

(附屬書二)

大日本國欽差全權大臣森、照會スル爲メノ事、明治九年壹月廿九日、貴王大臣ノ覆文ヲ接准ス、内ニ朝鮮ノ中國ノ屬國タル事、中外共ニ知ル、屬國ハ屬國ノ分際アル、古今ノ同キ所ロ、朝鮮ハ實ニ中國ニ屬スル所ノ邦ノ一ニシテ、即チ中國之レ自ラ任スル也、豈屬國ヲ空名ト爲スト謂フヲ得ン豈條約ニ於テ關繫スル所無シト謂フヲ得ン等ノ語ヲ稱ス、本大臣查スルニ、謂フ所ノ中國自ラ任スルハ一語、言短ク意微ニシテ、其自ラ任スル所ハ者、果シテ何事カ、實ニ猶ホ未ク明カニ其意ヲ悉クス能ハス、又屬國空名ナラスト謂フ、而シテ其空名ナラサルハ實、亦タ會テ見サルニ似タリ、又頻リニ兩國屬スル所ノ邦土稍々侵越アル可カラサル等ノ語ヲ以テ教ヘラル、是レ何ソ劇カニ侵越ヲ以テ言ト爲シヤ、此等ノ處、本大臣實ニ未ク解スル能ハス、又敢テ己ノ意モテ自ラ解セス、惟タ本大臣前次ノ照會ニ稱スル所ノ我國ト朝鮮ト交渉ス、其該政府、及ヒ其人民、我ニ向ヒ爲ス所ノ事、貴國能ク自ラ其責メニ任スルヤ否ヤハ處、其前其後、嘗テ未ク一ハ確斷ノ言ヲ獲サレハ、則チ本大臣仍

テ當サニ前次稱スル所ノ、朝鮮ハ是レ一ハ獨立國、貴國之レヲ屬國ト謂フモ、亦タ徒タ空名、而シテ凡ソノ事、朝鮮日本間ニ起ル者、斷シテ清國ト日本國トハ條約上ニ於テ、關係スル所無シト謂フ等ノ語ヲ以テ、准ト爲ル耳、仍テ貴王大臣ニ照會シ、希フハ即チ分別示復スヘクシテ可ナリ、頃ク照會者ニ至ルヘシ右大清欽命總理各國事務王大臣ヘ照會ス、

明治九年二月一日

(右附屬書ニ漢譯文)

譯漢文

爲照會事、明治九年壹月廿九日、接准

貴王大臣覆文、內稱、朝鮮爲中國屬國、中外共知、屬國有屬國分際、古今所同、朝鮮寔中國所屬之邦之一、即中國之自任也、豈得謂屬國爲空名、豈得謂於條約無所關繫等語、本大臣查、所謂中國自任一語、言短意微、其所自任者果何事、實猶未能明悉其意、又謂屬國不空名、而其不空名之實、似亦不會見、又頻以兩國所屬邦土不可稍有侵越等語見教、是何可劇以侵越言哉、此等之處、本大臣實未能解、又不敢已意自解、惟本大臣前次照會所稱、我國與朝鮮國交涉、其

件

機密別信第五號

該政府及其民人向我所爲之事、貴國能自任其責之處、其前其後、嘗未獲一確斷之言、則本大臣仍當以前次所稱、朝鮮是一獨立之國
貴國謂之屬國亦徒空名、而凡事起于朝鮮日本間者、斷謂於清國與日本國條約上無所關係等語爲准耳、仍應照會
貴王大臣、希即分別示復可也、頃至照會者

四七 二月十七日 清國駐劄森公使ヨリ 寺島外務卿宛

清國總理衙門ヨリ我カ好意ヲ朝鮮國ニ傳達シタル旨報告ノ件

附屬書一、二月十二日清國總理衙門ヨリ清國駐劄森公使宛書翰寫

朝鮮國ハ清國ノ屬邦ナルニ付清國政府ニ於テ同國ノ爲酌辨スル所アルヘキ旨
照復ノ件

二、二月十四日清國駐劄森公使ヨリ清國總理衙門宛書翰寫

右酌辨ノ照復ニ對シ期待スル旨回答ノ

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四七

明治九年二月十七日

在北京

森 有 禮

寺島外務卿殿

註「別紙⑤號」トアルハ左ニ掲ケル①號ノ誤カ

(附屬書一)

①號

大清欽命總理各國事務 王九大臣

照復事光緒二年正月初七日接准

貴大臣照會仍謂中國自任一語未能明悉其意屬國不空名之實似不曾見又以前引修好條規謂何可劇以侵越爲言而

於

貴國非劇以侵越爲言也

貴大臣謂事起於朝鮮日本間者斷爲與條約無與則修好條規言之甚明未能諱也惟中國之於貴國友邦也鄰國也朝鮮則中國屬國也中國之望其相安無事則一也今

貴國之於朝鮮猶期無事而與我中國先開辦難之端揆之事理似非所宜至於中國苟有可爲之處自由本王大臣早籌酌辦以期彼此相安正不待

貴大臣再三言之也相應照會

貴大臣查照須至照會者

右 照 會

大日本國欽派駐京全權大臣森

光緒二年正月十八

(附屬書二)

②號

大日本國欽差全權大臣森照復ノ爲メニスル事明治九年二月十二日貴王大臣ノ復文ヲ接准シ逐層閱悉セリ本大臣查ス前ニ朝鮮ノ一節ヲ論シ極メテ本國使ヲ遣シ以テ無事ヲ期スルヲ稱セリ夫ノ朝鮮ヲ原スルニ實ニ獨立ノ體ヲ具シ其内外ノ

日

(右附屬書二漢譯文)

譯漢文

爲照覆事明治九年二月十二日接准

貴王大臣復文逐層閱悉、本大臣查前論朝鮮一節、極稱本國遣使以期無事、原夫朝鮮實具獨立之體、其内外政令悉由自主、我國亦以自主對之、是以除該國自主政令外、其與貴國間所有關係事理、我國決不願及

貴國亦不得引條規中侵越等字加諸我國、故曰所謂屬國、徒空名耳、凡事起於朝鮮日本間者、於條約上固無與也、今閱來文、既以紓難解紛、爲中國自任之事、復稱中國苟有可爲之處、自由本王大臣早籌酌辦、以期彼此相安等語、是與本大臣所期望於隣國者、正相符合、曷不額慶、現在本國已派欽使往韓、自可樂觀其成矣、相應照復

四八 三月八日

清國駐劄森公使ヨリ 寺島外務卿宛

目下ノ處清國政府ニ對シ涉論スヘキ儀アラサル

旨回答ノ件

政令悉ク自主ニ由レハ我國モ亦自主ヲ以テ之ニ對ス是ヲ以テ該國自主ノ政令ヲ除クノ外其貴國トノ間ニ所有關係事理

ハ我國決シテ顧及セズ貴國モ亦條規中侵越等ノ字ヲ引テ我國ヘ加諸スルヲ得ズ故ニ所謂屬國トハ徒ニ空名ノミ凡ソ事朝鮮日本ノ間ニ起ル者ハ條約上ニ固ヨリ與カル無シト曰ヒシナリ今來文ヲ閱スルニ既ニ難ヲ紓ヘ紛ヲ解クヲ以テ中國自任之事トナシ復タ中國苟ニ爲ス可キノ事有レハ自ラ本王大臣ヨリ早籌酌辦シ以テ彼此相安スルヲ期ス等ノ語ヲ稱ス

大清欽命總理各國事務

工部 左侍郎 成
頭品頂戴兵部左侍郎 崇
吏部 尚書 毛
軍機大臣大學士管理吏部事務 寶
和碩 恭親王 王(照會ス)
軍機大臣大學士兵部尚書 沈
軍機大臣協辦大學士兵部尚書 董
戶部 尚書 董
署兵部 左侍郎 郭
三品頂戴通政使司副使 夏

明治九年二月十四日

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 四八

〔第十一號〕

機密別信

二月十五日附第一號別函本月四日接閱來諭ノ件々委詳領悉候抑就韓事與清政府所談ノ結末ハ前便呈覽候①②兩號來往ノ公文ニ止リ方今ノ處彼へ涉論スヘキ義更ニ無之唯韓方ノ消息ヲ翹望罷在候ノミ右御答如此候也

明治九年三月八日

在北京

森 有 禮 (朱印)

寺島外務卿殿

註 右文書ニ謂フ「第一號別函」ハ一五六ヲ指ス

四九 三月八日

清國駐劄森公使ヨリ 寺島外務卿宛

歸朝願出ノ件

〔第十三號〕

朝鮮ノ形勢平和ナルニ於テハ一旦歸國ノ儀ヲ願度ト存居候處前便ヨリ老母危病急發ノ事告ケ來リ且老父ハ衰弱ノ身心

朝鮮一件談判ニ付近々御申越ノ密信逐次接手一々領悉候先以平和ノ結局ニオヨヒ兩國修好條規モ公布相成候條額慶此事ニ御座候即該條規今便差立候間委曲右ニテ御承知可有之候右ノ外八年間修好ノ聘使ヲ不問ニ附候條々今般江華灣暴發ノ舉トヲ並セ彼政府ヨリノ謝狀有之候得共右ハ廟議ノ趣有之公布不相成候間別段不申進候左様御了知可有之候其表總理衙門談判向モ御見込通リノ運ニ至リ既一頓イタシ候上ハ差向御用筋モ有之間布ニ附一時歸朝願出ノ段ハ本月ノ初以電信御申越ニハ相成候へ共爾時ハ全局玉成ノ模様儘ト難相分ニ付不取敢御見合可相成旨電答オヨヒ置候段ハ品川總領事ヨリ轉報既ニ御承知ニ可有之候然ルニ爾後近々密信到手其御地談判ノ消息モ明白ニ相成加之結約ノ成果ニ及候上ハ先緊急ノ御用モ無之加之御老母御所勞ノ趣御寸衷推察ノ儀ニ付別紙寫ノ通相伺許可相成候間左様御承知御都合次第御就途可有之候竹添進一郎儀ハ固ヨリ暫時附屬被命候儀ニテ公使館員外ノモノニモ有之既ニ該件落着ノ上ハ御歸朝ノ節御伴歸相成可然ト存候遣外公館經費等省節候ニ付テハ使館人員モ相減シ候筋ニ付其邊御舍御取扱可有之候池田副領事儀ニ付御申立ノ趣承知イタシ候當人降等就任云

二 朝鮮問題等ニ關シ森公使清國政府ト交渉一件 五〇

痛ヲ極メ頻ニ歸國ヲ待居候様子ニ付一昨四日付ヲ以テ二月間歸省ノ暇電信ヲ以テ願立候次第ニ候疾クニ恩許ヲ得ル事ト期望致候殊ニ黒田井上兩使臣江華入港以來一月ノ久シキヲ經テモ報告無キヲ以テ見レハ事ノ平和ニ整ルハ疑ヒ無ク若シ萬一事變生シテ師ヲ興スニ至ルトモ必ス別段ノ廟議ヲ遂ケラレ候上ノ事タルヘキニ付其間一時歸省ヲ許サレテモ北京ノ方向モ緊要ノ公用無之ニ付政府ノ爲メ聊モ不都合ノ事不可有之ト存候尙此段以書願出候也

九年三月八日

在北京

森 有 禮 (朱印)

外務卿 寺島宗則殿

五〇 三月二十八日

寺島外務卿ヨリ 清國駐劄森公使宛

朝鮮問題解決ノ報知並ニ歸朝願許可等ノ件

三月廿八日附ニテ發

在清森公使エ別信第二號案

々ノ儀モ有之候へ共猶外領事館へ見合モ有之卒爾ニ處分致兼候間篤ト勘辨可致存候右ハ數次密信ノ御報旁如此御座候也

三月 日

尙以李鴻章ト御對話ノ英文譯未夕落成不致候間今便寫差進兼候

註一、右文書差出人名ヲ缺クモ寺島外務卿ト認メラル

二、右文書ニ謂フ「別紙」詳ナラス

事項三 朝鮮國修信使來聘一件 (第八卷事項四參照) (事項五參照)

五一 三月二十八日 釜山日本公館ニテ山之城外務書記生等ト朝鮮國別差李濬秀トノ對話書

朝鮮國修信使發遣ノ儀治定ノ由告知ノ件

明治九年三月廿八日午後七時四十分別差李濬秀入館山之城書記生中野書記生尾間書記生面接

別差

一 今日就館對面ヲ請候ハ他事ニアラス頃日東萊ニ上府致シ居タル處昨日都表ヨリ關文到來貴國へ修信使發遣ノ儀治定イタル段申來リ因テ早速館内へ御告知ニ及候様府使ヨリ申付ラレ候ニ付先ツ以テ此段申述候

山之城

一 修信使差渡サル、段御治定ニ至リタル旨不取敢御通知ニ預リ御篤志ノ至リ也實ニ御互共喜ニ存候

一 兩國隣交ノ道ニトリ欣喜ノ儀ニ御坐候

一 サテ修信使ノ姓名及ヒ發京ノ日限等其他於江華府議定相

第八號附屬口號

明治九年四月十日午前九時半訓導玄普運就館山之城書記生中野書記生住永書記生尾間書記生面接

互に挨拶畢て

山之城

一 今般修信使御治定の段先頃別差より報知の末我國の火輪船御借入の儀去六日別差より談合の趣委細致承知候得共猶不悉の廉も有之足下に親く面接を遂げ條々東京へ稟啓致度相控へ罷在候

調導

一 別差方へ出狀し先きに御報知致置候に付已に御承知被下たる通に候得共我國製船致さむとしては徒に時日を費し延引に可及候に付汽船借用の義御依頼申候因て條々別紙に荒増書載致持參候に付御披見を希候

於爰之れを受取る内査枚は東萊府使よりの書付査枚は依頼の條々査枚は使員人數等を認るものにて都合三枚なり

山之城

一 貴書の條々致披見候萬事已に別差へ申答置候通り尾間書

成タル趣等委細不相分候哉

一 姓名及ヒ發京ノ日限其他一切イマタ相知レス過日御面晤ノ節本月十日頃日ニ當ル訓導下萊ニ可至段申上候處昨日ノ様子ニテハ來十五日ニアタル内ニハ多分着萊ノ筈ニ付其初萬事ノ子細申シ來ラント存シ候間其節御聽ニ可入候
右ニテ了ル

五二 四月十日

釜山日本公館ニテ山之城外務書記生等ト朝鮮國調導玄普運トノ應接記

修信使發遣ノ爲汽船借用シタキ旨依頼ノ件

附記 四月九日東萊府使洪祐昌ノ口陳書

修信使發遣ニ關スル條陳書竝ニ任官書ヲ

轉達方依頼ノ件

附屬書一、條陳書

二、任官書

記生致歸京筈に候得共汽船取寄の儀時日如何にも切迫致居り四月廿五日^{我五月}十八日までに屹度釜山浦到着の程難計甚案念の至に候

調導

一 御尤の至り乍去僕發京の初信使の一行へ貴國汽船を借りて往來する時は實に神速に往來致すものなる段相咄し置候然は右日限通りには安く運ぶ事と朝廷を初め被相心得たり全體僕にも修信使一同罷下る筈の處爰に態々先き立ち下萊御依頼に及候は此限日不延様にと存込みての事也若し延期に相成時は僕使列に對して恥ぢ殊に向 朝廷恐入る事故何分にも急速の道御周旋希候

山之城

一 此節何方をも寄船等の御望は無之哉

調導

一 我國通信使貴國へ罷渡り候儀年久の事と云水陸の事等可存様無之往來の儀は貴國の御指揮に隨候譯にて聊寄船等の望無之候

但到泊の處心得置度候此時日本圖相見せ路程又は馬關神戸横濱等凡寄船すへしと思ふ場所丈け荒増相示せり

山之城

一 貴國國旗等の沙汰は無之哉

訓導

一 貴國の汽船に乗候譯に付別段我國の旗號相用不申候尤未た國旗とは不相定又當節は從來の通信使と相違候譯は體認仕候に付萬事貴國の御厄介に不相成様雜物等持越候に付其段御上啓可被下候而して船厨等は何卒差支無之様且又在京中にも可成丈御厄介不相成様心得罷在候書面の條々は宜敷様御周旋希候

山之城

一致承知候

註

本號應接記ハ明治九年四月十日附山之城書記生ヨリ田邊外務大丞宛公信ノ附屬書ヲ獨立文書トセルモノナリ尙右對話ノ際支昔運ノ實セル三文書左ニ附記ス

(附記)

我

朝廷特

命禮曹參議金綺秀爲修信使將於本年四月廿五日發船前往貴國故茲先相通凡係條陳悉於任官書付并即轉達

一 一行厨供自我準備或有窘乏之需則臨時買辦

丙子三月十五日訓導支昔運

(附記附屬書二)

修信使禮曹參議金綺秀	正三位
別遣堂上嘉善大夫玄昔運	上上官
上判事前參奉 玄濟舜	上官
副司勇 高永喜	上官
別遣堂上嘉善大夫李容肅	上上官
書寫官副司果 朴永善	上官
畫員司果 金德元	上官
軍官前郎廳 金汝植	上官
前判官 吳顯香	上官
伴倫副司果 安光默	上官
前郎廳 金相弼	上官
書記二人	上官
中官四十九名	
下官十八名	

貴朝廷是希

丙子三月十五日

大朝鮮國東萊府使洪 祐昌

(附記附屬書一)

口號附屬

條陳

一 修信使乘船日字定於四月廿五日

一 抵 貴國外務卿大丞之我 國禮曹判書參判書契齊去

一 一行人員爲八拾人

一 行期在通水路且遠我 國船隻未及營造又難迅涉貴國火輪船一隻可容一行人員及什物者質騎爲便以此轉達

貴朝廷火輪船一隻指揮出送四月二十日內抵釜山然後可以趁期發行

一 質船價依 貴國指數以銀子計之書示多少於火輪船出來便

一 使事凡務不可無審慎船既質騎則 貴國船格勢將同騎相當有御下禁雜之人

一 貴國舌官幾人使之同騎往來

一 上官下陸後所騎以車馬間質騎

一 信使一行所住處地名及水陸路程書示於火輪船出來便

五三 四月十日

釜山日本公館在勤山之城外務書記生ヨリ朝鮮國訓導支昔運宛

修信使發遣等ニ關シ東京ニ速報スヘキ旨ノ件

貴國遣差修信使及需借火船事併不得不申稟之我朝廷故重遣尾間書記生于 東京從速回報而但時日甚迫矣諒之

明治九年四月十日

館長代理印

訓導公前

五四 四月二十二日

寺島外務卿ヨリ三條太政大臣宛

朝鮮國ヨリ修信使渡來ノ儀ニ就キ上申ノ件

甲第五十三號

明治九年四月廿二日

太政大臣 三條實美殿 外務卿 寺島宗則

朝鮮國ヨリ修信使渡來に付上申

三 朝鮮國修信使來聘一件 五五

今般朝鮮國より修信使渡來の儀に付該國東萊府使口陳書并訓導より條陳書を以て草萊館在勤外務四等書記生山之城祐長迄申出候儀に付同館在勤外務七等書記生尾間啓次一昨廿日上京致候間則別紙使員姓名等相添此段上申候也

明治九年四月廿二日

五五 四月二十六日 宮本外務大丞等ヨリ 黒田參議等宛

朝鮮國修信使迎接ニ關シ條陳ノ件

明治九年四月廿六日

各通 黒田參議 閣下 外務大丞 宮本小一 井上議官 外務權大丞 森山 茂

一 翰拜啓仕候然し朝鮮修信使迎接の義政府にても深く御配意にて彼よりは火輪船賃并賄方とも自費營辨の筈に申來候得共此方にては一切官費を以支給し遣はされ候積り有之尤彼方にて強て相拒み候は、猶其時誼に任せ候積り有之候

一 郵船黃龍丸を被差出候事に相決候此船には上等室六ヶ所

其外百五十房有之由に付萬端向は間に合可申存候

一 外務少録水野誠一并荒川書記生尾間書記生其外等外出仕三名小遣等此地より發遣し釜山より中野書記生并韓語生徒十一名附添出京せしめ候に付先づ大抵差支無之見込に御坐候

一 東京旅宿は小川町錦小路一番地三井所持の舊幕高家の屋敷有之間敷も多く八十人のもの夫々階級を以て席順を定候に都合よろしく相見候間右を相定其段彼方えも前以申入候筈に有之候且疊表替又は氈絨等敷込候序も取設候筈に候

一 迎船は對州へは不立寄馬關兵庫は數時間碇泊韓人を上陸散歩せしめ養生爲致候筈に有之候

一 兵庫縣令等へ面謁せしめ候事は禮式等彼未だ我情實不案内の間は彼是と六ヶ敷かるへくと存し候條先づ面會せしめす我よりも尋問せしめす一と先東京へ行連れ來り情實分解の上神奈川縣令を初歸途には必彼より先尋問せしめ候見込に有之是等は猶其場合により接伴の者程能周旋爲致候筈に有之候

一 船中乗組中は韓人えも心得方ヶ條を以相示し我官員并船

司水夫等へは禁酒又は其他嚴重の告戒を申付置候

一 右等の外細密の事は茲に條陳不仕候抑此度信使來朝の舉は閣下の餘光より出候義に付諸事御指揮をも可伺筈にて取調中右黃龍船は當時長崎に在り不日大阪え相回り候筈との事にて迎接官俄に廿八日亥海丸便より東京出發の事に決定昨今意外の混雜極め候に付不得止事概略書中を以陳述仕候尤明廿七日朝荒川書記生尊邸へ可差出條猶高諭の趣及彼え相當の御用も候は、御直に被仰含度候依て此段申上候也

明治九年四月廿六日

五六 五月十四日 釜山日本公館在勤山之城外務書記生ヨリ 朝鮮國訓導支昔運宛

修信使迎船釜山到着等ニ關シ通知ノ件

附屬書一、迎接條陳書

二、艦内規則

〔(宋)〕 信使迎船釜山着ノ上訓導支昔運へ附與セシ書

我四月十日接到貴國東萊府使洪公丙子三月十五日單簡及玄

三 朝鮮國修信使來聘一件 五六

〔(註) 五二附記〕 訓導條陳書現今貴國爲派修信使於我邦要費用我火輪船乃使

在本館尾間書記生資貴書駛往東京以轉啓我朝廷深喜貴國之速有此舉也即發遣火輪船一雙搭載接伴外務官員數名既已到達此港矣貴信使啓行日時唯任其便若夫在船及京地旅館等諸頂一切要需觀縷于別簡幸勿勞費意敬具

明治九年丙子五月

在釜山大日本公館長代理

外務四等書記生 山之城祐長

〔(註) 本號文書ハ五月十四日日本公館ニ於テ山之城書記生等ト訓導支昔運ト應接ノ際手交サレタルモノナリ

(附屬書一)

第一條

火輪船黃龍號ヲ艦裝シテ迎引ノ需メニ應ス是皆我政府營辨ニ係ル貴官員賃騎スルヲ用ヒス

第二條

外務少録水野誠一外務七等書記生尾間啓次ヲシテ一船迎接ノ事務ヲ負荷セシム

第三條

通譯及遠客延接トシテ外務六等書記生荒川德滋同中野許多

三 朝鮮國修信使來聘一件 五六

郎其他生徒十一名ヲシテ同乗セシム

第四條

東京第四大區一小區錦街第二街一番地ニ於テ旅館ヲ設ク
(註一區指西ス)
邸圖ヲ附ス

第五條

厨供自便ノ義ハ船中自他混淆辨別シ難シ故ニ自我一切之ヲ
供給ス諸君意ニ介スル勿レ

第六條

船中醫員一名ヲ備ヘ置ク

第七條

馬關兵庫兩港ニ於テ數時間碇泊以船客航洋ノ勞ヲ醫ス其間
或ハ上陸散步又ハ旅亭ニ休息シ入浴スルノ備ヲ爲ス

第八條

橫濱港ヨリ上陸東京ニ前往ス同港ニ外務省ヨリ更ニ迎接官
ヲ出張セシメ前導スヘシ

(右附屬書一漢譯文)

第一條

鐵火輪船黃龍號應貴信使一路航行之需如其煤炭諸費悉係我
政府營辦不須貴信使備償

第二條

本省派外務少錄水野誠一外務七等書記生尾間啓次負荷貴信
使一行旅航事務

第三條

外務六等書記生荒川德滋同中野許多郎及生徒十一名負荷通
譯及延接事務

第四條

旅館設在東京第四大區錦街第二街一番地今豫附館圖一枚

第五條

船内厨饌一切自我供給之是爲船内一竈同炊其費用難辨主客
也莫煩貴慮

第六條

軍醫員一名在船内

第七條

船到馬關兵庫兩港數時間碇泊以療航客之憊此時上陸間行或
投旅舍灌浴梳髮攝養具有准備

第八條

船由橫濱港上陸汽車一驚前往東京到該港別有外務官員辦理
貴信使入京之商簿

(附屬書二)

艦内規則

一 艦内各房定有上中下等級須聽艦長指示各就其室

一 艦内切戒火燭須小心注意吸烟亦有時有處非就其處則雖時
限内不得吸之非得其時則雖就其處不得吸之嚴禁房內密鑽
燈吹吸

一 每室必有燈限時消滅故秉別燭出入亦爲所嚴禁

一 艦内設有廁圍非就其處不濫尿溺 (本條)「編者云尿恐屎字依原本不
改」

一 艦内禁盞吐唾要於唾壺或艦外而吐

一 盥漱有場使水一切於其處禁他所氾濫
一 水火夫行船極爲劇甚不可近切傍觀或妨張網轉舵之事其或
誤觸汽鐘鐵鎖入器械場則害及其躬

一 甲板上禁快譚壯語艦内過昏夜戌牌亦然莫喧聒亂運艦號令
一 甲板上限逍遙步趨之處禁限外隨意步趨

一 嚼飯有定所有時限必要一齊同食不得各自隨意就席若其疾
病有不能出房室者則告情尋食亦無妨

一 艦内有不許乘客進入之處切戒勿強迫濫過
一 所帶有之行李物品須付之監督員收藏若其或有火藥易爆發

三 朝鮮國修信使來聘一件 五七

或脆弱易腐敗之物則要詳明其性質以便特殊收藏但其朝夕
必需物料或坐間不可須更離之打包小籠置之房內亦無妨

一 會食時禁飲酒若嗜嗜之者於房內就臥寢時飲少許亦無妨若
使酒狂噪紛譁違者以犯禁論

是係船客塔載禁例士君子一見知了無敢犯之若其僕隸
不可不揭示切戒茲譯述以告敢煩諸君丁寧告戒豫防

船之患
明治九年四月

五七 五月十日(假)

修信使迎船乘組水野少錄等ノ復命書

(本條)
「修信使迎船乘組水野少錄外三名復命書」

明治九年四月廿八日橫濱より郵船玄海丸に乗組出發同月三
十日午前二時神戸港着直に兵庫縣令への公書携持出廳縣令
之面接にて相渡信使尋問の儀等委詳口陳夫より主任の官員
之旅宿取設方等屢々引合の末海岸通り貿易會社借受の事に
決し賄向等其筋へ豫め談示を遂げ置候事黃龍丸大阪より回
艦遲延に付三菱社員え引合候處大阪川口にて連日風浪の爲

め積米陸上げ淹滞並に從來乗組の外國人と引替の機關司延着等の事情申出候間追々遷延期日を衍り候様にては不都合に付水野少録荒川書記生尾間書記生五月五日大阪出張黃龍丸船内一覽候處元來同船は刻日發港の郵船に無之臨時回船荷物を重に致候由にて中甲板下は凡て敷板無之中々八十人餘の人員體載能乗組不相成候に付米陸上中に欄部屋取建吹烟所貳ヶ所及調品取整方等船長及會計主務の者え相談し賄方臨時四人雇上げの事等一々申談即日神戸に歸る五月七日午後六時黃龍丸神戸入港同七日驛選寮より乗組の權大屬小杉雅三え面會中橋號旗の事及船中取締向の儀に付熟儀の事夫より船中小繕も落成船足砂礫積入方等相果十日午後より兼て神戸にて買上の賄方物品等悉裝載同夜十貳時神戸拔錨同月十二日午前八時下ノ關着港即時上陸の處縣官出張無之に付區長井上保申へ引合山口縣令への公書送達方申談修信使渡來の儀並取扱振等申聞旅館は海岸東細江町永福寺と決し賄向並端舟都合等其筋相談し同日午後四時下ノ關拔錨同十三日午前八時朝鮮釜山浦着即時上陸公館に到り山之城四等書記生以下一同え面接公信書類相達豫て宮本大丞殿より被申含候生徒出京の儀に付委詳口陳の處山之城書記生より

差支筋無之旨申出同人より一同え出京御達書相渡候事同日訓導玄昔運來館候様通達す翌十四日訓導玄昔運來館引合の事委詳對話書にあり爰に略す十七日訓導玄昔運來館引合向前同斷此日訓導玄昔運より迎接官一同並小杉驛遞權大屬船長島谷保え酒肴を贈らる衆議の上受納し答禮として紋紙二百葉愛日樓文壹部を贈る十九日より廿二日午前迄に修信使一行荷物大小六百十六箇積入相果つ日に迎接官及附屬生徒等割合出張取締致候事五月十八日兼而十七日應接の節申出有之候東萊府使よりの贈物酒肴訓導玄昔運手翰相添差越其品北魚七十連鶏卵五十箇燒酒二瓶なり受納の上折半を黃龍丸え分送す廿一日訓導玄昔運及上判事高永喜來館直に黃龍丸え罷越部屋割彼の都合に因て相改む信使の部屋は上房と題す上官の分は官姓を記す水野少録荒川書記生尾間書記生立合居候得共廉立候儀は過般兩回の應接を累申せしのみ餘は雜談耳故に記せず廿二日午後二時修信使一行七十六人上船す艦中客席にて水野少録中野書記生尾間書記生島田中軍醫小杉驛遞權大屬面謁す荒川書記生船長島谷保は甲板出迎の節相濟

修信使曰

今般遠く滄溟を超て我輩迎引の爲御出張御太儀に存候

水野少録曰

修信使として我國え被來候段御苦勞に存候

右畢各自其房に就き休息す午後四時釜山拔錨廿三日午前七時四十分下ノ關着暫あつて上陸旅館永福寺へ入る高島山口縣十三等出仕兼帯二等警部能一三等警部巡查二十人山口縣より出張にて旅館警衛等嚴かなり兼て陸上夜泊は不致積申入置候處一行の者船に慣れず頗困難今猶氣分常に復せず旁本夜は是非陸上に一泊の勞苦を慰め度段申立候に付碇泊船は動搖無之陸地と異なるなく從是向瀬戸内は海波穩なる事且本省よりは少しも早く着京候様屢電信も有之着發日時相違に付ては諸般の手順齟齬不都合の趣懇諭すれとも聞入す緊く請求已ます仍て此段本省え電報し彼の意に任せ永福寺へ一泊爲致翌廿四日午後四時下ノ關拔錨す下ノ關滞留中修信使より東萊府使え書狀達方倚頼に付長崎縣令え照會し山之城書記生の手を経て届方取計候事滞在中食膳茶菓我方より仕賄候に付厚く謝す廿五日夜十二時神戸着翌廿六日午前七時三十分修信使已下一同上陸兼て取設の旅館貿易會社に

入る神戸市中人民より修信使安着祝賀として菓實大籠入壹箇進呈致度旨縣官阿部誠一紹介にて申出乃玄昔運え申入披露の處落手相成厚く謝辭申述ふ彭城兵庫縣大屬出頭兼て縣令尋問に不及段御指示にはあれとも今同盟國の使節我管地に滞留するに不問は如何にも不安存候間御指令を參酌し某名代とし彭城大屬差出候旨申述候間玄昔運より披露信使面謁す爲答禮上判事玄濟舜縣廳え出頭す譯官中野書記生出張の事晝間は市中一般國旗を掲げ夜は街頭に紅燈を張り壯觀をなせり縣官の注意諸般大に都合能修信使も饗應の厚きを陳謝す即日午後五時乘艦翌廿七日午前六時神戸拔錨此際東萊府使への書狀達方依頼に付先規に因り取計尤右等の費用は彼より仕拂可致旨申出候間入費相分候上猶御相談可致旨申置廿九日午前四時横濱着港八時上陸會議所へ入り休息十時四十五分の汽車便より出京直に錦街旅館え入る時一時半なり黃龍丸直に品川え回船同日中荷物端舟へ相移し神田橋下迄運送翌卅日無滞旅館へ運搬諸事御用相濟候此段復命仕候也

明治九年五月

外務少録 水野誠 一印

三 朝鮮國修信使來聘一件 五八

外務六等書記生 荒川 德 滋印
外務六等書記生 中野 許太郎印
外務七等書記生 尾 間 啓 次印
註 本號文書日附ヲ缺クモ假ニ此處ニ挿入ス

五八 五月十日(假) 朝鮮國禮曹判書金尙鉉ヨリ 寺島外務卿宛

特命全權辦理大臣朝鮮國ニ前往シ日鮮修好條約ノ成立セルヲ回謝シ且舊好續修ノ爲金禮曹參議特派ノ件竝ニ贈品目錄

大朝鮮國禮曹判書金尙鉉 (朱批) 呈書

大日本國外務卿大人 閣下

維時首夏清和伏惟

貴國雍熙

本邦輯寧均堪驩誦

本邦之與

貴國

隣誼懇款蓋有三百年之舊則唇齒攸依心膺相照固其互也

白苧布拾匹

白木綿拾匹

各色筆五拾柄

眞墨參拾笏

憑付隨員略伸菲儀

晒收是望

丙子年四月 日

禮曹判書金尙鉉 (朱批)

註 本號文書日附ヲ缺クモ朝鮮國修信使ノ外務省ヲ訪問シ之ヲ差出セル日ニ挿入セリ

五九 五月十日(假) 朝鮮國禮曹參判李寅命ヨリ 外務大丞宛

全權大臣朝鮮國ニ派遣アリタルヲ謝シ禮曹參議特派ノ件竝ニ贈品目錄

(朱批) (一)折半明ケ

大朝鮮國禮曹參判李寅命 (朱批) 呈書

大日本國外務大丞大人 閣下

維夏始熱細想

三 朝鮮國修信使來聘一件 五九

一九八

忽因事端彼此疑阻抑亦遐負之地傳聞之旨何能保無差爽
適者 貴國大臣航海辱臨
本邦亦遣大臣迎接於畿沿鎮撫之府談晤歷日辨理精詳積歲
含蘊一朝開釋何等快活何等忻幸惟我
聖上澣念舊好之績修

特派禮曹參議金綺秀前往庸寓回謝之義尙鉉祇承

寵命謹將尺幅陳告大意庶幾

照領欣慰無斃恭希

若序保愛以

副遠懷不備

丙子年四月 日

禮曹判書金尙鉉 (朱批)

別幅

虎皮貳張

豹皮貳張

雪漢緞貳匹

白綿絨拾匹

台候鴻禧溟海隔遠傳聞易訛兩相疑阻屢閱星霜每念隣交舊

誼不勝慨難何幸

貴國大臣來與

本邦大臣洞析明辨無復留碍有若蘭畹雨收風定而其臭固自如

也今奉

朝命

特派禮曹參議金綺秀以寓修謝之義從茲敦宿契而訂永好權

忻曷已肅此不備仰惟

照亮

丙子年四月 日

禮曹參判李寅命 (朱批)

別幅

豹皮貳張

青黍皮拾張

雪漢緞貳匹

白綿絨拾匹

生苧布拾匹

白木綿拾匹

一九九

三 朝鮮國修信使來聘一件 六〇 六一

各色筆伍拾柄

眞墨參拾笏

憑付隨員略伸菲儀

晒收是望

丙子年四月 日

禮曹參判李寅命

(朱印) (註) 朱印内ニ「禮曹參判李寅命下朱書シアリ」

註 本號文書日附ニ關シテハ前號文書ト同斷

六〇 五月三十一日

寺島外務卿ヨリ
朝鮮國修信使金綺秀宛

朝鮮國修信使ニ謁見仰出サレタル旨通知ノ件

一 朝鮮國修信使ヘノ書翰

無號

以書翰致啓上候然ハ貴下今般修信使トシテ御來着ノ趣我
皇帝陛下ヘ及奏聞候處満足ニ被思召候依テ特別ノ歡思ヲ以
テ貴下ヲ御引見可被成旨被仰出候條來ル我六月一日午前十
一時赤阪
皇居ヘ御參内可被成候此段得御意候敬具

明治九年五月卅一日

外務卿 寺島宗則

朝鮮國修信使 金綺秀貴下

(右漢譯文)

茲照會者貴下以修信使來我東京即恭奏我

皇帝陛下陛下深嘉之特

旨准貴下謁見我六月一日午前十一時須昇赤阪皇居爲之告示

敬具

明治九年五月三十一日

外務卿 寺島宗則

朝鮮國修信使 金綺秀貴下

六一 六月一日

朝鮮國修信使金綺秀ヨリ
寺島外務卿宛

朝鮮國修信使讓ミテ參内スヘキ旨通知ノ件

附記一、朝鮮國修信使參内謁見式次第書

二、謁見仰付ラレタル朝鮮國修信使姓名

三、朝鮮國修信使金綺秀ヘノ下賜品目錄

伏蒙

尊駕光降繼以

華函傳到 公文一度謹當依此趨走特荷指尤切感誦此順
候
五月初九日

修信使 金 綺 秀
(朱印)

外務卿閣下

註 六月一日修信使參内ニ關スル文書三通左ニ附記ス

(附記一)

六月一日

朝鮮國修信使内謁見式

一當日午前第十一時修信使ヲ外務官員同伴參内ノ事

但修信使出館注進外務省等外之ヲ勤ム

一當日關係ノ官員大禮服着用ノ事

一修信使御車寄ニ至リ下車昇殿ノ事

但修信使通行ノ節番兵捧銃式ヲ行フ

一式部官員修信使ヲ迎ヘ假ノ控所ニ誘導ス

一衣冠整了テ更ニ控所ヘ誘導ス

一外務卿官内卿式部頭之ニ接ス

三 朝鮮國修信使來聘一件 六一

二〇〇

一式部頭修信使參内ノ旨ヲ言上ス

一内宮出御

一修信使ヲ召ス式部頭之ヲ外務卿ニ告ク卿修信使ヲ引テ
御前ニ進ム

一立御

一修信使進ンテ立ツ外務卿名ヲ披露ス修信使拜禮ス

一御默答アリ

一禮畢リ修信使退ク

一控所ニ於テ茶菓ヲ賜フ

(附記二)

別記

修信使禮曹參議 金綺秀 正三品

別遣堂上嘉善大夫 玄昔運 上々官

別遣漢學堂上嘉義大夫 李容肅 同

(朱印)
「編者云參内ノ節玄李二人ハ昇殿シテ控所ニ在ルノミ謁見ヲ賜
ハラス又金綺秀ヲ御次ノ間迄誘導スルハ宮本外務大丞ニシテ御
前ヘ誘導スルハ鮫島外務大輔ナリ」

(附記三)

修信使禮曹參議金綺秀ヘ下賜品

1101

目錄

- 一 刀 壹口
- 一 漆器 六個
- 一 薩摩陶花瓶 壹雙
- 一 筵 五握
- 一 赤地錦 壹卷
- 一 紅白絹 貳匹
- 一 甲斐色絹 拾貳匹
- 一 越後白縮布 拾貳匹
- 一 越後生縮 拾貳匹
- 一 奈良白曝麻布 拾五匹

六二 六月一日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

修信使ヨリノ獻上品ニ關シ上申ノ件竝ニ之ニ對スル太政大臣決議

附屬書 朝鮮國修信使ヨリノ獻上品目錄

甲第七拾八號

太政大臣 三條實美殿 外務卿 寺島宗則

朝鮮國修信使ヨリ獻上品ノ儀

今般朝鮮國修信使來朝別紙目錄ノ通

陛下へ獻上致度旨申出右ハ御受納相成可然ト存候此段上申候也

明治九年六月一日

〔上申ノ通〕

明治九年六月九日

太政大臣印

〔附屬書〕

主上へノ獻品 別幅

雪漢緞伍尺

虎皮伍令

豹皮伍令

青黍皮貳拾張

白苧布貳拾匹

白綿紬貳拾匹

白木綿貳拾匹

采花席貳拾張

鏡光紙貳拾卷

黃蜜參拾斤

六三 六月八日 島田海軍中軍醫ヨリ 寺島外務卿宛

朝鮮國滯在中國人民ニ種痘其ノ他ノ治療ヲ施シタル旨報告ノ件

明治九年四月廿八日朝鮮航海ノ命ヲ奉シ玄海丸ニテ午後四時拾五分横濱ヲ出帆シ同卅日午前三時神戸港ニ投錨シ汽船黃龍丸ノ來ルヲ俟テ五月十日夜十二時投錨同十二日午前六時馬關ニ投錨ス同日午後四時十五分同所投錨翌十三日午後四時十分對州泉ノ小松崎ニ對航シ同八時釜山浦ニ投錨ス此際海岸ヲ望メハ白斑羅列シテ恰モ薄雪ノ如シ之レヲ望遠鏡ニ望ムニ盡ク白衣ノ人民ナリ暫クアリテ上陸シ日本館ニ入り館長代理外務四等書記書山ノ城祐長ニ面接ス翌十四日報知ニ依テ別遣堂上訓導玄昔運就館シ修信使一行ノ庶務ヲ擔當ノ官吏ト談論ス予天然痘ノ害ヲ説キ次テ精シク種痘ノ良法ヲ示スニ彼レ肯セス此理アルナシ天賦ノ規病何ソ人工ヲ以テ防クヲ得ン先ニ我國一法アリ痘痂ヲ薰シテ嗅入ス此法

三 朝鮮國修信使來聘一件 六三

極メテ害アリ恐クハ此類ナラン乎予大ニ之レヲ駭シテ曰ク我國數十年間數萬ノ人民ニ施スニ極メテ良法ニシテ一モ其害ヲ見ズ之レ我政府ノ貴國ニ傳法スル所以ナリ且ツ兄言ハスヤ先ニ薰法アリ云々假令其法ニ我彼精粗ノ差アリト雖モ到底人口ヲ以テ天賦ニ換ルモノニアラスヤ乃チ我法ハ精ノ精タルモノニシテ數百萬中一失ナシ之レ政府ヲ以テ保證スルモ敢テ辭セサル所ナリ依テ速ニ人民ニ布告シテ可ナラン於之彼レ語塞リ稍々アリテ曰ク疑念氷解セリ然ルモ先ツ經驗トシテ我兒ニ施シ實効ヲ見テ而テ後チナラザレハ良法トシテ布告スル能ハス然ラハ我力ヲ以テ人民ヲ説諭シ施行スルモ妨ナキ理ナリ如何曰ク妨ナシ依之翌十五日阪下村ニ行キ「トグス」坂下村ノ民ニ稍々日本語ヲ解スル者アリ之レヲトグスト云フ蓋シ小通事ノ義ナリヲ以テ該村ノ者ニ説諭スルモ愚人ノ常ニシテ狐疑甚シク又恬トシテ毫モ感セス於之思考スルニ無形ノ理ヲ以テ諭スヨリモ寧ロ有形ノ術ヲ施シテ導クニ如スト決シ群集中ヲ覽ルニ先天鬼唇ノ甚ク醜體ナル者アリ呼テ治法ヲ示スニ彼レ驚愕シテ曰ク吾不具ハ母腹中已ニ此醜體ヲ受ケ胚胎ス故ニ地方鬼唇ヲ目シテ先天ノ佛爵ト云フ治法アルノ理ナシ蓋シ貴國ニモ亦此佛爵アリヤ曰ク之レアリ然レ共佛力ニ勝ル醫術ヲ以

テ直チニ完全ノ人トナス汝モ亦完全ノ人トナル意ナキヤ彼
 從容トシテ曰ク眞ニ治法アラハ請フ速ニ救ヘ哀哉野人ノ名
 故ヲ以テ廿六歳未ダ配偶ヲ許ス者ナシ曰ク諾明日館ニ來レ
 必ス完全ノ人トナサン於之衆ニ向テ曰ク汝等能ク此者ニ注
 目シテ治術ノ後必ズ兩人ノ疑ヒアル事勿レト大言シ歸館ス
 明日來ル直チニ法ヲ以テ術ヲ終リ藥ヲ與ヘテ安眠セシメ二
 時ヲ經テ歸村セシム翌日來テ喜フ事限リナシ又其弟ヲ伴來
 シテ種痘ヲ乞フ施術ス明朝ニ至テ縫針ヲ脫スルニ拙手偶中
 シテ接合甚ダ整ヒ僅ニ一細線ヲ痕スルノミ是ヨリ頑民狐疑
 卒チ氷解シテ盡ク種痘ヲ乞フ種ヲ盡シテ十六兒ニ施行ス兎
 唇又一名來ル年甫拾六直チニ修術ス是ヨリ神醫來ルト四方
 ニ傳稱シテ治ヲ乞ハント欲スル者甚ク衆シ然ルニ西門ノ守
 衛東萊府ヨリ士卒ノ如キ者來テ日本館ニ出入スル者ヲ改ム總テ門
 衛ヲ以テ證トナス目今大約七八十名ノヨシ但シ番卒ノ交代ハ十
 日間ト頑トシテ出入ヲ許サズ予之レヲ聞キテ舌官一名ト直
 チニ該門ニ至リ患者ノ出入自由ニナスベシト談判ナスニ彼
 レ曰國禁ナリ許スヲ得ス予叱シテ曰ク我レ知ル汝等先ニ一
 患者ヨリ錢ヲ得テ通行ヲ許セシニ非スヤ加之修信使ヲ我國
 ニ送ルノ際ニ當リ頑論何ゾ解ケサルヤ固守シテ許サザレバ
 吾直チニ爲ス所アラント迫ル彼レ曰ク然ラハ我番中ノミ自

由ニ出入ヲ許スト約ス歸館ス是ヨリ患者陸續トシテ來ル就
 中捧腹ナルハ十有餘年前失明シテ兩眼恰モ湯煎セル虹螺ノ
 如キ者アリ或ハ癩疾ニ罹ル茲ニ十年眉毛脱落肢尖腐落等ノ
 如キ者來ル一朝治ヲ得テ復舊ヲ乞フ然ルモ之レ僞神醫ノ能
 ク及ブ所ニアラサルナリ
 眼疾甚ク多シ就中結膜炎最モ多シ按ズルニ海岸ノ砂上
 ニ住居シ光線ノ反射ヨリ起ルモノナラン發病直チニ皓
 凡水或ハ硝酸銀水等ノ點眼ヲ用レハ速ニ治ス可キモ醫
 術乏シキ故ニ或ハ角膜炎或ハ虹彩炎等ニ變轉シ終ニ失
 明スル者多シ
 寄蟲多シ按ズルニ撰スシテ肉食ヲ嗜ム故ナリ一患者藥
 フ與ヘテ大約一丈二尺餘ノ條蟲ヲ獲タリ
 癩疾多シ原因知ル可ラズ
 間歇熱多シ按ズルニ卒ニ天候ノ變化及ヒ蚊ヲ防シタメ
 白濱ニ曝曬スル故ナリ
 歸路修信使一行中患者五六名ニ過ス是モ易々タル症ノミ船
 病ハ甚ダシ只管姑息法ヲ施シ投錨ノ全治ヲ俟ノミ
 右ハ出發ノ砌宮本大承殿及ヒ軍醫寮前田六等出仕殿ヨリ
 彼國衛生ノ術ニ乏シク憫然タルノ御厚意ニ據リ滯在中拙

術ヲ施シ候略誌ニテ文中或ハ不都合ノ語モ有之候哉モ測
 カタク候得共一時ノ權道ニシテ止ムヲ得サルノ故ニ御坐
 候

明治九年六月八日

海軍中軍醫 島田 脩海

外務卿 寺島宗則殿

六四 六月十三日

朝鮮國修信使金綺秀ヨリ
寺島外務卿宛

修信使歸國ノ期日確定セラル旨通知ノ件

附記 明治九年五月朝鮮國修信使來聘日表

〔奉書〕
歸國商定ノ報知書

伏惟天晴

台體萬祺區々禱祝 綺秀歸期俄與貴省權少承商確以今二十七
 日敦定即 貴國歷六月十八日也凡關事務指麾幹辦專係
 台下執茲敢仰報伏希
 崇裁

丙子五月二十二日〔奉書〕我六月十三日 修信使金綺秀印

三 朝鮮國修信使來聘一件 六四

外務卿閣下

註一、本號文書中ニ於テ修信使出發ノ期日我六月十八日ヲ
 陰曆五月二十七日トシタルハ誤リニテ五月二十六日
 ナリ
 二、本號文書發送ノ日附彼ノ五月二十二日ハ我六月十四
 日ニテ六月十三日ニ當ラス朝鮮國修信使來聘日表ニ
 ヨレハ六月十三日修信使ヨリ本文書ヲ提出シ居レル
 ニ付此ノ日ヲ探リタリ
 三、修信使來朝ヨリ歸國マテノ日表左ニ附記ス

〔附記〕

明治九年五月朝鮮國修信使來聘日表

一 三月二十八日別差李濬秀草梁館ニ來テ修信使來聘決議ノ
 旨ヲ報シタリ但シ同館在勤山之城四等書記生ヨリ三月三
 十一日付ヲ以テ上報四月十六日日本省ニ達セリ
 一 四月六日七日李濬秀并同十日訓導玄昔運同館ニ來リ信使
 一行人員及發途日限我火輪船ヲ借入度等件々ヲ申出タリ
 一 因テ具上ノ爲メ在勤尾間七等書記生上京四月二十日到着
 セリ

一 五月七日信使ノ迎船驛遞寮所轄涼船黃龍丸大阪港ヨリ神
 戶ニ廻着ス是ヨリ先キ迎接官并醫員等郵船玄海丸ニテ神

戸ニ滞在セリ

一五月十日迎接官一同黃龍丸ニ乗組神戸港拔錨

一同十三日迎船釜山港着セリ

一同二十二日黃龍丸修信使一行七十六名ヲ載セテ釜山港拔錨

錨

一同二十三日午前八時黃龍丸馬關着信使上陸シテ東細江町

永福寺ニ一宿ス

一同二十四日午後四時黃龍丸拔錨

一同二十五日午後十二時黃龍丸神戸港ニ着ス

一同二十六日午前八時過キ信使以下一同上陸貿易會社ヲ以

テ休憩所トナス但人民祝賀トシテ菓實大一籠ヲ贈ル信使

受テ謝ス縣令ヨリ屬官ヲ以テ尋問シ信使亦屬員ヲ派シテ

回禮ス

一同二十七日午前六時黃龍丸神戸港拔錨ス

一同二十九日午前六時過黃龍丸橫濱港ニ着ス前日迎接ノ官

員同所ニ出張アリ信使ヲ誘導シテ本町町會所ニ休憩イタ

サセ信使一行へ茶菓酒ヲ差出シ同九時三十五分休憩所ヲ

發シテ停車場ニ至リ小憩同十時四十五分出發ノ汽車ニテ

同十一時四十三分東京新橋停車場ニ着シ同所樓上ニ小憩

茶ヲ喫ス正午十二時十五分同所ヲ發シ午後二時十分錦町

二丁目壹番地旅館ニ着セリ行裝ノ遅緩ナル以テ知ルヘシ

但シ信使ノ前列ニ騎

兵ヲ以テ警備トセリ

一同日古澤外務權少丞ヲシテ信使ヲ尋問セシメ且明三十日

午前十時外務省へ出頭書簡ヲ可差出旨ヲ信使ニ申入レタ

リ

一同三十日午前九時信使出門外務省へ出頭禮曹判書ヨリ外

務卿へ禮曹參判ヨリ外務大丞へノ書簡ヲ差出シ正午十二

時過歸館セリ

一五月三十一日外務卿ヨリ書簡ヲ以テ謁見ヲ賜ルニ付六月

一日午前十一時赤阪皇居ニ昇ルヘキ旨ヲ信使ニ申入レタ

リ

一同日午後一時上判事玄濟舜并中官下官ヲシテ宮内省ニ至

リ信使ノ獻品ヲ差出サシム歸路博物館ヲ一見セシメタリ

一六月一日午前八時信使出門參内謁見ヲ賜ハリ畢テ吹上禁

園拜見瀧見離宮ニ於テ午餐午後三時過歸館セリ

一同二日午後太神樂丸一權之進ヲ旅館ニ召テ演技ヲ信使ニ

一覽セシメタリ

一同日信使ヨリ訓導玄昔運ヲシテ宗從四位ヲ尋問セシメタ

所ニ到步兵騎兵砲兵ノ操練ヲ拜見シ偶英伊兩公使ニ面接

セリ畢テ外務省ニテ午餐シテ還ル

一同七日午後一時過信使宮本外務大丞ヲ訪ヒ午後九時過歸

館セリ

一同八日午後一時過信使兵學寮ニ到リ大砲空發并火矢水雷

其他兵學教場等ヲ見閱シ畢テ招ニ應ジテ井上議官ノ宅ニ

到リ九時四十分歸館セリ

一同九日午前信使及屬官數名内田九一ヲシテ寫眞セシム我

ヨリ之ヲ勸ルニ因ルナリ

一同日皇女梅宮様薨御ニ付鳴物停止因テ信使ニ告ク信使ヨ

リ國喪ノ義ハ始メテ承知セリ奏樂及朝暮ノ軍樂ヲ不用ト

云ヘリ信使ニ告ルハ事情アリテ十日ノ朝ナリ故ニ告ルニ昨日ヲ以テス

一同十日招ニ應シテ午前九時過信使宗從四位ノ別莊ニ到リ

午後八時歸館セリ

一同十一日招ニ應シテ午後一時過信使森山外務權大丞ノ宅

ニ到リ午後八時前歸館セリ

一同十二日午前九時過信使近衛兵營ヨリ砲兵本廠一覽本廠

ニテ午餐了テ午後工學寮及製作所一覽了テ伊藤工部卿ニ

テ晚餐ヲ饗シ八時歸館セリ

リ

一同三日信使及上々官兩人ヲ延遊館ニ於テ午餐ヲ饗シ太政

大臣始參議各省長官對食上官以下一同ヲ其旅館ニ於テ晚

餐ヲ饗セリ對食ナシ但シ信使等ハ饗應畢テ濱離官拜見歸

路宮本外務大丞同伴博物館ヲ一覽シテ午後六時過歸館セ

リ

一同日午前信使ヨリ各省長官ヲ尋問ノ爲メ屬官ヲ差出タセ

リ

一同四日信使ヨリ屬官ヲシテ黒田參議井上議官ヲ尋問セシ

ム歸路博物館ヲ一見セリ

一同日午後六時過手品師柳川一蝶齋ヲ旅館ニ召テ演技ヲ信

使ノ興ニ入レタリ

一同五日午後森山外務權大丞來テ信使ヲ誘引セントス信使

固辭ス因テ訓導玄昔運始メ十八人ヲ伴行シ紙幣寮ヨリ上

野公園淺草本願寺同觀音境内象ノ觀物花屋敷廣瀨自慙電

氣器械等ヲ巡覽シテ還ル

一六月五日牛肉貳百斤鷄百羽鷺百羽生魚百尾葱貳百把大根

貳百把菜貳百把ヲ信使ニ下給ス

一同六日午前八時三十分信使一行六十六人出門日比谷練兵

三 朝鮮國修信使來聘一件 六四

一 同十三日信使來ル十八日上途商定ノ旨書ヲ以テ外務卿ニ報シタリ

一 六月十四日午後四時信使書籍館ニ到リ孔子木像ヲ拜シ講堂ニ於テ酒肴ヲ饗シ畢テ女子師範學校及開成校教場ヲ巡覽シテ午後八時歸館セリ

一 同十五日信使及上々官兩人延遼館ニ於テ饗應ヲ賜ハル太政大臣等對食セリ午前十時信使并屬官出門元老院ニ到リ議事堂一覽了リ延遼館ニ到リ食事了テ舞樂罷テ馬上打球ヲ一覽セシメ午後七時過歸館セリ

一 同十六日午後角兵衛獅子^{旅館門前}ヲ呼テ信使ノ興ニ入ル一書寫官朴永善順天堂ニ到リ種痘法ヲ傳習シテ還ル^{書寫官トモ醫員ナラン其行李トモ醫員ヲ藏スルヲ見ル}

一 同十七日午前十時信使外務省へ出頭因テ卿丞ヨリ判書參判へノ返簡及香物ヲ遞與シ且朝廷ヨリ信使へ所賜ノ御品ヲ渡シ又外務省ヨリ屬官以下一同へ物品ヲ下給セリ

一 同日外務卿ヨリ書ヲ以テ信使歸路大阪造幣寮ヲ一覽スルヲ告ク信使承諾ノ謝書ヲ出タセリ

一 同十八日午前十時三十五分信使一行出發正午十二時ノ瀨車ニテ歸國セリ新橋停車場迄路順警備及橫濱休息等ハ上

京ニ同シ

神奈川縣權令野村靖來訪因テ信使縣廳ニ到テ回禮スヘキ處權令不在ノ趣ニテ屬官ヲシテ代ラシム

午後五時四十五分信使一行黃龍丸ニテ橫濱拔錨六時四十五分橫須賀入港

一 十九日午前遠武主船助黃龍丸ニ來テ信使ヲ尋問シ信使病ヲ以テ面接ヲ辭謝ス十一時訓導玄昔運上陸シテ回禮ス因テ天城迅鯨二艘ノ製作ヲ實驗シ并各所ヲ巡視シテ歸艦午後五時十分拔錨セリ

一 六月二十二日午前七時三十五分黃龍丸神戸著ス風浪ノ爲メニ遲延セリ此日信使書ヲ外務卿ニ呈シ病ニ依テ大阪造幣寮ヲ一覽セサルヲ謝ス

一 同二十三日黃龍丸滯泊午前該港在留米國領事ヨリ尋問トシテ横文三封差越タレトモ信使之ヲ斥シテ受ケス因テ護送官ヨリ領事館ニ照會スルニ我政府ノ爲メニ祝スル而已ト云ヘリ後チ横文ヲ開封スレハ領事ヨリ信使及玄昔運玄濟舜へ宛タル名票ナリ同午前十時十五分信使以下四十五名上陸貿易會社ニテ休息セリ信使ヨリ屬官一名ヲ派シテ縣令ヲ尋問シ縣吏來テ回禮ス午後十二時黃龍丸拔錨

一 同廿五日午前六時十五分黃龍丸馬關ニ著ス信使以下五十五名上陸永福寺ニテ休息午餐午後四時五十分拔錨

二十日ナリ又該使五月二十一日釜山港ヲ發シ六月二十八日同港ニ歸着ス日數三十八日也

明治十年五月

奧 義 制 述

一 同二十六日午後四時四十分黃龍丸對州嚴原港著ス六時十分信使以下七十二名上陸西山寺ニテ晚餐ヲ喫シ一宿ス九時宗從四位隱居家扶ヲ以テ信使ヲ尋問ス九時四十分玄昔運ヲ派シテ回禮ス

一 同二十七日午前信使始一同宗從四位ノ宅ニ到リテ饗ヲ受ク午後八時十分黃龍丸嚴原港拔錨ス

一 同二十八日午前七時三十分黃龍丸朝鮮釜山浦着ス信使一行彼大東館ニ上陸シ護送ノ官員モ送テ同館ニ分手シテ去ル

此日信使ヨリ外務卿ニ宛神戸ニテ發スル所ノ書翰達セリ即チ病アリテ大阪行ヲ止ムノ義ナリ

一 六月三十日午前七時黃龍丸釜山港拔錨セリ

一 七月六日午前七時五十分黃龍丸橫濱着港信使護送ノ輩午前十時四十五分橫濱出發ノ汽車ニテ歸京直ニ本省ニ出頭願末ヲ具上ス

附

一 信使五月廿九日東京ニ着シ六月十八日歸國ス滯京

三 朝鮮國修信使來聘一件 六四

事項四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本外務大丞渡鮮一件 (事項一參照)

六五 三月二十五日 三條太政大臣ヨリ外務省ヘノ達書

日鮮間ノ貿易章程及諸規則等取調フヘキ旨達ノ件

外務省

今般朝鮮國條約相整候ニ付テハ貿易上之章程及諸規則等早々取調可伺出此旨相達候事

明治九年三月廿五日

太政大臣 三條實美

六六 六月三日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

日鮮修好條規ニ基キ近々日鮮間ニ通商章程等ノ商議アルヘキニ付具案上申ノ件竝ニ之ニ對スル 三條太政大臣決裁

附屬書一、日鮮修好條規附錄案
二、日鮮通商章程案
三、公貿易ノ條陳書

朝鮮國修好條規第十款(十一款カ)ニ兩國既ニ通好ヲ經タレハ別ニ通商章程ヲ設立シ兩國商民ノ便利ヲ與フヘシ且現今議立セル各款中更ニ細目ヲ補添シテ以テ遵照ニ便ニスヘキ條件共自今六箇月ヲ過スシテ兩國別ニ委員ヲ命シ朝鮮國京城又ハ江華府ニ會シテ商議定立セン云々ト有之依テ別冊修好條規附錄案壹本貿易章程案壹本取調差出候元來宗氏廢藩後ハ別紙丙號輸出入表ノ如キ徵々タル貿易ニ有之貧困無産ノ朝鮮國向來貿易催進ノ目的難相立候加之目今迄ハ對州人民ニ限り專貿易ヲ許シ有之候得共向後ハ日本全國ノ人民何レノ港ヨリ發船シテ彼國ヘ往キ彼國ヨリ歸船シテ我何レノ港ニ入ルモ隨意ノ事ニ相成候得ハ

明治九年六月三日

外務卿 寺島宗則

太政大臣 三條實美殿

一何之通

明治九年六月十九日

太政大臣 三條實美印

(附屬書一)

〔甲號〕

修好條規附錄

曩ニ日本政府ハ特命全權辦理大臣黒田清隆副辦理大臣井上馨ヲシテ朝鮮國江華府ニ詣ラシメ同國政府ハ大官判中樞府事申權副大官都總府副總官尹滋承ニ委任シ日本明治九年二月廿六日朝鮮曆丙子年二月初二日雙方互ニ調印シタル修好條規第十一款ノ旨趣ニ從ヒ日本政府ハ何某ニ委任シ再朝鮮國江華府ニ詣リ朝鮮國政府ハ何某ヲ委任シ相會商シテ議立スル條款左ニ開列ス

第一款

嗣後兩國都府ニ設置スル使臣館舍ハ隨處人民ノ房屋ヲ賃借スルモ或ハ地基ヲ賃借シ館舍ヲ建築スルモ時宜ニ從フヘシ

註 朝鮮ノ交易ハ蒸氣船ハ勿論西洋形ノ風帆船ニテモ費用多分ニ相掛リ其所得ヲ償フニ足ラス故ニ日本形商船ヲ以簡易質素ニナシ往返セサレハ貿易ノ利潤ヲ得カタキナリ此日本船ヲ以復ノ間必ス長崎又ハ對州ヘ寄泊シ輸出入稅ヲ收ムル如キ拘束法アリテハ帆船風便ヲ失フ而已ナラス時日ヲ空過シ且稅額ヲ課セラ

ル、ヲ恐レ彼地ヘ前往ヲ好ムモノ増殖セサルヘシ 收稅スルノ場所難相立ト存候且輸出稅ハ各國貿易品スラ是ヲ廢止シテ我作業ヲ催進セント欲スル時勢ニ付朝鮮輸出稅ハ今ヨリ無論ニ是ヲ徵セス彼國ヨリ輸入シ來ル物品ト雖少數且多クハ實用品ニテ國塔トナルヘキ物品無之候條是亦數年ノ後迄ハ無稅ニ差定メラレ會テ黒田井上兩大臣獻言ノ趣意御採用相成候方可然ト存候尤右ノ外對州人民同州所産ノ米麥ニテハ不足ニテ年々支給ニ差間候趣ニ付宗氏公貿易ノ例ニ倣ヒ數年間日本銅錫等ヲ以彼ノ米木綿ニ交換スルノ道ヲ開キ對州人民ノ困迫ヲ救度ト存候依テ右條陳書丁號附上

希高議候右ハ來七月中ヲ出スシテ我ヨリ再度出張商議ノ約束ニ有之右約信ヲ失ワサル爲本月初旬中ニ何分ノ御指令相成度候依之此段上伸候也

第二款

使臣並眷屬隨員及朝鮮各港在留ノ日本管理官ハ朝鮮國內地ヲ經過スルヲ得ヘシ

第三款

使臣館管理官ヨリ各所へ通スル送文ハ自費ヲ以郵送スルモ或ハ該國人民ヲ雇專差スルモ各其便ニ從フヘシ

第四款

議定シタル朝鮮通商各口ニ在リテ日本人民地基ヲ租賃スルハ各其地主ト相議シテ價ヲ定ムヘシ朝鮮政府ニ屬スル地ハ朝鮮人民官ニ納ルト同一ノ租ヲ致シテ居住スヘシ而シテ釜山草梁項ニハ從前日本公館ノ周圍ニ關門アリテ日本人ノ出入ヲ自由ナラシメサリシカ今はレテ廢撤スルヲ朝鮮政府許諾セリ其他ノ二口モ此ノ如キ關門ヲ設ケテ出入ヲ妨クル事ナシ

第五款

議定シタル朝鮮各港ニ在ル日本人民附近地方ヲ間行シ得ヘキ道路ノ里程ハ其地ノ埠頭ヨリ算シテ直經十里^{日本}トス此里程ニ滿ル處ノ地名ハ豫メ其地方官ト管理官ト議定スヘシ此里程内ハ日本人民隨意ニ行歩シ或ハ旅亭ニ宿泊シ土宜ヲ

議定シタル朝鮮各港へ他ノ外國人日本人ノ籍ヲ借り居留商買スルハ朝鮮國政府堅ク是ヲ禁止ス

第十一款

修好條規第七款載スル所ノ日本測量船朝鮮沿海ヲ測量スルニ臨時宜ニ隨朝鮮人民ノ家ニ宿泊シ或ハ船中當用ノ物品ヲ其地ニ就キ買辨スルヲ得ヘシ

第十二款

朝鮮國ハ海外諸國ト通信セス日本國ハ諸國ト締盟友儀アルノ故ヲ以嗣後朝鮮國ノ沿海へ諸國ノ船船風波ノ爲困難シ漂着スルアラハ朝鮮國人民仁慈ノ心ヲ以相當ニ救援シ是レヲ日本國ヨリ派出ノ官員へ遞付シ漂氏ノ本國へ送還スルヲ望ム時ハ日本官員承諾セサルナシ

第十三款

右十二款ノ章程及次ニ添ヘタル通商規則共修好條規ト同一ノ權ヲ有シ兩國政府遵行シテ違フナカルヘシ然レトモ此各款中兩國人民交際貿易上實際ノ障礙ヲ起シ改革セサルヘカヲサル事柄ヲ認ムル時ハ兩國政府其議案ヲ作り一ヶ年前報知シテ是レヲ協議決定スヘシ

大日本紀元二千五百三十六年明治九年 月 日

買辨スルヲ得ヘシ

第六款

議定シタル朝鮮各港ニ於テ日本人民朝鮮人民ヲ賃雇スルヲ得ヘシ或ハ朝鮮人民日本へ往カント欲スル時罪犯等ノ故障無キ者ハ朝鮮政府之ヲ抑留セサルヘシ

第七款

議定シタル朝鮮各港ニライテ日本人民モシ死去シタル時ハ適宜ノ地處ヲ選ミ埋葬スルヲ得ヘシ

第八款

日本國人民日本ノ諸貨幣ヲ以朝鮮國人民ノ所有物ト交換シ得ヘシ又朝鮮國人民ハ交換シ買得タル日本ノ諸貨幣ヲ以日本國ノ諸貨物ヲ買入ル、爲朝鮮國指定ノ諸港ニテハ諸人民相互ニ通用スルヲ得ヘシ

朝鮮國ノ銅貨幣ハ日本國人民隨意ニ使用シ輸出入スルヲ得ヘシ

第九款

朝鮮國人民日本國人民ヨリ買得或ハ贈與ヲ受タル諸物品ハ隨意ニ使用シテ妨ナシ

第十款

大朝鮮開國四百八十五年丙子

誰 月 日 誰 印

(附屬書二)

乙號

於朝鮮國議定諸港日本人民貿易規則

朝鮮國議定ノ貿易諸港へ日本商船(政府ニ屬スル軍艦)入口スル時ハ三日ノ間ニ船主又ハ船長ヨリ朝鮮官廳へ日本人民管理官ヨリ發給シタル證書ヲ呈スヘシ

此證書ハ船主ヨリ日本船籍航海公證ノ類ヲ港内碇泊中管理官へ交付シ管理官是ヲ接受シタル旨ヲ證スル爲ニ與ヘシ書ナリ

且其者ヨリ其船ノ記錄ヲ呈スヘシ

此記錄ハ船名發船ノ地名船ノ噸數石數船長ノ姓名乘組人數旅客ノ姓名ヲ日本文ヲ以詳記シ船長鈐印シタルモノ也同時ニ其船ニ裝載シタル貨物ノ報單及一船準備品ノ記錄ヲモ呈スヘシ

此裝載貨物ノ報單ハ貨物ノ名或ハ其物質ノ實名貨主ノ姓名貨物ノ斤量丈尺記號番號(之アル貨)ヲ日本文ヲ以詳細

開明シタルモノ也

第二則

進口船貨ヲ起載セント欲スル時ハ船主又ハ貨主ヨリ其貨物ノ名及元價斤量箇數ヲ日本文ヲ以詳記シタル願書ヲ朝鮮官廳ヘ呈スヘシ官廳ハ速ニ卸貨准單ヲ發給スヘシ

第三則

第二則ノ准聽ヲ得タル後貨主ハ其貨物ヲ起載スヘシ朝鮮官廳ニテ其貨物ヲ驗明セント欲スル時ハ貨主是レヲ拒ムヲ得ス

第四則

朝鮮ヨリ出口セント欲スル貨物ハ落貨ノ船名並其貨物ノ名數ヲ第二則進口貨報單ノ式ニ倣ヒ願書ヲ貨主ヨリ官廳ニ呈スヘシ官廳ハ速ニ是レヲ許可シ且貨物ヲ検査セント欲スル時ハ貨主是レヲ拒ム事ナシ

第五則

船上所用ノ雜物(米糶ノ類)ハ輸出違禁ニ依ル物品アリト雖數目ヲ約計シ備儲スルヲ得ヘシ

第六則

日本商船出口セント欲スル時ハ其前日ノ午前朝鮮官廳ヘ報

知スヘシ官廳報知ヲ得ハ曩日船主驗呈セシ管理官ノ證書ヲ還付シ且出口準單ヲ發給スヘシ

日本ノ郵便船ハ成規ノ時限ヲ用ヒス官廳ヘ報知シテ出入スルヲ得ヘシ

第七則

左ニ掲クル各物件ハ進口ヲ禁スヘシ

物名 鴉片吸煙用

第八則

朝鮮政府及其人民議定シタル貿易港ノ外他ノ別港ヘ各物件ヲ運輸セント欲スル時ハ日本商船ヲ雇賃シ得ヘシ

第九則

朝鮮國ヲイテ議定シタル各港ノ外他ノ港岸ニ往テ密ニ賣買スル日本商船アラハ其貨物及賣買ヨリ得タル錢數ヲ并セテ朝鮮政府ヘ没入スヘシ

第十則

此規則ハ嗣後貿易ノ形況ニ從ヒ何時ニテモ雙方ノ委員其事情ヲ酌量シテ相會議シ改正増補スルヲ得ヘシ

大日本國明治九年 月 日

大朝鮮國丙 子 年 月 日

誰 誰 印 印

(附屬書三)

〔(米糶) 丁號〕

公貿易之條陳書

公貿易ハ宗氏ノ祖先日韓ノ交際ヲ周旋彌縫スルノ勞費ヲ償フ爲兩國政府是ヲ許諾シ宗氏ヨリハ銅錫胡椒丹木ヲ以彼ノ木綿米其他雜品ト交易スルニ至ル年々船數ニ定限アリ故ニ歲遺船ト稱ス此船宗氏ノ家臣等數名搭載シ草梁公館ニ在ル間水夫等ニ至ル迄彼ノ款待接遇ヲ受其禮數煩雜ナル而已ナラス朝鮮政府ノ費用貿易品ノ定額ヲ除キ右ノ雜事ニ支給スル處頗ル多シ故ニ朝鮮政府モ是ヲ厭惡ス然レトモ積年ノ久シキ彼政府ノ會計中貿易ノ實數ハ一定ノ習慣ヲナシ銅錫ヲ以錢貨ヲ鑄造シ慶尙道ノ米ヲ草梁項ニ搬運シ對州人ニ引渡ス等彼官吏彼是ト事務ノ章程アリ今新條約ニ依リ是ヲ廢スル時ハ頓ニ事務ノ章程ヲ失フ事ナレハ彼亦快シトセサル情アル由ナリ然レトモ公貿易ハ朝鮮政府宗氏ヲ懷安スル旨趣ヨリ出ツルナレハ亦彼ニ恩貸ノ意ナキニアラス今此趣意ヲ變換スルニハ兩國人民貿易ニ輸出入稅ヲ徵セサルヲ以兩國政府貿易官ヲ置ノ費用ヲ償フノ道ナキヲ以更ニ此公貿易ヲ興シ米麥ハ定額數ヲ以彼政府ヨリ我ヘ專賣シ我レハ銅錫等

ヲ以テ是ニ換ヘ雙方トモ是等ノ品ハ人民ノ私賣ヲ許サ、ル時ハ兩國政府多少ノ利潤ヲ得テ以人民貿易ノ費用ヲ補フ爲メトナセハ亦銘義ニ於テ害ナク彼ノ好ム處ノ貨幣ヲ用ヒスシテ物ヲ以物ニ換ルノ貿易ヲナスニ庶幾セン且宗氏家臣ノ時ノ如ク鄭重ノ處置ヲ爲サス在留官吏ヨリ彼ヘ物品ヲ引渡スニ一舉動ヲ爲ス迄ナレハ其他ノ舊例ハ悉皆革除シテ可ナリ然レトモ物價ニ昂低ノ變アリ十數年ノ後其變化幾若干ナルヲ知ルヘカラス故ニ今ヨリ此公貿易ヲ興スモ亦年限ヲ定メ其期限ニ至リ都合ヲ以繼年季ヲ爲テ約定ヲ爲サハ其得失利害モ右年限中ニ經驗シ得ヘシ茲ニ宗氏ノ時ノ例額ヲ附録シ其利潤ノ概略ヲ掲ク勿論此事ハ彼政府ヘ照會シ彼同意スルニアラサレハ其額數ヲ定メカタシ隨テ此法ヲ興ス元資金ノ多寡モ今ヨリ算定シカタシ然レトモ大要貳萬圓内外ナルヘシ此法ヲ興スノ要旨ヲ茲ニ詳記ス

朝鮮ハ人民貿易ヲ許ストモ必ス米麥ノ輸出ヲ禁スルナルヘシ彼既ニ先般此事ヲ論及セリ然ルニ對州ハ朝鮮ニ附近ノ一孤島ニシテ土地瘠薄居民ノ米糧本州所產ヲ以給スルニ足ラズ年來宗氏公貨ヨリ得ル處ノ朝鮮米ヲ補足シテ是不足ニ支給ス今此糧道ヲ斷ツ時ハ必ス九州中國ノ運米ヲ仰クナリ然

ルニ毎度船運ノ絶ヘタル時等米價非常ニ騰貴シ居民困苦甚下
シキ事アリト云今政府朝鮮ヨリ得ル處ノ米ヲ以年々對州人
民へ賣却スル時ハ此弊少ク居民安堵スルヲ得ルト云且日本
政府朝鮮交際貿易ニ付費ス處ノ費用ノ一半ヲ償却シ得ル也

丙子

五月

(下ケル)

對馬全州ノ人員貳萬七千人
産出スル米千五百俵 但三斗三升八
麥七千俵 但四斗八

六七 六月八日

太政官史官ヨリ
外務大丞等宛

宮本外務大丞理事官トシテ朝鮮國へ派遣ノ違ア

リシ旨通知ノ件

附 配 河上外務大録等へノ辭令

六月七日分

外務大丞 宮本 小一

理事官トシテ朝鮮國へ被差遣候事

右之通御達相成候間爲御心得此段申入候也

九年六月八日

史官

外務大少丞御中

註 右宮本理事官ニ隨行ノ河上外務大録等へノ辭令一括左
ニ附記ス

(附記)

外務大録 河上 房 申

外務大丞宮本小一理事官トシテ朝鮮國へ被差遣候ニ付隨行
申付候事

明治九年六月十七日

正院

同文 外務三等書記生 奥 義 制

同 同 浦 瀨 裕

同 外務四等書記生 石 幡 貞

同 外務六等書記生 荒 川 德 滋

同 同 中 野 許 太 郎

同 外務省十三等出仕 仁 羅 山 篤 孝

同 外務省等外一等 益 戸 吉 明

接遇有之度候敬具

明治九年六月 日

大日本國

外務卿 寺 島 宗 則

大朝鮮國

禮曹判書金尙鉉閣下

註 右文書ノ轉達方ヲ六月十三日達ニテ寺島外務卿ハ來朝
中ノ朝鮮國修信使宛依頼シ居レルモ該文書ハ省略ス

六九 六月十四日 宮本外務大丞ヨリ
寺島外務卿宛

理事官トシテ渡鮮スルニ付心得方伺ノ件竝ニ之
ニ對スル寺島外務卿指令

下官儀

理事官トシテ朝鮮國へ被差遣候ニ付テハ左ノ件々相伺候
修好條規第十款(十一款)ニ通商章程等ヲ商議決定スルハ京城又ハ江
華府ニ會スヘシト有之京城ニ會スルハ當然ニテ閣下ヨリ金
尙鉉ヘモ御照會相成候事ナカラ彼ノ國俗日本人ノ入來ヲ欲
セサルノ情實アレハ彼ノ請求次第江華府ニテ商議スル事ト

同 二等 田 村 岩 藏

外務大丞宮本小一朝鮮國へ被差遣候ニ付隨從申付候事

明治九年六月廿二日

外務省

(宮本大丞朝鮮理事始末)

六八 六月十三日

寺島外務卿ヨリ
朝鮮國禮曹判書宛

日鮮修好條規第十一款ニ基キ宮本外務大丞ヲ理

事官ト爲シ派遣セシムルニ付朝鮮國側ニ於テモ

商議ノ官任命アリ度旨申出ノ件

(奉書)
六月十三日

以書簡致啓上候然ハ今般我

朝廷外務大丞宮本小一ヲシテ理事官トナシ貴國京城へ前往
イタサセ候右ハ修好條規第十一款ノ趣旨ニ因リ兩國間ノ人
民通商ノ爲要用ナル各章程及修好條規中ノ條款ニ基キ更ニ
委曲ノ件々ヲ約束辦理スル爲ニ派出候事也就テハ
貴朝廷ニテモ右商議決定ノ權アル貴官ヲ簡ミ同人へ對シ御

四 日鮮間通商章程締結ノ爲官本大丞渡鮮一件 六八 六九

心得ヘキ歟

江華府ニライテ商議ノ爲彼ヨリ何等ノ官ヲ派出シ來ルヤ知ルヘカラス假令其官ハ卑下ナルトモ議政府ノ印アル委任狀ト金尙鉉ヨリ下官ヘ宛タル照會文ヲ持參シタル官員ナル時ハ是レヲ信認シテ商議調印イタスヘキ歟
右ノ者ヘ修好條規ノ

御批一函相渡シ可然歟

商議ノ件々五ニ異議アリ決定シ難キ時ハ其異議ノ條款ヲ抽キ後會ニ附シ自餘決議ニ至リタル條款而已ヲ以一篇トシ調印スヘシ若其條款緊要ニシテ決議ニ至ラサレハ通商ノ要旨ヲ失フ程ノ切實ナル件ナル時ハ暫ク調印セスシテ歸朝ノ上委曲其事由ヲ啓聞イタスヘキ歟
隨行官員ノ内彼ヘ對シ不體裁ノ事アル歟又ハ懲戒セサルヘカラサル事アル時判任官ハ其場ノ次第ヲ以假ニ謹慎ヲ申達シ或ハ是レヲ詰責シタル儘ニシテ歸朝ノ上其處分ヲ伺フヘシ等外亦是レニ准シ處分イタシ可然歟
滯船ノ時誼ニ隨ヒ感鏡道永興府ノ海灣ヘ廻船シ元山津ト稱スル地ノ形勢一覽イタシ置度ト存候敬具

明治九年六月十四日

外務大丞 宮本 小一 花押

第一款可成丈ヶ京城ニ於テ商議ス可シ

第四款謹慎申達スルニ及ハス

其他伺ノ通り

一往返トモ釜山ニ寄船スルハ便誼ニ任スト雖トモ彼國滯留期日不得止場合ノ外一ヶ月ヲ以限リトスヘシ

明治九年六月十四日

外務卿 寺島 宗則

(宮本大丞朝鮮理事始末)

右文書ノ宛名ハ朱書指令ヨリ推シ寺島外務卿宛ト認メラル

七〇 六月二十八日

宮本理事官ヘノ委任狀

理事官外務大丞 宮本 小一

一修好條規附錄

一貿易章程及之ニ屬スル諸件

右朝鮮國ニテ政府委任ノ重官ト協議決定スヘキ事

明治九年六月廿八日

(朱印未着) 太政官印

(宮本大丞朝鮮理事始末)

七一 六月二十八日 三條太政大臣ヨリ宮本外務大丞ヘノ訓條

朝鮮國側トノ交渉要領指示ノ件

外務大丞 宮本 小一

訓條

一日本人ノ遊歩規程十里ハ彼モシ多少短縮センヲ求ムル時ハ五里迄ハ許諾スヘシ
一朝鮮人民日本ニ渡來スルノ件附錄案ノ如ク記載スルヲ欲セサル時ハ暫ク此條ヲ削去ルヘシ
一彼ヨリ耶蘇教ヲ彼國人ニ傳播スルヲ禁シ及ヒ他ノ外國人日本人ノ籍ヲ借り朝鮮各港ヘ居留商賣スルヲ禁スル等ノ條款ヲ加入セン事ヲ請フトモ之ヲ許諾スヘカラス然トモ若シ之カ爲談判整ワサルノ場合ニ到ルトキハ理事官ノ名ヲ以テ別ニ書東ヲ作り其請求ニ應スルモ妨ナシ
一朝鮮官員貿易ノ爲朝鮮人民ヨリ賄賂ヲ求メ又ハ專賣ヲ許シ或ハ重稅ヲ課スル等ノ事アリト聞猶釜山ニ到リ實際ヲ

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 七一

審問シ果シテ然ラハ此弊害ヲ救ヒ貿易ノ妨トナラサル爲ノ要領ヲ約束シ置クヘシ

一兩國男女姦通律ヲ設ケン事ヲ彼ヨリ強請スルモ我邦既ニ一定ノ律アリ今是ヲ變通スヘカラス然レトモ彼國一方ニテ其國民ヲ禁止セント欲スル爲國律ヲ立ルハ其意ニ任スヘシ

一彼我漂流人民ヲ救援スル爲ノ經費ハ兩國相互ヒ支給シテ其償還ヲ求メサルハ普通ノ常理ナレトモ朝鮮人民ノ我レニ漂流スル毎歲比々トシテ絶ルナシ我カ人民彼ニ漂往スルハ僅々ナリ且彼邊民糧食足ラサル時ハ故漂シテ救活ヲ求ムルノ意ナキニアラスト然レハ是等ノ煩雜ヲ免カル、爲漂流民ヲ救活スル時ハ相互ニ相當ノ補償ヲ約スルモ亦當然ノ理ナリ條約議定後別ニ此事ヲ約シ置ヘシ

一清國北京ト朝鮮京城トハ陸地來往シ得ヘキ地ナレハ兩國ヘ派出ノ我官員時トシテ兩都ノ間ヲ旅行シ得ヘキ爲朝鮮政府ヘ照會シ彼強テ是レヲ拒マサレハ約諾ヲ求メ置ヘシ
一貿易ノ催進ヲ要スル爲彼我共ニ輸出入稅ヲ徵スルナシ是通商章程中ノ要旨ナリ然レトモ朝鮮政府強テ收稅法ヲ今ヨリ起サント欲シ是ヲ肯諾セサレハ談判一決ノ場合ニ至

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 七二

ル能ワサル時ハ朝鮮國へ輸入品稅ヲ從價五分ヲ以肯諾シ
是レニ從ツテ收稅法ノ一款ヲ通商章程中ニ加ヘテ事ヲ議
スヘシ

一貿易規則中左ノ一款ヲ加フヘシ進口出口ノ手數ヲ謝スル
爲左ニ掲クル港金ヲ日本船主ヨリ朝鮮國官廳へ納ムヘシ

一連桅橋ノ商船及蒸氣商船 金五圓

本船附屬ノ小艇ヲ除ク

一獨木橋船 金貳圓

貨物五百石以上ヲ載セ得ヘキ船 金壹圓五拾錢

一同 貨物五百石ヲ載セ得サル船 金拾錢

貨物五百石ヲ載セ得サル船

日本政府ニ屬スル諸官船ハ港金ヲ出ス事ナシ

左ノ件々ハ彼強テ請求スルモ肯諾スヘカラス

一日本金銀貨於朝鮮國人民使用スルヲ拒ム事

但金銀貨ノ名ヲ以使用スルヲ拒ムトモ金銀塊モ貨幣

ニ作リタル金銀モ日本物品タレハ輸入シテ物貨ト見

テ韓人ト貿易スルヲ得ル理アレハ本文ヲ必ス條約面

ニ掲載セサルヘカラスル件トナスニアラス然レトモ

成ルヘキ丈ケ掲載スルヲ求ムヘシ

一日本人民在韓中彼國人民ヲ使役ニ供スルヲ拒ム事

一輸入ヲ禁セサル間ハ朝鮮人民我邦物ヲ隨意使用スル事

一彼國ヨリ米麥ヲ輸出スルヲ禁止セント乞フ時ハ是ヲ許シ

對州人民年來朝鮮米ヲ食用トスル便利ヲ失ワサラシメン

爲彼承諾スルナラハ公貿易ニ似タル變通ノ方法ヲ試ムヘ

シ

以上數款ノ外我レハ以テ鎖末ノ事件ト爲スモ彼レニ在テハ

關係少ナカラスト思量シ強テ約定ヲ要スル條款アラハ我國

權及ヒ從來ノ外國交際上ニ害ナキ者ハ時宜ニ依リ彼ノ請求

ニ應スルモ妨ナシ

明治九年六月廿八日

太政大臣 三條 實美

(宮本大丞朝鮮理事始末)

七二 六月二十八日

寺島外務卿ヨリ
朝鮮國禮曹判書宛

日鮮修好條規第十一款ニ基キ宮本理事官ヲ派遣

セシムル旨通知ノ件

以書翰致啓上候然ハ我

度旨依頼ノ件

於釜山公館山之城ヨリ別差エ交付ス

口陳

我

朝廷派理事官外務大丞宮本小一。前往 貴國京城一事。貴

修信使在我東京之日。我外務卿業已經通知。今大丞駕船到

此地。其航到江華前灣之期。料應不出旬有餘日。爲之敢煩

貴下。轉申京城。便宜爲地

明治九年七月 日

大日本公館長代理

外務四等書記生 山之城 祐長

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註一、右文書日附ハ「宮本大丞朝鮮理事始末」所收「朝鮮理

事日記」中ノ同文ノモノニヨル

二、右文書ノ和文見當ラス

七三 七月十五日

釜山日本公館在勤山之城外務書記生ヨリ
朝鮮國別差宛口陳書

宮本理事官一行釜山來着ノ旨ヲ告ケ近日一行江

華前灣ニ到ルヘキニ付其ノ趣ヲ京城ニ轉報アリ

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 七三 七四

七四 七月三十一日

朝鮮國禮曹ニ於テ朝鮮國出張宮本理事官
等ト朝鮮國禮曹判書等トノ對話書

日鮮修好條規御批准書等ヲ手交シ今後ノ談判ニ

皇帝陛下ハ外務大丞宮本小一ヲシテ理事官トナシ 貴國ニ
前往セシム是ハ兩國交際ヲシテ益親和ニ至ラシムル爲修好
條規第十一款ノ趣旨ニ隨兩國人民交際上ノ諸規則ヲ商議決
定スルノ事務ヲ辨理セシムル爲ニ有之候同人ハ我
皇帝陛下ヨリ充分ナル信認ト委任ヲ蒙ル者也兩國間裨益ニ
ナルヘキ事件ニ付彼力陳述スル言ハ貴國政府是ヲ信用シ且
余力閣下ヲ恭敬スル意ヲ併セテ了知セラレンヲ祈望イタシ
候敬具

明治九年六月

大日本國外務卿

寺島 宗 則

大朝鮮國禮曹判書

金尙 鉉 閣 下

註 右文書ノ日附ハ他ノ記錄ニヨル

關シ應酬ノ件

明治九年七月三十一日禮曹ニテ判書ト對話始末與中
錄歸館後筆記

三十日理事官ヨリ明三十一日禮曹ニ罷出ルニ付刻限差
備官ヲ以テ同曹ヘ申入タルニ當朝差備官來テ云日時切
迫ニテ都合不宜サレトモ縱トヒ時刻遅延ニ及フモ今日
面會スヘシ猶刻限ハ迫テ申越スヘシト午前再ヒ差備官
來テ午後二時出頭スヘキ旨申出タリ因テ同時旅館出門
二時三十八分禮曹ニ着セリ

但シ御批引渡ノ義ニ付理事官大禮服河上大録與中録
浦瀨中録石幡權中録荒川權少録仁羅山十三等出仕小
禮服外ニ矢野大軍醫勝田大尉益滿少尉同服都合九名
同伴列席

扱禮曹ニ到ル直ニ休憩所郎官ノ詰ニ案内シ姑クアリテ
一差備官來リ云只今判書ノ處ニ到ルニ當春江華ニ於テ彼
我大臣筆談中ニ書翰ニハ皇帝陛下ノ字ヲ省ヒ朝廷ノ二
字ヲ用ル事ヲ約セシニ今朝差出サレタル貴翰案今朝差備
官來リ判
書ノ意ヲ以テ携帶ノ書翰案
ニ皇帝陛下ノ文字アリ變通ノ道
ヲ乞ヘリ因テ寫シテ與フ

ニ意外ノ御挨拶ニ預リ大ニ安心セリ

一外務卿ノ書翰ヲ出シ漢譯ヲ添ヘ浦瀨ヲシテ判書ニ差出サ
シメ

疑訝ノ慶アラハ明朝何人カ旅館ヘ遣サルヘシ委ク辯解ヲ致
サン

一是レハ只今拜見セストモ既ニ草案ヲ拜見シテ承知セリ
且聊不審ニ渉ル慶アリ一應申陳ヘタレトモ今日ハ此儘領
受シテ政府ニ差出シ萬一貴簡中難悟解漸アル時ハ質問ス
ル事アルヘシ

一御批ヲ出シ手自ラ判書ニ渡ス

凡條約書ハ兩國委任ノ大臣檢印スト雖トモ其國君ノ意ニ適
セシテ許允ヲ不經ノ間ハ不可公行モノトス貴國主上ハ本
春條約交換ノ時直ニ御批ヲ賜ヘリ今如此我皇帝陛下ノ御批
アリテ國內一般布告スル時ハ所謂金石不易ノ約ナリ猶我人
民ニ布告シタル國文並漢譯ノ摺物二冊爲念差進スルナリ
一拜見セリ早速我朝廷ニ獻納スヘシ

一委任狀ヲ以テ判書ニ示シ

外務卿ノ書翰ヲ以テ徵官ノ身分ヲ知り委任狀ヲ以テ理事官
ノ權限ヲ知ルヘシ閣下ニモ定メテ貴朝廷ヨリ委任セラレタ

アラハ改正アラン事ヲ請フト

一理事官右等ノ事ハ會テ知ラス其筆談書ヲ差出サルベシ
一諾シテ去

空シク待ツ事一時間餘アリテ

一ノ書翰案ヲ出シ先般江華ニテ代理公使ヲ派スル時携帶ノ
書翰案ヲ彼ヨリ問ヒ來リシニ我ヨリ與之
其書翰案ノ朝廷ノ文字アリテ皇帝陛下ノ文字ナシ

一浦瀨直ニ辨シ云代理公使ト理事官トハ趣意大ニ逕庭セリ
理事官傍ヨリ云兎ニ角判書ニ面晤スヘシ其上ニテ委細辨解
スベシ

續テ判書面會ニ決セリ一行大廳ニ至ル禮曹判書金尙鉉
禮曹參判韓敬源禮曹參議金永壽在坐彼我椅子ニ倚ル賓
主ノ禮辭竝ニ一行ノ引合セ畢テ

一釜山ニ於テ東萊府使來リテ宴廳ニ饗シ其他路次地方官勞
間及饗應等ノ厚キ甚ク痛入ル處ナリ貴政府ニ於テ弊使ヲ優
待スルノ誠意ハ具サニ歸奏スヘシ箇所多クレハ茲ニ廉書ヲ
以御挨拶ニ及ベリ旅館到着後ノ御取扱ハ只御丁寧ノ至ト申
ス一句ニテ盡スベシ今一々申上カタクシ

一貴官來臨ニ付政府ヨリ地方ヘ無不都合様ニト嚴達ハイ
タシタレトモ萬事不行屆ノ事アラント甚ク懸念セリ然ル

ル可シ其書ヲ拜見イタシタクシ

一委任狀ハ拜見イタセリ而ルニ禮典ノ事ハ禮曹ニ關スレ
トモ新タニ事ノ出來スルモノハ關スル所ニアラス其邊ハ
既ニ朝廷ヨリ人撰シテ講修官トナシ同官ヨリ萬事協議ニ
可及ナリ

一條約面ニ依レハ判書ヘ萬事御談判イタスヘキ筋ナレトモ
御多事ニ付貴朝廷ニ於テ別ニ人撰スルトアル時ハ固ヨリ止
ムヲ得サル也乍併其講修官ノ任タル如何ナル權ヲ授ケラル
ハヤハ難計ケレトモ事々物々貴政府ノ裁ヲ仰クト云ノ類ナ
ラハ協議ハ甚難タクシ

一刑曹ノ參判趙氏ヲ以テ講修官トスル旨既ニ教令アリ何
レ趙氏ヨリ面晤イタサルヘシ

一使事一日モ空シフスヘカラス明日講修官ニ面會イタシタ
シ

一明日ハ聖上ヨリ貴官ニ謁見ヲ許サレ畢テ司譯院ニ於テ
宴饗ヲ賜ハルト教令アリ其節政府ノ長官始メ申大官尹滋
承金綺秀講修官等參會ノ筈ニ付面晤サルベシ因テ明日ハ
差支ヘリ

一明日聖上ヨリ謁見ヲ賜ハルトハ實ニ意外ノ優渥ニテ感銘

有餘且只今承ル所ハ明日講修官差支ノ辭柄ニ出タルヤ又ハ併テ明日謁見ヲ賜フノ旨ヲ傳ヘラレ此席ニテ御請申上テ宜敷ヤ承リタシ

一 既ニ教令アル上ハ只今申陳ルノミニテ可然譯ナレトモ別段伴接官ヲ以テ公然申入ルヘシ

一 書籍目錄書ヲ出シ浦瀨ヲ以テ判書ニ渡ス

此書籍ハ經書モアリ其外近來著述ノ書ニテ現今必用ノ書類ナレハ貴政府ニ獻ゼントス尤書籍ハ明朝差出スベシ且右書籍中或ハ地球ノ如キ辨解ヲ要スル者ハ爲之其節屬官一人ヲ附ス因テ何人ニ引會シ辨說シテ可然ヤ猶何處ニ差出シテ然ルヤ

一 多々ノ書籍ヲ惠贈セラレ忝ナク領受シテ政府ニ差出スベシ別ニ貴价ヲ差ハサルニ及ハス貴寓ニハ差備官日々罷有ルニ付直ニ此者ニ附シテ説明下タサレタシ

一 贈物ヲ居ナカラ渡スハ不本意ナリ

一 固辭ス

一些細ノ品ナカラ微官ヨリ聖上ニ獻納セントス如何アルヤ内分ニテ承リタシ

一 江華ニ於テ貴大臣ヨリ獻品ノ例モアリ且我修信使貴京

城ニ在テ獻品セシ事アレハ聊モ差支ナキ譯ナリ

一 微官所獻ノ品ハ實ニ微々タル物ニシテ嚮キニ貴修信使及我大臣ヨリ獻納スル所ノ比ニアラス何レ目錄ヲ以テ伺フヘシ

一 決シテ多少ニ關セス其誠意ニアルナリ

一 少々依頼イタシ度キ事アレハ可相成ハ明日侍醫ノ内一名來臨ヲ乞フ

一 諾弊邦醫道大ニ衰微セリ幸ニ費用ニ適セハ大慶ナリ右ニテ畢ル于時午後六時四十分ナリ歸去ニ臨テ判書云初テノ義ニ付休憩所ニ於テ一寸茶ヲ差出シタシ右固辭スレトモ聞カス依テ判書外二人ニ挨拶シテ休憩所ヘ退キ一同ヘ水菓子等三種ヲ添ヘテ燒酎ヲ差出セリ六時五十分退席七時三十分歸館セリ

(宮本大丞朝鮮理事始末)

七五

七月三十一日

朝鮮國禮曹判書ヨリ 寺島外務卿宛

日本國政府ノ修信使金綺秀ニ與ヘタル款待ヲ謝シ且宮本理事官ト欣然商議セントスル旨回答ノ

日ヲ採リ此ノ處ニ入ル因ニ右文書ハ宮本外務大丞歸朝ノ後九月二十一日寺島外務卿等宛ニ差出サレタリ九八参照

件

〔理事官實シ歸ル書翰ニ付此ニ附録ス〕

大朝鮮國禮曹判書金 尙欽

奉復

大日本國外務卿寺島宗則 閣下

謹茲回照者我

朝廷特派禮曹參議金綺秀前往修信聞抵

貴國禮遇過隆兼荷

愛護之

盛誼利涉層溟式遠感戢甚大所付書契炤悉而條規議定

事

貴朝廷理事官今將踵臨忻接爛商俾便兩間計也敬具

丙子年六月 日

禮曹判書金 尙欽

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註 右文書ハ日附詳ナラサルモ「宮本大丞朝鮮理事始末」所收「朝鮮理事日記」八月二十五日ノ條ニ「禮曹ニ至リ判書等ニ面シ外務卿ニ宛タル書ニ通テ領收シ」(前後略)トアルニ通中ノ一通ト推定サルモ假ニ日附ハ宮本外務大丞カ朝鮮國側ト會談セル最初ノ日即チ七月三十一

四 日鮮通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 七六

七六

八月一日

朝鮮國出張宮本理事官ヨリ 朝鮮國禮曹判書宛

朝鮮國王ヨリ謁見ヲ賜ハリタルニ對シ謝意表明ノ件

附 記 宮本理事官ノ朝鮮國王ヘ謁見記略

我邦與貴國隣誼累世帶礪無渝茲歲二月之吉乃更尋盟立約金石頓堅小一奉命來議定細目何料寵遇優渥特錫延謁伏惟我邦人至闕下古來甚希今入京與諸大臣相見更得拜清塵振古盛典恩榮洵深感戴無遺聊伸微悃敢告諸公希有執奏敬白

明治九年八月一日

理事官外務大丞 宮本 小一

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註一、右文書ノ宛名ハ「宮本大丞朝鮮理事始末」所收「朝鮮理事日記」ニ依ル

- 二、右文書ノ和文見當ラス
- 三、宮本理事官ノ朝鮮國王ヘ謁見記略左ニ附記ス

(附記)

朝鮮國王ヘ謁見記略

外務大丞 宮本 小一

理事官トシテ朝鮮國ヘ派遣ノ命アレトモ國書奉帶シテ往キシニアラス

九年八月一日禮曹衙門ニ至リ判書ニ初テ對面ス判書云明日

ハ我國王貴下ヲ引見セラルヘシ理事官云意外ノ榮ナリ然ラ

ハ其通リ心得居リテ可ナリヤ判書云間違ナシ然レトモ猶別

ニ公達アルベシ

其日ノ晩景ニ至リ伴接官漢城府左尹黃鐘顯理事官旅館ニ來

リ云明二日我國王特旨ヲ以貴下ヲ引見セラルヘキ命アリ辰

牌午前第八字 王宮ヘ參ラルベシ

理事官云命ノ辱ヲ謝ス諸事不案内ナレハ委細ニ示教ヲ乞フ

伴接官云謁見式ヲ議スベシ我國諸臣國王ヘ謁見スル時ハ前

以肅拜一ノ拜堂アリ王ノ空位ヲ正面ニ安ス此空王位ニ對シ先ツ四

後更ニ王宮ニ出テ御前ニ拜スル時ハ頭ヲ地ニ貼シテ興ツ此四拜ヲ行フ

テ更ニ拜禮ヲ行フ由也ヲ爲シ更ニ王ノ御前ニ出テ頭ヲ地ニ

貼シ禮ヲ行フ事四回ナリ是レカ先ツ我國ノ通禮也

召連置タシ

伴接官云宜シ

翌二日早晨理事官大禮服河上大錄奧中錄浦瀨中錄石幡權中

錄荒川權少錄小禮服ニテ旅館ヲ出ツ道案内ノ差備官前導官

旗手棍杖手前騎後騎等擁護シ王宮門前光化門ニ進ム左右ニ

避邪ノ石獸ヲ安ス此處ヨリ下輿シ徒歩シテ進ム宮門ハ中央

扉左右扉ノ三門ニ分ツ左門ヨリ入ル小溝ニ石橋ヲ架ス溝淵

ニ巨獸俯シテ水ヲ呑ムノ彫石アリ興禮門ノ左扉ヲ入ル以下

シ又勤政門ヲ入ル正面ニ勤政殿アリ方二三間計リ四面大

石ヲ以築キ上ケ基礎トナス其中央ニ殿アリ廣サ礎面ニ半ハ

ス高拾間計リ樓アリ勤政殿ノ大三字ヲ扁ス我山門樓ノ如ク

方形ニシテ樓下ハ則正殿ナルヘシ基礎ノ正面石階數級アリ

階下ノ直線ハ幅三四間計リニ石ヲ敷テ道トナス道ノ左右ニ

邊シテ小石碑ノ如キモノ駢立スル凡二十坐計リ第一坐左右

モ正一品ト鑄シ其次正二品又其次正三品ナリ以テ七八品ニ

至ル此殿ハ平日鎖閉シテ用ヒス朝拜又ハ支那勅使ヲ受クル

時開ラク事ト見ヘタリ按ニ通文館志ニハ仁政殿ニテ勅使

礎ヲ圍ミ廻廊アリ此勤政殿ヲ正面ニ見テ左折スレハ惟和門

アリ此門ヲ入右方ニ高キ石垣ヲ築立一門アリ崇陽門ト云フ

理事官云其禮ハ貴國修信使我邦ヘ來リ皇帝謁見ノ命アリテ

其儀式ヲ議スル日信使ヨリ謁見ノ禮丈ケハ自國ニテ王ヘ謁

スル通リノ禮ヲ行ヒタシト云ヒ則其禮式ヲ下官ヨリ尋ネシ

ニ今貴下陳述ノ如キ禮式ニテ我朝廷ノ式トハ相違スレトモ

強テ差支ナキ様ニ覺ユレバ其式ヲ申立宮中ニテ假ニ肅拜ヲ

モ爲シ其後皇帝ヘ謁見ノ禮モ濟タリ然レトモ下官ハ日本人

ナレハ今此地ニ來ルトモ貴國ノ禮ニ依テ拜謁スル事ハ爲シ

難シ

伴接官云然ラハ何等ノ禮ニ依ルヤ

理事官乃明治八年太政官第十八號布告書及繪圖ヲ出シ示シ

テ曰日本百官日本皇帝ヘ謁見ノ禮ハ圖面ノ如シ此禮ヲ以テ

貴國主上ヘ謁見ヲ乞フベシ此禮ハ獨リ日本皇帝ヘ見ユル時

ノ禮ノミナラス日本使臣各國帝王ヘ謁見ノ時モ此禮式ヲ用

フ萬國普通ノ禮也嘗テ副島全權大使清國帝ヘ謁見セシ時モ

此禮ヲ用ヒタリ

伴接官云ク然ラハ右ニテ宜シ若國王ヨリ上意アラハ相當ノ

御請ヲナサレヨ隨員ハ極メテ少ナキヲ要ス

理事官云諾隨員ハ御前迄出ツル能ハサレトモ扣所迄召連レ

タシ且譯官ハ何等ノ事アルモ計リカタケレハ御前近クマテ

此門外ニ天幕ヲ二ヶ所結立テ其内ハ屏風ヲ立廻シ理事官一

行ノ休憩所ト爲ス此所ニテ履ヲ穿テ替ヘ暫ク休憩ス司禮官

來リ云謁見迄猶少時間アリ別ニ廣キ休憩所アレハ案内スヘ

シト云テ再ヒ惟和門ヲ出勤政門ニ入り左方ノ廻廊ニ入り暫

ク休憩ス

司禮官暫時ニシテ理事官及浦瀨裕ヲ案内シ更ニ惟和門ヲ入

リ崇陽門ニ入ル河上大錄以下廻廊ノ扣所ニ扣居ル

理事官進テ崇陽門ニ入ル地上筵道ヲ敷キ左傍ニ佇立セシム

ル二三抄時間又伴ヒテ脩政門ヲ入り左傍ニ佇立セシムル二

三抄時進ンテ脩政殿ノ階ノ左邊ヨリ上ル上リ終レハ正面ニ

國王出坐ノ位ヲ見ル即チ磬折一拜シ右ヘ斜ニ進ミ王位ト正

面ニ對シ又磬折一拜シ進ンテ王位ヲ距ル八九尺許リ一ノ數

居ノ如キモノアリ則チ其數居ニ逼リ立テ更ニ磬折一拜ス國

王胡床ニ坐シナカラ上意アリ承旨理事官ヨリ遙後ニ侍立セ

ル浦瀨裕ヲ呼テ上意ヲ傳フ裕進ンテ理事官ノ傍ニ來ツテ上

意ヲ譯述ス

遠路遙々來リテ太儀ニ思フ

理事官則答テ曰

今日圖ラス拜謁ヲ許サレ又上意ヲ賜フ深ク隆恩ヲ拜謝ス

右ノ答辭終リ又一拜シテ却歩スル事數歩又一拜シ斜ニ階上ニ至リ又一拜シテ後面トナリ階ヲ下リ司禮官ニ導カレテ元ノ扣所ニ歸ル
國王ハ精好ニ似タル美絹ニシテ桃紅色ノ禮服ヲ衣タリ胸間ニ袞龍ノ如キ金繡ヲ見ル脩政門邊ヨリ既ニ遠見スルニ紅黃色共ニ美ナリ冠ハ唐冠ニ似タレトモ記憶セス高キ胡床ニ坐シ前面ニ横六七尺幅二三尺ノ机ヲ置キタリ此机外二三尺ノ空地アリテ直ニ理事官ノ進ミテ立タル數居ナリキ王位ノ左右ニハ松葉色ニ雙龍ノ繡文アル大禮服ヲ衣タル重官無數圍繞セリ金綺秀モ此内ニ在リ王位ノ右ニ日本制ト同シキ金裝刀一口ヲ捧ケ持タリ其他殿上諸官侍立シタレトモ能見留メス脩政殿ハ小ニシテ勤政殿ノ半ニ至ラス殿上ハ朝鮮ノ花紋席ヲ敷タリ
理事官王前ニ進ミシトキ右ノ椽側ニテ奏樂アリ又階ヲ下リ脩政門ヲ出ツル時右側ニテ奏樂セリ
扣所ヨリ脩政殿ニ至ル間弓箭ヲ挾ミタル赤衣ノ儀仗兵數百名屯集シ理事官進行ノ時ハ筵道ヲ挾ミ左右ニ駢立シ肩々相磨シ儀仗牆ヲ爲ス如シ其各色班々タル朝服ノ諸有司宮内ニ充滿シ頗美觀ヲ覺銃兵ハ一隻ヲモ見ス

醫方類聚贈呈ノ件

逕啓者醫方類聚二百六十六卷貴國文官醫官所撰集我邦喜多村士栗附之聚珍版成一部蓋士栗會聞此書今佚於貴國而獨存於我也慨然校理捐資以附版是在距今三十餘年前士栗好古篤志之人會爲醫官而今老矣聞下官有此行也寄一部曰願獻呈之朝鮮政府以博其傳且寓不忘其本之意也故今願閣下紹介將以表士栗積年用心不屬徒勞雖然溟海遼遠士栗所聞不能保其無誤故先面質之御醫通訓大夫龍仁縣令洪氏而後果信其既佚於貴國而不傳也士栗今歲方過古稀其意謂聊於貴國醫學有所補闕幸甚小官感其秉心之公也今舉全部贈閣下請 貴政府納焉士栗所著醫書數部今併附贈其書目備在別幅肅此敬具
明治九年八月二日

禮曹判書閣下

- 記
- 傷寒論疏義 總評 壹 卷
- 傷寒論疏義 原序 壹 卷
- 傷寒論疏義 十 卷
- 傷寒六經折義 壹 卷

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 七七

扣所ニテ酒水菓子及甘キ醬ノ類ヲ出シ使員ニ賜フ又椅子ヲ持テ來リテ宮中ハ大臣ト雖トモ椅子ヲ許サス外臣ハ格別ナレハ許ス處ナリト云ツテ出シタリキ宮中ハ樹木多カラ目ヲ驚カス程ノ樹木ヲ見ス處々垂柳ヲ見ル洒掃ハ能屆キテ他ノ朝鮮人居所ト同シカラス
右拜謁ノ式終リテ光化門ヲ出與ニ乘リ右折シテ司譯院ニ至ル
宴禮ヲ受奏樂三曲各種ノ食膳頗豐美ヲ盡ス坐位別紙ノ如シ

明治九丙子年八月

宮本小一記

註四、右「朝鮮國王ハ謁見記略」ニヨレハ宮本理事官ハ八月一日朝鮮國側ト謁見ノ下準備ヲナシ翌二日謁見ヲ賜ハリタルモノト認メラルモ「宮本大丞朝鮮理事始末」所收「朝鮮理事日記」七月三十一日、八月一日、同二日ノ記事等ヨリ推シ宮本理事官ノ朝鮮國王ニ謁見シタルハ八月一日ト認メラル

七七 八月二日 朝鮮國出張宮本理事官ヨリ 朝鮮國禮曹判書宛

金匱要略疏義

- 傷寒論劄記 壹 卷
- 徑方權量略說 壹 卷
- 枕 志 三 卷
- 越俎藥誌 壹 卷
- 多疾彙箋 三 卷
- 通計二十七卷

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註 右ニ對スル朝鮮國側ノ回答左ニ記ス
寄惠醫方類聚二百六十六卷並貴邦人士栗所著醫書諸種謹準札教照納于政府仰惟
閣下流通古書嘉惠鄰邦之至意不勝感歎況醫方類聚本是弊邦人著撰之書而見佚久矣士栗之捐貲附板憑茲 使報辛勤投惠俾國壽傳於 本國其心之公又可感也皇侃之論語義疏 中國佚而無傳因 貴國而得其舊本刊入於知不足齋叢書中廣布天下今醫方類聚亦自 貴國而得之士栗與閣下之功甚大矣願此素昧僉屬之業士栗所著諸書雖未及瀏覽而可諒其術之精博也肅此奉覆
丙子六月十五日

理事官閣下

(宮本大丞朝鮮理事始末)

七八 八月五日 朝鮮國出張官本理事官宛

禮曹判書ハ多忙且病弱ナルヲ以テ趙寅熙ヲ講修
官ト爲シ日鮮修好條規細目ヲ商議セシムヘキ旨
申出ノ件

條約中細目議定弊職固當進參而弊職衰邁多疾曹務倥傯精力
不逮難於幹當

朝廷以議政府堂上趙寅熙特差講修官詣館次以爲商訂矣仰希
照會

丙子六月十六日

禮曹判書金尙鉉 端肅

理事官 崇鏗

(宮本大丞朝鮮理事始末)

七九 八月五日(卯)

朝鮮國出張官本理事官ヨリ
朝鮮國禮曹判書宛

趙寅熙ヲ講修官ニ任命ノ旨了承ノ件

禮曹判書金尙鉉へ返翰

以手紙致啓上候 貴朝廷議政府堂上趙氏ヲ以テ特差講修官
トナシ館次ニ來テ條約中ノ細目ヲ商訂セシメラル、由敬テ
其盛情ヲ領シ寔ニ緬仰ヲ慰メ候台候和ヲ缺クト承ル望ラク
ハ國ノ爲ニ自重セラレン事ヲ敬白

明治九年八月 日

日本國

理事官 宮本 小一印

朝鮮國

禮曹判書金尙鉉閣下

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註 右文書日附ヲ缺クモ假ニ禮曹判書ヨリ宮本理事官宛趙

寅熙ヲ講修官ニ任命セル旨通知ノ日ノ處ニ入ル

八〇 八月五日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事
官ト朝鮮國講修官トノ對話書

我ヨリ修好條規附錄箇條書並ニ貿易章程ノ草稿
ヲ提出シ意見交換ノ件

第一號

明治九年八月五日午後三時二十五分日本國理事官宮本

小一朝鮮國講修官趙寅熙トノ對話

但河上大録筆記浦瀨中録荒川權少録譯傳金奎運玄昔

運列座差備官七名中間ヨリ陪席

一禮畢テ賓主榻ニ就キ

一過刻禮曹判書ヨリ貴講修官へ御談判可致旨御通知之書簡

ヲ受取タリ

一然リヤ

一過日禮曹衙門へ罷出タル時我政府ヨリ下官へ被附タル委

任狀ヲ以テ判書ノ覽ニ供シタリ貴講修官ニモ御望ナラハ御

一覽ニ供スヘシ

一拜見致シタシ我政府ヨリ拙者へ附與セラレタル委任狀

モ御覽ニ入レベシ

此時雙方ヨリ委任狀ヲ出シ互ニ一讀畢テ

一此度御談致スヘキ事ハ修好條規附錄ト貿易章程トノ二件

ナリ貿易章程ノ方御分り易カルヘシト存スルニ付先ツ之ヲ

御咄致スヘシ

此時釜山草梁公館ノ圖ヲ出シテ示シ

一是レ公館ノ圖ナリ自古此處ニ船着アリ貴國ヨリ境界ニ守

門ヲ設ラレ番人ヲ置カレ出入諸物品ヲ檢視セリ今後ハ此守

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 八〇

門ヲ廢シ海口ニ沿フテ海關ト名クル役所ヲ貴國ヨリ置カレ

輸出入物品ヲ改ラルヘシ尤從前ノ如ク公館ノ周圍ヲ限リ守

門ヲ置ル、事ハ宜シカラス茲ニ貴國ヨリ此處ニ海關ヲ立ラ

レタル者ト見做シ御談判致スヘシ

一御咄計ニテハ相分り兼ルニ付御書付テモアラハ拜見致

シタシ

此時貿易章程ヲ出シ第一則ヲ説明ス

一一通リ拜見致シ尙相分り兼ル廉アラハ御尋致スヘシ

一從前我國人民ノ貴國ニ到ル者其姓名ヲ明ニセス依テ今後

ハ一々届出我國人民ノ貴國ニ在ル者ノ姓名ヲ詳明ニセント

欲スルナリ

一記號ナキ者ハ一切雜物ト見做シテ可然哉然ラハ前文ノ

雜物云々トアル文ト矛盾シ不都合ナルニ似タリ如何

一記號ナキ品ト云ハ全ク雜物ト見做ス可キ者ニ非ス譬ハ俄

ニ發船ノ時ニ臨テ差急キ何々ノ物ヲ積込ントスル時ハ一々

其番號ヲ記スニ及ハサルノ類ナリ

讀テ第四則ニ到リシ時

一是等ノ法ハ從前疎漏ニシテ不整ナリ今ヤ貴國ノ爲メ精密

ヲ盡シタル者ナリ

第五則ニ到リシ時

一 貴國旱蝗ノ患アリ凶歲ニ遭フトキハ我國商民ヨリ五穀ヲ貸シ進スヘシ尤利息ヲ出サレハ二年三年ニテモ差支ナシ

一 是ハ實ニ御厚意ノ事ナリ

第六則ニ到リシ時

一 郵便船ハ至極差急ク者ナリ故ニ着發時日豫メ一定シ難シ

第七則ニ到リシ時

一 是ハ貴國政府ヨリ御許可アレハ我國商民我商船ヲ借入不
開港場ニテモ參ル事ヲ可得ト云趣意也

此時理事官ヨリ委任狀寫ヲ渡ス

一 右一通リ御了解ニナリタリヤ尤御即答ヲ請フヘキ者ニモ非サレハ篤ト御熟考アリタシ

一 此御書付ハ戴キテ宜敷哉我諸大臣一同政府ニ集リ居レリ歸リテ之ヲ示スベシ

此時修好條規附錄ケ條書ヲ出シ

一 是ヲ一通リ説明可致尤文章ハ迫テ御相談ノ上如何様共可致扱我國使臣貴國京城ニ到レハ館舍ヲ借ラサルヲ得スト雖トモ若シ於貴國御貸下サル事難相成ケレバ地所ヲ借用シ新築可致答ナリ唯今拙者ヨリ某ノ地所ヲ見立テ借用致度ト御

問貿易ヲ自由ニ爲ル上ハ我國人民寄留地周圍ヲ限リ門關ノ如キ者ヲ設ラル、事ハ兼テ御斷リ申置ヘシ

一 然トモ境界ハ無クテハ不都合ナルヘシ

一 貴國ニ於テ兩國人民雜居ヲ憂ラル、時ハ別ニ居留地ノ如キ者ヲ設ラルヘシ但四方ニ圍ヒテ爲ルハ甚不宜事ナリ

此時差備官七名入り來ル

一 開港後ノ事ナレトモ唯今序ニ御咄申置ヘシ是ハ從前釜山

ニ如圖地所アリ如此ノ大地我公館ニ屬シアレトモ全ク要用ト云ニモ非サレハ次第ニ寄少々ハ貴國へ御返却可致歟トモ

存スレトモ訓善ニハ御承知ノ通り館内蒼々タル古松樹數百千株アリ若シ返地ノ後貴國ニテ之ヲ伐ラル、事有ラハ誠ニ殘念ナリ去逆松樹ノ爲ニ地所ヲ借用致置ト云モ如何ノ事ナレトモ先ツ從前ノ通り借用致置ヘシ就テハ未タ精ク取調ハ

不致レトモ凡我國金貨七八十圓位ノ地租ニテ借用致置度是迄無租ニテ使用致來リタルハ謂レナキ事ナリ依テ今後ハ公平ニ地租ヲ納レ借用致スヘシ

一 第四各開港場ニ在留スル我國人民諸方へ遊歩規程地境界ハ日本里數十里四方ト定メ其境界ニ標示アリタク尤其境内ノ物ハ五ニ賣買ヲ許スヘシ且又我國商民毎歲幾度敷時期ヲ

頼致スニハ非ス然トモ凡地代何程ト云事ハ承リ置タシ尤此事ハ特ニ條約書中ニハ載セストモ御約定ハ致置タシ

一 委細了解致シタリ

一 第二是ハ我國使臣都合ニ寄其妻子並書記譯官等ヲ携へ來ルヘシ此輩ト諸開港場在勤ノ我官員トハ何レモ自由ニ貴國內部ヲ通行スル事ヲ得タシ又貴國駐劄ノ我公使ハ或ハ北京駐劄ノ我公使ヨリ兼勤スル事モ有ルヘシ清國へハ此旨内々打合ニ及タル處別ニ差支ナキ趣返答アリタリ依テ公使旅行ノ節ハ貴國內地通行無差支許サレタシ尤其旨國境關門へ兼テ御達置アリタク且要用ノ節ハ書翰モ自由ニ貴國人ヲ頼ミ先方へ達スル事ヲ得タシ

差備官一同陪席ヲ乞フ

一 諾併シ拙者ヨリ差備官ニ對シテ議論ハ致ササルヘシ又差備官ヨリノ議論アリトモ決シテ受サルヘシ

一 固ヨリ然リ唯大勢一時ニ承リ置ケハ若シ拙者承リ落シ間違ノ廉アリトモ傍聽ノ者正ク承リ置時ハ不都合ナカルヘシ

一 第三是ハ修好條規第四款ニ在ル如ク各開港場ニテ我國商民ヨリ地所ヲ賃借スル事自由タルヘシトノ趣意ナリ尤兩國

定メ大丘及其他ノ如キ處ノ市ニ參ルヘキ爲メ旅行爲致タシ

一 元來我國ニ於テハ清國ノ商人參リ貿易ヲ致スト云處ハ

ナシ然トモ我國ヨリ彼國へ參リ商買ヲ致ス事ハアリ

一 第五自今兩國間懇親ノ交ヲ通スレハ貴國人民ノ内ヨリモ我國へ來ル事ヲ請フ者モアルヘシ然ル時ハ之ヲ御許可アリタシ尤脫走者ハ我國ニ於テモ之ヲ受サルヘシ依テ必ス憑照ヲ與ヘラレタシ

一 第六我國人民貴國ニ在リテ病死スル事ハ測ラレ難シ其時

ハ埋葬地ヲ使用致シタシ

讀テ第七款ニ到リシ時

一 是ハ我國ノ錢ヲ以テ貴國人ヨリ御拂可被降トノ御趣意ナリヤ

一 我國人民ヨリハ日本貨ヲ以テ貴國物品ト交換スヘシ尤朝鮮貨ハ我國人民ト雖トモ自由ニ之ヲ用ユヘシ貴國人若シ日本貨ヲ取ル時ハ日本物品ト交換スル事ヲ得ヘキナリ

一 第八測量シテ廻ルト云丈ケノ事ハ分リタリ

一 曾測量シテ廻ルト云ノミニ非ス時諒ニ寄必需ノ物アレハ沿海地方ニ請出ツヘシ其時ハ無差支御賣渡被降度若シ又病人等出來タル節ハ相應ノ御救助被降タシ

一委細承諾

一第九従前貴國ニテ我國人民ノ外西洋人沿海ニ漂泊スル事アル時ハ其地方ニヨリ營救助ヲ加ヘサルノミナラス或ハ之ニ暴行ヲ加ヘラレタル事モ有リシ由既ニ米國トノ争是レナリ今後不相替如此御仕向アリテハ恐ラクハ貴國不可測ノ憂アラシ故ニ若シ漂流人アル時ハ直ニ救ヒ上ケ之ヲ我國ヘ御引渡アリタシ方今我國西洋各國ト交ヲ通セリ依テ我國ヨリ其本國ヘ引渡スヘシ右様ノ御取扱ニ相成ラハ貴政府仁惠ノ御所置ト云ヘシ

一貴論了悉セリ近來ハ可成丈ケ厚ク救助ヲ加ヘ清國ヘ送り遣スヘキ分ハ清國ヘ護送シ又出帆ノ出來ル者ハ出帆致サセ餘程充分ノ取扱ヲ致ス事ニ成リタリ

一出帆ノ出來ル分ハ至極宜敷都合ナリ併シ清國ヘ護送セラレ、ナラハ陸路悠遠ニテ餘計ノ手敷モ懸ルヘシ因テ今後ハ我國ヘ御引渡ニ成レハ簡易ナルヘシ

一如此ナラハ大ニ便利ナリ時機ニヨリ御願致ス事モアルヘシ

一此事五ニ約定書ニ書載セ置ケハ宜シ

一第十一貴國官吏商法ニ關シ不正ノ者アレハ充分御取正シ

一右ノ御運ニナレハ誠ニ幸ナリ右ノ趣旨御同意ナレハ御相談ノ上文章ハ如何様共改正致スヘク尤修好條規附録ノ方ハ唯件書ノミニテ未タ成文ニハ非ス愈約定書モ出來レハ雙方調印致スヘシ依テ遅クモ明後日ハ御返答下サレタシ

一第四則中ニ在ル大丘初諸方ニ行ク事ニ付テハ我國人民モ間ニハ不宜者モアリ故ニ多人數參レハ其丈ケ弊害ヲ起ス事モアルヘケレハ日本管理官ヨリ人撰ニテ旅行ヲ願出サスヘシ貴國ヨリ其者ヘ旅行免狀ヲ御渡シ成リタシ然ラハ何程歟免狀手敷料ヲ貴國ヘ差出サシムヘシ尤是ハ我國商民某地ヘ旅行シ貿易上損益アルニ關セス手敷料丈ケハ納メシムヘシ且貴國ノ爲メニ謀レハ旅行ヲ願フ者ヨリ何程歟資本金ノ如キ預ケ金ヲ出サシメテ旅行ヲ御許シニナレハ無身元商人ハ妄ニ旅行ヲ願出サル事ニナルヘシ若シ我國商民某地ニ參リ其處ニテ入組ノ事アル時我國官員出張ヲ御頼ニナレハ何時ニテモ差出ヘシ其節ハ貴政府ヨリ旅費手當等ハ御渡ニ不及ナリ

一過刻御覽ニ入レタル拙者ヘノ委任狀ハ唯今差備官寫取ニ付無程差上ヘシ拙者ハ最早御暇ヲ乞フヘシ
一右ニテ用談終リ雜話ニ涉リ少焉講修官退出時ニ午後五時

アリタク且平生嚴重御取締アリタシ尤於我國モ此邊ハ嚴ニ取締致スヘシ

一第十二兩國五ニ漂流人民即貴國李元春ノ如キ者アレハ今後爲之消費シタル金額ハ無覆藏申通シ之ヲ償却スヘシ否サレハ唯賓客ノ取扱ニ相成五ニ宜シカラス故ニ賄料一日凡何拾錢ト云様ニ勘定書ヲ立ル事ヲ御約定致置タシ

讀畢テ後

一御相談致度个條ハ先ツ右ノ二冊ノ通り也今日迄ノ御考ヨリハ簡易ノ事ニ思ハルヘシ拙者ヨリハ相當ノ事件ヲ申進ル積ナリ貴國ニテハ未タ御慣レ不被成トモ餘リ御考過被成時ハ却テ六ヶ數相成ヘシ借又此條約書ノ終ニ於テ一言ヲ加ヘ度ハ右ノ通り約定スト雖トモ他日若シ障礙ノ廉アリ不便利ナレハ改正スル事ヲ得ヘシトノ趣意ナリ於貴國或ハ拙者ニ欺カレ不都合ノ事アリトセハ兩三年ノ後ニ到リ之ヲ書改ムヘシ尙御亮解ニ不成廉アラハ幾度ニテモ繰返シ説明致スヘシ如何ヤ

一右ノ内拙者ノ獨斷ニテ御答申テ宜敷事モアレトモ兩國間ノ條約不容易次第ニ付政府ノ大臣ニ申聞タル上明日歟明後日ニハ罷出御答ニ及フヘシ

五十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八一 八月七日

朝鮮國出張宮本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日本國側作成ノ修好條規附録ノ箇條書ニ對シ朝

鮮國側ヨリ回答書ヲ提出シ意見交換ノ件

附 記 八月七日右朝鮮國講修官提出ノ回答書

第二號

明治九年八月七日午後一時五十分宮本理事官ト講修官趙寅熙トノ對話

河上大錄筆記浦瀨中錄荒川少錄通譯差備官八名陪席

一禮畢テ

一過日御咄ノ事ハ我政府諸大臣ト申談シ今日其御答ニ罷出タリ

一伺フヘシ

一書取ヲ致シ來リタルニ付御覽ニ入ルヘシ

一過日拜見ノ修好條規附録个條書第九條ハ若シヤ脫文ニ

ハ非スヤ

一 是ハ六ヶ敷事ニハ非ラス朝鮮人民日本ヨリ買入或ハ貫ヒ受タル物品ヲ用ヒテ不苦トノ一ヶ條ヲ脱シタルナリ何レ今日ハ成文ノ講本ヲ可差進積リナリ

一 是ハ已ニ諸大臣ヘ爲見タル講本ニ付是ヘモ御書加被下タシ

此時第九條ヲ書加ヘ渡ス

講修官ヨリ一本ヲ出シテ

一 委細是ニテ御承知被下タシ

理事官一讀畢テ

一 御書取ノ趣ハ分リタリ就テハ追々御辨解ニ及ヘシ

一 右様ノ事ハ何レモ兩國宜ニ從テ御相談可致ナリ

一 第一ニ二ヶ所ノ港口ヲ開ク事ニ付御尋アリ右ハ元ヨリ二十ヶ月トノ期限モアレハ拙者ハ其事ヲ御相談可致任ハ受居ラサル也尤我政府ニテ新開港ヲ急カサルノ趣意ハ貴國地理モ未タ分明ナラス故ニ先ツ大船ヲ可入様ノ港ヲ測量シ貿易便利ノ處ヲ見立タル上ニアラデハ確定シ難ケレハ是測量ヲ急ク所以ナリ依テ大丘西浦珍島等各處ヘ行商スル事ヲ御談ニ及ヒ置ケリ若シ右ニテ便利ナレハ別ニ差急テ港ヲ開ニモ

御用ニテ入京アル者ヲ云趣意ナリト認メ居レリ此邊御相談ニ及タシ

一 駐留久暫ト云字ハ實ニ意味ノアル事ナリ或ハ急ヒテ歸ル使臣モアルヘシ或ハ落着テ交際ヲ結ヘトノ命ヲ帶テ來ル者モアルヘシ我國ヘ外國ヨリ來ル公使ノ内既ニ二十年ニ過ル者モアリ先ツ茲ニ館舍ハ貴國ノ物ヲ借用致スト見做シテモ貴國ニテ早ク追返シ度ト云様ノ御心得ニテハ大ニ間違アリ在留公使ナレハ今度拙者理事官ノ命ヲ奉シテ來リシ如キ者トハ全ク同シカラス

一 元來第二款ノ使臣ト云事ヲ貴官ノ如キ者ヲ指ス事ト心得居レリ修信使歸國後初メテ各國公使用向ノ有無ニ拘ラス常ニ逗留アル次第ヲ承レリ愈北京在留公使ヨリ御兼勤トナレハ當地ヘ御入來ハ御斷申度開港場ニ管理官アレハ萬事不都合ハナカルヘシ平日公使ノ事務ハ決テ無之者ト保證致セリ自古京城中ニ外國人住居致タル例ナケレハ小民共於テハ實ニ驚愕致スヘク尤時々用向ニ付御來京ノ節ハ久暫トモ便宜ニ任スヘシ各國公使ノ貴國及清國ニ於ル如ク平生用ナクシテ御住居相成段ハ是非御斷申度清國ニハ各國公使モ在留ノ趣ナレトモ我國ニテハ唯貴國ノミナ

不及敷併御約束ハ致シカタクシ多ク港口ヲ開テ益ナキヨリハ寧ロ釜山一ヶ所ニテモ繁盛ナル方可然ナリ

一 御尤ナリ我國ニテハ二ヶ所ノ開港ハ第一ノ事歟ト存シ居レリ依テ豫メ承リ置ネハ又タ夫々ノ手當方ノ都合モアレハナリ我國ニテハ何處カ宜敷歟ハ不知此度何ノ御咄モ無之ニ付怪敷存シテ御尋ニ及タルナリ成程釜山一ヶ所ニテモ兩國人民貿易ノ爲メ便利ナレハ當分足レリトノ御詞ハ御尤ノ事ナリ

一 第二此件貴國ノ人情ヲ以テ御考被成ハ一應御尤ニハ似タレトモ修好條規ニ係ル事ナレハ御尤トハ申シ難シ修好條規第二款ニ在ル通り京城ヘ使臣ヲ出サネハ不成用向アレハ二年歟三年歟逗留スルモ不知然ルニ今日京城設官ノ事ヲ御斷ナサルトモ承諾ハ難致全ク修好條規ヲ違犯ナサレル儀ニ付尙委敷承リタシ

一 此第二款ハ我國ニテハ此度貴官御入京ニ相成タル如クニ使臣ノ參ラレル事ト見做シ居レリ尤駐留久暫ハ便宜次第且京畿道ナリ釜山ナリ何方ヨリデモ御上陸相成不苦段ハ兼テ承知致シ居レリ何レ兩國通交ノ上ハ使臣互ニ往來ノ事ハ覺悟ナレトモ永住ト云事ハ一向承知不致唯一時ノ

リ人心騷擾ヲ生シテハ不都合ニ付吳々モ此邊御良考下サレタシ

一 今ニシテ始テ御承知トハ不都合千萬ナリ清國ノ事ハ疾ヨリ御熟知ナルヘシ最早使臣ノ功能ヲ辨説スルハ餘計ノ事ナレトモ斯迄御嫌ヒナサレル上ハ一通リ説明セサルヲ不得抑使臣常ニ在留スルハ何歟内國ノ情事ヲ探ラル、様ニ見ユレトモ雙方情實ヲ通シ平和ヲ主トスルニハ使臣ノ功ヲ缺クヘカラス已ニ先刻貴官ヨリ度々面接スレハ其度毎ニ親敷思フトノ御挨拶アルニ非スヤ去ル者日ニ疎キ譯ニテ互ニ隔絶シテ居レハ自ラ隙ヲ生ル者ナリ貴國官員毎月一兩度宛我使臣ト御會合被成ハ自ラ雙方ノ親睦ヲ重ヌヘシ曩キニ森山茂廣津弘信ノ訓導ニ於ル始末ヲ見給ルヘシ結末終ニ兩國大臣江華ニ會シ議政府ノ照會ヲ得ル迄ニ到レリ彼時若シ行違フタナレハ必ス戰爭ト可成程ノ大事ヲ積ミ累ネルニ至リシナリ然ラハ使臣ノ交際アル功ハ面倒邪魔ト云位ノ事ニハ非ス初メ我國ニテモ英國公使館ヲ燒拂タル者モアリ尤此事既ニ約定アレハ委細ハ贅言ヲ不費レトモ貴官ニハ御存ナキ歟ト思フニヘ右様御辨説申進ルナリ御了解アリタシ

一 委細承了已ニ新ニ二口ノ港ヲ開クト云フ事迄アレハ強

テ公使ノ入京ヲ嫌フト云ニハ非サレトモ自古清國人ト雖トモ來京ハ不致然ニ貴國使臣御入京アリテハ迷惑不少他日事起ルノ後ニ到リ最初何故ニ入京ヲ不斷シテ如此不都合ノ場ニ及ヒタルヤト後悔ノ時ニ違フ歟モ難計依テ重大ノ事件アル時ハ入京シ平時ハ開港場ニテ事務御取扱下タサルレハ我國ヨリ用向ノ節ハ使ヲ差出ヘシ乍去平日貴京ニ駐劄セヨト命セラレトモ決シテ行クモノハアルマシ尤貴國公使京城ニ御住居アリテモ我國人ノ内ニテ俱ニ交際スル者ハ有之間敷拙者共コソ度々御面會致セハ情ハ厚クナレトモ貴國人語モ不通シテ御住居ニ相成テハ何分小民共落着申間敷又嘗テ貴國人ト紛議ヲ生シタルハ貴國御改新ノ事ニ付事情明了ナラサル爲メ阻隔ニ及ヒタリ今日ノ如ク平和ニ到リタル上ハ最早阻隔ヲ可生様モナカルヘシ吳々モ右ノ一事ハ斷然御斷可申旨我諸大臣一決致シタリ

一夫ハ實ニ御氣ノ毒ナリ最初條約決定前ニ右ノ御談アレハ可然ニ既ニ兩國君主批准ヲ與ヘラレタル後ニ到リ今更如此御議論アリテハ實ニ大變ヲ可生拙者ハ唯細目ヲ可談迄ノ職分也个様ノ大事件ヲ可受任ニハ非ス又貴國ヨリハ我東京ヘ

來ル人無之トノ御咄ナレトモ貴官ノ如キ有志ノ方ヘ貴國王ヨリ被命タレハ如何可被成哉愛國忠誠ノ人ナレハ必ス天命ヲ奉シ東京御駐留モアルヘシ抑戊辰ノ事ハ情實不分ト述ヘラレタレトモ若シ彼時兩國使臣アレハ議政府ノ照會ヲ受ル程ノ不都合ニハ不到ヘキナリ右ノ事件ハ拙者承諾可致者ニ非ス實ニ不容易大事件ナレハ拙者歸京ノ上此御咄ヲ我朝廷ヘ申出タレハ彼調印未乾カサルニ已ニ如此事トハ萬々不都合ナリトテ大變ヲ生スヘシ依テ右様ノ御論ハ相止メラレ細目ヲ議セラレタル方可然

一何分最初ノ心得ト相違致セリ段々御説ヲ承レハ我國ノ爲メニモ相成ル事ナレトモ不慣ノ人民是カ爲メ不都合ヲ生シテハ終ニ本條約ニモ可關ニ付何卒御良考被降クシ我國ト御國ノ間ニモ使臣ヲ我京師ニ永住セシムルトノ約ハ無之事故貴國ニテモ少シク御斟酌アリタシ

一然ハ暫ノ字ハ扱措キ久ノ字バカリヲ活シテ見レハ三年也五年也ノ久キ時間モ久ノ一字ニテ盡ルナルヘシ然シテ我家ヲ新築スル歟或ハ貴國官民ノ家ヲ賃借スル歟ト申處ナレトモ我方ニテ日本風ノ家ヲ建テ、ハ不都合ニ付兎モ角モ貴政府ノ家ヲ賃サルヘシ家賃ハ御相談イタスヘシト云一段ノ御

談判ナラハ纏ルヘシ小民不落着トノ情實ヲ被述タレトモ政府ニ御決意ノ事ナレハ小民ハ自ラ是意ニ從フヘシ所謂君子ノ德ハ風小人ノ德ハ草ト申處ナリ唯政府ノ御確決カ肝要ナリ貴國ト清國トノ條約ハ拙者ハ更ニ不存ニ付之カ爲メ御討論ハ致サ、ルヘシ

一唯年數ノ長短ヲ以テ申ニハ非ス何分民情實ニ難行次第モアレハナリ併一時ニ是計申上テモ空ク時間ヲ移セハ尙拙者モ熟考可致ニ付貴官ニモ御良考下サレタシ

一抑貴重ナル條約ヲ兩國ニ於テ自由ニ可動者ト致セハ大不都合ヲ生スヘシ情實モアルヘケレトモ政府ノ義務ニテ執行スヘキ條件ナレハ篤ト貴政府ヘ御申上アリタシ

第三日本使臣陸路ヲ通過スル時ハ沿途送迎スヘシト是ハ大略御同意ナレハ別ニ辨解ヲ用ヒス乍併是ハ使臣在京ノ時釜山或ハ其他兩港口ヘ往來スル事ヲモ含メリ唯入京ノ時ノミヲ云ニ非ス使臣ノ眷族隨員ハ尋常商民ノ比ニ非ス尤使臣單身ニテ旅行ノ出來ル者ニ非サレハ家族モアルヘシ從僕モアルヘシ之ヲ眷族ト云又隨員トハ唯今席上ニ居ル某々ノ如キヲ云隨員ナレハ時トシテ使臣ニ代リ旅行スル事モアルヘシ尙又管理官ハ港口ニ居ル者ナレハ時々用向アレハ使臣ノ許

ニ到リ面會ヲ要スヘシ是皆使臣ノ爲一身ノ手足同様ノ者ナリ

一我京城ニ公使館ヲ不置時ハ北京ヨリ陸路往來ハ御斷申度且管理官ハ沿海地方ニ被居者ニハ必ス海路ヨリ入京アリタシ眷族隨員ノ如キハ此度貴官ノ様ナレハ更ニ差支ナシ

一然ラハ眷族隨員ノ分ハ無差支ニ決シタリ哉

一貴官ノ如クアラハ無差支併公使際限ナキ逗留ノ時ニ到レハ迷惑ノ事多シ

一唯今議スル所ハ全ク公使ノ事ナリ別ニ重大ノ事件アルニ非サレハ臨時官員ハ派出セサルヘシ公使ハ常ニ在留ノ者ナレハ妻子モ携ル事モアルヘシ又隨員モ多ク連レルヘシ

一使臣ヲ公使ト見做スニ到リテハ今日迄未タ決議ナシ追テ御相談ヲ願フヘシ

一管理官ハ海路舟ニテ往來セヨトハ一應尤ノ御論ナリ然レトモ若シ蒸氣船ナクハ或ハ陸行スル者無シトハ言ヘカラス又大船ナレハ仁川迄參リテモ漢江ニ入ル事ヲ得ス然ル時ハ仁川ヨリ陸路ヲ通行スル事モアルヘシ是則内地ヲ經過スルナリ故ニ此ニ書載ヲ要スルナリ

一然リ御辨解ノ通御尤ナリ

一北京ノ通路ハ不議トアレトモ茲ニ公使館設置決議ノ者ト見做シ御見込ヲ可承哉

一愈貴國公使館ヲ建ルニ致シテモ瀋陽ヨリ山海關ヲ通行スル道筋ハ我國人ト雖トモ自由ニ通過スルヲ不得故ニ此儀ハ御受致シカタシ清國ヨリモ山海關ニテハ差留ラルヘシ

一即刻拙者ヨリ確ト約定ハ不出來レトモ一昨日モ申進セシ如ク時誼ニ寄我國公使ハ北京ヨリ兼動スル歟モ難計久暫便ニ任シテ冬分天津河モ凍合スレハ是非陸行セサルヲ不得併清國ヘ伺ハル、一條ニ到リテハ御手數察シ入タリ此儀ハ別ニ委數書取ニテ爲御見被下度其御辨解書ニ依テ拙者モ勘辨可致

一然ラハ別紙ニ委數書テ可入御覽

一第四地基賃借ノ个條ハ別ニ御異存ナケレハ條約書ニ書加ヘ可然哉

一然リ差支ナシ

一第五游歩規程ノ事ニ付各港灣内ハ未タ決セス草梁和館界限トハ何程ノ處ヲ云哉

ヘシ然ラハ其地ノ繁昌ハ期シ難シ

一甚タ了解シ難キ事ナリ若シ日本人民惡事ヲ爲セハ我管理官ヨリ直ニ之ヲ罰スヘシ惡事ヲ不爲者通行スルヲ人民ヨリ嫌フト云ハ貴國ノ想像說也而シテ拙者ノ論モ亦想像ヲ免カレス个條ノ御論計リニテハ我政府ハ復命致シカタシ尤是迄我國軍艦測量ノ爲メ沿海地方ニ到リシニ婦人ハ男子同様ニ不參レトモ随分近寄タリ嘗テ拙者江華ニ到リシ時婦人逃ケタル事アルニ付之ヲ修信使ニ咄シタレハ修信使ノ御說ニハ江華ノ時ハ和戰未決ノ時ナレハ婦人モ恐レテ逃去タルヘシ今度京城ニテハ必婦人共近寄ルヘシト語ラレタル事アリ是可證ノ事ナリ尙又過日拙者於釜山一ツ家ヘ參リタリ此處ハ昔ハ唯一軒ノ處ナリシカ三百軒ニモ相成五六十一年ヨリ初テ繁昌シタル處ナル由然ルニ是ハ常ニ日本人ノ往來スル處ナリ若シ十里ニテハ餘リ廣過ルニ付今少シ勘辨吳ヨトノ御咄ナレハ相分レトモ前條ノ御詞ニテハ相分ラス

一若シ御咄ノ如ク極レハ十里内ハ人家ハ無キ者ト御見做被下タシ

一勿論我國ニテモ十里内ノ人家盡ク立退ト云事ヲ坐視シテハ不居ヘシ果シテ然ラハ爲之港ヲ閉ル程ノ事ト雖トモ御相

一貴國ノ十里ハ我國ノ何里ニ當ル歟ハ未タ知ラサレトモ已ニ草梁館ノ例モアレハ之ニ隨テ宜シカルヘシ

一夫デハ迎モ御咄ニハ不相成凡我國十里ト申ハ人足ノ日程ナリ當所ヨリ仁川ノ濟物浦迄ハ十里餘ト聞ク貴國人ノ事ハ知ラサレトモ我國人ハ専ラ健康ヲ養フ爲メ遠行ヲ要スナリ纔ニ和館ノ如キ處ニ閉籠ラル、時ハ鬱屈却テ不宜事テモ考出ス者ナリ尤十里内ニテ決テ大商買ヲ致スト云趣意ニハ非ス譬ハ歩行ノ節或ハ柿ヲ買ヒ瓜ヲ買フト云如キ事ノミ餘リ鎖細ニ論スレハ之カ爲メ害ヲ生スル事モアルヘシ御熟考アリタシ

一仁川ヨリ京城迄ハ凡我百里ニ當ル然ル時ハ其境内ニハ人民住居ハ難相成假令王命アリテモ婦人ヲ持テ居ル者ハ住居ハ不致ヘシ住居スル者ハ纔ニ男子ノミ也元來雙方人民安著爲致度トノ趣意ナレハ人民安著セサル事ハ政府ヨリ強テ止ル事難相成依テ坂ノ下迄位ノ遊歩境界ニテハ如何哉此御談ハ甚六ヶ數事ナリ

一何故ニ婦人ハイヤガルヤ

一我國婦人ハ同國人ニテモ不知者ハ逃避ル位ノ事ナリ況ヤ外國人常ニ往來ノ道筋ナレハ迎モ安堵シテ住居ハ不致

談可申尤一昨日モ申進タル通此度ノ附録ノ方ハ本條約ニ非サレハ實地施行ノ時差支筋アレハ書改ラルヘキ也

此時條約書附録草案ヲ出シ示ス

一今日ハ迎モ落着ニハ到リカタシ次ノ條件ヲ御覽被降タシ

一第六地方ヘ行商ニハ及間敷ニ付坐シテ百貨ヲ集ル方可然トノ御見込ナレトモ是ハ當分開港ノ時モ間カアレハ其内人柄謹慎ノ者ヲ撰ミ差遣シ度若シ拙者ヨリ申進タル地名多過ルト云事ナレハ又御相談致スヘシ

一新ニ開港ノ儀ハ我國ニテハ聊嫌フニ非ス併シ陸地ニテ行商ノ事ハ甚厭フ所也篤ト御測量ノ上御開港被下度貴官ノ御見込ニテハ即今餘計ノ港ヲ開クヨリ陸地ノ貿易便利ナルヘシトノ事ナレトモ我國ニテハ開港ハ聊不苦故ニ第一ニ開港場ノ事ヲ御尋申タル也

一然ラハ實地測量ノ爲メ内地ヲ通行スル事ハ不苦哉

一愈御見立ノ上御上陸被成事ハ無差支

一今日ハ最早御勞レナルヘシ右件々ハ明日御決答被降タシ一右ハ先ツ熟議ノ上ノ事ナリ兎ニ角雙方ニ不便ノ慮アレハ熟談ヲ盡シタシ

一昨日差進タル條件ニ付文章ヲ綴リ試タリ御熱覽被下ク

此時修好條規附錄草案ヲ遣ス

一條約書ニ載セハ兩國中ニ布告スヘシ然ル時ハ聊不都合ノ廉アリ因テ手紙ニテ互ニ往復致置クシ此二通モ御熱覽アリ

此時二通ノ書翰案ヲ遣ス

一又明後日參館御報可申上

右畢テ雜話無間講修官退出

六時二十分

(官本大丞朝鮮理事始末)

右對話ニ謂フ朝鮮國例ヨリノ回答書左ニ附記ス

(附記)

八月七日講修官持參之回答書

貴國既欲開港通商則今春條規中二處云々必以船路平順商民湊集之所然後便於貴國矣必以邑府附近管檢便利之處然後亦便於我國矣此爲首先講定之事也貴官應有商量於中者願聞之兩國使臣館舍及地基之事貴國通商於大清亦照各國通行之例貴國使臣留住北京而至若我國則不無兩不便宜之端我國會不通

商外國百姓人民初不識此等規例而今忽開館於闐闐叢雜之中翹見翹聞驚恠而疑惑必然之勢也貨利奔競之場何處無奸細無賴之徒乎生事於意外以致主客之疑阻最是慮且各國使臣之駐燕京不但管領該國商民之事亦與各國使臣互相交涉必多其事而今於我國則貴國使臣獨留客館數處開港遠隔山川別無遙相接應之事則使臣駐京實無緊關事務矣凡事便否經歷乃知而此事則預料其不便而無益明矣港口設官既足管理則必無事務之煩於使臣而如有不可不商議裁處者小則書契往復大則兩相通使未爲不可開館駐京實難奉施

使臣及眷屬隨員日本人民管理官朝鮮內地經過之事此後貴國使臣或欲由旱路到京則自當沿途迎送而其他人員則何可不拘行進程限隨意行走於陸路耶凡事務歸兩國俱便不相妨礙然後方可永以爲好苟或一有不便之端恐不無後悔實難奉施既不得奉施於使臣之設館駐京則通路北京不必議到且非我國之所主張也日本人民居留地基賃借錢料之事地基自是我國人民之地基也房屋自是我國人民之房屋也或賃或借惟在兩相從便行之無煩講定周圍門墻不設亦可而行進程限之外則另爲立標勿相違越爲宜

日本里程比我國里程本有不同之說未知長短遠近之的確何如

但奧中錄筆記荒川權少錄通辨彼ヨリ玄普運金繼運其
他ノ差備官數名陪席アリ

一禮畢テ

一昨日委シク御談判イタセシ件々ハ如何

一御懸合ノ趣政府ニ於テ評議ヲ盡セリ然ルニ言語ニテハ重大ノ事件意味齟齬スルモ計リ難シ因テ今日ハ筆談ヲ仕リクシ

一御望ナラハ時宜ニ依テ筆談モ致スヘケレトモ元來日本人ハ我國文ハ一通リ心得テアレトモ漢文ハ不得手ナリ拙者ノ如キハ最不及ナリ乍併緊要ノ廉ノミ筆談スルハ可然

一然ラハ要件ハ筆談ヲ用ユヘシ

一貴國人ハ自ラ差支ナカル可ケレトモ不得手ノ日本人ハ筆談ヲシテハ急ノ間ニ合ハザル而已ナラス或ハ意ヲ誤ル事アリ又我國文ヲ以テ書記イタサハ貴國人解シカタル可シ

一言語ニテハ意ヲ盡シ難シ筆談ナレバ一句ニシテ可盡モノアリ譬ヘハ陸路水路ト書スレハ直ニ分ルナリ

一水路ト云ヒ陸路ト云フカ如キハ書シテ可ナリ水路ヨリ云々陸路ヨリ云々ト言ニ至テハ一句ノ所盡ニアラス抑モ談判ヲ重ネ議定ノ結局ニ至ラハ必ス書簡ヲ殘シテ後世ノ證トス

(官本大丞朝鮮理事始末)

八二 八月九日 朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日本國使臣東城駐留、遊歩規程等ノ問題ニ關シ

意見交換ノ件

第三號

明治九年八月九日講修官來テ理事官ト對話

四 日鮮通商章程締結ノ爲官本大丞渡鮮一件 八二

ルハ勿論ナリ其談判中ハ筆談ノ代リニ傳語官ヲ用ユルナリ
一筆談ノ儀シバシバ申出テ貴意ニ戻レリ仰ノ通り傳語官
モアル事ナレハ只緊要ノ廉ニ至ラハ或ハ筆談ヲ乞フベシ
一承リタリ

此時講修官書付ヲ出シ

但此書付ハ修好條規第二款二十五ヶ月後使臣ヲ京城
ニ派スルトアレトモ館舍地基ノ事ナシ使臣眷屬ノ語
ナシ公使駐京ハ不便ナリ各處行商ハ講外ノ事遊歩規
程ハ朝鮮里法ヲ指點スル等ノ答辦ナリ

一今日ハ筆談ヲイタス積リニテ既ニ如此認メ置キタリ別
段口上ニテ申サズ篤ト御熱覽ノ上一々御回答ヲ乞
一一覽了テ

駐留久暫ノ文字ニ着眼シテ考ヘ見ラルヘシ譬ヘバ久トイヘ
ハ十年モ久又一年モ久ナリ暫トイヘハ一月モ暫又五月モ暫
ナリ駐留ノ長短豫メ一定シカタク故ニ久暫ノ二字ヲ約定セ
リ

一久暫ヲ論スルニ非ス其使臣ハ矢張貴官ノ如クニシテ來
リ久暫アルノミト心得タリ
一拙官ノ來ル所以ハ修好條規十一款ニ照シ條約面ノ不足ヲ

如此書シテ如何

一即席ノ案文ナレハ申陳ルモ如何ナレトモ趣意ハ个様ニア
リタク若シ下案ヲ望マル、ナラハ差示スベシ

一其下案ヲ乞フ

此時彼ヨリ出セシ答辦書ヲ開キ示シ

一此開港所ノ事件ハ管理官ト地方官ト議シテ足ルベシトア
レトモ意味大ニ違ヘリ若シ事件ノ起ルニ當テ管理官ト地方
長官ト其議相合ハス裁決ナリ難キトキハ地方長官ハ京城ニ
由テ裁ヲ仰グベシ管理官ノ如キハ千里超溟一々指教ヲ得カ
クシ必ス使臣ニ告ケ使臣政府高官ト其事ヲ談判ス是使臣ノ
京城ニ駐留スル所以ナリ

一貴意ノアル所ヲ書記ヲ乞フ

一諾

何會有使臣眷屬之語乎ノ一句ハ如何

一婦人ヲ召連ル事ハ領議政始メ政府一同ヨリ御斷リ申ス
一貴國ノ婦人ヲ人ニ示スヲ忌ムハ一昨日モ租承知セリ然ル
ニ日本人ノ婦人ヲ連レ來ルヤ何ノ差障リニナルヤ
一眷屬ヲ忌ムハ久留ヲ恐レテナリ開館ヲ斷ルモ其意ナリ
是故ニ御相談ニ及ベリ

補ナフ爲ナリ若シ五年モ十年モ滞留スル事ナレハ客舍モ隨
テ破損シ故ニ無賃ニシテ居ルノ理ナシ此後貴國ヨリ使臣ヲ
我國ニ派出セハ若シ僅カニ五三日ノ滞在ニテ官舍ニ居ル時
ハ如何アラン其他人民ノ家ヲ借り或滞留スルニ至テハ必ス
相當ノ入費ヲ受取ルヘシ夫レト同シク貴國ニ長住スル時家
賃カ地代ヲ出サ、ル理ナシ

一別ニ開港所ヲ取立ル時ハ地稅ヲ受ル事モアルベシ使臣
駐京ノ事ハ貴官ノ如ク我客舍ニ御住居アリタクシ先般修信
使ノ東京ニ到テ始メテ各國公使館アル事ヲ承知セリ乍併
弊邦ニ於テハ決シテ家賃ヲ受ル事ヲ爲サズ

一然ラハ久暫ハ定メカタシ以後我使臣ノ來京スル時ハ久暫
ヲ問ハス無賃ニテ客舍ヲ賃用スル事ヲ書簡ニテ證明ス可シ
一使臣ハ來ルトモ代理公使ヲ以テ見留メス只使臣トノミ
思ヘリ

一強テ差支ナシ斯ク議論スル上ハ殊更ニ久留スル歟ノ疑訝
モアルナラン決シテ左様ノモノニ非ス

此間講修官玄普運ト談話アリ

一只今御嘶ノアリシ書付ハ差出サルベシ

一書一紙ヲ出シ

一此地ニ婦人ヲ連レ來ル事先ツアル間敷事ト思ヘトモ議論
ニシテハ必ス連レ來ル事ナシト云ヒカタシ

一可相成ハ眷屬ノ文字ヲ隨員トカ從者トカニ變通セン事
ヲ乞フ

一隨員ハ固ヨリ召連ルナリ其事ハ考ヘ見ル可シ

清國通路ノ事ハ如何

一書取ニテ差出置ケリ

一未タ差出サレズ間違ナルヘシ

一大キニ違ヘリ何レ書取ニテ差出スヘシ

眷屬ノ儀ハ猶宜シク御勘考ヲ乞フ

一次ノ个條遊歩規程各處行商ノ儀ハ如何

一此儀ハ書取中ニ委細申上タリ

一是レハ斷リマテノ儀ナリ各處行商ハ姑ク置キ規程ハ如何
條約面ニモ釜山ニテハ從前ノ慣例ヲ廢ストアリ且草梁館ノ
如キハ坂ノ下 公館ヲ離凡十
七八町ノ村落迄モ到ル不能如此狹小ナル事ニ
テハ逆テモ相談ハイタサレズ 此時公館ノ繪
圖ヲ示セリ

一貴官ハ狹小ト云ト雖モ我ヨリ云フ時ハ狹小ト申スニア
ラス且規程ハ我里法ニテ取極メタクシ又廣大ナル時ハ兩
國民ノ間ニ葛藤ヲ生スルモノナリ

一草梁規程ノ如キハ反テ葛藤ヲ生ルモノナリ先般設門内ニテ拙官モ前歩ヲ留メラレタリ昨年中牟田海軍少將ハ重任ナリシカ同人東萊ニ到ル時モ貴國人民甚失敬セシ事アリ可然談判ニ可及處江華ノ一事落着ニ際シ其儘ニ棄置キタリ我國人民ハ貴國內ヲ往來スルトモ敢テ貴國ノ婦人ヲ犯スニアラス尋常ニ通行スル迄ナリ然ルニ痛ク拒ムハ其名ハ親密ニシテ其實ハ我ヲ斥ルナリ

一是非廣長ニ遊歩セズトモ貴國人ノ害ニハナル間ジク此儀ハ朝家ニ於テ堅ク御斷リ申スナリ敢テ朝命ニテ拒ムニアラス人民ノ慣習使然ナリ

一御斷ノ處ハ甚タ不相分坂ノ下杯ニテ差留ルモノハ百姓等ヨリ造意スルモノニ非ス朝命ニ出レハナリ若シ差留サル様ニト朝命アラハ百姓ハ固ヨリ差留メサルナリ清國ハ勿論其他各國共ニ旅行切手ヲ所持スレハ内地遊歩ハ勝手次第ナリ貴國ニハ未タ舊習ヲ脱セサル爲ナリ

此時我内地旅行免狀ヲ示シ

一此ハ我國ニテ外國人旅行スル時ノ免狀ニシテ之レヲ所持スレハ十里外ト雖自由ニ遊歩スル事ヲ得ヘシ十里内ハ切手ナクシテ自由ニ行ク

一里程ノ儀ハ朝議ニ出ル所ニシテ講修官ノ專斷ヲ以テ答ル所ニアラス

未タ食事前ニ付一應休息シテ再ヒ出席ヲ乞フ

一此時洋酒ヲ命シ

食事前トハ更ニ存ゼス只今一盃差出セリ右ニテ休息アルベシ旅館故ニ食事ヲ差出カタク耻入タリ

一毎度御馳走ニ相成アリ難シ

一貴國人ハ一日四度食事スル趣承リタリ如何

一三度食事セリ午併四度喰スル事モアルナリ

右ニテ畢ル正午十二時三十分出席四時五十分休息ノ爲メ講修官退席

第三號ノ續キ

明治九年八月九日午後五時五十分再ヒ對話

河上大録筆記荒川權少録通譯差備官十名許陪席

一禮畢テ

理事官書翰案ヲ出シテ

一是ハ先刻御咄ニ付認試タル也此通リノ書翰ヲ御遣相成ハ別ニ約條書中ノ个條ハ取消テモ宜シ

一一見セリ

此時更ニ御國旅行免狀ヲ示セリ

一一覽了テ

承ル貴國一里ハ我十里ナリトセハ此間モ申ス通り其規程内ハ人民ノ離散スル處ハ不安ナリ

一彼此所見反對セリ且貴下ノ陳ル所ハ總テ想像說ニシテ證據ナシ拙官ノ所陳ハ實驗說ナリ抑モ之ヲ實際ニ施シテ果シテ不可アラハ兩國協議ノ上改正セサル可カラス故ニ我國里法十里ト極ラレ實驗シテ其節人民離散スル事アラハ我モ亦政府ニ申立更ニ議ニ涉ルヘシ

一當春ノ條約面ニハ里程ハ載セス草梁館ノ規程ヲ廣メルトノ事ナラハ相談ノ仕方モアリ只今十里ノ規程ヲ取立ルニ至テハ何分人民騷擾シテ難澁スルヲ如何セン

一十里ト云ハ據アリ我邦遊歩規程ハ十里ナリ且日本人ハ一日二十里ヲ行クハ通例ナリ故ニ譬ヘハ貴政府ニ於テ十里四方ト云フ時ハ差支ル場合モアレハ某方ハ七里ニシテ某方ハ八里トカ云フカ如キハ事情所不得止アリテ相談アラハ勘考モイタス譯ナレトモ一寸ノ間ニ一寸ヲ答ルカ如シ決シテ承ル可カラス

一諸大臣ノ字ハ禮曹判書ト御改被下度

一諾併シ此度ノ如ク禮曹判書ト御談判ニ不到シテ貴官ト御談判致様ノ事モアル故諸大臣ト書タル也尤此書翰ハ貴官ノ御名ニテ拙者ヘ宛御遣被下度

一雖經幾歲月ノ字ヲ竣事之間ト御改被下度

一假令其時間長久ト書改ムヘシ

一矢張竣事之間ト御改被下度

一然ハ假令竣事之間長久ト改ムヘシ

一貴國代理公使ノ如キ事ハ元ヨリ於我國難許處ナリ且眷屬引纏扨ト申ス事ハ斷然御斷申上タシ最早今日モ晚景ニ及タレハ退出可致ニ付此邊御良考被下度

一使臣館舎ノ家租ヲ不受ト云一件ヲ唯今議シ居ルナリ將又十里規程ノ義ハ如何哉

一我國里法百里四方ト申テハ爲之多少紛擾ノ事ヲモ可生ニ付是ハ我諸大臣ニモ是非御斷申上ル様ニト申ス事ナリ我國人情何分未開ノ甚キユヘ新シキ事柄ヲ見レハ即騷擾ヲ可起ノ恐レアリ此邊御垂察被下度

一右ノ御咄ハ先刻ヨリ度々承レリ併シ拙者ノ所論モ御聞分有之度何分百里ト申談判ヲ一里ニセヨトハ迎モ結局ニ可到

御談ニ非ス

一 是ハ我政府ニ於テ決議アリ依テ拙者ヨリ申立テモ迎モ變通ノ策ハ無之ニ付是非御斷申上タシ

一 拙者モ我國ヨリ委任ヲ受テ參リ居使臣ノ身トシテ變通ノ道ハ無之併ナカラ百里ヲ八十里ト申様ノ御談ナラハ又御相談モ申上歸朝ノ後復命モ可相成ニ右様ノ御咄ニテハ落着難致貴政府ハ近ニ在レハ再三御申上篤ト御評議有之度拙者ヨリハ日本及清國ニテ外國人旅行免狀ノ體裁マテ御咄ニ及ヒ百里ト御談判申タル處如此強テ御拒被成テハ貴國ノ情ヲ以テ我國マテ命令被成様ナル者ナリ我國亦獨立ノ國ナレハ對等ノ權アル同盟國ハ對シ右様ノ事ハ不都合ナリ

此時講修官一書ヲ出ス

一 讀致セシニ先刻モ申タル通り京城ニ館ヲ設クル事ヲ不許ト云様ナル勝手ノ御談判ニテハ落着ハ致スマシ

一 代理公使ノ如ク設館留京ノ事ハ相止メ此度貴官御來京相成タル様致度然ハ久暫俱ニ便宜ニ任ス譯ナリ

一 當春於江華拙者共申大官トノ對話アリ貴官ハ御承知ナケレハ一應御咄可致借申大官ノ問ニ使臣ハ國帝ノ書ヲ齎シ來ルヤト答テ曰然リ申大官曰國書中ノ文字ニ帝ト王トノ別アル

リテハ差支不少ニ付取消テ吳ヨト答テ曰公使ニ三等アリ全權公使辨理公使代理公使ナリ上ノ二者國帝ノ書ヲ携來ルヘシ代理公使ハ外務卿ヨリノ書翰ヲ持參ルヘシト申大官曰然ハ可成ハ代理公使ヲ我國ヘハ御派出ノ都合ニ願度ト

右ノ御談判ハ申大官ニハ元ヨリ御存ナリ既ニ過日モ代理公使携來ル書翰ノ草案ヲ我旅館ヘ被持參タリ是マテ事隱便ニ落着爲致度趣意ニテ御談判致來タレトモ唯今ノ如キ御談方ニテハ條理貫徹不致ニ付無據拙者ヨリモ議論ヲ發セサルヲ不得申大官ハ此邊ノ事御熟知ナレハ明日ハ御一緒ニ御來館被下度篤ト御同人ト議論致スヘシ

一 代理公使ニシテモ使臣ニシテモ同様ナリ駐留久暫ノ事ハ尙明日御談判可致先ツ此一書ヲ御覽被下度

一 拙者ノ論モ決テ此席ニテ可決ト云ニハ非ス詳細貴政府ヘ御申述アリタシ國事ハ重大ナレトモ貴官トハ已ニ三回ノ應接ニ到レリ假令燈ヲ點シテモ今席議論セサルヲ不得先ツ公使ノ事ハ借置外ニ可議事件アリ御聞取アリタシ

一諾

一 昨日差進タル漂民經費ト稅則ノ義ニ付二通ノ書翰案ハ如何ナリヤ御議論アラハ承リタシ

意見交換ノ件

第四號

明治九年八月十日午後六時二十分理事官ト趙寅熙トノ

對話

河上大錄筆記荒川權少錄通譯差備官十六名陪席

一禮畢テ

一 昨日申進タル事件ハ如何ヤ貴政府ヘモ御申陳相成タリヤ

一 御談ノ趣委細我政府ヘ申入タリ然トモ政府ニテハ貴需ニ難應旨決議致シ拙者度々政府ヘ出頭致テモ前議變セサル上ハ最早此御談判落着迄ハ政府ヘ出頭ハ致間敷様拙者ヘ被申付タリ依テ貴寓ノ近傍ニ居リ專ラ此事ニ懸ルヘシ此旨御承知被下タシ

一 誠ニ驚入タル御談ナリ然ハ貴政府ハ拙者ノ條理ヲ以テ辨論致ス事ヲ聞入スシテ是非強テ押付テ來イト被命タル様見ユルナリ此上ハ貴官ノ名目ハ斷ヘタル者ノ如シ此後拙者ハ貴官ト御對談ハ不致貴政府ニテ右ノ說ヲ主張被成ル方ヘ直ニ御談判可致ト云ハサルヲ不得尤今日ヨリ如此可致ト申ニハアラサレトモ勢此ニ到ルモ不得止事也畢竟貴政府ノ内情

一 兩國已ニ修好ヲ經タル上ハ於我國行レ難キ事ハ貴國ニテ御勘辨被下又貴國ニ於テ難行事ハ我國ニテ辛抱モ致スヘシ併シ我國人ノ頑固ナル事ハ御垂察被下度

一 右ノ二通ノ書翰案ハ唯文章ヲ御内覽ニ供シタルナリ御異存ナケレハ清書シテ可差進ニ付御決答被下度

一 右二件ハ匆忙ニシテイマタ我政府ノ熟議ヲ經ス明日書取ヲ以テ御報可致

此時修好條規附錄定本ヲ出シ示ス

一 附錄ハ先日拜見ノ御書付ト同様ナリ我政府諸大臣何レモ承知致居レリ故ニ別段拜見不致トモ宜シ御返却致スヘシ

一 是ハ條約書ノ成文ナリ先日差進タルハ筆談同様ノ者ニテ覺書ナリ

右ニテ議論殆一時間別ニ可記事ニ非ス

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八三 八月十日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日本國使臣京城駐留、遊歩規程等ノ問題ニ關シ

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 八三

ヲ吐露ナサレル御咄歎ハ不知レトモ外國使臣へ對シテ些ト有間敷御談判ナリ

一 貴論了悉元ヨリ拙者ニ於テハ貴官ノ御趣意ヲ以我政府へ申入餘程盡力モ致シタレトモ何分政府ニテハ國情ヲ斟酌致シ夫故拙者ヨリ能ク講修ノ役ニ不負様貴寓近傍へ参リ居兩國修好ノ道ヲ可貫徹旨被命タル也唯政府へ出頭ヲ被差留タルト申ニハ非ス拙者ノ御談判行届サルヨリ右様被申付タル事也

一 承知致セリ然レトモ昨日モ申進タル如ク何卒程能決議致度存意ニ付使臣館舎ノ件ハ已ニ拙者ヨリ書簡案ヲ差進タレハ館舎無稅ノ趣意ヲ以右ノ一書ヲ御遣相成レハ宜敷又遊歩規程ノ件ハ拙者ヨリ我國里法十里ト申進タレハ是ニテハ餘リ廣過ルニ付今少シ減縮致度ト云様ノ御談判アレハ拙者亦可成様相考御相談ニ及フヘシ如此ナレハ何レモ此談判ハ結局ニ可致處ヲ只一切不出來トノミ御申聞ニ相成リテハ到底可相纏目的ハ無之ト存ス

遊歩規程ノ義ニ付此時又釜山地圖ヲ差示シ絶影島富

民洞坂ノ下等ノ事ヲ説明ス

一 委細承知致セリ我政府ノ本意ハ貴國トハ已ニ三百年來

此時講修官一書ヲ出ス理事官一讀シテ

一 拜見致セリ然ニ是全ク拙者ノ所論ト反對ニ付貴官ノ爲メニハ貴重ノ書ナルヘケレトモ拙者ニ於テハ承服ハ難相成條理アル事ナレハ如何程ニモ辯論セサルヲ不得依テ此儘返却可致

昨日申大官ト御同道ニテ御來館ノ事申進置タリ今日ハ如何ノ御都合ナリヤ

一 申大官ハ聊所勞ナリ昨日御咄ノ趣同人へ承リ合セタル處同人ニハ成程三等ノ公使アリ且圖書ヲ帶來ラス書契ヲ齎シ來ル様致度云々ノ義ハ委細御相談ニ及ヒタル事アリ然トモ京城ニ於テ設館ト云事ハ承知不致旨申居レリ一 然リ三等ノ公使アル事ハ已ニ御承知アルニハ非スヤ公使來レハ露宿ハ出來ス是館舎ヲ借用セサルヲ不得ナリ然ニ使臣ノ入京ヲ許シ設館ヲ不許トハ貴政府ヨリ無理ヲ被申ト云者也

一 館舎ヲ設ケル一段ニ到テハ當春御談判無之唯此度ノ如ク一時御用ニテ御來京御用相濟ハ御歸國被成ル使臣ノ事ト存居タル也

一 今般拙者ノ如キモ矢張館舎ヲ借用致居ルナリ全體ハ家租

通好ノ國ナリ後來無事ヲ期スルニハ貴國人游步地ノ境界ヲ定メ遠方迄御越相成度トノ御談ハ貴國ニシテ御尤ナレトモ我國ニテハ何分人智未タ開ケサル爲メ貴國人常ニ往來ナサレル處ノ人民ハ盡ク引拂テ他方へ移轉可致然ハ多少ノ難盡ヲモ可生ト恐ル、也數度貴意ニ戻ルハ全ク我政府ノ趣意ヲ奉シテ後日ノ患ヲ防クナリ乍御氣ノ毒此邊御了解ヲ願フ爲メ斯迄折返シテ申進スルナリ

一 貴政府ノ御議論ハ過日來已ニ度々承レリ貴官モ最早我國人住居致居ル近傍ノ村家別段衰微モ致サス却テ富民洞ノ如キハ盛大ニ到リタル事ハ御了解アルヘシ貴政府ノ御論ハ想像ナリ拙者ノ言ハ證據アリ何方カ條理アルト御考ナサレルヤ貴官唯中間ニ在テ取次ヲ被成計ニテハ講修ノ官ニハ非サルヘシ且先日來申進スル通り今度ノ條約ハ假令決議調印致ストモ他日兩國間ニ不便ノ虞アレハ商議ノ上改正ヲ可得者ナリ自今我國人追々貴國ニ來ルニ游歩規程不廣レハ或ハ其境界ヲ侵スノ患モアリ凡條理ハ一度申進タレハ分明ナルヘキニ不條理ノ御咄ヲ度々御申聞相成ハ最早止メ度事ナリ

一 我政府ヨリ被申付事ニ付拙者其詞ヲ疎漏ニ致シテハ不相濟依テ委細書取ニ致來リタリ御一讀被下タシ

ヲ可差出條理ナリ

一 我國ニ於テハ貴國使臣御來京ノ節家租ヲ可受取管ハ無之

一 依テ家租ヲ不受取ト云趣意ヲ書簡ニテ御遣ニ相成レハ可然也公使來京之事ニ付餘計ノ事ヲ彼是御談被成ハ不都合也一 貴意了悉當春取結タル修好條規ニ付テノ細目ハ六ヶ月後敝邦へ御越相成御談判可有之事ハ疾ヨリ承知致居レリ昨日御談之鴉片烟及港稅等ノ件ハ即細目ナリ明朝參館ノ上御相談ニ及ヘシ

一 明朝モ拜顔可致ナレトモ拙者ノ所論ハ全ク貴政府ノ旨ト相違アリ貴講修官ノ職トシテ我理事官ノ議論ヲ御汲取アリ度ハ勿論ノ事也若シ拙者不條理ナレハ飽迄御辨解有之度否サレハ爲兩國此邊御周旋アリタシ既ニ修好條規ハ出來タレトモ今般ノ細目ノ談判都合能落着不致愈貴國政府不條理ナルニ於テハ此末又面倒ノ場合ニ可及拙者ノ所論ハ條理アリヤ如何御考被成哉

一 委細承知致セリ此一書ハ兎モ角明朝迄御預リ置被下度一 其御書付ヲ預ル事ハ難致元來兩國ノ條約ハ兩手ノ掌ノ如シ拍テ音ヲ發スルハ是片手ノ力ニ非ス兩掌全ク相合スル故

也兩國ニ於テ違奉可致條約ノ本旨ニ外レル様ノ御咄ニテハ
迎モ結局ハ相付申マシ

一 應御尤ノ事ナレトモ我朝旨ノ所在ヲ書取タル也是ハ
拙者折角ノ意ニ付是非御預リ置御熟讀被下タシ已ニ先日
貴官ヨリ御差出ノ書類ハ拙者御預リ申タル事モアリ

一 過日約書ノ案文ハ差進タレトモ辨解ケ間敷書類ヲ御覽ニ
入レタル事ハ無シ御預ケ申タルトハ何ノ書類ナリヤ承リタ
シ

併御書付之趣意拙者ニ貫徹不致ニ付テノ事トアレハ假令今
夕ハ深更ニ及トモ一々此席ニテ御辨解致スヘシ

一 已ニ御一讀被下レハ我政府ノ趣意ハ御明了ナルヘキニ
付篤ト御考被下タシ

一 書中ノ趣意ハ盡ク至當トハ難申先ツ第一件ヲ辨解致セハ
使臣職掌ノ論アリ貴國ニ於テハ貴國使臣ノ職アリ我國ニテ
ハ我國丈ケノ職ヲ命スヘシ昔徳川氏ノ時貴國ト交際セシ如
ク使臣ハ唯哀慶ノ爲メニスル事トノ御論アリ右様我國迄貴
國使臣ノ例ヲ以御指圖被成ハ更ニ外國公際ヲ御存ナキ故也
我國ニ於テ使臣ニ何程ノ事ヲ命スルモ全ク我國ノ權内ニ在
リ第一條ヲ申テモ如此餘亦皆然リ

ノ節持參御返答ニ及フヘシ

一 先刻ヨリ右ノ始末ヲ不承ユヘ彼是御論ニ及タル也併過日
モ講本ニ依ルヘシト有之處此後若シ貴朝廷ニテ御議論アリ
變換被成テハ最早拙者ハ貴官ノ言ヲ信スル事能ハス

一 諾

一 外ニ漂民經費及官吏警戒ノ儀ニ付書翰案ニ通差進置ケリ
是ハ如何ヤ

一 唯一個條ノ大事件ノ爲メニ此義モ我朝廷ニ於テ決シ兼
ルナリ

一 今日モ定テ御討論モ可有之ト存ス且右書翰案之義ニ付テ
モ大旨意ハ元ヨリ御熟知ナレハ此丈位ノ事ハ貴官ノ權内ニ
テ御處分有リテモ可然様ノ事也

一 大小トナク萬事必朝議ニ懸ケ一決ノ上御決答可申上順
序ナリ小事迄御斷申上テ調ハスト申ニハ無之併大事件ノ
不決間ハ矢張確答ハ難申上

一 唯程能相運度ト存シ斯迄御論ニ及タル也貴官ニモ吳々御
周旋有之度

明日ハ通商章程并書翰案ニテ條ノ御返答ハ必承リ度何時頃
御來館可被降哉

一 我國ニ於テハ唯貴國ニ通交スルノミニシテ外國ノ體裁
ヲ知ラス依テ右様ノ始末也尤此書付ハ拙者ヘ命令アリシ
儘書取タル也

一 其御談アラハ明日承ルヘシ

一 借昨日差進置タル通商章程ハ如何ヤ已ニ先刻モ鴉片烟ノ御
咄アリ彌右ニ御同意ナレハ定本ニ御見認ノ印ヲ被加御返却
アリタシ清書ニ取懸ラセ申度

一 彼通商ニ付テノ事ハ小事ト認レハ小事ナレトモ矢張大
事ノ濟タル上ニテ御相談致タシ

一 是ハ先日モ講本ニ依ルヘシトノ御返答アレハ御同意ノ事
ト存居レリ然ニ尙御相談被成度廉アリヤ

一 今晚ハ已ニ遅クナリタリ明朝委細御相談申上ヘシ

一 明朝ハ大事件ヲ御相談可致ニ付是非今晚承リタシ

一 明日ノ御談ニ願タシ

一 通商章程ノ事ニ付又此上御議論テモ可被成御積リナリヤ
一 決テ然ルニハ非ス兎ニ角明朝拜顔ノ上委細申上ヘシ

一 是ハ已ニ三四日前取極リタル事也然ラ又彼是變替被成様
ニテハ迎モ貴國ハ信義ヲ以交際可致國ニハ非ス

一 御渡被下タル書類ハ未タ我朝廷ノ覽ニ入レス明日參館

一 必正午前參館萬事御相談可致

右ニテ相濟無間講修官退出

午後七時三十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八四 八月十一日 朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事
官ト朝鮮國講修官ト對話書

談判要領ヲ得サルヲ以テ朝鮮國判中樞府事申禮

等ト面接シ度旨申入ノ件

第五號

明治九年八月十一日午後六時五十分ヨリ理事官ト講修
官ト對話

河上大錄筆記荒川權少錄通譯訓導玄普運陪席

一 禮畢テ

一 今日午前參館可致様御約束致置タレ共今日ハ雨天且拙
者聊所勞ニ付延刻ニ及ヒタリ失敬多謝

一 昨日ノ御咄ハ如何哉

一何ノ件ナリシ哉

一昨日御談ニ及タル事ハ總テ御記憶アルヘシ

一先ツ貿易規則ノ件ヨリ御返答可申哉

一承ルヘシ

一貿易規則ハ已ニ雙方調議致タリ故ニ先ツ三件ノ要事ヲ決著可致様我政府ヨリ被命タレハ此事ヲ御相談願タシ

一貿易規則ハ三件決著ノ後承ルヘケレトモ已ニ貴政府ニ於テモ御異存ナシトノ御返答アリタル上ハ御相談ハ相受申マシ

シ

一貿易規則ハ我朝廷ニモ已ニ許諾ヲ經テ講本ニ依ルヘシト申上タレハ別ニ異議アルニ非ス然トモ三件ノ分ハ宜御相談ヲ願タシ委細書取ヲ致シ來レリ御一讀ヲ乞フ

一何ノ御書付歟ハ不知レトモ今日ハ一切拜見ハ致間敷ニ付一々御口陳アリタシ

一口上ニテハ申落ス事モアルヘシ書付ハ著實分明ニシテ間違モアルヘカラス拙者ノ詞ヲ書取リ致來タル者ナレハ御一讀被下タシ

一先日來拜見致タル書類兩國條約ノ本意ニ違背ノ廢多シ右様ノ者ナレハ拜見致スモ全ク無益ナリ今日御持參相成タル

シ

一御申聞ノ内數ヶ所へ行商ノ件アリ江華御談判ノ節二口ノ開港ト云事ハ承知致居レトモ行商ノ事ハ承リ不申

一此件ハ追テ御辨解可致右ノ三人ニ御面會致度義ハ如何哉

一我政府ヘ申出ツヘシ

一拙者ヨリモ申大官ヘ申進ヘシ扱三件ノ内第二ノ游歩規程一條ハ如何ノ御評議ナリヤ

一其邊モ委細我政府ヘ申入レタリ然トモ使臣一件落着ノ上ナラハ游歩規程ハ五ニ落着可致御相談申上ヘシ此邊御

推量被下タシ

一然ハ今夕ハ最早御談判ハ難致免モ角明朝右ノ三人御同道ニテ御來館被降ハ篤ト御相談可申是迄段々御談ニ付拙者心中不屑ノ激論ニモ涉リ貴官ニハ御氣ノ毒也餘事ハ畢竟枝葉ニ付今日ハ御談判ハ不致總テ緩々御談可致ナリ

一拙者モ講修ノ爲メ日々拜顔ヲ得ルモ因縁ト云ヘシ就テハ兩國ノ便ヲ謀テ隣誼ヲ可全様程能御相談致度卑懷御推察被下ハ萬々幸甚

一於我國ハ江華ノ結約アリ已ニ批准モ賜ハリ且修信使モ我東京ニ參ラレ金石不易ノ約ヲ取結タル事ト存居レリ然トモ

ハ何ノ書ナリヤ尤何ノ件ヨリニテモ承ルヘシ御咄アリタシ

抑貴官ト拙者ハ唯修好條規附録ノ事ノミヲ御談判可致職分也修好條規ノ本意ハ貴官ト御議論致シテモ落着ハ致間敷依テ申大官尹工曹判書並吳慶錫ノ三人ハ當春於江華萬事御談

判致タル方ナレハ明日ハ右三人ト御同道御來館被下度吳慶錫ハ所勞ノ趣承知致タレトモ兩國條約ニ關スル大事ニ付必

三人御同道アリタシ否サレハ到底此議論ハ落着不致右落着致タル上ニテ貴官ト附録ノ事ヲ御談判致スヘシ

一當春取結タル條約ノ趣意ニ我政府ハ違背致タル事ハ無

之代理公使ノ御咄ハ唯使臣ト見認タルナリ毫モ御約束ニ違タル事ナシ申大官タトヒ入館致シテモ別ニ拙者ノ議ニ替ル事ハ有マシ

一貴政府ハ條約ニ違背被成ト申ニハ非ス又申大官ノ御同意如何モ相分ラス併篤ト御相談致度ニ付理事官ヨリ面會ヲ乞ヒ之ヲ取次面會爲致事ハ全ク貴政府待遇ノ道ナルヘシ

一申尹兩人共政府ニ出席先日來ノ御談判ハ盡ク承知致居レリ故ニ假令兩人御面談致テモ別ニ替リタル議ハ有マシ

一申大官ニ異リタル御見込アリト云ニハ非ス然トモ當春段々御懇談致タル末ニ付篤ト御相談致タラハ相分り易カルヘ

條約一タヒ間違ヘハ不測ノ大事ヲモ可生萬國ノ公法ニ條約

ハ國ヲ固ムルノ具ナリ然トモ之ニ違ヘハ戰ヲ起スノ原ト爲ル者也ト云諺アリ今日貴國ニ對シテ可言詞ニハ非レ共是ハ各國古今ノ事勢ナリ

一兩國ノ交際ハ信義ヲ主ト可致ハ勿論ナレハ江華結約以來於我國ハ是ニ違背致ス事ハ無之ト存居ナリ併各國ノ公

法ヲ舉テ條約ノ爲メ 戰爭ヲモ可生ト云御詞ハ我國ニ向テ御申聞被成タルニハ非サルニモセヨ實ニ戒慎スヘキノ

事也

一明日正午前三人御同道御來館ノ程是非御待申居ヘシ

一諾

一今度乍序貴官ヲ煩シ件接官ヘ御傳言ヲ相願度事アリ右ハ近日用事アリテ我海軍ノ者多人數入京可致歟モ難計ニ付館舍ノ用意ヲ請度也

一件接官ト相談可致

右ニテ畢リ無間講修官退出

午後七時半ナリ

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八五

八月十三日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國判中樞府事申權等トノ對話書

日本國使臣ノ京城駐留、遊歩規程等ノ問題ニ關スル件

第六號

明治九年八月十三日午後二時十五分判中樞府事申權工曹判書尹滋承來館理事ト對話 本月十一日理事官ヨリ書ヲ申權ニ遺シ本日尹滋承吳慶錫同道來館ノ事ヲ申入レタル處吳ハ所勞ノ趣ニテ兩人參リタル也

河上大錄筆記荒川中野兩權少錄通譯訓書玄昔運差備官一名陪席賓主榻ニ就キ五ニ別後ノ安否ヲ問ヒ一應之雜話畢テ

一本日兩閣下ノ御來訪ヲ請ヒタルハ不本意ナレトモ拙者ヨリ貴宅ニ推參可致様モナケレハ無據老體ヲ勞シタルナリ就テハ御談申度義ハ別事ニ非ス過日來講修官ト屢次御面談致シタル所我使臣貴京城ニ駐留ノ一件ニ付彼此ノ意味相違アルニ似タリ右ハ修好條規ニ關係可致事故一應御見込ヲ承知致シ度此件サヘ雙方ニテ落着候ハ、他ノ條款ハ追々講修官ト御相談可致ト存居レリ全體修好條規第二款ノ趣意ハ如何

一唯今講修官門外ニ在リ可相招ヤ

一已ニ先刻ヨリ御待申居ルナリ

一拙者共ハ私情ヲ以御對面致ス事ナレハ講修官ハ公禮ナリ故ニ一時門前ニ差控サセ置ケリ

一乍輕薄聊酒菓ヲ持參セリ差進度

一厚意感謝然トモ用談ノ終ル迄暫ク御見合被下タシ

一抑使臣ノ職制ハ唯今拙者ノ可議所ニハ非ス然トモ條約書

ニ自今十五個月後使臣ヲ可差出云々ノ事アリ此語ヲ篤ト御

味ヒアリタシ貴國ヨリ日本ノ方ヘ使臣ヲ派スルハ今日テモ

差支ナキ故別ニ期限ナシ貴國ヘ我使臣ヲ派出ニ付テハ彼是

ト手順モアルヘケレハ有餘ヲ取リ十五ヶ月ト書キタルナリ

此使臣ハ長逗留スル譯也如拙者一時來テ又去ルモノハ十五

ヶ月前ト雖モ入京スル也又ハ修信使ノ如ク唯書翰ヲ持參リ

テ返書ヲ携歸ルト云丈ケノ用向ナレハ格別日數ハ掛リ不申

然モ十五ヶ月後ノ使臣ニ到リテハ或ハ國書ヲ齎シ或ハ外務

卿ヨリノ書契ヲ携ヘテ來ル時ハ假令如何許ノ長期限滞留致

居トモ計ラレス之カ爲貴國ヨリ之カ歸期ヲ促ス事ハ不相成

若シ貴國ヨリ使臣ハ長ク京城ニ駐留不相成トノ御談アレハ

飽迄御議論ニ不及ヲ不得ナリ貴意如何ヤ承リタシ

御考被成哉承リタシ

一右ハ於我國ハ條約面ニ違背ハ不致積ナリ彼第二款ニ在ル通り時ニ隨テ使臣ヲ派出シ即我國ノ修信使貴國ノ理事官ノ如キ者京城ニ駐留相成ル事ハ元ヨリ承知致居レリ然トモ條約面ニ設館ノ文字ナケレハ今更條約外ノ事ヲ於我政府承諾スル事ハ難相成尤駐留ノ久暫ハ其時誼ニ任ス事ナレハ假令使臣ノ滯京長久ナルモ我國ヨリ歸期ヲ促ス事ハ不致ヘシ且開港場ニ管理官ヲ置ク事ニ付聊我政府ニ於テ異議ハ無之

一然ハ使臣ノ館舎ヲ設ル敷借受ル敷ノ一事ハ御異存アル様承レトモ我國使臣入京ノ節館舎無之テハ不相成ニ付必貴國ヨリ館次ヲ御貸渡可被下尤駐留久暫ノ期限ハ豫メ分ラサルナリ依テ借用致ス者ト見做シ若シ損破致シタル節ハ元ヨリ相當ノ御挨拶ハ可致彌無相違御貸可被降哉如何

一今般貴官ノ如キ使臣ニシテ御入京被成時我國ヨリ拒絕致ス事ハ元ヨリ無之併通商ニ關スル用向ニテ使臣御入京長ク御滯在相成事ハ承知難致ト申政府ノ決意ナリ又使臣ノ爲メ館舎御貸申ストモ家租ハ受取申聞敷總テ貴國ノ爲メ御迷惑トアル事ヲ於我國ハ可致積リ無之

三時十五分講修官來ル

一今般ノ如ク細目議定ノ爲メ使臣御入京或ハ哀慶ノ爲メ

使臣御派出ノ節ハ拒絕可致様モ無之乍併平日別段用向ナ

クシテ使臣駐留ノ事ハ條約書ニモ無之レハ御斷可申然ル

ヲ此件ヲ御論被成ハ約束外ノ事ニハ疑敷存居ルナリ

一然ハ貴國ニテハ使臣ハ唯哀慶ノ爲メノミト御認メ被成哉

實際事務ト云ハ哀慶ノ二字ニハ止ラサルヘシ今後實際事務

ニテ使臣貴京城ニ來ル時ハ御斷被成哉如何

一實際事務或ハ哀慶ノ事ニ付御入京ノ使臣ハ御斷不申併

通商ノ事件ニ付御入京ハ御斷申度如何トナレハ開港場ニ

管理官アレハナリ

一實際事務ヲ以使臣ヲ差出スニ御差支ナクハ宜シ今日ハ使

臣職務上ノ事迄御談ハ不致ヘシ

一既ニ條約書ニ在ル如ク實際事務ニテ使臣御差出ニ異議

ハ無之

一過日貴官ヘ差進置タル約書草案ヲ御出シ被下タシ

一先日モ申上タル通り第二款ノ件 使臣眷屬隨員 入京云々也 サヘ御議

定ニ成レハ宜シ

一使臣館舎ノ件先日來決議ニ不至依テ此件不決間ハ他事ハ

暫ク議セストノ御談アリ然ニ今日兩大臣ト御談判致タル所使臣入京ハ無差支來レハ無稅ニテ館舍ヲ貸渡スヘシトノ御談アリ是ニテハ意味未タ全ク發輝トハ不致レトモ使臣入京ハ十五ヶ月後ノ事ナレハ尙十ヶ月計リノ間アリ即今強テ議セストモ差支ハ無之ニ付今般ノ條約面ニ此件ハ相省クヘシ然ハ拙者歸京復命ノ日爲之譴責ヲモ可受ケレトモ先ツ暫ク此件ヲ省キ御相談致セハ可然落着可申歟併必ス議定致度御積リナレハ尙一言申進スヘキ事アリ如何承リタシ

一設館駐留ノ事ニ到テハ當春御約束モナケレハ於我政府承知難致然トモ開港場ニテ御設館アルコトハ元ヨリ差支無之

一貴官ノ言ヲ承ルニ尙雙方ノ趣意合ニ似テ不合ル所アリ依テ此度此件ハ相省キ可申哉夫トモ御差支アラハ飽迄御討論可申ト云拙者ノ言ナリ

一貴論ノ如ク此件ハ雙方トモ充分ノ御相談ニ運ハス依テ之ヲ省クハ御尤ノ御考也承知致セリ

一其餘ノ件々ハ御差支無之哉

一眷屬隨員ノ事ハ先日來申進タル通り開港場ナレハ差支無之京城ニテハ差支アリ又清國ヘノ通路ハ我國ニ國法モ

アレハ御談ノ通り承諾ハ致カタシ

一清國ヘ通路不相成義モ委數御辨解書ヲ御遣シ被降ハ他日ノ御談判ニ譲リ可申又眷屬ノ字ハ隸屬ト云字ニ換ユヘシ

一辨解書ハ差出申可

一行歩規程ノ件ハ如何ナリヤ

一今一應我政府ヘ伺ヒ其上ニテ後日御返答ニ及フヘシ

一後日トハ明日ノ事ナリヤ

一明日若シ拙者御旅館ニ參リ不得トキハ訓導ヲ以御返答ニ及フヘシ

一行歩規程ノ件ハ先日來實際ノ見込ヲ以申進タル所貴官ニハ御存無之傍人ノ意見ニ任セテ御答被成様ニ推察ス若シ百里ヲ何十里ト云如キ御談判ナラハ訓導ヨリ承リ可申兎ニ角貴官ニハ實地見分ノ爲拙者御同道釜山迄參ルヘシ併シ可成様ノ御相談アラハ彼方ヘ參ルニモ不及

一拙者釜山實見ハ不致レトモ地圖アレハ粗相分ルナリ且訓導モ熟知致居レハ拙者一人彼是議論致スニハ非ス御推察被下度

一然トモ拙者ヨリ條理ヲ以御相談ニ及ヒシニ唯不調儀トノミ御返答アリテハ實地ニ就テ論セサルヲ不得勢ナリ纔ニ十

日計ニテ往返可相成事ナレハ彼地ヲ目撃シ歸京ノ上再ヒ緩々御相談致スヘシ

一御尤ナレトモ地圖ニテ大略承知致シ居レリ兎ニ角我政府ヘ申出タル上確答ニ及フヘシ

一凡人タル者有利勢ヲ見レハ其所ニ走ラサルハ無シ然ニ我國人ハ何分未開ニシテ貴國人ヲ見レハ恐懼シ終ニ擾動ニモ可及歟之恐レアリ嘗テ貴國英國ト交際ヲ被始タル頃貴國人ノ内英國公使館ヲ燒拂タル者アリト傳承セリ何レニシテモ不見慣事アレハ自ラ人心不穩ナリ

一然ハ地圖ヲ拜見致シ其上ニテ御相談致スヘシ

一貴論ノ如ク一時我國民騷擾シタル事モアレトモ於政府ハ彌交誼ヲ厚フシ右ノ暴舉ヲナセシモノヲ罰シタレハ彼ヨリ今日ニ到ル迄一言申越タル事ハ無之依テ貴政府ニテ確乎御決意ノ上ハ愚民共假令一時如何様ノ事アリトモ我國ニ於テハ聊意トハ不致ヘシ唯貴政府ノ御決心次第也

一農民共ハ元ヨリ愚ナル者ニ付或ハ右様ノ不都合モ可有之御承知被下タシ

一故ニ政府ハ充分開化アリ度ト申進スル也

一於政府ハ其邊手拔リノ致様モ無之次第ナレトモ何分愚

民ニハ致方無之

一各地行商ノ件ハ我政府ニテ二口ノ開港場ノ御約束ハアレトモ此事ニ到テハ更ニ承知不致ニ付御斷可申様命アリ

一先日モ申進タル通り便利ノ良港口未タ充分ニ相分ラス因テ當分各地行商ノ事ヲ御相談致シ置商業彌便利ナレハ強テ新ニ開港ニモ不及歟ト存居ル也若シ數ヶ所御差支トノ事ナレハ二三ヶ所ハ御許諾アリ度尤他日開港ノ上ハ相止テモ宜シ

一一大丘ハ陸路ナリ故ニ我政府ニテ承知難致トノ論アリ

一行商ノ件モ拙者決斷ハ難致ニ付我政府ヘ申入ルヘシ

一明日ハ遅クモ貴官御來館被下タシ差備官ノ言ニテハ自然錯誤ヲ生テハ宜シカラス

一兎ニ角政府ヘ申出タル後都合能御相談ヲ願フヘシ

一斯迄御相談致來タル事故此上御盡力アリ度細事ハ傍ノ者ヘ御尋アリテモ宜シケレトモ貴官ハ元ヨリ高官ナレハ御英斷アリ度

申繼尹滋承別ヲ告ケ去五時五分

一我國人民公務ニ非レハ清國ヘモ參ル事能ハス若シ竊ニ參ル者アリ露顯スル時ハ臬首ニ行フ也故ニ貴國ヘモ漫リ

ニ參ル事難相成

一我國ニテモ海外ニ行ク者ハ公證ヲ與フルノ制アリ故ニ公證ナキ者ハ海外ニ航行スル事不能貴國ニテモ外國行ヲ爲ス者ハ必公證ヲ被與ハ可然

一我國ヨリ人民ヲ貴國ニ差出ス事ハ不相成條約書中ニ在ル管理官内地通行ノ件ハ御省キ被降タシ

一管理官内地通行ヲ御差許ナケレハ乍チ障碍アレハ此義ハ御同意難申先日已ニ貴官ヨリ無差支旨御返詞アリタルニ非スヤ然ニ今又右様ノ御談ニテハ貴政府ハ信義ヲ以交ルヘキ者ニ非

一鴉片煙ノ販賣ヲ禁スルノ章ニ天主教ヲ禁スト云事ヲ御書加被下度

一右ハ當春申大官ヨリ御談有之節委細拙者ヨリ書取ヲ以御辨解ニ及ヒタリ尤於我國ハ天主教ヲ奉スル者ナシ既ニ釜山公館ニハ天主教ヲ禁スルノ制札ヲ掲ケ置ケリ依テ從前我國ニ於テ許可無之天主教ヲ禁スルトノ義ハ條約書ニ記載スル事ハ下相成鴉片モ我國ニテ嚴禁ナレトモ時トシテ或ハ支那人持渡ル事アリ故ニ貴國ノ爲メ此害ヲ豫防セントテ書載タルナリ

河上大録筆記浦瀨中録中野權少録通譯訓導玄昔運陪

席

一禮畢テ

一御用談ノ趣速ニ可及御報ノ處於我政府篤ト議論ヲ遂タル後可及御答トノ事ヲ今日迄延日ニ及タリ御宥恕ヲ乞フ當春已ニ江華ニテ通商章程ノ細目ヲ可議トノ御談判モアリタル事故我政府ニテ御同意被致拙者檢印ヲ鈴シタリ但第六則ハ附箋(註附箋ナラス)ノ通り改正致シ度

米及雜穀ノ輸出入ヲ得ルハ唯凶年ノミノ事ナリヤ

一既ニ申大官ト御談致タル事モアリ是ハ平年ト雖トモ輸出入ヲ得ヘキトノ趣意ナリ

一然ハ港口糧米絶乏ノ時輸出入ヲ得ルト書改メ度

又米糧ヲ貴政府ヨリ借入ルヘシトノ文ヲ書加ヘ度

一港口糧米絶乏ノ時ト限ル事ハ不相成又政府ヨリ借入ル時ハ借主ノ爲メ大ニ損害アリ故ニ商人ヨリ借入ノ文意ニ書タルハ貴國ノ利ヲ謀リタル者ナリ貴官ニハ外國ノ事情御存知ナキニハ如此御論ヲ被發ナリ

一然ハ凶年ノ事ハ御省被下度

一拙者ハ成丈ク御談判ノ取纏ル事ヲ希望致スニ付此分ハ御

一兩國ヨリ亡命ノ者來ルトモ不受トノ事ヲ御書加被下度一亡命ノ者アランカ爲メ我國ニテハ公證ヲ渡スナリ貴國ニテモ我國へ來ル者アラハ御渡可被成

一諾

右畢テ雜話ニ涉リ少焉講修官退出

六時四十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八六

八月十六日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日鮮通商章程ニ關シ意見一致シタルモ尙日本國使臣及管理官ノ内地通行、遊歩規程等ニ關シ意見交換ノ件

第七號

明治九年八月十六日午後十二時五分講修官來リ理事官トノ對話

同意申ヘシ

一通商章程ノ一冊ハ是ニテ決定也

講修官ヨリ商譯都中ノ義ニ付書翰案ヲ出シ文中ノ意味ヲ問フ理事官之ヲ説明ス

一我國ハ從前ニ重稅ヲ課スル弊アレトモ今般拙者政府へ論辦致シタリ

商譯都中并漂民經費ノ二件ハ異存無之ニ付如何取計可然ヤ

一御同意ナレハ拙者ヨリ書翰ヲ淨書シ可差進ニ付返翰ヲ御遣シ有之度即其御返翰案ヲ認試タリ御一覽可被成尤拙者ヨリ書翰ヲ差進タル後御返答被下事故可差急件ニ非サレハ御異存ナキ旨ハ明日差備官ヲ以御返答アリタシ

講修官二通ノ返翰案ヲ爲寫取タリ

一次ノ御談ヲ承ルヘシ

一過日來於我政府議論アルハ通商事務ニテ使臣御駐留ナキ上ハ北京ノ往來ハ不要ナルヘシトノ件ナリ此義ハ御止メ被降度

一交際法ノ趣意ヲ未タ全ク御承知ナキニハ右様ノ議論ヲ被起ナリ假令ハ通商事務ノ外用向ニテ使臣京城ニ來リ夫ヨリ

緊要ノ事項ニテ清國政府へ通行セントスル時若シ冬間天津河凍合ノ時節ナレハ無據山海關ヲ踰ヘテ北京へ往來セサルヲ不得ナリ

一附録ノ第二款ハ附箋(註 附箋ナラス)ノ通り御改被下様御談申セト我政府ヨリ被命タリ

一右ハ承諾難致如何トナレハ交際事務ハ嘗哀慶ノ爲メノミナラサレハ也且駐留久暫任時宜トノ約定アレハ使臣ノ駐京ヲ竣事間ト書ク事ハ相成ラス凡使臣タル者ハ其國帝ニ代リテ來ル程ノ貴重ノ官員ナレハ元ヨリ通商事務ニ關スヘキ者ニ非ス然ニ使臣通商事務ニ關スル哉ノ御疑念アルハ甚不都合ナリ

一使臣入京ノ節ハ城内或ハ城外ニ駐留可相成哉

一拙者ハ理事官ナレハ此御談ニ預ルヘキ任ニ非ス乍併一己ノ見込ヲ申進セハ我國人ハ必貴國人家接近ノ地ニ住居スル者ハ少クシテ多クハ郭外高爽ノ處ヲ好ムヘシ而シテ貴國ヨリ御貸渡ノ家屋アレハ別段強テ新築ニモ不及纒ニ不得止分ヲ作替致ス位ノ事ニテ住居可致ト存ス

一人民管理官ノ入京ハ我政府ニテ屹度御斷可申上旨被命タリ

一管理官人命ニ關スル程ノ用向ニテ不得已時ハ内地ヲ經過スルヲ得ヘシ其旨地方長官ニ及照會ヘシトノ事ヲ書加ヘ度

一御邦ナラハ緊急ノ用アル時ハ地方長官ニ照會シテ内地ヲ經過スヘシト認ムヘシ

一御談ノ趣我政府へ申入ヘシ

公文差立ノ件ニアル使臣館及ノ四字ヲ御削被降度

一使臣ヨリ手紙ヲ不出ヲ不得事モアルヘシ故ニ使臣ノ字ハ削ル事難相成ケレトモ館ノ字ヲ御嫌ヒ被成ハ省クヘシ

一使臣駐留ノ節ハ元ヨリ條約ナクトモ何時ニテモ御差立ノ書翰ハ相達スヘシ

一然トモ此事條約面ニ載セサルヲ不得ナリ

館ノ一字ヲ削ル事ハ御同意致タレトモ是ヲ以京城設館ノ事迄決定シタリトハ御認ハ無之様致度

一行歩規程日本里法十里トアルハ朝鮮里法十里ト致度且(註 附箋ナラス)下文附箋ノ通り文ヲ削リ度御承知被下タシ

各處行商ノ義ハ御斷申度

一御頼致置タル貴國地圖ハ御持參有之哉

一持參致居レリ

一拙者ハ日本政府ノ使臣ニ付貴國政府ニテ御議論アル時ハ貴官ヨリ職トシテ御上申有之度

一我政府ヨリ貴官へ御議論被申ニハ非ス拙者へ被命タル故御相談ニ及ナリ

一然ハ拙者ノ所論ヲ假令幾度ニテモ貴政府へ御上申有之度一此件ハ先ツ擬置次ノ條件ヲ御相談致スヘシ

一右ノ件ニ付拙者ノ論スル所ハ貴官ニ於テ至當トハ御考不被成哉如何

一雙方ノ言ニ條理アリ故ニ決スル事能ハス

一雙方ニ條理アル事ハ一決スル能ハサル筈ナレトモ御熟考アラハ自ラ御分り成サルヘシ

一我政府ヨリノ命ヲ御傳申タル迄ナレハ今貴說ヲ承リタルトモ別ニ拙者ノ考エハ無シ

管理官ノ内地經行ハ入京ノ件ニ關スヘキ者ニ非ス一定本ニハ管理官内地經過ヲ可得トノ趣意ニテ唯使臣へ面會ノ爲メ入京スルノミニハ非サルナリ

一然ハ管理官内地通行ノ趣意ヲ文中へ書加ヘ度

一凡兩國ノ條約書ニ右様ノ趣意ヲ何ヤト限リテ書載スル譯ニハ不相成

此時朝鮮全圖及京城圖貳葉ヲ出ス

一最初差進タル講本ハ貴政府ニテ決議ニナリタル哉

一然リ講本ヲ以同出タルナリ

一朝鮮人民日本ニ來ルノ件ハ現ニ講本ニ書載セタリ然ニ右ハ講本外ノ事トハ如何ノ義哉

一自然亡命ノ者アラシキ事ヲ恐レテ外國ニ參ル事ヲ不許ナリ

一文中罪犯ノ者ヲ除ク云々トアリ

將又日本十里ト申進タルヲ朝鮮十里ニセヨトハ如何ノ御相談ナリヤ先日拙者ヨリ御内話申進タル事ハ已ニ御失念被成タリヤ

一我政府ニ於テ種々議論有之結局四方十里ヲ申セハ四十里ニ相成トノ論ニ決シタルナリ

一右様ノ御考ニテハ到底御相談ニハ不相成拙者ヨリ當然ノ事ヲ申出タル處貴政府ニテ其邊ノ御考無之依テ不得已變通

ノ一法ヲ御相談可申右ハ北ハ東萊南ハ馬山浦迄毎月十度ツ、參ル事ヲ御承知相成レハ先ツ十里規程ニテ御相談可申併

此儀難相整レハ百日也二百日也相懸リ緩々御談判致度尤貴官ニハ釜山迄一度御出張有之度

一何國迄モ議シテ不止トノ御詞ナレトモ拙者モ我政府へ申立是迄ニ相運タル也

一右ニ申進タル拙者ノ變通法ヲ今一應貴政府へ御申立有之度尤是ハ拙者ノ考意ニ付若御調議不相成ハ矢張最初ノ論ニ歸リ御相談致度貴政府ヨリモ日本政府ノ權理ニ不關係様御談判有之度

一折角ノ御談ニ付我政府へ申出ツヘシ

講修官中食ノ爲メ退出四時

五時四十五分再開席

一我政府ニテ認タル條約草案ヲ御覽被下タリヤ

一一通リ拜見シタリ右ハ唯貴政府ニテ御認試相成タル者ナリヤ

一我政府ノ意見ヲ被認丈ケナリ

一拙者ニ異議アレハ御討論可申上答ナリヤ併如此講本幾冊モ出來テハ不都合ニ付若シ貴國ヨリ別ニ御書加へ被成度件アラハ篤ト御相談可致

一御尤ノ御談ナリ

此時理事官彼講本每款之ヲ辨解ス

一此上ハ釜山規程十里ノ件ノミ未落着ニ到ラサルナリ拙者

モ是迄勘考致タル事故貴政府ニテモ御決意有之度

一二口ノ開港ハ全羅道ノ珍島咸鏡道ノ北青ヲ御開ニナレハ可然トノ我政府ノ見込アリ

一船入ノ場所ト貨物運輸方ト物産ノ有無トノ三ノ便利ヲ謀ルハ第一ノ事ナレハ兎モ角實地ニ就テ見分スヘシ尤測量ノ爲メ同シ處ヲ三度位ハ通行ヲ要スルナリ

一海路ヨリ御調ニナレハ可然

一陸路ヨリセネハ不相成併是ニハ長キ日月ヲ費スヘケレハ當分行商ニテ爲濟タル方可然尤我國ニ於テモ目的ナキ處ヲ空ク探索スル譯ニハ非ス爲之海ニ沿フテ通行スルハ元ヨリ公務ナレハ御承知有之度

一開港ノ義ハ已ニ條約濟ナリ海路ヨリ御越相成測量被成ハ可然ト存ス

一今日御討論ニ及タル件々ハ明朝貴政府へ御伺ノ上明午後御決答有之度此件サへ相纏レハ其餘ノ事ハ隨分如何様共御相談可致

咸鏡道永興府ハ太祖ノ廟アルニハ難致旨先般御咄アレトモ其後我軍艦彼地へ參タルニ廟ハ海岸ヨリ六十里計山手ニ在リト云然ハ關門ヲ被設主門ノ者ヲ被差置ハ不都

合ハ有之間敷唯今開港場ヲ決定スルニハ非レトモ御談申進ルナリ御見込如何ヤ

一當春強テ御斷ニ及タル通リナリ就テハ北青ハ永興府ヨリ餘程富民モアリ繁昌ノ地ト聞ク御調被成ハ可然
右畢講修官退出
八時三十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八七

八月十七日

朝鮮國出張宮本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日本國管理官ノ内地通行問題等ニ關スル件

第八號

明治九年八月十七日午後五時四十分講修官來館理事官ト對話

河上大錄筆記浦瀨中錄通譯荒川權少錄訓導玄昔運差備官兩三名陪席

一禮畢テ

一昨日御書取ノ第一第二ノ件ヲ我政府へ申出タル處一切

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 八七

御斷可申旨被命タリ

一然ハ條約書ニ不載トモ拙者ヨリ使臣ハ入京ノ時内地ヲ經過シ能フヤト御尋ニ及ヘハ貴政府ヨリ承知差支無之旨御返答アレハ宜シ管理官亦然リ

一内地トハ如何ノ處ナリヤ

一海岸ヨリ内地ニ入りタル處ヲ云譬ハ拙者通津ニテ上陸金浦陽川等ヲ通行致タル如キヲ云ナリ

一已ニ當春ノ條約アレハ使臣御入京ノ節ハ道中御通行ハ元ヨリ差支無之別ニ條約ヲ爲スニ不及ト存ス

一條約ノ細目ニ涉ルノ趣意也即彼條約書ニ使臣入京ノ文アレトモ内地通行ノ事ナケレハ此後若シ貴國ヨリ物爭ヲ生シ内地經過難差許杯ト御申出有之トモ我方ニテ致方無之故ニ个様ノ事ニ付能ク念ヲ入レサルヲ不得ナリ尤至當ノ事ナレハ貴國ノ爲メ差支無之上ハ我國ヨリ御請求ニ及フ事故御書加有之度

一管理官ハ貿易事務ヲ專ラ掌ル者ナレハ内地通行ノ儀ハ御斷申度

此上進モ拙者ノ力ニハ不及

一然ハ昨日申進タル如キ困難船等ノ不得止事故アル時ハ如

何被成ヤ

- 一 其節ハ地方官ヨリ救助ヲ加ヘ管理官ヘ引渡スヘシ
- 一 管理官出張取調可致要件ヲ一應申進スヘシ凡大船ハ自分所持ノ者モアリ又借り船モアリ且船中積荷物アレハ其所有主アルヘシ加ニ旅客等アリ若シ死亡スル時ハ一ノ訴訟ヲ起スヘシ此時管理官實地ニ就テ檢視セサレハ不相成時トシテハ船主ニモ惡事ヲ働ク者アレハナリ此外管理官職務上ニ付内地ヲ經過ヲ要スル事故種々アリ夫共管理官ノ旅行ヲ御差留被成條理ハ有之間敷
- 一 何程ノ御論アリテモ到底我政府ニテハ不出來ト申事也
- 一 我政府ヨリ拙者ヘ下命アリタル事故職務上飽迄御談判セサルヲ不得ナリ困難船ノ如キハ百年間稀有ノ事ナレトモ明日ニモ有ルカモ知レス其節ニ至リ地方長官ト御掛合ヲ致シテモ拙者ニハ相捌ケ申間敷故ニ不得止御討論ニ及フナリ
- 一 拙者ニハ更ニ考方モ無之
- 一 和親交際ニハ可成五ニ相纏ル様御談判致度事也
- 一 三ヶ條ノ御書付ノ儀ハ拙者ノ力ニ及ハス宜御斷申上度
- 一 右ハ貴官職トシテ御申出可被成詞ニ非ス夫共強テ御斷ナ

河上大録筆記浦瀨中録通譯訓導玄普運陪席

一禮畢テ

一 今日ハ貴國主上ヨリ拙者及隨員迄鄭重ノ御料理ヲ賜リ難有感謝貴官ヨリモ宜敷御禮御執奏被下度

一 賓客ヲ被慰候主意ナリ

扱過日來追々御談ノ趣我政府ヘ申入タル處何分承知難致旨ニテ拙者ハ貴官ノ爲メ周旋致シ居様被存タリ然ニ段々議論ニ及ヒ漸ク御望通り決議致タルコトモ有之ニ付此上ハ貴官ニモ御辛抱被下度

一 已ニ拙者ヨリモ先日來段々貴意ニ從ヒ居レリ

一 規程ノ儀ニ付テハ元里數ヲ以論スヘキコトナルニ別ニ馬山浦ノ如キコトヲ御申出ニ相成タルハ可恠事也ト我政府ニテ申居レリ

一 百里ヲ五十里或ハ七十里トノ御相談ナレハ宜シ

右ノ御相談ナキ故無據變通ノ道ヲ申進タルナリ

一 里數ハ十里ニテ取極度東萊馬山浦ノ儀ハ更ニ我政府ノ議ニ不及次第ナリ

一 初メ十里ト申進タルハ元不相當ニハ無之然ルニ貴政府ニテ日本人ノ窮屈ヲ構ハス成丈ク狹メヨトノ御趣意ナレハ寧

レハ拙者無據其筋ノ方ヘ面談スヘシト可申勢ニ立到ルナリ

- 一 拙者ノ力ニテ致方無之ト申ニハ非ス
- 一 貴官一人ニテ御談判被成ル事御迷惑ナレハ明日ハ申尹ノ兩大臣御同道被下度是迄拙者ニハ十分任テ貴意ニ隨ヒ居ルニ付此上拙者ノ言ヲ御聞取無之ハ御無理ナリ
- 一 拙者ハ講修ノ官ニ居レハ萬事御談判可致筈也申尹ハ之ニ關スル者ニ非ス
- 一 右ニテ雜話ニ涉リ無間相濟

八時十五分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八八

八月十八日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日本國管理官及使臣等ノ内地通行、遊歩規程ニ

關スル件

第九號

明治九年八月十八日午後六時四十分講修官來館理事官ト對話

口開港場ハ御止メ被成タル方可然ナリ

一 使臣來京ノ時隨員已下經過ノコトハ調議シタリ併隨員人數并船泊處ハ預メ取極御書加有之度

一 管理官ノ經過ハ如何ヤ

一 政府ニテハ未決ナレトモ拙者ノ考ニテハ別紙(註 別紙ヲラス)ノ通り書改タレハ如何御同意ナレハ政府ヘ申出ツヘシ

一 右ニ付テハ存意モアリ且商船破損ノ時計ニ被限テハ差支アレトモ即今貴意ニ從置ヘシ併此文ニ在ル通り今後差支出來ノ節ハ隨時改正ノ儀ハ前以御承知有之度但字面ハ聊改正スヘシ

一 諾

一 使臣ニハ身分ノ貴賤等差アリ用事ノ輕重差別アレハ隨員人數ヲ限定スルコト難相成且船泊處モ預定シ難シ貴政府ニモ元ヨリ御嫌被成事ナレハ相省キ可申就テハ規程一條ハ如何様ト歎御相談致シ度

一 折角斯迄御相談ニ及タルコトナレハ成程隨員ハ大略ノ見込モ不相付ハ書加ヘストモ上陸場丈ケ送迎ノ都合モアルコト故御書載被下度

一 貴國ノ爲メ御都合ハ宜敷共預メ上陸場ヲ定ルコトハ難相

成

- 一 何卒御定被下様ニ御願申上ルナリ
- 一 昨日此一款ハ不要トノ御話アリ今日ハ又御論變シタリ
- 一 昨日愆文ト申上タル處愆文ニハ非ストノ御辨説アリタルニ付文章ヲ改メタリ已ニ我政府ニテモ決議ノコトナレハ今日ニテハ愆文ニハ非ス使臣通路ノ儀ハ條約書ニ不書載共御取極置被下度路筋普請ノ用意モアレハナリ
- 一 使臣ノ爲メ民ヲ煩シテ態々道普請ヲ爲ルトハ意外ノ御話ナリ右様ノ儀ハ於我政府不快依テ之ヲ書載スルコトハ不相成
- 一 民ノ苦ヲ察シ道普請ヲ御斷被下テモ我國法ニテハ決テ不出來ナリ且僻地ナレハ御通行ノ節假令何程賃錢ヲ御出被下テモ臨時ニ人馬差繼ハ不相成右邊ノ都合モアルコトニ御定被下様御頼申スナリ
- 一 今後追々使臣入京ノ時毎トニ鄭重ノ御扱ヲ受ルハ意外ノ事也我國ニテハ決テ貴國ノ如キ待遇ハ不致ニ付貴國ノ御優待ヲ受ケカクシ尤使臣入京ノ時ハ必前以管理官ヨリ御通知申スヘシ
- 一 貴國ノ法ハ委細致承知タレトモ我國ニテハ古來ノ例モ

- 一 アレハ何分蟲粗ノ取扱ハ不出來ナリ使臣入京ノ儀ニテ別紙ノ如ク御尋致タル節ハ書付ヲ以御答被降ハ大幸ナリ尤一應我政府へ申出タル上御請求ニ可及
- 一 貴需ニ應シ御答申スヘシ
- 一 使臣入京ノ節隨員已下通行ノ件ハ條約書ニ可書載ヤ如何一書加ル様ニ我政府へ伺フヘシ
- 一 右畢八時三十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

八九 八月十九日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

日本國使臣内地通行ノ道筋、釜山遊歩規程等ニ關スル件

第十號

明治九年八月十九日午後五時五十分講修官來館理事官ト對話

河上大錄筆記浦瀨中錄通譯中野權少錄訓導玄昔運差備官四五名陪席

一 尙一二ヶ條アリ

- 一 各地方商ノ事ハ當春條約ナキ事故御相談ニ難及旨ハ已ニ先日申上置タリ
- 一 未決議ニハ到ラス且釜山規程ノ件ハ如何哉
- 一 昨日ノ御談ニテ已ニ濟タリト存ス
- 一 大眼目ノ个條如此曖昧ニテハ決シテ相濟セカクシ
- 一 此上我政府へ申立テモ開届ハ有之間敷ト存ス
- 一 政府ニテ御開届有之間敷トハ貴官ノ想像ナリ此上ハ不得止拙者貴政府へ罷出諸大臣ト面晤致スヘシ
- 一 拙者ノ情實ハ昨日申上タル通り然ルニ政府へ御出頭御討論有之テモ決シテ不被行事ナリ何卒是迄ノ御懇情ヲ以此義ハ御取消被下度
- 一 貴官ノ私情ヲ以兩國間ノ公議ヲ止ル事ハ不相成貴官力ニ不及トアレハ拙者貴政府へ罷出議論アル方ト飽迄御討論不致テハ拙者へ委任サレタル道ヲ不盡也若シ此末トモ貴官御引受アラハ不相替御談判可致
- 一 東萊馬山浦ノ義ハ中頃ヨリ御發ノ議ニ我政府ニテ承知難致トノ事也
- 一 是ハ珍敷御說ナルヤ中頃ヨリ申出タルニ付調議不相成ト

一 禮畢テ

- 一 今般ノ談判ハ貴官御望通り決議シタリ依テ今日ニテ相終リ申度存ス
- 一 使臣通行ノ道筋ハ昨日申上タル通り兼テ極リ無之テハ使臣ト難認ニ付何卒御定メ被下様御談可申旨我政府ヨリ被申付タリ
- 一 一ヶ所ニ限ル事ハ不相成トモ三港及通津ヨリ上陸可致ト相認ムヘシ
- 一 一ヶ所ト定ル事難被成ハ御尤ナリ就テハ通津ハ近便ノ道筋ニ付御歸國後ニテモ此邊ニ御定メ被下度
- 一 拙者力ノ及フ丈ケハ可申立此他貴國ノ情實追々熟知ノ廉モアレハ可成貴國ノ爲メ御迷惑ニ不成様取計ヘシ併シ堅キ御約束ハ不出來ナリ
- 一 兩國五ニ情實アル事ヲ御承知被下ハ實ニ大幸ナリ尤唯今御定被下カクキハ御尤ニ付此件ハ相省キ可申
- 一 諾
- 一 管理官ノ義ハ貴需ノ通り決シタリ依テ書載可申
- 一 諾
- 一 最早是ニテ決議ト存ス

ハ如何ノ譯ナリヤ雙方調印済迄ハ御談判ノ都合ニ依リ追々可申出事アリ尤東萊ハ最初百里ト申進タル里程内ニ籠リタルナリ

一何程御議論被下テモ到底不行事故此分ニテ御仕舞被下度

一拙者ハ日本政府ノ使臣ナレハ此儘ニテ絶議ハ難致最初ヨリ日本里法十里ト云事ヲ申進タルニ何故此事ハ御忘被成タリヤ

一已ニ我政府ヨリ貴國十里ヲ我國十里ニ可致トノ議ヲ申上置タレハナリ尤我十里ニテ宜シト一應御返答アリタルニ付全ク落着致シタル者ト心得居レリ且馬山浦ハ東萊ノ御談ヨリ後レテ承リタリ

一決テ不然貴國十里ニ致度ト御申聞被成タルニ付然ハ東萊馬山浦ノ變通法ヲ御相談可致ト申進タルナリ其證據ハ書付アルヘシ其書付ノ事ヲ已ニ御失念被成タリヤ言詞ハ後日ニ殘ラサル者トハ乍申席上筆記モアレハ決テ前後相違ノ御談ハ承リ難ク右様不都合ノ御談ニテハ一國ノ委員トハ不被存無據最早貴官トハ御談判可不致ト申ス場合ニ立到ルナリ

一過日御内話ノ節東萊ノ事ヲ承リタリ依テ初メハ東萊計

様存スル故ニ貴政府ヘ罷出直ニ御討論ニ可及ト申進スルナリ

一段々同様ノ事計申上貴意ヲ煩シタリ最早晩景ニ付退出致スヘシ

一今日初ノ御詞トハ大ニ相違致シタリ尙拙者ノ議論間違無之様貴政府ヘ御上申之上御回答ヲ乞

右ニテ畢八時五十分

(官本大丞朝鮮理事始末)

九〇 八月二十一日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

釜山遊歩規程ニ關スル件

第拾壹號

明治九年八月廿一日午後四時四十分講修官來リ理事官ト對話

河上大録筆記浦瀬中録中野權少録通譯訓導玄昔運陪席

一禮畢テ

リ御申聞被成タリト申ナリ

一右ハ是非トモ日々東萊迄ノ往來ヲ御許不被成テハ此御論ハ落着不致トノ趣意ヲ申進タルナリ然ルニ其後貴國十里ニ致度トノ御話有之ニ付然ハ毎月十日宛東萊ト馬山浦ヘ往來ヲ御許有之度ト申タルナリ

一如何様ニ致テモ迎モ此御相談ハ相成ラス

一拙者ヨリ右様變通ノ方法迄相考申進タルハ唯兩國交際ノ便宜ヲ謀リタルナリ然ニ一概ニ不出來トノミ御返答アリテハ外國ニ對シ應接スヘキ道ニ非ス

一使臣入京ノ義ニ付書取ヲ以御尋可申聞貴官ヨリモ書付ヲ以御回答被下度

一追テ御報ニ及フヘシ

一扱前件ハ此分ニテハ迎モ承知可致様モナケレハ其議論ヲ主張ノ大臣ヘ御面談可申ニ付貴官御同行被下哉或ハ拙者ヨリ參上可致哉

一政府ノ論モ拙者ノ見込モ同様ナリ

一併政府ニテ不承知ト御申聞被成故右様申進スルナリ

一拙者ノ不出來事ハ政府ニテモ出來サルヘシ

一先日來拙者申進タル議論ノ主意ハ能ク貴政府ヘ貫徹無之

一先日來御談判ノ一件ハ如何ノ御評定ニ成リタリヤ

一何分談合致兼於拙者甚心配致居レリ依テ昨日モ可致參

上管ノ處其儀ヲ不得ナリ今日ハ主人ノ道トシテ一應ノ御伺ヲ致タルナリ

一如何ノ御廟議ナリヤ確ト承リタシ

一貴官ヘ御答可申上趣意ハ今日モ別ニ先日來ト換ル事無

シ既ニ商譯都中ヲ廢シ守門設門ヲ取毀ツ事等皆貴意ニ從

ヒ決議致シタリ釜山規程ノ儀ニ到テハ我主上ヘ上奏ノ上

我十里四方ト極リタル事故今更何程御議論有之テモ拙者

ノ盡力ニテハ如何様共致シ難シ

一貴政府ノ御見込ハ全ク正理ニ違ヘリ抑兩國和親條約ヲ結

タル上ハ彼商譯ヲ廢スル等ノ事ノ如キハ我國ヨリ不申出共

貴政府自ラ御處置可有之筈ナリ之レハ拙者ヨリ御請求及タ

リト申ニハ非ス唯氣附タル儘御談致シタルナリ然ルニ右様

ノ御心得ニテハ萬事御相談ハ難相成也

一三百年來交際上用ヒ來リシ舊法ユヘ我國ニテハ可成改

革ハ不好レトモ貴國ヨリノ御好ニ依リテ廢シタルナリ

一決テ我國ヨリ御請求ニ及タルニ非ス即修好條規第九款兩

國人民貿易ヲ寬裕ニスルトアル意ニ基キ御談ニ及ヒタルナ

リ假令三百年來ノ國法ト雖トモ新條約面ニ差支アル箇條ハ改革セサルヲ不得ナリ

一右ハ今更彼是議論スヘキ事ニ非ス

一最初行歩規程百里ト申タルハ大抵日本人歩行ノ路程ヲ量リテ申進タルニ貴國ヨリ之ヲ御許ナキノミナラス剩ハ拙者ヨリ申出タル變通法モ聞カレス唯理モ非モ問ハス一概ニ御斷ト計御申答アレトモ右ハ元ヨリ我國ノ爲ノミヲ謀リテ御請求致スト云者ニアラサレハ拙者ハ日本政府ノ委任ヲ受タル使臣ナレハ無據飽迄御討論セサルヲ不得ナリ

一已ニ一昨日モ此御論ヲ承リ居今日參上致タルモ於拙者別段考方アルニハ非ス唯主人ノ道ヲ以罷出タル迄ナリ

一然ハ貴官ハ規程十里ニテ満足ナリト御考被成哉

一拙者ノミニ非ス我政府ニ於テ可然トノ見込ナリ已ニ政府ニテ決議ノ上ハ拙者ノ力如何様共致方無之彼是空數御論致テモ却テ失敬ト相顧ミ昨日ハ參上不致也

一貴官ニシテ右様ノ御見込ニテハ是迄段々御辨論申進タル事モ皆無理ト御考被成ヤ

一拙者ノ見込ハ即我政府ノ見込ナリ拙者ハ唯御取次致スノミノ事ナリ

一此御論ノ未濟間ニ他事ヲ議スヘカラス彌拙者ノ所説ハ不當ナリヤ

一不當ト存スルナリ

一何方不當ナリヤ

一我政府ニ於テ不被許事故不當ト存ス

一貴政府ニ關スヘキニ非ス道理上ニ於テ不當ト認メラル、ヤ且拙者ノ言不當ナレハ其譯ヲ承リタシ

一先日來申上居通リノ事也右様ノ御談方ニテハ拙者ヲ御待遇可被下道ニハ非スト存スルナリ

一貴官ヲ御待遇不致ト云ニ非ス然トモ拙者ノ言ヲ不當ト御考被成トモハ御辨論セサルヲ不得ナリ

一我國ニ於テ風俗ノ爲メ不宜ト存スル故右様申上ルナリ
一風俗ニ於テ不宜トハ實ニ不可解事ナリ我國人ハ野蠻ト御認被成哉

一我國人ト雖トモ隔遠ノ地ヘ參レハ其地方ノ人々之ヲ見テ驚ク位ノ勢ナリ

一屢々申進スル如ク草梁公館ニ參ル貴國人衆多アリ然ルニ風俗ニ拘ルトアレハ其御辨解ヲ御出可被成右様談判追々六ヶ敷相成貴官ニ於テモ別ニ無詞故昨日モ御來館無之位ニ

一貴政府ノ事ヲ論スルニ非ス貴官ハ拙者ノ所論ヲ無理ト御考被成ヤ如何承リタシ

一我政府ニテ不當ト被存事ハ拙者ノ心ニテモ同様存スルナリ

一貴意ニ於テ何事ヲ不當ト被致ヤ

一十里四方ニテ相當ナリ東萊府馬山浦等ニ到ル事ハ不相當ト存スルナリ

一我國人貴國內三五十里ノ處ヲ經過スルニ於テハ何ノ害アリヤ無害者ヲ御差留可被成條理ハ有マシ

一差支筋ハ先日來申上タル通りナリ何分外國ト交際不致國ニヘ外國人ノ不來處ヘ貴國人來レハ我人民安着不致事ヲ恐ル、ナリ此儀ハ追々御相談可致

一追々相談トハ今日初テ承リタリ人民安着不致トノ事ヲ毎々御申聞被成共決テ不然其證據ハ種々可申出事アリ就テハ先日モ申進タル如ク一度御同道ニテ實地ニ就テ見ルヘシ如何

一拙者ノ實見ハ如何様ニアリトモ元ヨリ我政府ニハ熟知致居事也扱如此ノ御談判ニ涉リテハ互ニ愛敬ノ道ニ非ス依テ他事ヲ御相談致スヘシ

テハ最早貴官トハ殆道ノ絶タル様ナリ拙者ハ我政府ヨリ別段ノ委任モアレハ明朝貴政府ヘ罷出諸大臣ト御面話致スヘシ其序右ノ一件モ御談可申ニ付貴官ヨリ此旨御通達有之度

一我政府ヨリ講修官ヲ被差出追々御談判ニテ過半相濟タル處今日如此ノ御談ニテハ拙者心中甚困却セリ明日假令貴官政府ニテ御議論アリテモ迎モ落着ハ致スマシ

一明日ハ條約外ノ一事ヲ申進スル積リ也其節申大官初ヘ御面會此事ヲ御談可致而シテ其上都合ニ寄可取計事アリ

一貴官我政府ヘ御出頭ノ事ハ諸大臣何レモ承知致居レリ然トモ右ハ談判濟ノ後ニ可致積リニ付明日俄ニ御出頭ノ都合ニハ相運ヒ申間敷

一然ハ右ハ伴接官ヘ御面會ヲ乞ヒ此旨御依托スヘシ

一件接官ヘ御托相成ルモ拙者モ同様ノ事也過日御内話申上タル次第ハ別ニ御良考モ不被降哉

一公事ニ付私情ヲ以テノ御論ハ乍御氣ノ毒承知致シカタク右ニテ相畢講修官退出六時三十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

九一 八月二十三日 朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ對話書

釜山遊歩規程等ニ關シ意見一致ノ件

第拾貳號

明治九年八月廿三日午後六時三十分講修官來リ理事官ト對話

河上大錄筆記浦瀨中録中野權少録通譯訓導玄昔運及差備官八九名陪席

一禮畢テ

一其後我政府ニテモ段々心配繰返シ議論ニ及ヒ終ニ略貴意ノ如ク決シタリ依テ今日ハ嬉數御談判ヲ相終リ申度一承ルヘシ

一各處行商ノ儀ハ已ニ開港ノ約アレハ御請求ニ難應トノ廟議ニ付暫ク開港ニ寄セ御取消被下度又釜山規程ノ事ハ馬山浦ニ到テハ何分調議難致ニ付相止メ東萊迄ハ常ニ往來相成様内決シタリ何卒此邊ニテ決定ヲ乞

一各地行商ノ事ハ是非御差支トアレハ強テハ不申進トモ開港場ヲ測量ノ時ニ當リ唯海路ノミニテ上陸ヲ被拒テハ不便

附記一、日鮮修好條規附錄

二、日鮮通商章程

三、八月二十四日朝鮮國出張官本理事官ト朝鮮國講修官トノ往復書翰

朝鮮國ノ宿弊芟除竝ニ日鮮漂民經費償還ノ件

第拾三號

明治九年八月廿四日午後九時講修官來リ理事官ト對話、河上大錄訓導玄昔運及差備官凡廿名列席浦瀨中録中

註一、右ノ機會ニ調印セラレタル日鮮修好條規附錄、通商章程竝ニ宮本理事官ト朝鮮國講修官トノ間ニ往復セラレタル書翰ヲ左ニ附記ス

(附記一)

修好條規附錄

日本國政府曩ニ特命全權辦理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆特命副全權辦理大臣議官井上馨ヲシテ朝鮮國江華府ニ詣ラシメ同國政府ハ大官判中樞府事申權副官都總府副總管尹滋承ニ委任シ日本曆明治九年二月二十六日朝鮮曆丙

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 九二

利有之ニ付其近傍陸路ヨリモ相越測量致候様御承知アラハ宜シ

一右ハ先日モ申上タル通り何港歟御心當ノ場所出來タル上ニテ御上陸實見被成事ハ差支無之尤其節ハ前以東萊府へ御報知被下クシ

一馬山浦へ往來ノ事強テ御斷ナレハ致方無之次第也就テハ此上ハ文章ヲ確定シ清書ニ相懸リ可申

一訓導ヨリ御請求及ヒタル東萊釜山へ行歩ノ儀ニ付手録ハ隨員ノ内ヨリ御投與被降様相願タシ

一諾元ヨリ承知致居レリ

一然ハ河上君ヨリノ手録ニシテ御遣シ被降ハ大幸ナリ一後刻同人ヨリ訓導へ相渡スヘシ

右ニテ談判相濟修好條規附錄文章逐款論定ス講修官退出八時五十分

(宮本大丞朝鮮理事始末)

九二 八月二十四日

朝鮮國出張官本理事官旅館ニ於テ同理事官ト朝鮮國講修官トノ應接略記

修好條規附錄竝ニ貿易章程調印交換ノ件

野權少録通譯

一禮畢テ雙方互ニ條約書清書ヲ出シ示シ細讀ノ上雙方相違之廉無之ニ付調印各壹通ツ、ヲ交換ス對話略之

一修好條規附錄第四款凡日本里法一里ニ當ルノ字事故有之河上大錄刪去ス

右畢テ理事官酒杯ヲ差出シ雙方首尾能談判整調印濟タル事ヲ祝ス

講修官退出十二時

(宮本大丞朝鮮理事始末)

修好條規附錄

日本國政府曩遣特命全權辦理大臣陸軍中將兼參議開拓長官黑田清隆特命副全權辦理大臣議官井上馨詣朝鮮國朝鮮國政府派大官判中樞府事申權副大官都總府副總管尹滋承會同于江華府日本曆明治九年二月廿六日朝鮮曆丙子年二月初二日

子年二月初二日雙方互ニ調印シタル修好條規第十一款ノ旨趣ニ從ヒ日本國政府ハ理事官外務大丞宮本小一ニ委任シ朝鮮國京城ニ詣リ朝鮮國政府ハ講修官議政府堂上趙寅熙ニ委任シ相會同シテ議立スル條款左ニ開列ス

第一款

嗣後各港口駐留日本國人民管理官朝鮮國沿海地方ニ於テ日本國ノ諸船困難ニ遭ヒ緊急ナリト聞クトキハ地方官ニ告ケ該地ニ到ル道路ヲ經過スルヲ得ヘシ

第二款

嗣後使臣及管理官ヨリ各所へ通スル送文ハ自費ヲ以テ郵送スルモ或ハ該國人民ヲ雇ヒ專差スルモ各其便ニ從フヘシ

第三款

議定シタル朝鮮國通商各港ニ在リテ日本國人民地基ヲ租賃シ住居スルハ各其地主ト相議シテ價ヲ定ムヘシ朝鮮國政府ニ屬スル地ハ朝鮮國人民ヨリ官ニ納ルト同一ノ租額ヲ出シテ住居スヘシ釜山草梁項日本公館ニハ從前同國政府ヨリ守門設門ヲ設ケシカ今後之ヲ廢撤シ一ニ新定ノ程限ニ依リ標ヲ界上ニ立ツヘシ他ノ二港モ亦此例ヲ照ス

協議妥辦互相調印今照其修好條規第十一款旨趣日本國政府委任理事官外務大丞宮本小一詣朝鮮國京城朝鮮國政府委任講修官議政府堂上趙寅熙會同擬議其所定立條款開列于左

第一款

各港口駐留日本國人民管理官於朝鮮國沿海地日本國諸船致敗緊急得告地方官經過該地沿路

第二款

使臣及管理官所發之文移書信郵致費銀事後辨償或雇人民專差各從其便

第三款

在議定朝鮮國通商各口日本國人民之租賃地基居住者須與地主商議以定其額屬官地者納租與朝鮮國人民同如夫釜山草梁項日本館從前設有守門設門從今廢撤一依斯定程限立標界上他二港口亦照比例

第四款

〔註文十字ヲ刪去ス〕
〔朱印〕

嗣後釜山港ニ於テ日本國人民行歩ヲ得ヘキ道路ノ里程ハ波戶場ヨリ起算シテ東西南北各直徑十里朝鮮里法ニ依ル凡日本里法一里ニ當ルト定ム東萊府中ニ至テハ里程外ニ在リト雖トモ特ニ往來ヲ爲ス此里程内ニ於テ日本國人民隨意行歩シ其地ノ物產及日本國物產ヲ賣買スルヲ得ヘシ

第五款

議定シタル朝鮮國各港ニ於テ日本國人民ハ朝鮮國人民ヲ賃雇スルヲ得ヘシ朝鮮國人民其政府ノ許可ヲ得ハ日本國ニ來ルモ妨無シ

第六款

議定シタル朝鮮國各港ニ於テ日本國人民若シ死去シタル時ハ適宜ノ地處ヲ選ミ埋葬スルヲ得ヘシ但他ノ二港ノ埋葬地ハ釜山埋葬地ノ遠近ノ例ニ依ル

第七款

日本國人民日本國ノ諸貨幣ヲ以テ朝鮮國人民ノ所有物ト交換シ得ヘシ又朝鮮國人民ハ交換シ買得タル日本國ノ諸貨幣ヲ以テ日本國ノ諸貨物ヲ買入ル、爲メ朝鮮國指定ノ諸港ニテハ人民相互ニ通用スルヲ得ヘシ

第四款

嗣後於釜山港口日本國人民可得開行道路里程自埠頭起算東西南北各直徑十里朝鮮里法爲定至於東萊府中一處特爲往來於此里程内日本國人民隨意開行可得賣買土宜及日本國物產

第五款

在議定朝鮮國各口日本國人民可得賃雇朝鮮國人民若朝鮮國人民得其政府之允准來於日本國亦無礙

第六款

在議定朝鮮國各口日本國人民如病故可得撰適宜之地以埋葬一依草梁遠近爲之

第七款

日本國人民可得用本國現行諸貨幣與朝鮮國人民所有物交換朝鮮國人民用其所交換之日本國諸貨幣以得買日本國所產之諸貨物以是在朝鮮國指定諸口則可得人民互相通用朝鮮國銅貨幣日本國人民得使用運輸之事兩國人民敢有私鑄

日本國人民ハ朝鮮國銅貨幣ヲ使用運輸スルヲ得ヘシ兩國人民私ニ錢貨ヲ鑄造スル者アレハ各其國ノ法律ニ照シテ斷處スヘシ

第八款

朝鮮國人民日本國人民ヨリ買得タル貨物或ハ贈與ヲ受タル諸物品ハ隨意使用シテ妨無シ

第九款

修好條規第七款ニ載スル旨趣ニ從ヒ日本國測量船小船ヲ放チ朝鮮國沿海ヲ測量スル時或ハ風雨ニ逢ヒ或ハ干潮ノ爲メ本船ニ歸ル能ハサル時ハ該處里正ヨリ其近傍ノ人家ニ安着セシムヘシ若シ需用ノ物品アラハ官ヨリ辨給シ後日其入費ヲ完済スヘシ

第十款

朝鮮國ハ未タ海外諸國ト通信セス日本國ハ年來諸國ト締盟友誼アルノ故ヲ以テ今後朝鮮國ノ沿海ヘ諸國ノ船舶風波ノ爲メ困難シ漂着スルアラハ朝鮮國人民理ニ於テ之ヲ愛恤セサル無シ該漂民本國ニ送還セラレンヲ望マハ朝鮮國政府ヨリ各港口駐留ノ日本國管理官ニ遞付シ本國ニ送還セシム該官員之ヲ領諾セサル無シ

第八款

朝鮮國人民所買得於日本國人民貨物或其贈遺之各物隨意使用無妨

第九款

從修好條規第七款所載有日本國測量船放小船測量朝鮮國沿海或際風雨或潮退不能歸本船該處里正安接近地人家如有需用物品自官辦給追後計償

第十款

朝鮮國未會與海外諸國通信而日本則異于此修好經年所締盟有友誼嗣後諸國船舶爲風波所窘迫漂到沿邊地方則朝鮮國人民須於理無不愛恤之該漂民望送還于其本國朝鮮國政府遞致各港口日本國管理官送還于本國

第十一款

右十款ノ章程及之ニ添ヘタル通商規則共修好條規ト同一ノ權ヲ有ス兩國政府遵行シテ違フ莫カル可シ然レトモ此各款中若シ兩國人民交際貿易上實地ノ障碍ヲ生シ改革セサル可カラサル事柄ヲ認ムル時ハ兩國政府其議案ヲ作り一箇年前報知シテ協議決定スヘシ

大日本紀元二千五百三十六年明治九年八月廿四日

理事官外務大丞宮本小一(印)

大朝鮮開國四百八十五年丙子七月初六日

講修官議政府堂上趙寅熙(印)

(附記二)

朝鮮國議定諸港ニ於テ日本國人民貿易規則

第一則

日本國商船日本國政府所管ノ軍艦及專朝鮮國ニテ許可セシ諸港ニ入津ノ時船主或ハ船長日本國人民管理官ヨリ渡シタル證書ヲ三日ノ内ニ朝鮮國官廳ヘ差出スヘシ
所謂證書ナル者ハ船主所持ノ日本國船籍航海公證ノ類ヲ入港ノ日ヨリ出港ノ日マテ管理官ニ差出シ置キ管理官ヨ

第十一款

右十款章程及通商規則共有與修好條規同一權理兩國政府可遵行之無敢有違然而此各款中若兩國人民於交際貿易實踐有認頓爲障碍不可不釐革則兩國政府速作議案前一年報知之以協議改立

大日本紀元二千五百三十六年明治九年八月二十四日

理事官外務大丞宮本小一(印)

大朝鮮開國四百八十五年丙子七月初六日

講修官議政府堂上趙寅熙(印)

通商章程

於朝鮮國議定諸港日本人民貿易規則

第一則

日本國商船除日本國政府所管之軍艦及專用通信之諸船入朝鮮國准聽貿易諸港之時船主或船長須呈日本國人民管理官所發給之證書於朝鮮國官廳不出三日
所謂證書者船主所持日本國船籍航海公證之類自其進口之日至出口之日交付之管理官管理官即付以接受各書證票是

リ此證書類ヲ預リタル證書ヲ與フ是ヲ日本國現時施行ノ商船成規ト爲ス船主本港碇泊中此證書ヲ朝鮮國官廳ヘ差出シ日本國ノ商船タルヲ驗明ス

此時船主又其記錄簿ヲ差出スヘシ

所謂記錄ナル者ハ船名并ニ本船ヲ發スルノ地名積荷ノ噸數石數共ニ船船ノ容積ヲ算定スルノ名船長ノ姓名乗組水夫ノ人員船客ノ姓名ヲ詳記シテ船主調印シタル者ナリ

此時船主又本船積荷ノ報單并船内所用雜物ノ簿記ヲ差出スヘシ

所謂報單ナル者ハ荷物ノ名或ハ其物質ノ實名并荷主ノ姓名記號番號ヲ詳記シテ記號番號ナキ荷物ハ此例ニアラス報知スルナリ此報單及其他書類凡何レモ日本國文ヲ用ヒテ漢譯文ヲ副ル無シ

第二則

日本國商船進港ノ積荷ヲ陸揚ケセント欲スル時ハ船主或ハ荷主ヨリ更ニ積荷ノ物名并元價斤量箇數ヲ書記シ朝鮮國官廳ニ届出ヘシ官廳届書ヲ得ハ速ニ荷卸シ免狀ヲ渡スヘシ

第三則

船主或ハ荷主第二則ノ免狀ヲ得タルノ後其荷物ヲ陸揚ケス

ヘシ朝鮮國官吏若シ之ヲ驗査セント要スレハ荷主敢テ之ヲ拒ム事無シ官吏亦注意驗査シテ之カ爲メ毀損ヲ致ス無カ

第四則

出港セントスル荷物ハ荷主第二則入港積荷届書ノ式ニ照シ船名并荷物ノ品書個數ヲ書記シ朝鮮國官廳ニ届出ヘシ官廳ハ速ニ之ヲ許可シ出港荷物免狀ヲ渡スヘシ荷主免狀ヲ得ハ本船ニ積込ム得ヘシ官廳若シ其荷物ヲ驗査セント要スレハ荷主敢テ之ヲ拒ム無シ

第五則

日本國商船出港ヲ要スル時ハ前日正午前ニ朝鮮國官廳ヘ報知スヘシ官廳報ヲ得ハ嘗テ預リ置キタル證書ヲ還附シ出港免狀ヲ渡スヘシ

日本國郵便船ハ成規ノ時限ニ拘ラスシテ出港スルトモ必ス官廳ニ報知スヘシ

第六則

嗣後朝鮮國諸港口ニ於テ糧米及雜穀トモ輸出入スルヲ得ヘシ

第七則

四 日鮮間通商章程續結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 九二

爲日本國現行商船成規船主本港碇泊中轉呈斯證書於朝鮮國官廳驗明爲日本國商船

此時船主又呈其記錄簿

所謂記錄者船主詳記本船之名發本船之地名本船所積載之噸數石數共算定船船容積之名船長姓名船内水手之數目搭載旅客之姓名而船主鈐印者也

此時船主又呈本船裝運貨物之報單及船内應用雜物之簿記

所謂報單者詳細開明貨物之名或其物質之實名貨主之姓名記號番號不用記號番號之貨物不在此例報知之也此報單及呈明諸書之類悉用日本國文無副譯漢文

第二則

日本國商船起載進口船貨之時船主或貨主須更呈明其貨物之名及元價斤量數目於朝鮮國官廳官廳得呈明須速發給卸貨准單

第三則

船貨主得第二則准聽之後須起載其貨物朝鮮國官吏要驗明之

貨主無敢拒之官吏亦須小心驗明無或敢爲之致毀損

第四則

出口之貨物貨主照第二則進口貨報單之式呈明落貨之船名及貨物之名數於朝鮮國官廳官廳須速准聽之發給出口貨准單貨主得准單即落載于本船官廳如要驗査其貨物貨主無敢拒之

第五則

日本國商船要出口須於前日午牌前報知朝鮮國官廳官廳得報須還付前日所收領之證書以發給出口准單

日本國郵便船得不由成規之時限出口亦必報知官廳

第六則

嗣後於朝鮮國港口住留日本人民糧米及雜穀得輸出入

第七則

港稅

連桅橋ノ商船及蒸氣商船稅金五圓
單桅橋ノ商船稅金貳圓荷物五百石以上積
單桅橋ノ商船稅金壹圓五十錢荷物五百石以下積
日本國政府ニ屬スル諸船舶ハ港稅ヲ納レス

第八則

朝鮮國政府或ハ人民諸物品ヲ不開港場ノ口岸ニ運輸セント欲スル時ハ日本國商船ヲ雇入ル、トヲ得ヘシ雇主若シ人民ナレハ朝鮮國政府ノ免狀ニ照シテ雇役スヘシ

第九則

日本國船隻若シ通商ヲ許サ、ル朝鮮國ノ港口ニ到リ私ニ買賣ヲ爲スヲ該地方官見届タル時ハ最寄管理官ニ引渡スヘシ管理官ハ其所得ノ錢物一切ヲ取上ケテ朝鮮國官廳ニ交付スヘシ

第十則

鴉片烟販賣ヲ嚴禁ス

第十一則

兩國現ニ定ムル規則ハ今後兩國商民貿易形況ニ依リ各委員

港稅

連桅橋商船及蒸氣商船稅金五圓除附屬脚稅
單桅橋商船稅金貳圓載得五百石以上貨物
單桅橋商船稅金壹圓五十錢載得五百石以下貨物
屬日本國政府諸船舶不納港稅

第八則

朝鮮國政府或其人民除指定貿易口之外欲運輸各物件於他口岸得雇日本國商船雇主如係人民照朝鮮國政府准單而後雇役

第九則

日本國船隻如到不准通商朝鮮國口岸私爲買賣該處地方官查交付就近管理官管理官將所有錢物一併沒入交遞朝鮮國官廳

第十則

嚴禁鴉片烟販賣

第十一則

兩國現定規則嗣後從兩國商民貿易形況如何各委員得隨時酌

量事情會商改正爲此兩國委員各鈐印即日遵行

大日本國紀元二千五百三十六年明治九年八月二十四日

理事官外務大丞宮本小一(印)

大朝鮮國開國四百八十五年丙子七月初六日

講修官議政府堂上趙寅熙(印)

以テ布告セラレタリ

ニ竊ニ貴國現今ノ情形ヲ察スルニ鎖閉纒カニ解ケ禁網始テ開ク料ルニ人民ノ交通未タ俄ニ親密ニ至ルヘカラス貿易互市急ニ繁盛ヲ期シカタクシ時ヲ察シ宜ヲ酌ミ兩國政府ノ最モ當サニ注意保護スベキ要件ハ務メテ協議シテ之ヲ創立シ通商ノ妨害障碍トナルベキ事項ハ速ニ芟除セサルベカラス萬一相背テ貌視シ互ニ苟合ヲ爲サベ通交ノ名有テ其實無シ故今條件ヲ左ニ掲ケテ後來ノ證ト爲ス

一從前貴國ニ於テ通商ヲ准行スル者ヲ限テ數名ト爲シ商譯都中及許可ヲ得タル人民ノ外ハ他ノ人々通商スルヲ得ス嗣後宜ク寬裕ニシ人々ヲシテ廣ク互市ヲ行フヲ得セシムベシ且或ハ貿易ノ數量ヲ限制シ或ハ甲ハ止タ某貨ヲ販キ乙ハ某物ヲ買フヲ得ザル等推詰ニ俾シキ東縛

時ニ隨テ事情ヲ酌量シ商議改正スルヲ得ヘシ此カ爲メ兩國委員各調印シテ即日ヨリ遵行セシム

大日本國紀元二千五百三十六年明治九年八月廿四日

理事官外務大丞宮本小一(印)

大朝鮮國開國四百八十五年丙子七月初六日

講修官議政府堂上趙寅熙(印)

以テ布告セラレタリ

(附記三)

以書翰致啓上候陳ハ貴國ノ我邦ト交ヲ通スル以來其貿易ヲ爲ス宗氏ト貴政府之ヲ爲シ人民各自ノ通商ヲ准サス之ニ加フルニ貴政府中年以降各色物品ノ貿易ヲ以テ例シテ官吏ノ自營ヲ准聽セシヨリ慣習一命令アル如ク弊端漸ク滋シ今般協立スル所ノ修好條規第九款ニ基キ兩國人民ノ貿易ハ寬裕弘通ヲ主旨トスル勿論ナレハ右等ノ弊宜ク速ニ革除セサルベカラス蓋シ我人民ノ貴國ニ輸送スル各物件ハ我海關ニ於テ輸出稅ヲ課セス貴國ヨリ我内地ヘ輸入スル物産モ數年間我海關ニ於テ輸入稅ヲ課セサル事ニ我政府ノ内議決定セリ寬裕ノ議コ、ニ及フモノ他ナシ兩國人民ヲシテ有無相通シ長短相補以テ用ヲ利シ生ヲ厚フセシムルニ在ルナリ然ル

法ハ阻絶シテ復行フアルナシ

一朝鮮人民日本人民ト貨物ヲ賣買シタル後其都度朝鮮官
府ニ稟報スルヲ要セス貴政府其出入物貨ノ多少ヲ知ラ
ント欲セハ海關出入ノ報單ヲ一覽シテ徵スルニ足ル更
ニ人民ヲ煩ハス可カラス

一兩國人民ノ貿易スル之ヲ保護シ之ヲ催進スル爲メ官吏
ヲ派セザル可カラズ其派員ハ政府ヨリ俸給アリ法度ア
リ以テ廉ヲ養ヒ行ヲ飭フニ足ル別ニ人民ニ向テ毫モ求
索スルノ理無シ若シ派員貪心無厭陰誘需索或ハ窘迫セ
シムル時ハ貿易ノ路ヲ妨害スル測ル可カラス故ニ政府
ハ須ク戒飭シテ其弊端ヲ未發ニ禦ク可シ若シ奸狀敗露
證據分明ナルモノハ政府其責ニ任ジテ之レカ處分ヲ爲
ス可シ

一海關ヲ設ケ稅額ヲ定メ兩國人民ニ約束シテ徵收スル是
ヲ公稅ト爲ス今特リ進口船公稅ノ一則アリ此外若シ進
口貨物内地ニ入ルノ時出口貨物内地ヲ出ルノ時其要路
ニ取締所等ヲ設立シ以テ陰ニ諸種ノ稅餉ヲ徵シ或ハ其
貨物點檢ノ勞ニ托シ賄ヲ納ル等皆是貿易ヲ公許スト雖
トモ其實ハ貿易ヲ沮抑スルナリ自今斷然是等ノ事ヲ廢

親密貿易五市難急期繁盛察時酌宜兩國政府之所最當注意
保護要件務當協議創立而其爲妨害障礙之事項則不可不速芟
除若夫相胥親視互爲苟合是有通交之名而無其實故今揭條件
以爲後來證左

一從前貴國准行貿易者限爲數名除商譯都中及經允商民之
外他人不得復行之嗣後宜寬裕使人々得行之且其或限制
數量或甲止販某貨乙不得買某物等其所爲類似推酷者宜
阻絶莫復行

一朝鮮人民與日本人民賣買貨物不要每回照數必稟報朝鮮
政府官如欲知其出入物品多寡則閱海關出入報單而足矣
不須復煩人民

一兩國人民互相貿易則要保護催進之不宜無派員其派員入
有俸給出有法度足以養廉飭行不可使之肆求索人民若夫
隱誘窘迫貪賂無厭則妨礙商路不測故政府須速戒飭以塞
弊端若夫證據分明奸狀敗露者政府須任其責以爲之處分
一設海關定稅額約束兩國人民以徵收是爲公稅而今特有進
口船公稅之一則若其進口貨物入内地之時出口貨物出内
地之時要路關隘設立推酷市場以陰徵諸種稅餉或關吏托
其點檢之勞以納賄等皆是公許貿易而其實沮抑之也故自

シ再ヒ弊賣ヲ開ク可カラス

右數款ハ條約附錄中掲載スヘキ緊要ノ條款ナリ然レトモ人
民ニ公布シテ不可ナルモノアレバ刪去シテ別錄シ五ニ交付
シテ相約束セリ其權理ハ附錄ニ異ナル無シ此レカ爲メ附錄
シ併セテ時社ヲ祈ル敬具

明治九年八月廿四日

日本國理事官

外務大丞 宮本 小一 印

朝鮮國講修官

議政府堂上趙寅熙閣下

(右漢譯文)

逕啓者貴國與我邦古來好交其爲貿易也宗氏與貴政府爲之不
准人民各自通商加之貴政府中年以各色貿易例准聽官吏自營
慣習如令弊端漸滋今新約協立據第九款兩國人民貿易主寬裕
弘通則是等弊賣宜速革除其我人民所輸送于貴國之各物件我
海關不課輸出稅且我人民將貴國各物產輸送我内地來亦數年
間不課輸入稅此事是係我政府內議決定蓋寬裕至此者無他貿
易大旨素自在使兩國人民有無相通長短相補以利用厚生矣然
竊察貴國現今情形鎖閉總解禁網始開料當人民交通未可頓至

今斷然廢撤罷革不須復開弊賣

右數款係條約附錄內當掲載緊要條件而至公布之人民則有未
可者故刪去之別錄交付以相約束而其權理則不異附錄爲之備
勸併祈時社敬具

明治九年八月廿四日

日本國理事官

外務大丞 宮本 小一

朝鮮國講修官

議政府堂上趙寅熙閣下

以書翰致啓上候陳ハ兩國人民不幸ニシテ客土ヘ漂着ノ節ハ
其地方官民ヨリ即時憐恤救援ヲ加ヘ衣服飲食及相當ノ諸品
ヲ與ヘ閉籠幽囚ノ如キ處分ヲ施サス其生命權理ヲ全フシテ
本國ニ護還スヘキ事ハ修好條規第六款ニ在リ就テハ從前兩
國國民ノ爲メ地方ニテ費ル所ノ經費ハ悉ク隣國交際ノ義
務ト爲シ其本國政府ヲシテ之ヲ辨セシメサル慣例ナリト雖
トモ締約已來兩國人民往來月ニ加ハリ歲ニ増ス時ハ漂民亦
隨テ多カルヘシ之ヲ待ツニ賓禮ヲ以テスレハ煩細ニ堪ヘス
故ニ今後漂民救助ノ經費ハ雙方互ニ之ヲ約シ寒暑ニ適スル

時衣一領ノ外一日食料日本ニテハ金十錢朝鮮ニテハ錢五十文ト定メ漂民引渡ノ時錢數何程ト會計シ其本國政府之ヲ完清スヘシ既ニ此完清アレハ其他ノ手數ハ各其漂着シタル國ノ義務ナレハ相互ニ謝禮ヲ爲ニ及ハス

一漂民ノ爲メ特ニ船隻ヲ差シ出シテハ鄭重ニ過ルノミナラス船費モ少ナカラザレバ便船ヲ待テ之ヲ護還スベシ故ニ其滯留時間自ラ長短アリ其間身體適度ノ勞ヲ爲シ養生ヲ爲サシメ亦其人ヲシテ徒然坐食セシメサル爲メ之ヲシテ採薪索綯等ノ如キ應身ノ力役ニ就カシメ相當ノ賃錢ヲ給シ而シテ其所獲ノ錢物ヲ以テ滯留ノ經費幾分ヲ償却セシムヘシ然ル時ハ本國政府ニテ辨スヘキ數ハ僅ニ其不足ヲ補フ而已

一漂民歸國ノ日若シ齋シ歸ル所ノ錢物アレハ固ヨリ本人勞役シテ得ル者ニ付官之ヲ沒スルノ理ナシ宜ク安堵本業ニ復セシムヘシ

右兩國政府ニ於テ遵行違フ莫ルヘシ此カ爲メ約契イタシ候敬具

明治九年八月廿四日

日本國理事官

右兩國政府須遵行莫違爲此契約敬具

明治九年八月廿四日

日本國理事官

外務大丞 宮本小一

朝鮮國講修官

議政府堂上趙寅熙閣下

奉覆者貴示兩件冊子其一新立通商規制務歸寬裕官吏之營私討索商譯之專利推詰一切革除及人民買賣不要每回照數貨物出入特許數年免稅也其一兩國漂民救恤經費會計追償及漂民留連雇賃力役扣除應償而其所剩餘保護還業等項也右件一照領益款貴意務在交便兩國國民人織悉具備惟當依此施行永遠章程茲庸回覆敬冀 照亮

丙子七月初六日

講修官政府堂上趙寅熙(印)

大日本國理事官

外務大丞 宮本小一閣下

九三 八月二十五

朝鮮國出張官本理事官ヨリ朝鮮國側ニ提出セル簡條書

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 九三 九四

外務大丞 宮本小一印

朝鮮國講修官

議政府堂上趙寅熙閣下

(右漢譯文)

逕啓者從前慣例兩國人民不幸漂到客土則地方官宜救援憐恤給衣服飲食及應用雜物不須慮之如俘囚禁錮其全性命以護還本國者載在修好條規第六款但其經費所由出任漂到國政府自辨以爲交際義務而是固非穩當保永久之道蓋會竊惟締約以來兩國人民往來月加歲增則漂民亦應隨多而待之以資禮恐不堪煩細也故嗣後漂民救恤經費除寒暑時衣一領外每一日口糧費在日本爲貨幣十錢在朝鮮爲錢五十文交遞該漂民之時錢數會計若干各本國政府完清之但其救恤事項則是有漂民地方當務之事何須煩伸謝

一特發船隻送還漂民事過鄭重航海費亦不少須船舶相往來之時送還故其逗留時日自有長短此時間使彼就採薪索綯等適宜力役定賃雇錢物官籍之及送還之期扣除其口糧費以付之則減其本國政府應賠金額幾分矣

一漂民歸國之日若有所齋錢物是係其身勞役以所贏餘則官無沒入之之理宜安堵以復本業

開港地測量ノ爲便宜供與方申入ノ件

嗣後日本國測量船、欲發見朝鮮國開港適宜之口灣、其當進航也、先自管理官、指定地名以報告東萊府、雖發見水深山圍適宜港灣、陸上阻隘、不適居住、則港雖洶良乎、亦無用也、故審驗陸地地形、即測量家要事、此事地方官預先領意、其上陸時、須指導無得拒之事

明治九年八月廿五日

理事官 宮本小一

(宮本大丞朝鮮理事始末)

右文書ハ「宮本大丞朝鮮理事始末」所收「朝鮮理事日記」ニヨレハ宮本理事官歸路通津府ニテ訓導玄昔運ニ手交セルモノナリ

九四 八月二十五

朝鮮國禮曹判書ヨリ 寺島外務卿宛

宮本理事官ノ朝鮮國講修官ト修好條規附錄等ヲ議定セルハ日鮮兩國ノ爲欣快ナル旨回答ノ件

大朝鮮國禮曹判書金

尙鉉

奉復

大日本國外務卿寺島宗則 閣下

謹茲回照者

貴國今以外務大丞宮本氏爲理事官派送

本邦京城我

聖上特賜宣見禮遇隆摯既又

命政府堂上趙寅熙爲講修官與

貴理事官會接商酌就修好條規疏補細目是皆一從便互務求

兩相裨益洵宜遵守勿替以保永好慶忻曷喻

貴理事官專對精詳竣事復路

貴朝廷亦應喜幸於茲也恭賀

貴國雍熙順祈

台候崇福敬具

丙子年七月 日

禮曹判書金 尙欽

註 右文書ハ日附詳ナラサルモ「宮本大丞朝鮮理事始末」所收「朝鮮理事日記」八月二十五日ノ條ニ「禮曹ニ至リ判書等ニ面シ外務卿ニ宛タル書ニ通テ領收シ」(前後略)トアルニ通ノ中ノ一通ト推定サルルニ付假ニ日附ハ此ノ日ヲ採リ此ノ處ニ入ル因ニ右文書ハ宮本外務大丞歸

朝ノ後九月二十一日寺島外務卿等ニ差出サレタリ九八
參照

九五 九月三日(假) 朝鮮國禮曹判書ヨリ
寺島外務卿宛

日本國使臣ハ交聘事務ノ爲ニノミ京城ニ派遣セラルヘキ事竝ニ一定ノ通路ヨリ京城ニ入ルヘキ事ノニケ條ノ要求申出ノ件

大朝鮮國禮曹判書金 在顯呈書

大日本國外務卿寺島宗則閣下

謹茲照會者、今番

貴理事官與我講修官會同擬議、定立諸款、作爲修好條規附錄凡十有一款、外有

兩國使臣派送

京城、只以交聘事務、至若通商、自有各港口管理官職掌、不必以此事務、專使駐京事、嗣後

日本使臣之往來船舶處所、必有一定地方、然後迎送之節、可以禮整備、依今番理事官之行、上下船皆從通津、永爲定

式事、此二款實是我政府與

貴理事官屢回講確商定者、而

貴理事官以爲有難擅斷、還報

東京之意、成示手錄、茲以據實修書、而追當添載二款于條規附錄、合爲十三款、此希諒會、俾成金石毋渝焉敬具

丙子年七月 日

禮曹判書金 在顯

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註 右文書日附詳ナラサルモ朝鮮史編修會編「李太王朝史」ノ丙子朝鮮李太王十三年七月十六日(明治九年九月三日ニ當ル)ノ條ニ「(前略)本國、日本國使臣ノ入京ハ交聘事務アル時ニ限り、久駐ヲ許サズ、使臣入京路ハ通津府ヲ以テ一定セントス。理事官宮本小一專擅ノ權ナキニ因リ、是日、禮曹ニ命ジテ、日本國外務省ニ照會セシム。」トアル照會文カ右文書ト推定サルルニ付假ニ日附ハ此ノ日ヲ採ル

九六 九月八日 朝鮮國議政府堂上趙寅熙ヨリ
宮本外務大丞宛

朝鮮國側ヨリノニケ條ノ要求貫徹方盡力アリ度

旨依頼ノ件

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 九六 九七

宮本鴨北先生 閣下

(宮本大丞朝鮮理事始末)

趙寅熙頓首

丙子七月廿一日

爽軒摯別、居然爲一旬有餘矣、秋水蒼葭、每懷塵及、伏以王靈祥慶助颺、層浪利涉 回棧、極祝 貴國寧謐、寶覃晏吉 文祺勞頓、神葆清禧、區々溯祝、若結于中、公僕而頻軼掌之務、私而多惱心之憂、現在様子殊無足遠洩爾、向者公幹時、不以通商事派使駐京、及日後使行船泊處、以通津一處指定事、屢有奉議者、而 閣下之不要擅斷、認是慎重之盛意、至有所手錄以 示者、又於分手之席架、以北面囑矣、窃想 閣下到底周全、而今我政府使儀曹修書契資去、蓋此二件事、諒出於兩國事勢之俱當折衷故耳、惟 閣下另圖之、俾成兩國金石之憲、幸甚々々、頰穢略探、統希 肅亮、不宣

九七 九月二十日 宮本外務大丞ヨリ
寺島外務卿宛

朝鮮國トノ往復公文ニ記載スヘキ兩國元首ノ敬

二八九

稱ニ關シ朝鮮國側ト交渉願末報告ノ件

另陳者兩國交聘勿煩國書只自兩政府及外務省禮曹隨其事之大小互相書契奉有 公之今春酬酢往使來使并用此式須有現定文字方可永遵毋替爲此備陳切企 回音

丙子七月初六日

講修官 趙 寅 熙

理事官 貴下

右ノ照會文ハ我國ヨリ書契其外ノ文ニ我

皇帝陛下ハ云々ト書記スルヲ忌嫌シテ可成ハ

朝廷又ハ政府ノ文字ヲ以テ之ニ填テ換用シ止ムヲ得サル時ハ

皇上ノ字ヲ用ヒクレ度ト懇望スル意ナリ其外書契中定式ノ文字アリ度ト云意ハ輕シ蓋此一論ノ起リハ本年春辦理大臣江華府ニテ條約談判紛々トシテ緒端ヲ得カタク時彼ノ第一畏惡スルハ後來我ヨリ使臣ノ國書ヲ攜帶シ來リ書中

日本皇帝書ヲ朝鮮國王ニ送ル云々ト稱スル如ク王ト帝ト書中對照スルヲ最モ嫌惡シテ寧ロ和構ヲ欲セサル方ニ傾カントスルノ勢アリ申繼ヨリ下官ニ問テ云願クハ後來使臣貴國

ノ國書ヲ攜帶セスシテ來ルノ方便ナキ歟下官云公使ニ三等アリ第一二等ハ國書ヲ攜帶ス第三等ハ外務卿ノ書契ヲ攜フル而已申繼云然ラハ爾來我國へ派遣ノ公使ハ外務卿ノ書契ヲ攜帶ル公使ニイタシタシ我云大凡交際國ノ例ニ依レハ三等公使ヲ置ヨリ二等ヲ欲シ二等ヨリ一等ヲ欲スルハ公使ヲ受クル國ノ常習也然ルヲ貴國ハ是ニ反シテ三等ノ公使ヲ望ム是我國ニテ必ス一定ノ約ヲ爲シ難ト雖トモ其望ハ行ハレ易キ方ナレハ當分必ス代理公使ヲ派遣スル方ニ定ルナラシ申繼云然ラハ我國ノ大幸也借其代理公使ノ帶來ル書契ノ體裁ハ如何我云亦一定ノ文ナシト雖トモ大凡ヲ記憶ス望マレルナラハ示スヘシ繼云幸也則別紙ノ如ク擬案ト書シテ與フ其文中我皇帝トカ朝廷トカ書シテ可ナルヘキ處ヲ政府ト書シタリ然レトモ是ヲ以書契ノ式ヲ一定シ約束シタルト云ニアラス則擬案ノ二字及末尾ニ記名ナキヲ以徵スヘシ且此案ハ本國外務卿ヨリ彼國外務卿へ書送スル體裁ヲ示シタル而已其君主稱號ノ如キハ固ヨリ記載セサルヘシト約シタルニ非ス然ルニ今度下官ヲ理事官トシテ派遣セラル、事ヲ彼禮曹判書ニ記送セラル、閣下ノ書契ニ我

皇帝陛下ハ外務大丞宮本小一ヲシテ云々トアリ此書ヲ禮曹

ニ呈スルヤ皇帝陛下ノ四字アリテハ受領スルニ難シト云意ニテ禮曹衙門ニテ判書カ下官ニ面スル迄一時間餘躊躇シタリ最前彼ノ依頼ニ應シ書契ノ下書ヲ示セシナリ無程シテ兎モ角モ面シテ書契ヲ受取リ追テ其事ヲ議スルカ或ハ此儘議セサルヘシト云テ書契ハ受取タリ其翌日申繼尹滋承金綺秀來リ他人ヲ退ケテ内話セ

ン事ヲ乞フ其時申繼云當春嘗テ約シタル書契ノ式ニ違ヒ今度貴君カ携へ來タル外務卿ノ書契ニ皇帝陛下ノ文字アルハ如何答テ曰當春決シテ約シタル事ナシ申繼則前文ノ擬案ト御批ノ案文下官ヨリ示トヲ出シ示答テ曰是固ヨリ擬案ニシテ約書ニアラス且此書ハ外務卿ヨリ三等公使ヲ派出スル時書契ノ文意ト記載スヘキ事柄ノ體裁ヲ示ス而已政府ノ字

ヲ朝廷ト書スモ皇帝陛下ト書スモ其字ヲ降ス間ニ意義アルニアラス且如此字面迄一定シテ變通セスト約セシ事モナシ我外務卿カ下官ノ事ヲ判書ニ書送スルニ當リ下官傍ヨリ彼是ト啄ヲ容ルノ理ナシ且皇帝ト稱シ國王ト稱スル如キ君主ノ稱號ヲ切實ニ指顯シテ書スルヲ嫌フトノ事ハ貴國ノ所好ナラハ何故先般貴國ヨリ修信使ヲ我國ニ派遣スルニ當リ判書ヨリ外務卿へ宛タル書中ニ我皇上ト記載セラレシヤ其前後ノ文段ヲ味フニ必シモ貴國ノ君主ノ稱號ヲ切實ニ指摘セ

スシテ可ナルヘキ處ナルニ聖上ト書シタリ是貴國ニテモ其例アルニアラスヤ我朝廷ニテ修信使ヲ接待スルニ當リ我皇帝陛下特旨ヲ以信使ニ延見ヲ賜フ故ニ我外務卿ヨリ判書ノ答書ニ其事ヲ記載シテ我

皇帝陛下云々ト稱セシニ非ラスヤ貴國此書契ヲ甘受シテ居リナカラ今僕カ携帶シタル書ニ對シ新ニ異存アル而已ナラス本春ノ擬案マテヲ出シ深ク怪マル、ハ不審ノ至也此時信復書契ノ寫ヲ示ス信使ハ判書ノ書契ヲ持テ使トシテ往キタルニアラス王命ヲ奉シテ行キタルナレハ判書ノ書契ハ深ク注意セス且知ラサリシト申繼ニ答ヘ彼等一坐大ニ困却セシ體據云然ラス固ヨリ書契ノ相往來スル君主ノ稱號ヲ指サ、ルヲ得サル場合ニ至ル時ハ指サ、ルヲ得ス今貴國ノ皇帝ト書シタル字ヲ論スルニ

アラス陛下ノ字ヲ論スル也我國ニテハ殿下ト稱ス貴國ハ陛下ト稱ス殿陛自ラ差等アルニ似タリ故ニ我國ニテ是ヲ嫌フナリ答テ云帝王ノ二字ニ差等アレハ可成文帝王ノ稱號ヲ以テ書契相往復セサルヲ望ムノ論ハ曾テ是ヲ聞ク殿陛ノ二字ノ論ハ未タ曾テ聞カサル處ナリ抑事件ノ勢ニ就テ朝廷ト稱シ政府ト稱シテ足ル事モアリ君主ノ稱號ヲ直切ニ指摘シテ出サ、レハ濟マサル處アリ臣下トシテ我君主ノ稱號ヲ出ス時ハ是ニ敬語ヲ加ヘサル能ワス我日本ノ君主ノ稱號ハ皇帝

也是ニ敬語ヲ加フレハ陛下也是勢ノ然ル處臣下トシテ斟酌スル能ワサル也然レトモ一書中ニ日本皇帝トアリ朝鮮國王ト并稱シテハ貴國ノ嫌フ處ナレハ御批ノ文案本奉下官ヨリ示シ今申禮携來ルモニハ日本皇帝宣示ス朕カ良友ナル朝鮮國君主トアリシヲ下官先般歸國後外務卿ヘ云々申立タレハコソ眞ノ御批文ニハ大朝鮮國ト友儀ニ厚ク云々ト御記載ニナリ君王ノ字ハ省カレタリ如此可成貴國ノ都合能様ニカノ及丈ケハ周旋シタレトモ其事ハ毫モ挨拶ナクシテ新ラシキ異論ヲ加ヘラルハ深ク驚ク處ナリ據云御批ノ文誠ニ都合ヨロシ御名迄記シ賜ヒシハ丁寧スキタル事也借右ノ論ハ兎ニ角以後トモ周旋ニテ我皇帝陛下ト稱セラルヘキ處ヲ皇上トデモ記載セラレ陛下ト記載セサル様ニ願タシト哀乞ノ辭ヲ挿ミ懇談ス下官答テ曰可成貴國ノ都合能様ニ周旋スルハ下官輩ノ職務ノ當然也然レトモ以後皇上ト書式ヲ定ムル事ハ約束シカタクト云テ此一席ハ濟ム然レトモ同國政府ハ猶此一事ニ熱汗ヲ注クト見ヘ此照會ヲ講修官ヨリ出セリ却ケテ受ケサラント欲セシカ猶熱思スルニ是我委任中ノ事件ニアラス亦輕事ト見做スヘカラス依テ東歸ノ後猶熱議シテ回答スヘント答ヘタレハ彼モ我政府ノ議ヲ乞度意衷ト見ヘ即答セサルヲ更ニ

幸トセシ體ナレハ携歸シテ猶高見ヲ乞ヒ且從前ノ始末ハ會テ陳述シタレトモ茲ニ又騰錄シ并セテ其概略ヲ陳述候敬具
明治九年九月廿日

外務卿 寺島宗則殿
外務大丞 宮本 小 一
(官本大丞朝鮮理事始末)

九八 九月二十一日 官本外務大丞ヨリ
岩倉右大臣等宛

日鮮修好條規附錄並ニ貿易規則締結ノ次第上申ノ件

朝鮮國修好條規附錄貿易規則約成之義

下官義理事官トシテ朝鮮國へ被差遣候旨ノ使命ヲ奉シ七月三日淺間艦ニ乘組橫濱解纜釜山ニ着シ同所從前貿易ノ習風及積弊ノ改革スヘキモノヲ取調更ニ江華灣ニ廻航同月三十日朝鮮京城ニ着シ翌三十一日禮曹判書ニ面シ修好條規ノ御批及外務卿ノ書契ヲ渡シ八月一日國王ヨリ拜謁ヲ被命謁見ノ式相

意講修官ヘ照會文寫(註九二附記三參照) 壹册

譯漢文副之

一 彼我漂民經費ノ義約束ノ照會(註九二附記三參照) 壹册

文寫

一 右二件講修官ヨリ應諾ノ本書 壹册

一 條約談判結了後禮曹判書ヨリ

外務卿ヘ宛タル書契(註七五、九四參照)

右差上候 貳通

一下官義彼地滯留中同國政府ヨリノ接待方ハ日本人自由ニ門外ヘ散行ヲ許サス或ハ公務アル者ノ外人ヘ接見セシメサル等未開ノ風習ヲ免レサル事有リト雖トモ其他ハ總テ鄭重優渥ノ接遇ヲ極メタリ同國ノ我國ニ對シ友誼アルノ徵ヲ顯ハシタルハ厚ク御想像被降後來同國トノ交際一層ノ懇遇ヲ與ヘラレ候様奉存候依テ此段上申候敬具

明治九年九月廿一日

外務大丞 宮本 小 一 花押
右大臣 岩倉具視殿
外務卿 寺島宗則殿

濟其後禮曹判書ヨリ別紙(註七八ト同文ニ付有之)寫ノ書契ヲ以テ該判書ハ條約談判ニ關與セスト刑曹參判議政府堂上趙寅熙ナル者ヲ講修官ニ命シ下官ト對議セシムルノ旨申來リ乃趙寅熙ニ面會議政府ノ委任狀ヲ一覽シ同月五日ヨリ條約附錄貿易規則ノ談判ヲ起シ同二十四日決議ニ至リ各書ニ調印交換相濟同二十六日京城出發今日歸京仕候

彼我調印有之

一 修好條規附錄和文(註九二附記一參照) 壹册

譯漢文副之

彼我調印有之

一 同朝鮮文 壹册

彼我調印有之

一 貿易規則和文(註九二附記三參照) 壹册

譯漢文副之

彼我調印有之

一 同朝鮮文 壹册

一 朝鮮國ニテ嗣後諸稅ヲ徵セス

官吏ノ賄賂ヲ求ムルヲ停止シ

或ハ商譯都中ヲ廢スル等ノ趣

四 日鮮間通商章程締結ノ爲官本大丞渡鮮一件 九八

(宮本大丞朝鮮理事始末)

九九 九月二十一日 宮本外務大丞ヨリ 寺島外務卿宛

朝鮮國側ヨリ提出セシニケ條ノ要求ニ關シ陳述ノ件

於朝鮮京城八月二十四日講修官ヨリ出シタル口上書寫

兩國使臣派送京城只以交聘事務至若通商自有各港口管理官職掌不必以此事務專使駐京事 嗣後日本使臣之往來船舶處所必有一定地方然後迎送之節可以如禮整備依今番理事官之行上下船皆從通津永爲定式事 此一款上文ハ既ニ復命書中ニ上陳セシ如ク朝鮮政府日本使臣ノ京師ニ駐劄スルヲ嫌惡スルノ餘リニ發スル論ナリ抑同政府ハ各國五ニ公使ヲ派出シ交際國ノ京師ニ在留シ交際事務ヲ辦理スルハ交際ヲ保續スルノ要事タルヲ辨知セス日韓兩國ノ交際ハ古代ノ如ク其國君主ノ慶哀又ハ臨時國災ノ弔問或ハ緊急止ムヲ得サル事務ノ沸起シタル時ニ限り使臣ヲ派出シ京師ニ至ラシメ其哀慶問弔ノ典ヲ舉ル如キハ數日ニ

シテ事務ヲ了シ得ヘシ非常事務ハ固ヨリ其長短ヲ期シ難シト雖トモ是亦際限アル事ナリ此兩端ヲ除クノ外外國使臣故ナク他國ノ京師ニ駐留スルノ理ナシトノ論說ナリ蓋シ此論說ハ古代ノ交際法ニ於テ其理ナキニアラス且現今日本朝鮮ノ間試ニ公使ヲ派出スル時ヲ今ヨリ想像スルニ相互ニ其國ノ形勢ヲ探索スルカ或ハ陰ニ勸說訓誘スルノ事務アル而已ニシテ公然タル公使ニ相當スル本務ハ希有ニ屬スルナルヘシト豫算スルモ當ラスト爲サス朝鮮政府ノ此論說ヲ起ス一理ナシト謂ハサルヲ得サルヘシ然ニ同政府ニ對シ其實ハ各港管理官カ通商事務ニ付地方官ト論說諸合セサル時ハ在京ノ使臣之ヲ禮曹衙門ニ照會スルノ順序ヲ以使臣職務中ノ一端トナス時ハ爾後貿易ノ形況ニ隨ヒ使臣ノ朝鮮京官ニ面接スル事端幾分カラ増加スルナリ然ルヲ朝鮮政府ハ暗ニ此通商事務ヨリ起ル事緒ヲ在京使臣カ論シ出スヲ嫌惡シ右ハ各港管理官ノ職務ナリ公使等ハ必シモ此事務ヲ以テ專使駐京スルニ及ハサル事ト題ヲ出シタルナリ愚考ニ此事ニ就テ彼是ト細瑣ニ涉ル論ヲ起サンヨリ暫ク抛却シ置我一方ハ修好條規第二款使臣ハ京城ニ駐留久暫トモ時宜ニ任スト云二字ニテ現實公使派出ニ臨ミ猶其曲折ノ事情ヲ彼ヘ説明スル方

便誼ナルヘシト思量シ談判半途ニシテ此論ヲ止メタリ然ルニ彼猶此問題書ヲ送リ何卒勘辨ヲ加ヘラレタシ且此書ノ意未タ悉サレハ猶跡ヨリ政府ノ書契ヲ以テ貴政府ニ照會スヘシト講修官演說シタレハ然ル上ハ此書ハ暫ク帶歸シテ照會書ノ來ルヲ待ツヘシト答置候

下文ハ日本使臣爾後朝鮮ニ來ル時一定ノ道筋ニ由リ入京セシン事ヲ望ムナリ是其實彼カ内國ノ地理形勢ヲ目撃セラル、ヲ嫌惡スルノ餘リニ出ツル論ト雖トモ表面ニ陳述スル論說ハ使臣ヲ送迎スル一定ノ路次ニアラサレハ彼政府甚不都合ナリト云意ナリ下官今般先ツ釜山ニ着シ山之城祐長ヲ以テ理事官一行江華灣口ニ回航シ南陽仁川富平何レニモ入京ノ便路ヨリ進行スヘシ宜ク引誘ノ者ヲ差出サレン事ヲ乞フト其以前調遣支普運日本滞在 申入サセ其後江華灣口ニ回着スル中ニモ此事ヲ申入置タリ 及迎接官李容肅來リテ下官一ト先江華府ニ上リ休憩センヲ望ム是レ彼ハ事ヲ鄭重ニ爲スノ國風ヲ以テ同府ニ休息所ヲ設ケタレハ彼所ニ來ランヲ望ムト雖トモ其實江華府ニ安頓セシメタル上ハ同所ニ應接官ヲ出シ事ヲ濟マセ入京ノ事ヲ止メント欲スル意ヲモ含有セシナラン下官斷然此事ヲ拒ミ仁川府道ヨリ京城迄ハ七八里ノ路程ニシテ最近ナレハ此

道ヲ經テ入京セン事ヲ談セシニ仁川府使尹映モ共ニ來ツテ此路ヲ拒ミ仁川街道ハ險惡ニシテ車馬共ニ行キ難シト云海軍士官等此路ヲ經タルニ 下官云我ハ此道程近クシテ便利ナラ大要此言ニ違ハスト云 ント思ヘハ行カント欲スルナリ險惡ナルヲ以テ行路ヲ止ムルハ肯諾スヘシ然シ仁川道ヲ旅行スルニ差支ナキ權利ハ有テルナリ扱仁川街道險惡ナラハ通津府街道ヲ行クヘシ控海門樓ノ道ハ漢江ノ逆流ヲ溯リ「ソントルモク」ノ處危險ナレハ今少シ近キ處ヨリ上岸シ通津へ行クヘシト答ヘ彼モ承諾シタリ然ルニ控海門ノ外他ニ公道ナシト見ヘ遂ニ同所迄舟ヲ進メ同所ヨリ上陸シ通津金浦陽川ヲ經テ楊花嶺ヲ渡リ入京シタリ路次經過ノ各所ヲ見ルニ新ニ山道ヲ廣クシ又ハ敗橋ヲ修理シ泥路ヲ埋メタル等ノ處アリ休泊所ハ各府ノ廳衙ヲ用ヒ新ニ布設ヲ施シタル有様ニテ其修飾ノ手數尋常ノ事ニアラサルヘシ是固ヨリ地方官ノ職務ニシテ下官經行ノ爲メ急ニ修飾ヲ加ルハ平生ノ念ヨリ出ツル事ト雖トモ朝鮮ノ風習ヨリ考レハ外國使臣ノ爲メ容易ナラサル手數ニテ外國人ノ知ラス心附カサル所ニ無限ノ煩勞ヲ爲セシナルヘシ加之送迎ニ兩簿ヲ備ヘ喇叭隊ヲ前導スル杯長途ノ路次ニテハ送迎人ノ堪ユル處ニアラサルヘシ若シ釜山ヨリ百里餘ノ路

程ヲ經テ我輩入京スルト決シタル時ハ沿途ノ混雜政府ノ費用想像スルニ餘リアリ是等ノ意味アルカ故ニ使臣入京ノ路次ヲ一定シ置度ト望ムナリ下官ノ答ニハ差支ナカルヘシ路次ハ固ヨリ一定シ難シ去リ迎其道ニ由ラス邊鄙ノ海岸ヨリ隨意ニ上陸シ入京スルノ理ナシ必ラス三開港場カ又ハ清京兼勤ノ使臣ナラハ清京ヨリ陸路ヲ經テ貴國ノ清京ヘ往クノ公路ニ隨ヒ進入スル事アルヘシ又江華灣口モシ開港トナラサルトキハ此路次ハ海路入京ニ最近ナレハ不開港トハ云ヒナカラ此門路ヨリ進ム事モアルヘシ其節ハ今度ノ經驗ニ隨ヒ少シク迂回ナカラモ通津ノ道筋ヲ行ク方便利ト覺ユルナリ右ノ數道ノ外ハ使臣入京スル理ナシト答ヘ置タルニ彼ハ猶足ラスト爲ス意アルカ願クハ通津一方ヲ以テ定路ト爲サント欲スル望ナリ此兩條ハ照書文來ル後尙閣下ノ高案ヲ以テ回答ヲ與ヘラルヘキ事トハ存候得共先ツ彼カ口陳書ニ依リ其意味ヲ陳述イタシ置候敬具

明治九年九月廿一日

外務卿 寺島宗則殿

外務大丞 宮本 小一

一〇〇 九月二十一日 宮本外務大丞ヨリ 外務卿代理鮫島外務大輔宛
修好條規附錄取極上取捨ヲ爲シタル顛末詳報ノ件

附屬書一、八月二十四日河上外務大錄(京城ニテ)ヨリ朝鮮國側ニ提出セル手錄

釜山遊歩規程内ニ於ケル日本人ノ言動ハ充分取締ル可キ旨請合ノ件

二、嚴原支廳出張山崎長崎縣權大屬ヨリ宮本外務大丞(在嚴原)宛書翰披露

對馬ニ於ケル米穀補給ノ現況報告ノ件
三、宮本外務大丞(嚴原ニテ)ト長崎縣嚴原支廳トノ往復書翰

對馬ヨリ朝鮮國行日本物産ニ從來課稅シ居リタルヤ否ヤ等諸件ニ關スル件

下官義

朝鮮國京城ニテ修好條規附錄貿易規則等結約之始末ハ既ニ致上申候然ルニ兼テ御降付之訓狀中ノ條件及本省ヨリ嘗テ御伺濟ノ附錄擬案條款中ノ旨趣實際ニ臨ミ斟酌セシ件々左

ニ續述仕候

一 京城使臣館地代又ハ家賃ヲ議スル事

一 使臣及眷屬隨員朝鮮内地旅行ノ事

右二件條約擬案中ニ掲載アルヲ省キタル所以ハ朝鮮政府此二題ニ驚愕シテ曰築館ノ事及使臣駐京ノ事ハ條約面ニ掲載無キ條件ナレハ承諾シ難シト我曰修好條規第二款ニ云使臣京城ニ至リ駐留久暫共ニ時宜ニ任スト然レハ使臣ノ爲メ館舍ナカル可カラス若シ適宜ノ館舍ナキ時ハ地面ヲ賃借セサルヲ得ス故ニ此事ニ議及スル也彼曰事務アリテ派遣ノ使臣ハ固ヨリ我政府之ヲ客待シ館ヲ貸シ諸物ヲ支給ス可シ別ニ館ヲ設クルニ及ハスト我曰駐留ノ久キハ幾年ニモ渉ル可シ其間日本ノ習俗ニ適シタル家屋無カル可カラス假令之ヲ借ルトモ家賃ヲ出サスシテ住居スルノ理無シ彼曰使臣ノ駐京定期無シト雖モ故ナクシテ久駐スルノ理有ルマシ故ニ其使事未タ終ラサル間ハ何ツ迄モ館舍ヲ貸ス可シト彼ノ大旨ハ茲ニ止リ到底公使ノ京城ニ駐劄スルヲ嫌惡スルノ餘最初條約ノ節ヨリ京城ニ日本館ヲ築キ使臣ヲシテ無期限永住セシムルトノ文意ナシトシテ今之ヲ條約附錄ニ掲載スルヲ欲セサル也此一條ノ爲メ再三ノ討議ヲ費シ我ハ駐留久暫共ニ時

宜ニ任ストノ條約アレハ五年十年ノ間駐留スルモ我ノ隨意ナリ設シ此使臣久駐ノ意ニ非サレハ自今十五ヶ月後ト云文字ヲ加フルノ理無シ今度理事官ノ入京ノ如キハ固ヨリ臨時ノ事務ナレハ十五ヶ月前ト雖トモ入京スルヲ以テ第二款ノ文意ハ斯ル臨時使臣ノ事ニ非ル意味ヲ徵ス可シ十五ヶ月後ト定メシハ朝鮮政府ニテ是ヲ程能處分スルニ諸般ノ手數アルヲ想像シ多少ノ猶豫ヲ與ヘタルナリ日本東京ニ朝鮮使臣ヲ置クハ條約結收ノ日ヨリシテ差支ナケレハ十五ヶ月後ノ文字ナシト云意味ヲ主張シ論及スレハ彼ハ眞ニ之ヲ拒ムノ辭柄ナシト雖トモ偏ニ京城ニ日本館ヲ築カレテハ人民驚愕ニ堪ヘスト云乞哀ノ情實論ヲ含ミ修好條規第二款ニ築館ノ文ナキヲ幸トシ附會シテ使臣ハ只其時々ノ公務ヲ以テ往來スル者ト見做シ久暫ノ二字ハ其事務ノ輕重ニ從ヒ多少日數ニ長短アルモ十年五年ノ久キ居住ノ意ヲ含ミタル文字ニアラサル可シトノ意見ヲ張リ辨論屈セス終ニハ彼ヨリ我使臣ノ職制ヲモ論及シ一事終テ一事興ルハ格別ナリ若シ事終ルノ後故ナク滞留スルノ理ハ有マシ或ハ使臣ハ各口在留ノ管理官ノ如キ通商事務ニ關係スルノ理有マシ扨ト論出ス是等ノ論趣ハ一々辨解シタレトモ我ノ要用トスル家賃地代ノ事

ヲ強テ附録ニ掲載セント欲スル時ハ此一歎ノ爲メ數十日ノ議論ヲ費サ、ルヲ得テ退テ熟考スルニ修好條規既ニ明文アリ使臣駐留十年乃至二十年ニ至ルモ久ノ一字ニテ足ル可シ實際使臣ヲ出スニ當リ彼此事ヲ拒ミ使臣ノ速歸ヲ促スノ權ナシ然ハ家賃地代ハ其時ニ臨ミ使臣ヨリ徐々ト議シテ可ナリ必ス附録ニ掲載ス可キ要件ニ非レハ寧ロ此條ヲ削去シ時日ヲ空涉セサル方軍艦碇泊ノ都合ニモ可然ト相考談判未決中我ヨリ此條ハ暫ク刪去スヘキ旨ヲ唱へ出シ斷然刪去セリ決シテ彼論意ヲ是トシ刪去シタルニ非ス後日猶ホ築館駐京ノ議ヲ起ストモ差支アル事無シ又使臣等朝鮮内地旅行ノ件ハ假令彼國政府ヨリ日本使臣ノ永住ヲ承諾スルトモ公事ニ非スシテ内地ヲ微行スルハ方今朝鮮ノ風習ニテハ不可行ノ勢ナリ如何トナレハ今度入京親ク其實況ヲ目撃セシニ彼國到處驛亭ノ設ナク旅人ハ路次ノ民家ニ投宿シ一飯ノ饑ヲ療シ僅ニ露臥ヲ免ルノミ其家屋大抵豚欄牛欄ニ異ナラス固ヨリ客房アル無シ使臣何様ノ輕便ナル旅裝ヲ好ムトモ此汚穢糞臭ノ家ニ止宿スル能ハス故ニ各所ニ在ル官廨公衙ヲ借り客房ト爲シ飲食濯沐及其他共地方官ノ供給ニ頼リ眠食セサルヲ得ス如此トキハ其地方官ヲ煩ス容易ナラス且地方官此

供給ヲ爲ス政府ノ特命アルニ非レハ敢テ奔走セス然ハ使臣タル者不得止緊急要務ニ非サルヨリハ彼内地ヲ旅行シ使臣府ヲ煩スノ理無シ況ンヤ私ニ旅行スルハ江山風月ヲ愛玩シ適宜ノ健康ヲ養フニ過キス此國ノ民間ヲ旅行スルハ一ノ辛苦ヲ試嘗スル迄ニシテ必ス多少ノ汚穢ニ觸レ疾疫ノ基ヲ起スノミ然ハ内地旅行ノ條アルモ徒條ト考タレハ相省キタリ清國北京ヨリ陸路朝鮮京城ニ到ルモ前文ノ意味ナレハ通行スルノ權アルモ通行スルニ堪ヘス故ニ此事モ議論半ハニシテ止メタリ

一各口日本人民游歩規程之事

右游歩規程ハ我十里ト題ヲ出シタルニ是亦彼ノ尤驚愕嫌惡スル所ナリ蓋シ釜山ノ近傍古來倭寇ノ侵掠ヲ受ケ倭人ヲ畏ル鬼賊ノ如シ中葉以降對州人民一手ニ專住ス此州人頗ル不良ノ行爲アリシ事ハ兼テ聞知スル所ナリ故ニ彼ヨリハ我全國皆然ト視做シ今日ニ至ルト雖トモ日本人民忌憚スル情實尙甚シ且彼國風俗男女ノ別ヲ嚴ニスル徒ニ表面ノ形節ニ過キスト雖トモ亦慣習ノ久キ自ラ一種ノ俗ヲ成シ男子ノ來テ婦人ノ面前ニ臨ムヲ惡ム等ハ未タ嘗テ他ノ外國ニ視サルノ風俗ナリ然ルニ從前對州人民不良ノ徒或ハ此羞惡俗ニ反對

シタル所業ナキニシモ非ルヘシ是レ彼國ニ於テ日本人ノ彼村落街坊ニ徘徊スルヲ惡ムノ風俗ヲ成セシ所以ナリ故ニ政府勉メテ此規程ヲ短縮セント欲シ釜山從前設門アリシ處迄ノ舊慣ニ仍リ一步モ改革更張セサルヲ求メタリ我意ト大ニ反對スルヲ以テ我ハ一切之ヲ肯セス且既ニ倭館ノ南方富民洞ノ如キ六七十年前纔ニ二三ノ人家アリシニ今ハ一部落ヲ成スニ至ル何ソ日本人ヲ嫌惡スル者豈ニ如此倭館ニ密通シテ部落ヲ成サンヤト辨解シタルハ彼レ此理ニ窮シ終ニ多少ノ擴張ヲ肯諾シ彼十里我一里二丁二四方ノ直經ヲ規程ト爲スニ至ル試ニ此規程ヲ以テ釜山港ノ一處ニ當レハ彼地タル空山峨々トシテ聳ヘ四方トモ間行逍遙スヘキ場所ナシ故ニ我二里三里ノ遠キニ赴クヘキ日本人ハ絶無ニシテ僅有ノ勢ナラン唯一ノ釜山城ノ行ク可キ方向アルノミ此城下ハ殆ト右ノ規程内ニ及フノ地ナレハ既ニ民間行ニ於テ不足ナル可シ然トモ東萊府ハ此釜山及倭館近傍ヲ管轄スル本府ナリ倭館ニ來ル商民多クハ此府内ニ住ス故ニ東萊府ニ往來シ得レハ日本人民商業ニ便利ナルハ勿論ナレ此地ヲ加ヘン事ヲ懇請セシニ彼容易ニ承諾セス且日本人ノ來テ公廨ニ入リ或ハ故ナク府人ノ家ニ立人ラン事ヲ畏ル、等瑣末ノ故障

ヲ辭柄ニシカヲ盡シテ拒ミタリ此談判ノ爲メ又々數日ノ時間ヲ費シ追々曲折ノ談ニ入り河上大録ノ名ヲ以テ別紙甲號ノ手録ヲ送ラセ僅ニ彼憂苦スル念慮ヲ解キ遂ニ此一款ヲ結收ス訓狀中我五里迄ハ短縮スヘシト有レトモ倭館ヨリ東萊迄凡我四里ニモ可及歟實際ニ於テハ我人民充分ニ差支ナキ游歩規程ト相考候

附云附録文章中朝鮮里法十里ハ我一里ニ當ルノ文字ヲ

加ヘタルニ彼レ殊ノ外之ヲ疑惑シ我里法彼ト符合セサル時ハ物議ヲ起ス基ナリト想像シ我一里ニ當ル云々ノ文字ヲ削去センヲ求ム尤切ナリ依テ彼里法ヲ訓譯ヨリ別紙乙號(註當略)ノ如ク證文ニ爲シ差出サセ長短計較スルニ我一里ヨリ二丁廿四間ノ長キニ過レハ彼ノ請ニ應シ我一里ニ當ル云々ノ字ヲ刪去ス

一未開二港ノ規程ハ釜山ト同ク彼ノ十里ト爲サ、ルヲ得ス然トモ其地勢ニ從ヒ東萊府ノ如キ緊要ノ地アレハ之ヲ加ヘント欲ス故ニ今般ハ未定ノ港場ノ間行規程ハ取極メスシテ止ム後日二港議定ノ任ヲ受クル者ヘ此義御傳命被降度候

一訓狀ニ彼ヨリ耶蘇教ヲ彼國入ヘ傳播スルヲ禁シ及他ノ外

國人日本人ノ籍ヲ借り朝鮮各港へ居留商賣スルヲ禁スル等ノ條款ヲ加入セン事ヲ請フトモ之ヲ許諾ス可カラス然トモ若シ之カ爲メ談判整ハサルノ場合ニ到ルトキハ理事官ノ名ヲ以テ別ニ書束ヲ作り其請求ニ應スルモ妨ナシト有リ此二件彼果シテ論出シ附録中ニ掲載セン事ヲ求メ彼ノ稿本中歴然ト一款ヲ成シタルヲ示セリ然ルニ此二件ハ本春黒田辨理大臣申繼ト應接中彼ヨリ申出タル件ニ付下官ノ名ヲ以テ別紙丙號^(註三)ノ手録ヲ申繼ヘ渡シ大臣ノ應接亦結局ニ至リタル事ハ同年三月中閣下へ上申シ辨理大臣ヨリモ亦政府へ上申ニ及ハレタリ今度講修官右手録ヲ所持致居レリ依テ下官ヨリ右二件ハ本春渡シタル拙者ノ手録ニテ充分ナル可シ今改テ條約面ニ掲載スルニ不及ト答ヘタレハ彼竟ニ承諾シタリ然ル上ハ本春下官ノ手録ハ今度理事官ノ名ヲ以テ專對シ手録シタルモ同様ノ義ニ付今度約書ト共ニ我政府ノ履行シテ不可違者ト御見做朝鮮派出ノ各官員ハ勿論同國交際ニ關係ノ者ハ何レノ向ニテモ此意味ト齟齬セサル處置アラン事ヲ致希望候

但彼カ此談判ノ條款中ニ西洋物品ヲ輸入スル事ヲ禁止セント望ム一款アリ下官ノ答ニ此義ハ大ニ難事ナリ且

但貿易規則輸出物ノ禁ナシ第六則ニ米糧及雜穀ノ輸出ヲ許ス明文アリ然トモ彼意ハ各港居留ノ日本人民ノ食糧ノ爲メ米穀類ヲ買入ル、ヲ免許スル意ヲ以テ許可シタルナリ文章ニ據テ論スレハ米穀ノ輸出ヲ許スニ似タリ

一朝鮮政府今度酌議ノ貿易章程ニ據リ輸出入品ノ稅ヲ徵セサル方ニ談判整タリ然ル上ハ本年六月三日附ニテ同月十九日御伺濟ノ政府へ建白ノ御旨趣ノ如ク我國ニテモ朝鮮國ト貿易品ノ輸出入ニ稅額ヲ徵セサル様早々御一定相成度從前對州ヨリ我物產ヲ朝鮮へ輸出スルニ臨ミ各物品ニ重稅ヲ課シタル事ハ別紙戊號^(註三)同所支廳ヨリ差出シタル調書ニ審カナリ此事タルヤ下官ヨリ講修官へ照會シタル書中ニモ雙方互ニ隱密ノ稅ヲ徵セスト約シ置嗣後彼レ若シ此禁ヲ犯サントスル事有レハ嚴ニ論責セント欲スル見込ニ付對州ニテ現行スル徵稅法ハ可成速ニ廢止ノ御處分有之度候

右ノ件々復命書中ニ記載スヘキ處長文ニ屬スルヲ以テ割テ別錄ト爲シ上申候敬具

明治九年九月廿一日

外務大丞 宮 本 小 一(花押)

朝鮮人西洋物品ヲ好マサレハ多分ノ輸入ハ有間數ト答ヘ夫ノ胡椒蘇木金巾ノ類彼レ數年購求シテ國用ニ充ツルモ西洋輸入品タルヲ知ラス是等ヲ辯解シテハ却テ難論ヲ引起ス基ニ付前文ノ如ク曖昧ト答タレハ彼モ信用シタル歟其儘發論ヲ止メタリ

一訓狀中ニ彼國ヨリ米麥ヲ輸出スルヲ禁止セント乞フ時ハ之ヲ許シ對州人民年來朝鮮米ヲ食用ト爲ル便利ヲ失ハサラシメン爲メ彼レ承諾セハ公貿易ニ以タル變通ノ方法ヲ試ム可シト有リ右ハ現今對州ノ形況取調ノ爲メ於嚴原長崎縣支廳出張ノ權大屬山崎忍之助ニ面議シ彼ノ意見書ヲ得テ熟考スルニ近コロ數年間朝鮮米ヲ仰カスシテ食糧ニ窮セサル方法モ粗整備シタレハ自今朝鮮米ヲ緊要トシテ求メサル旨別紙丁號^(註三)ノ如シ且既ニ條約面歲遣船等ノ事ヲ革除ス云々トアレハ此米銅交換法ハ即チ公貿易ノ純粹ナル者ニ付之ヲ沿襲スルトキハ他ノ舊弊革除ノ力ヲ失フノミナラス政府銅ノ專賣ヲ爲シ人民自由ノ賣買ヲ許サ、ル等多少不佳ノ影響ヲ生スレハ我ヨリハ進ンテ此事ニ議及セス彼ヨリモ公貿易ヲ爲サレハ大ニ事端ヲ省クトノ旨ヲ語リシ事モ有リ彼レ敢テ舊章ヲ願戀セサル様子ニ付遂ニ談判ニ及ハスシテ止メタリ

外務卿代理

外務大輔 鮫島尙信殿

追錄

下官乗組ノ淺間艦ハ總員二百七十餘名ナリ該員下官京城滯留中數里ノ險ヲ侵シ二三ノ士官來京スル者アリト雖トモ其他ハ何レモ艦内ニ閉籠サレタルマ、也全艦一日所費ノ食料多數ナルハ勿論澹水亦少量ナラス江華前灣ハ遠淺ニシテ澹水汲取ノ爲メ小船ヲ往復スル一日一回ニ過キス較モスレハ退潮又ハ風波ノ爲メ沮滯セラル、事アリ故ニ今度ノ滯艦ハ頗ル困迫セシ體ニテ澹水モ充分ナラス菜蔬ノ新鮮ナルヲ求メント欲スルモ僻地ニシテ多ク得ル能ハス各所ヲ探索シテ漸ク數人ノ口ニ供ス牛一頭一時ニ宰割シテ僅ニ下等水夫迄ニ及フ而シテ此牛亦容易ニ求メ難シ下官ヨリ政府ニ依頼シ政府ノ命ヲ以テ買得ルニ至ル如此始末ナレハ滯留二旬ニ及フ頃艦長ヨリ下官彼ト應接ノ模様如何ヲ問ヒ少ク之ヲ促スノ意アリ幸ニ數日ナラスシテ結局ノ時ニ至リ艦中尙數日ヲ支ヘ能フノ力ヲ貯ヘテ長崎迄歸着セリ若シ後來朝鮮京城ニテ事ヲ議スル時ハ是等ノ前轍ヲ鑑ミサル可カラス今般艦長豫算シテ米糧乾菜充分貯ヘタレハ事ニ差支ナク搭載各員亦

新鮮物ノ乏キヲ容忍シテ濟ミタリト雖トモ澹水不便蔬肉買得カシ水夫放行ヲ得サル等ハ意外ノ患ニシテ之カ爲メ炎暑ノ天別シテ病客ヲ生シタル者ナラン是等ノ困難ハ滯京事ヲ議スル任ニ取リテハ後顧ノ念ヲ生シ持重ノ力ニ乏ク彼ノ術中ニ陥リ易シ護送艦ハ一旦回歸シ時期ヲ酌量シ復タ來ルモ不可ナル無シト雖トモ是亦使臣ノ力ヲ薄クシ未開國ノ風習ニテハ輕侮ヲ受ケスト云難シ然レハ朝鮮ノ使事ハ後來モ此一難事ニ困ムナルヘシト相考候筆次上申致置候也

註一、右文書ノ別紙類見當ラサルモ「宮本大丞朝鮮理事始末」中ニ之ニ該當スルモノ書載セラレアルヲ以テ甲、丁、戊ノ各號ノミ左ニ摘錄ス

(附屬書一)

〔甲號〕

日本人民行步釜山港口規程境内、及東萊府中之時、不妄入公廨及人家、且男女讓路、以存禮貌、貴我人民情好未熟之間東萊及釜山開市之日、無敢入場、我管理官來于釜山之日、此等之事、戒飭遵守貴政府莫須憂慮此皆係目前細鎖事項、我理事官頗解貴國人情習俗、後來我人民之來貴國益多、則管理之方法、亦當有善處之

明治九年八月廿四日

外務大錄 河上房申

(宮本大丞朝鮮理事始末)

(附屬書二)

〔丁號〕

長崎縣嚴原支廳出張權大屬山崎忍之助ヨリ差出シタル書翰ノ披鈔

對馬島ノ藩政ニ屬スルトキハ特リ朝鮮貿易ノ主權ヲ執リ公私貿ノ二種ヲ立其公貿ト稱スルモノハ舊約ヲ固守シテ物價ノ差格ヲ問ハス彼是贈答ノ交待アリテ此ヨリ贈ル所 銅物及器ノ物品ト彼ニ得ル所 米穀大小豆ノ物ト當時ノ比較ヲ檢スレハ凡壹萬圓ノ者ニシテ拾萬圓ノ所得ト爲ル而シテ是其藩費ノ一端ヲ償フ者トス其私貿ト稱スルハ公貿制限ノ外ニアラサレハ之ヲ通商セス故ニ其他 海黃唐木綿砂糖陶ノ物品ヲ輸シ或ハ交換シ或ハ賣却シ又彼ニ取ル所 布海苔天草煎海ハ數倍ノ利益ニ歸スルヲ以テ全島ノ融通ニ到ルト云 曩キニ如此利外ノ利ヲ擅收スルニ慣レ今日ニ到リ民屋ノ日用ニ充實セサルハ宿弊ノ根基スル者ト知ル可キノミ然ルニ藩治ノ日ハ朝鮮米穀ノ輸入モ宗氏ノ交誼上毎年壹萬石ノ額

ヲ得ルモ固ヨリ米穀ハ彼ニ於テ輸出ニ各ナル狀アルヨリシテ尙宗氏ノ例規ヲ廢セシ以來ハ交通スル所ノ物品自然ト減却シ米穀等最モ稀少ニ到ルノ折柄肥筑防長各地方ヨリ輸入スルモ絶海人民ノ不幸ト云ハン一時不融通ノ際ニ當リ奸商等ニ利ヲ射ラレ貧民其生ヲ保ツ能ハサルノ患アルノミナラス通常ニ在テモ内地ニ比スレハ壹石壹圓以上ノ高價ト爲ル是實ニ保護上ノ缺典ニ出テ憫視ノ餘之カ法ヲ案シ本縣ヨリ汽船運轉ノ議ヲ昨年中内務省へ具狀ノ末本年二月ヨリ航海ノ三菱汽船アリ於此諸般頗ル便宜ニ涉リ米穀ノ融通最モ其便ヲ得タリ然トモ米穀ノ輸入凡一ヶ年貳萬石ニ下ラスシテ多クハ現金ヲ以テ買收シ其交換スル產物ト只海利ノ二三種ニ出テス若シ一タヒ海產不漁ニ到ラハ人民忽チ衣食住ノ窮乏ヲ釀生スル徵候ヲ知ル可キ者ナリ 云々

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註二、右文書ノ宛名ハ本號文書本文ノ文意ヨリ推シ宮本外務大丞ナリ

(附屬書三)

〔戊號一〕

拙者儀今般兩國貿易筋ノ御用有之朝鮮京城ノ方へ致出張候

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 一〇〇

就テハ御軍艦淺間艦ニテ一兩日中又々此地へ立寄可申候條左ノ件々其節迄ニ御取調置被降御軍艦着次第速ニ御回答有之度候

- 一 對州ヨリ朝鮮へ向從前日本物產各種輸出ノ節御支廳敷又ハ町會所ニテ稅或ハ稅ナラストモ手數料ノ名義ニテ取立候金額有之候ハ右ハ何種々ハ何程何品々ハ何程ト申取極リ可有之右取極リノ高并此兩三年取立高ノ總數何程ニ相成候哉内譯書相添
- 一 朝鮮物產釜山ヨリ輸出シ對州へ輸入ノ節モ品物ト品高ニ從ヒ前件ノ如キ稅銀敷又ハ手數料ノ名義ヲ以取立候銀圓有之候ハ、前書ノ通り内譯相添
- 一 右ハ稅ノ名目ニ候ハ、大藏省へ相納ル事ナルヘシ或ハ町會所等ニ手數料トシテ納ル迄ナラハ大藏省へ納ル事ニハ非ルヘシ然ル時ハ其金ノ遣拂方何々ニ支消候哉
- 一 稅銀ノ外別ニ手數料又ハ俗言スワイ銀ト稱スル者ニテモ取立候事ニ候ハ、右ノ兩種ニ分ケ候内譯書
- 一 對州全島ノ人員并同島所產一ヶ年分米麥ノ總數
- 一 同島所產ノ米麥ノミニテハ全島人民ノ食料不足ニ付他ノ地方ヨリ年々買入候米麥ノ總高何程并此買入米麥ノ金高

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 一〇〇

此四五年來米價ニ從ヒ多寡モ可有之候條年々ノ内譯書
一 對州人民米麥ヲ朝鮮地方ヨリ買入候ハ、博多大坂下ノ關
等ノ如キ他ノ地方ヨリ買入候ヨリ簡易ニシテ米價モ少ク
安價ニ相成同島人民ヲ救助スルノ一策ニ當リ可申由兼テ
承リ及候今日ニ到ル迄果シテ然ル歟或ハ朝鮮米ヲ仰クニ
不及シテ好キ處分有之候哉致承知度候
右ノ條々御確答有之度候也

明治九年七月十四日

嚴原海岸淀泊

外務大丞 宮本小一

在嚴原

長崎縣支廳出張御中

(宮本大丞朝鮮理事始末)

(朱書)
一戊號二

兩國貿易筋之御用ニ付朝鮮京城ノ方へ御出張相成候
ニ付御談ノ趣左ニ取調候

第一條對州ヨリ朝鮮へ向從前日本物產云云日本物產各種輸
出ノ節取立候稅額別紙(註省略)甲號帳簿ノ通ニ候將兩三年間輸

明治九年七月

外務大丞 宮本小一殿

長崎縣嚴原支廳印

(宮本大丞朝鮮理事始末)

一〇一 九月二十九日

宮本外務大丞ヨリ
朝鮮國禮曹判書等宛

無事歸着ノ旨ヲ報シ併セテ在鮮中ノ款待ニ對シ
謝意表明ノ件

禮曹判書參議工ノ書翰

逕啓者炎涼頓變時氣漸佳暢適如何下官八月二十九日發仁川
灣寄泊長崎神戸等諸港超溟無恙以本月廿日歸到東京願念在
貴國京城也辱蒙聖上謁見且優遇渥待延及隨員爲歸國餘榮爲
此專勵佈悃併祈時祉敬具

明治九年九月廿九日

日本國

外務大丞 宮本小一

朝鮮國

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 一〇一 一〇二

三〇四

入高(註省略)別紙乙號ノ通ニ候

第二條朝鮮物產釜山ヨリ輸出云々

對州へ輸入ノ節ハ稅金又ハ手數料等ノ取立無之候

第三條右ハ稅ノ名目ニ候ハ、大藏省へ云々

朝鮮輸出品稅金ハ大藏省へ相納候

第四條稅銀ノ外別ニ云々

輸出稅金ノ外別段取立金無之候

第五條對州全島ノ人員云々

對州全島ノ人員並同島所產ノ米麥凡別紙丙號ノ通ニ候

第六條該島所產ノ米麥云々

食料不足ニ付他ノ地方ヨリ輸入ノ米麥明治七兩年調別

紙丁號(註省略)ノ通り候

第七條對州人民米麥ヲ朝鮮地方ヨリ云々

米穀ヲ朝鮮地方ヨリ買入候ハ物品ヲ以交換或ハ賣却シ

テ購求スル等内地々方ヨリ買入候ヨリ幾分カ便利可相

成相聞候尤最前歲遣船往來中ニ八年凡壹萬石内ノ輸入

ト相聞然ル時ハ該島年凡貳萬石ノ不足ヲ補フ能ハサレ

ハ猶内地ノ運轉モ難止相見候

右之條々及御回答候也

禮曹判書金閣下

禮曹參判韓閣下

禮曹參議金閣下

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註 宮本大丞ヨリ申儀、趙寅熙、金綺秀宛ノ右文書ト同文
意ノ書翰(何レモ九月二十九日附)アルモ省略ス

一〇二 九月日 缺

宮本外務大丞ヨリ
寺島外務卿宛

釜山ニ我カ醫官派駐ノ必要ナル所以等ニ關シ意
見開陳ノ件

朝鮮國開港場へ日本人民管理官ヲ差置クノ一儀ハ修好條規
及今般結約ノ貿易規則中ニモ記載シ同國政府認諾ノ義ニ付
可成速ニ派出相成度候勿論管理官ハ理事官ト云如キ類ニシ
テ本官ト爲サス七等又ハ八等ノ官員中ヨリ兩三年ヲ期限ト
ナシ釜山港在勤ヲ命シ書記會計ヲ司トル者十三等以下ニテ
一名其他譯官又ハ驅使ニ供スル等外ノ者一兩名ハ現存ノマ
、是ヲ廢セス差置レ當分ノ内ハ貿易ノ形況如何ヲ視察シ其
繁盛ニ赴クニ隨他外國ノ諸港ノ如キ領事ヲ置カレ候テ可然

一札ケ下

ト存候

一 朝鮮ノ風習從來尊大鄭重ヲ好ムヲ以我風俗簡易單獨ナルヲ輕蔑スルノ色アリ此事ヨリシテ事務ノ不都合ヲ生スル勢ナキニアラス故ニ其給ハ他外國諸港派出ノ官ヨリ薄クトモ多員ナルヲ好トス

一 釜山港ニハ醫官ヲ置サルヘカラス釜山ハ彼ノ地ノ僻地日本入現今ト雖多數ナリ後來増殖スル時ハ病客隨テ多カルヘシ現今雇醫ノ高田英策ハ不充分ナル旨山之城ヨリ聞リ故ニ官醫ノ内巧手ナル者ヲ六ヶ月ツ、ノ交替トナシ小病院ヲ設ケ在勤セシムベシ是表面ハ日本人ノ爲ト雖其實朝鮮人民ヲ懷安シ一ハ日本ヲ尊崇シ依頼仰望ノ心ヲ興サシメ一ハ彼國民開化ノ端ヲ爲ノ捷徑ナルベシ向キニ修信使ヲ迎引ノ爲黃龍丸ニ乗組タル大軍醫島田修海送行大軍醫實吉安純及下官ニ伴行ノ大軍醫矢野義徹カ滯留中彼人民日本名醫來レリト稱シ渴望シテ治療ヲ乞フ者陸續トシ絶ヘス其中途ニシテ分袂ニ忍ヒサル者アリ蓋シ彼國百事廢蕪ニ屬セサルナシ就中醫道尤甚シキ様子ナリ故ニ洋科洋藥ト雖是ヲ嫌惡スル事ナク治療ヲ乞外科ノ神速効ヲ奏スルニ至テハ最彼レカ心服スル處ナリ故ニ此國ヲ開化ニ誘導

貼紙
各國公使姓名閣下

寺島外務卿

英	百四十號	伊	三十五號
米	六十三號	蘭	三十六號
白	三十六號	奧	三十號
秘	二十五號	西	三十七號
獨	六十五號	佛	四十五號
		丁	三十號
		露	五十九號

一〇四 十月二十日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

朝鮮國漂民救助ノ儀ニ關シ伺ノ件竝ニ之ニ對スル三條太政大臣決議

附記 十一月十八日太政官ヨリ使府縣ヘノ達 朝鮮國漂民救助規則改正ノ儀達ノ件

甲第百三拾四號

朝鮮人民漂流救助之儀

朝鮮人民日本へ漂流ノ節處分ノ儀從前屢回御布告相成候處

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 一〇四

スル捷徑ハ醫術ヨリ善キナシト思ワル願クハ政府此ノ費ヲ厭ワス先ツ醫官ヲ釜山ニ置レン事ヲ別紙ニ通台覽ニ備置候也

明治九年九月

外務大丞 宮本 小一

外務卿 寺島宗則殿

(下ケ札一)

一々御尤ニ拜見候

(下ケ札二)

別紙一通見ヘス

一〇三 十月十七日 寺島外務卿ヨリ 各國公使宛

日鮮修好條規附錄竝ニ貿易規則送付ノ件

(朱書) 十月十八日

以手紙致啓上候然ハ今般朝鮮國と取結候修好條規附錄竝貿易規則及布告候に付別冊差進候此段得貴意候敬具

九年十月十七日

今般外務大丞宮本小一彼地ニテ契約ノ旨有之從前之條規ニテハ抵觸候條別紙ノ旨趣ニ御改正有之度候此段相伺候也

明治九年十月二十日

外務卿 寺島宗則

太政大臣 三條實美殿

追テ從前御布告ノ寫附錄候也

(朱書) 伺ノ趣聞屆第拾號ノ通相達候事

明治九年十一月十八日

太政大臣印

(宮本大丞朝鮮理事始末)

註 右文書別紙タル外務省作成ノ草案ハ之ヲ省略シ第百十號太政官達ヲ便宜左ニ附記ス

(附記) 第百拾號

使 府 縣

明治元年六月同六年八月第貳百八拾貳號第貳百八拾三號布告同七年十月第百三拾四號達朝鮮國人民漂着ノ節處分規則左ノ通改定候條此旨相達候事

但費用ノ内公費ニ可相立分ハ一時豫備金ノ内ヨリ拂

出シ追テ明細仕譯帳並證書類相添受取方内務省へ申
出シ

明治九年十一月十八日

太政大臣 三條 實美

- 一 朝鮮國人民本邦へ漂着候節其地ヨリ同國釜山港へ便船於有之ハ直ニ該港日本人民管理官へ宛送届ヘシ便船アラサル時ハ長崎縣廳及對州嚴原同縣支廳ノ内へ送致スヘシ同廳ヨリハ釜山港へ發スル船ニ托シ送届クヘシ
- 一 漂民衣服欠乏ノ者ハ時衣一領公費ヲ以テ支給スヘシ
- 一 漂民滞在中ノ費用及彼國へ送致ノ費用等ハ彼國政府ヨリ一日金拾錢ヲ出スヘキ約束相成候ニ付右ヲ目的トシ漂民取扱方成ルヘク簡易ニ致シ不足ノ分ハ公費タルヘシ
- 一 漂民健康ナラハ本國へ引渡ス迄ハ成ルヘキ丈ク工業ニ就カシメ相當ノ工錢ヲ付與スヘシ但其工錢ハ右朝鮮政府ヨリ出スヘキ日給錢ヲ差引ヘシ
- 一 溺死及漂着後病没ノ者ハ彼地へ棺送ニ及ハヌ埋葬シテ其事由ヲ外務省内務省へ報知スヘシ

(宮本大丞朝鮮理事始末)

the Agent of the Japanese Government residing at any of the Open Ports of Corea, in order that they may be restored by the Japanese Agent to their native countries.

I have already expressed to Your Excellency personally my appreciation of this humane and generous stipulation which I believe to be entirely due to the enlightened news entertained by Your Excellency's Government respecting foreign intercourse, and in reporting the conclusion of this Supplementary Treaty to my Government I shall not omit to call their attention to this proof of friendly feeling on the part of Japan towards all those foreign countries with whom she holds Treaty relations.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

HARRY S. PARKES,

H. B. M.'s Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary.

His Excellency

Terashima Munenori,

四 日鮮間通商章程締結ノ爲宮本大丞渡鮮一件 一〇五

一〇五 十月二十六日 英國公使ヨリ
寺島外務卿宛

日鮮修好條規附錄及貿易規則落手ノ旨並ニ該附
錄ノ第十條ニ満足ナル旨回答ノ件

Yedo,

October 26, 1876.

Sir,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's despatch of the 17th instant, forwarding copies of the two Agreements concluded on the 24th of August last between the Japanese Commissioner Miyamoto Okadzu and the Korean Commissioner Chio Inki, and entitled Appendix to the Treaty of Amity and Friendship, and Regulations under which Japanese trade is to be conducted in Corea.

I observe that it is provided in the Xth Article of this Supplementary Treaty that the Korean Government shall treat with kindness the shipwrecked people of any country with whom Japan has friendly relations, and shall give them over to

etc., etc., etc.

(右和譯文)

以手紙致啓上候陳は過八月廿四日貴國理事官宮本小一と朝鮮理事官趙寅熙との間に修好條規附錄及朝鮮國內日本貿易章程の名を以て締結相成候條約貳通本月十七日附貴翰を以て御回達相成り致落手候右附錄第十條に日本國と和親の交誼ある國々の人民難船する時は朝鮮政府におゐて丁寧に待遇し朝鮮國の開港場駐留の日本政府管理官に交付し其本國に送還せしむべき旨記載有之候右仁愛の箇條に就ては拙者深く感服致候旨既に閣下へ及面陳置候畢竟貴政府外交上の識見高明なるに依り茲に至り候義と存候就ては拙者右條約附錄訂結相成候旨我本國政府へ報告致候節右の通り締盟各國に對し御表出相成候貴國の御懇情に留心致候様必らず我政府へ可申遣候右の段得御意度如斯に候敬具

東京千八百七十六年十月廿六日

英國全權公使

ハルリエスパークス

外務卿 寺島宗則閣下

註 右ノ外獨國辨理公使(十月十九日附)西班牙國代理公使

(十月二十一日附)米國公使(明治十年一月二十九日附)ヨリ夫々寺島外務卿宛右ト同意ノ回答アリタルモ省略ス

一〇六 十一月日 宮本外務大丞ノ意見書

朝鮮國ニ於テ開港場トシテ適當ト思惟セラルル地點ニ關スル件

朝鮮二處開港ノ說

朝鮮國ノ開港場ヲ撰擇スルニ黒田辨理大臣江華ニテ條約談判中釜山ノ外咸鏡道永興府ノ海港ヲ開カノ事ヲ彼ヘ申入タレハ彼政府ハ深ク擬議シタル様子ナレトモ終ニ彼地ハ李氏開祖ノ廟アレハ外人ノ其廟邊ニ近ツクハ深ク差支アル旨ヲ陳述シ固辭シテ肯聽スヘキ様子ナケレハ大臣モ是レヲ強請セシテ止ム其後下官京城ニ在ル日試ニ講修官趙寅熙ニ對シ該地ノ事ヲ話シタレトモ彼レ依然トシテ容聽スヘキ様子ナク前說ノ差支ヲ唱ヘテ謝シタリキ抑永興府ノ海灣ハ地圖ニ就テ閱スルニ其良港ナルハ論ヲ俟タス且海岸ニ懸流アリテ船用ノ淡水ヲ汲取ルニ甚便利ナル由ナリ黒岡帶刀中尉ノ

ニ該地名ノ位置正確ナラス且朝鮮人民ノ所見ハ我倭小船ヲ以テ出入シ得ヘキ河湊ニシテ西洋形ノ船ヲ容ル、ニ便ナルヤ否知ルヘカラス假令烟繁華ナルモ港灣大船ヲ泊スルニ不便ナル時ハ良港トナスニ足ラス然レトモ爾後海軍ノ測量船ヲ出ス時ハ必ス此地ノ探索ハ充分ニ遂ケタル末ニ猶良否ヲ議シ度キモノナリ

又一ノ朝鮮官員ヨリ浦瀨ニ私言シタルニハ全羅道ノ珍島咸鏡道ノ青山地圖ニ此地名ヲ見ス尤貿易ニ便ナルヘシト然レトモ浦瀨ノ考ニハ珍島ハ南方斗出シタル地ニシテ西洋船度々此地邊ヲ航過シ或ハ碇泊シテ薪水ヲ求ムル事モアル様子ニテ朝鮮政府モ煩鬱ノ情ナキニアラス故ニ寧ロ開港トナシ日本船ヲ置方便利ナラン青山ハ豆滿江ニ近キ地ナル由ナレハ是亦魯ノ侵入ヲ防ク一策ニ日本人ヲ置カントスル爲ニ此二港ヲ官員ハ唱ヘ居ルナラント云ヘリ

以上ノ說ニ就テ愚見ヲ序ニ陳述センニハ永興府ハ我政府他ニ一ノ所見アリテ此地ヲ要スルナリト見ル時ハ假令其地ノ盛不盛ハ暫ク論セス爾後其地理ヲ密測シ更ニ太祖廟ニ接近セサルノ確證ヲ彼ヘ說示シ彼ノ信用ヲ得ル様ニ懇々ト説明スル時ハ或ハ彼之レヲ聽容スル事モアルヘシ然レトモ斯ク

說ニ同人ハ龍驤艦ニ乘組此港灣中文川郡ノ松田ト稱スル地方尤大船碇泊ニ便ナリト云龍驤艦該地碇泊中永興府ノ大都護府金昌熙ナル者出來ツテ面接ス且云此地太祖ノ廟ヲ距ル遠カラサレハ其地方ヘ行ク勿レ我乃問テ云太祖ノ廟幾里許曰五十里許日本ノ五里ニ當ル我云然ラハ上陸スルトモ其方面ヘハ深ク行ヘカラス彼云幸也

下官此事ヲ聞及ヒタレハ趙寅熙ニ對シ五十里ナラハ其方面ヲ二十里又ハ三十里ニ止メ門關ヲ設ケ外人ノ入ルヲ拒マハ足ルヘシト迫論シタレトモ京官ハ永興府ノ地理充分知ラサル故カ永興府トサヘ言ヘハ太祖ノ廟ニ近シト云テ拒絶スル様子也下官ハ該港ヲ是非トモ開ク事ノ談判ヲ遂ケヨト委任ヲ受タルニアラサレハ右ニテ止ム其後浦瀨中錄或ル朝鮮人ノ所說ヲ聞キタリトテ左ノ地名ヲ說ケリ

全羅道 興徳ノ西浦 江原道 通川ノ庫底

此地ハ何レモ朝鮮人民ノ貨物輻湊シテ日本ト貿易スルニ便ナル地ナリト云ヘリ此或說ハ朝鮮政府ノ策略ニ關係セス全ク商民ノ都合ヲ以唱ヘタル眞說ナルヨシナレハ或ハ貿易ノ爲メ最便利ナル歟モ知ルヘカラス然レトモ地圖ニ就テ見ル

迄力ヲ費シテ開港場ト定メ得ルモ其地タルヤ黒岡ノ說ニ依レハ草屋蕭々タルヲ見ル而已對州竹敷ノ港ノ如シト聞ケハ貿易物品ヲ買賣スヘキ人種ハ更ニアル事ナク其近傍五十里七十里ト雖モ商業ヲナス都會ハアルマシト思ワル且我商船魯ノウラシラストツクヘ往クニアラサルヨリハ往返スルノ便ナキ地ニシテ秋末ヨリ春季ノ間迄ハ北風海波ヲ揚ケ嚴寒堪ユヘカラスト想像セラル然レハ利益ヲ主トシテ往ク商船ハ命令アラニ非レハ該地ニ往クヲ好ムモノ稀ナルヘシ永興府ハ我北海道ノ海邊小樽港ノ如ク青魚ノ漁獲盛ニシテ一網千金ノ利ヲ擧ル如キ物産アラハ西國ヨリ北海道ヘ行ノ道程ヨリ永興府ノ方較便利ナレハ我商民或ハ彼地ヘ春夏ノ交往航スルモノモアルヘキ歟現今朝鮮人ハ大綱海利ヲ收ムル事ヲ知ラス或ハ知ルトモ敢テ爲スヲ好マサレハ該港ノ利ヲ謀ルニ今急ニ是ヲ如何ントモ爲スヘカラス

然ル時ハ該地ヲ開クニ盡力スルトモ貿易ノ結果ニ兩國臣民ノ利益ヲ得ルハ遠カラシ青山ハ其所在スラ知ラサレハ論及スル能ハサレトモ永興府ヨリ更ニ北部ノ由ナレハ或ハ我柯太千島ノ如キ形勢ナラン

珍島西浦ハ共ニ大體ノ地勢ニ就キ或ハ貿易便利ヲ得ルニ至ランカ珍島邊ハ海草類ニ富ムノ地ナルヨシ也 下官ノ考ニハ可成ハ朝鮮都府ニ接シタル地ニ就キ貿易港ヲ開キタシ勿論江華府ハ最前我辨理大臣モ着目セラレタル地

ナレトモ其時ハ意外ニ不繁華ノ地且漢江ノ下流迅速ニシテ小船ノ往復便ナラス江華灣口亦大船碇泊ニ不便ナレハ惣テ此地ヲ開港場ニナスヲ斷念セシナリ然レトモ下官今度朝鮮京城ニ入り國勢ヲ考ルニ江華ノ不繁華ハ我日本人ノ觀ル眼ヨリ不ノ字ヲ加フル而已朝鮮全國中ニ就テ推察スレハ屈指ノ繁華場ナルヘシ故ニ京城開城江華ノ三府ヲ目的トナシ江華ノ灣口ニ貿易場ヲ置クハ貿易上ニ就テハ最大一ノ繁昌朝中ニヲ得ヘシ淺間艦長ノ說ニ江華灣口森林島陰ノ處海底頗ル深ケレハ此地迄ハ大船進行シ得ヘシ此岸頭ニ大波止場ヲ築キ碇泊ノ浮標ヲ置ク時ハ較安穩ヲ保チ得ヘシト云説アリ今此說ヲ借リテ臆說ヲ加フル時ハ此地ヲ開港場トナシ岸頭ニ納屋ヲ置キ來船ノ貨物ハ急ニ此納屋ヘ藏蓄シ彼ヨリ輸出ノ物品モ豫シメ此納屋ニ蓄ヘ置卸貨載貨トモ可成日數ヲ縮メ用心緊密ニシテ出入ヲ迅速ニ爲シタラハ我品川港ヨリハ較便利ナルヘシ而シテ此地ヲ開港トナスニハ別ニ朝鮮政府ト議シテ京城ノ入り口ナル楊花鎮ヲ以開市場トナシ此地ニ日本人ノ居留ヲ許可セシメ家屋ヲ占有シ物品ノ取引ハ此地ヲ以貿易場ト爲ス時ハ第一京城ヲ距ル纔ニ二里ノ地ナレハ自然ト京人京官ノ來往モ便利ニシテ朝鮮人ヲシテ海外物ヲ

觀覽シ需用シ便利トスルノ最捷經ナル場所ト云ニ至ラン且開城江華トモ江運ノ便アレハ是亦往來ニ容易ナリモシ一朝京城ヘ使臣ヲ置ク時ニ至リテハ雙方相應シ其便益我東京ト橫濱ノ如ク論フ俟タスシテ知ルヘシ朝鮮人ノ風化ヲ變遷セシムルモ亦此地ニ市場ヲ開クニ如クハナシ此地ノ形勢ハ漢江ノ廣サ猶數百武ニシテ樹木多ク遠近ノ山色濃淡相接シ江山ノ風景朝鮮中尤明媚ノ地ト云ヘリ冬ハ江水氷結スル由ナレトモ氣候ハ適宜ニシテ少シク不潔ノ空氣ヲ攪和掃掃スルニ足ルヘクト想像スル也故ニ此一事ヲ朝鮮政府肯諾スルナラハ一應力ヲ盡シテ說得シタキ事ト思フナリ勿論大船江華灣口ヘ進航スルモ多島海ヲ屈曲通過シテ漸ク彼ノ岸ニ達スルナレハ航海ノ難ハ免ル、能ワス倭船ノ容易ニ行キ得ヘキ處ニアラス西洋形帆船モ亦容易ニ進ミカタカルヘシ而シテ江華灣ヨリ楊花鎮ヲ遡ルハ滿潮ノ勢ヲ假リ進行ヲ得ル其時間モ二日ヲ費サ、ルヲ得ス故ニ此開港開市モ充分良策ト爲スニ非ス然レトモ他ニ適宜ト思フ地ハ一ヶ所モ考ヘ得サレハ暫ク鄙見アル處ヲ陳シテ他日ノ參考ニ備ル而已

丙子十一月

宮本小一記

(宮本大丞朝鮮理事始末)

事項五 近藤管理官釜山港駐在一件

(事項四参照)

一〇七 十月三十一日 太政官史官ヨリ

外務大丞等宛

近藤外務省七等出仕ヲ管理官トシテ釜山港在勤
仰付ラレタル旨通達ノ件

外務省七等出仕 近藤 眞 鋤

管理官トシテ朝鮮國釜山港在勤被仰付候事

右ノ通御達相成候間爲御心得此段申入候也

九年十月三十一日

史 官

外務大少丞御中

追テ過刻御達ニ及候同人へ御達文面ハ御取消有之度候
也

一〇八 十一月(具報) 寺島外務卿ヨリ

花房外務大丞宛

釜山ニ出張シ近藤管理官ヲシテ使命ヲ達成セシ
ムルヤウ指令ノ件

外務大丞 花房 義 質

朝鮮國釜山港出張中ハ管理官近藤眞鋤へ委任ノ條件貫徹シ
且諸般改正之事務惣テ其宜ヲ得ル様注意可致事

明治九年十一月

外務卿 寺 島 宗 則

註一、本號文書日附ヲ缺クモ便宜此ノ日ニ挿入ス

註二、花房外務大丞ニ對スル辭令寫見當ラサルモ「百官履
歴」ニ依レハ十月三十一日「御用有之朝鮮國草梁館
へ被差遣候事」トアリ

一〇九 十一月十三日 寺島外務卿ヨリ近藤管理官へノ達

管理官トシテ擔當ス可キ事務委任ノ件

管理官七等出仕 近 藤 眞 鋤
管理官ハ釜山貿易事務及同所渡來ノ人民船舶貨財等ニ至ル
迄總テ保護スルモノトナス故ニ彼レ等カ權利ヲ全フシ貿易
ヲシテ壅滯沮塞ノ患ナカラシムヘシ故ニ管理官ハ是等ノ事
務ニ就テハ總テノ責任ニ擔當スルモノト爲ス

一同所在勤ノ判任官等外ノ者黜陟進退ノ事ハ總テ其情狀ヲ
具シ本省へ伺出ベシ雇ノ者ニ至ツテハ放雇トモ其都合ニ
任ス但シ人員ヲ増シ或ハ給額ヲ増加スルノ類ハ總テ本省
へ伺ヒ出ベシ

一 諸般ノ經費例規アルモノハ支銷シテ其仕譯ヲ月々報告ス
ヘシ規外又ハ非常ノ費用ニシテ急ニ仕拂ヒヲカザルヲ得
サル分其時宜ノ情狀ヲ熟考シ假ニ仕拂置其始末明細ニ具
上スベシ總テ官金出納ノ銷輪ハ之ヲ管理官ニ歸ス

一 管理官ハ東萊府伯ト對等ノ者ト心得ヘシ公事ヲ議シ或ハ
文書往復等總テ彼レヘ對シ照會シ日常銷末ニ涉ル件一々
府伯ニ會晤セント欲スル時ハ道路阻隔實際不便ノ事アル
ト見ル時ハ訓導ト晤談シ或ハ屬官ヲシテ會晤セシムルモ
苦シカラスト雖トモ其開端及ヒ結末總テ後來ノ證左或ハ
例規トナルヘキモノハ一切府伯ニ對シ處置スベシ

五 近藤管理官釜山港駐在一件 一〇九

一 朝鮮政府既ニ條約訂盟スト雖トモ其實彼レノ所好ニ非ス
動モスレハ閉固守舊ノ態ヲ顯ハシ或ハ官吏陰ニ賄賂ヲ食
リ貿易ヲ妨害シ物品輸出入ノ故障ヲ生スル等ノ類少ナカ
ラスト聞今急ニ此弊竇ヲ填塞スルニ至ル能ハザルベシト
雖トモ事々物々注意シ彼等カ所爲苟モ條約諸書ノ趣旨ニ
背戾スル事アルト見ル時ハ盡力シテ是レヲ沮止シ彼ノ積
習汚俗ヲ改革スルノ地位ニ進ムヲ要スベシ

一 貿易ノ形況ハ深ク視察ヲ加ヘ内外共ニ催進シ得ヘキ期ヲ
見ル時ハ彼ノ地方官へ請求シテ其便宜ヲ開興スルノ道ヲ
求ムベシ内地ハ本省及ヒ勸商局へ申報シテ其方法ヲ求ム
ベシ

附 輸出入貿易品ノ月報及ヒ日本人民出入表ハ可成明細
ニ取調申報スベシ

一 朝鮮政府耶蘇教ヲ禁スルハ條約書ニ掲載セスト雖トモ宮
本理事官ノ手録中ニ掲起シタレハ條約書ト同一ニ視做ス
ベシ總テ彼國ハ法教ヲ禁諱スルノ習俗ナレハ我人民教典
ニ關係スル事ヲ彼地ニテ施行スルカ或ハ傳播スルハ兩國
交際ニ影響ヲ生シ不佳ノ基トナルヲ怕ル宜シク是レヲ禁
歇スル處置ニ注意シ止ムヲ得サル時ハ伺ヲ經テ處分スベ

一外國軍船釜山港ニ進入スル事アル時同盟國ノ友誼ヲ表スル爲相往來スルハ其場合ニ於テ止ムヲ得サル事ナカラ是レヲ除クノ外ハ一切彼レニ關係シ或ハ該船地方官ニ向ツテ請求スベキ諸件ヲ中間ニ立受付又ハ周旋スベカラズ該船人我居留地内ニ上陸スルトモ我地方ニ非レハ是レヲ拒ムノ權ナシ然レトモ彼等我人民ノ家屋ニ止宿セン事ヲ求ル時ハ地方官ニ問合差支ナキ答辭ヲ得タル後止宿セシメ我係累トナラサル事ニ注意スベシ

但困難セル外民ヲ救助スルハ修好條規附錄ニ在リ本條ト混スベカラス

一若日本旗章ヲ掲ケタル諸船舶へ外國人民搭載シ來ル時ハ上陸ヲ峻拒スベシ

一我軍艦入港スル時ハ指令官ノ求ニ應シ可成ノ所要ヲ辨スベシモシ軍艦朝鮮沿海ヲ測量スル趣旨ナル時ハ其方向ヲ地方官へ先報シ譯官ヲ貸與シテ乗組スベシ

一艦長管理官ヲ尋問スル時ハ相當ノ回禮ヲ爲スベシ我ヨリ先訪スルハ其時ノ場合ニヨリ朝鮮政府へ關係スル使員又ハ少將以上ノ官タルベシ艦内ノ人員上陸ノ節可心得地方

際ノ親睦ニ歸スルヲ謀ルベシ且彼政府ノ動靜ハ巨細ニ報知シテ遺漏アルベカラス

一朝鮮官吏或ハ免許ヲ得タル朝鮮人民日本へ來ラント欲スル時郵便船ニ駕シ對州其他外國人ノ爲開カサル港へ上陸又ハ其道路ヲ經過スルハ妨ナシ伺ヲ經ス是ヲ許可シ彼政府ノ公務ヲ以テ來ル者へハ譯官ヲ添ヘテ上京セシムベシ右件々是レヲ委付ス

明治九年十一月十三日
外務卿 寺島宗則

一一〇 十一月十日 宮本外務大丞ヨリ
朝鮮國禮曹參判宛

修好條規第八款ノ趣旨ニ從ヒ管理官ヲ派出スル
旨照會ノ件

〔無〕 十一月十三日近藤七等出仕へ渡ス

茲ニ照會スルモノハ我政府今般外務七等出仕近藤眞鋤ヲシテ日本人民管理官トナシ貴國釜山港へ派出セシム是レハ修好條規第八款ノ趣旨ニ從ヒ我國人民ノ權利ヲ保護シ船舶貨

五 近藤管理官釜山港駐在一件 一一〇

諸規則等ハ厚ク報知シテ日本入士ノ彼地ニテ事緒ヲ起ササル様彌縫スルハ管理官ノ要務ト知ルベシ

一規則ヲ知ラスシテ海外行免狀ヲ帶往セサル人民其管轄分明且産業ニ就クニ堪ユルモノト見ル時ハ假公證ヲ與ヘ居留セシムルモ妨ナシ或ハ無賴ノ徒脫走ニ類スル者ハ無公證ノ始末相糺シ歸國セシムベシ

一遊歩期程内及東萊府中我國人行歩ノ節ハ男女路ヲ讓リ禮儀ヲ正シクシ妄リニ公廩人家ニ不立入様常ニ注意シテ人民へ垂戒スベシ

一草梁現今ノ館地ハ其儘据置地租ヲ拂フ事ヲ議スヘシ家屋ノ朝鮮政府ヨリ所建ノ者ハ之ヲ撤却セシメ或ハ租ヲ納レテ之ヲ借り又ハ相當ノ價ヲ以テ之ヲ買取ル等實地ニ就キ便宜ニ從ヒ處分スベシ但シ館舍倉庫改造ヲ要スル事アレハ其費用ハ伺ヒテ經テ相定ムヘシ

一朝鮮政府ヲシテ海關ヲ草梁ニ設シムル其地位我借入地内ニ係ルアレハ地ヲ割テ之ヲ返却シ或ハ更ニ貸付スル等都合ノ可否ニ從テ處分スベシ

一朝鮮京城へ使臣ヲ駐留セサル間ハ同國ト交際ノ諸事件亦管理官ノ擔當スル處トナス宜シク彼我ノ情實ヲ酌量シ交

財貿易等ノ事務ヲ措辦シ貴我人民ノ友愛交誼ヲ保續スルノ要職ヲ負荷セル而已ナラス兩國政府幸ニ協同セル和親ノ情誼ヲ相傳通暢叙スルノ任モ兼有セルモノ也就テハ貴政府亦同氏ノ職掌ヲ認メ同氏ノ職務上ヨル起ル處ノ事件ニ付東萊府伯ニ會晤移文スル時ハ府伯亦能是レヲ款接シ充分ナル便誼ヲ與ヘラレン事ヲ我政府希望スルノ趣旨ヲ下官ヨリ閣下へ通知ス冀クハ閣下是レヲ貴政府へ報上シテ府伯へ下命アラン事ヲ茲ニ貴政府ノ雍熙ヲ祝シ併セテ閣下ノ平康ヲ祈ル敬具

明治九年十一月十三日
日本國外務大丞

宮本小一印

朝鮮國禮曹參判閣下

(右漢譯文)

〔十一月十三日達了〕

譯漢文

茲照會者我政府一從修好條規第八款之旨以外務七等出仕近藤眞鋤爲管理官派遣貴國釜山港該官所負荷者即保護我國人民之權利措辦船舶貨財貿易等之事務不使貴我人民之交誼至

背戻之要任也若夫將兩國政府現今所保存之和親情誼能爲通暢傳叙者亦在其職内也故逢有所掌之事則面商于東萊府伯或移文照會府伯亦能與之款接以令得便宜是我政府之所望於貴國也乃使下官告之於閣下所希閣下啓聞諸貴政府貴政府認識其所職下教府伯幸甚肅慶貴政府雍熙併祈閣下平康敬具

一一一 十一月十三日 宮本外務大臣ヨリ 朝鮮國政府堂上趙寅熙宛

東城駐劄日本使臣ノ事務ノ範圍竝ニ日本使臣東城ニ入ル通路ヲ一定セントノ要求ニ關シ問合ノ件

〔譯〕西子年十一月十五日近藤真備出立ノ節持參ス

謹テ茲ニ照會スル者ハ貴國禮曹判書金閣下ヨリ我外務卿寺島氏へ照會セラレタル貴國曆丙子七月ノ貴翰寺島氏之ヲ展讀シ下官ニ命シテ左ノ事ヲ閣下ニ諮問スヘシトノ命ヲ受タリ書中兩國使臣京城ニ派送スル只交聘事務ヲ以テス通商ノ若キニ至テハ自ラ各港口管理官ノ職掌アリ必シモ此事務ヲ以テ專使京ニ駐ラサル事ト嗣後日本使臣ノ往來船舶處所必

ス一定ノ地方アリ然後迎送ノ節以テ禮ノ如ク整備ス可シ先般下官ノ行上下船皆通津ヨリスルニ依テ永ク定式ト爲ス事トヲ載セラレタリ然ルニ使臣ノ職掌ハ專ラ兩國交際事務ヲ以テ主トス而シテ交際事務ハ雷ニ吉凶哀慶ノ二典ニ止ラス五ニ兩國政府ノ下ニ駐留シ兩國政府ノ情誼ヲ暢達シ阻隔ノ患ナカラシムルヲ以テ使臣ノ職務ト爲スハ 貴政府ニ於テモ固ヨリ了解セラル、所ナルヘシ下官ノ煩瀆ヲ須ヒサル也蓋天地間ニ在リ互ニ邦國ヲ成ス時ハ其人民相交通セサルヲ得ス夫交通トハ有無相補ナリ難難相救ナリ既ニ人民ノ交通アレハ則人民ノ上ニ立邦國ノ責ニ任スルノ雙政府亦交誼ヲ相修メ友道ヲ相講セサルヲ得ス是則通信通商ノ道由ツテ起ルユエン也故ニ通信通商理ニ於テ二途ナシ況貴我兩國ノ如キハ一葦航スヘク人民往來スル日タル既久シ尋常商務管理官之レヲ擔任シテ足ル敢テ兩國政府ヲ煩ハスナシ若夫交道風波ヲ生シ商路之レカ爲否塞シ管理官地方官ト會議シテ諧ハス紛錯遂ニ大事ヲ釀成スルカ或ハ貿易ノ形況時勢ノ變遷ニ從ヒ通商章程ヲ擬議シ以其弊端ヲ釐革スルノ類是皆商路ヨリ起ツテ重大事件ニ交渉スルニ至ル此時ニ當ツテ使臣之レヲ辦理セサレハ誰レカ能之レニ任セン然ラハ通商ヨリ起リタ

ル事項ハ概シテ使臣預リ知ル所ニ非スト爲スノ理ナク若シ之ヲ拋棄スルトキハ使臣ノ職掌ヲ缺クニ至ルナリ貴判書所謂只交聘事務ヲ以テストハ未タ必シモ如此ナラザルベシ謂フニ右ハ要領ヲ總括スルノ意ナラン或ハ曩キニ貴修信使我邦ニ辱臨セラレシ如キノ類ヲ以テ單ニ交聘事務ト爲サル、ヤ我外務卿之ヲ判定スル能ハス若シ前文ニ言フ如キ使臣ノ職タル哀慶ノ二典ニ止ラス兩國交際諸般ノ事務ニ關涉シ專ラ兩國政府ノ下ニ在ツテ其情宜ヲ暢達シ和親ヲ保護スルニ在リト爲サハ我外務卿ノ所見ト差異ナキニ似タリ貴判書ノ意見果シテ如此ナリヤ又嗣後日本使臣 貴國ニ往來スル船舶必ス一定ノ地方アルヘシトノ件ハ本春貴我兩國間ニ於テ締約セシ修好條規第五款ニ 貴國沿海通商ニ便ナル港口二處ヲ開クトアリ蓋シ此二港ト釜山港トノ三所ハ皆邦人ヲ接受スルノ門路ナレハ此門ニ由テ京ニ入ルハ理ニ於テ不可ナル無キニアラスヤ抑日本地方ニ密通シテ便宜ナルハ釜山港ヲ以テ最ト爲ス故ニ使臣所駕ノ船舶時トシテ釜山ニ止リ是ヨリ上陸行スル事モ有ルヘシ或ハ清國地方ヲ經過シテ 貴國ニ轉航スル使臣ハ通津ニ於テ上陸スルヲ以便ト爲ス事モ有ラン 貴政府預メ此門路ヲ一定シテ必ス之ニ由ラシメン

ト欲スルハ我使臣ニ大ナル不便利ヲ與フル者ト云ヘシ故ニ 貴政府ニ乞フ處ハ通津ト他ノ三港ヲ以弊邦人通行ノ路ト爲スベシ夫通津ハ最京ニ近キ街路ナレハ開港ト爲サ、ル時ト雖モ須ラク便ニ隨ツテ特ニ是レヲ許セハ大ナル幸ナリ他日貴信使我邦ニ辱臨スルノ日貴國船舶航海自由ナラハ必ス橫濱ノミヲ限リテ上陸ノ地ト爲サス神戸長崎函館何レモ其便ニ從ヒ上陸スル事有ランモ我政府之ヲ肯諾セサルハ無カルヘシ是則同一理也若シ夫レ貴翰中所謂迎送ノ節以テ禮ノ如ク整備スヘシトハ竊ニ思フ前日下官ヲ優待サレシ成例ニ依リ盛ニ儀衛ヲ張ルノ準備ヲ爲スカ爲メ往來ノ道途ヲ一定セント議及セラル、ニ非ス乎果シテ然ラハ下官一回此盛禮ヲ受ルスラ我政府安ンゼサル所ナリ況ンヤ今後我使臣 貴國ヲ出入スル時毎トニ敢テ 貴政府ヲ煩スニ忍ヒンヤ必ス當サニ固辭シテ受サルヘキナリ夫レ既ニ供給自便ニシ迎送事務簡單ナレハ則 貴政府ノ注意ヲ煩スニ足ラス人民安堵業ヲ執レハ通路ヲ前定スルニ及ハサルナラン此二件貴判書ノ意見ヲ悉了シテ而後外務卿答書ヲ脩メント欲ス希クハ閣下更ニ明教ヲ賜ラハ幸甚敬具

明治九年丙子十一月十三日

大日本國

外務大丞 宮本 小一 印

大朝鮮國

議政府堂上趙寅熙閣下

(右漢譯文)

譯漢文

謹茲照會者 貴國曆丙子年禮曹判書金閣下致書我外務卿寺島氏寺島氏命下官諮問來書之意於閣下書中曰兩國使臣派送京城只以交聘事務至若通商自有各港口管理官職掌不必以此事務專使駐京事曰嗣後日本使臣往來船船處所必有一定地方然後迎送之節可以如禮整備前日下官上下船皆由通津永以爲定式事夫使臣之爲職以專掌兩國交際事務爲主任而交際事務不止吉凶慶弔二典則駐留其國政府所在地各通暢其情誼互相親睦莫有阻隔之憂此則使臣之職掌 貴政府亦所既詳悉不須下官煩瀆也蓋在兩間互成邦國則其人民不得不相交通夫交通也者有無相補也艱難相救也人民業已交通矣則立人民之上任邦國之責之雙政府亦不得不相修交誼相講友道是則通信通商之道所由而起也故通信通商於理無二途況貴我兩國一葦可航人民往來爲日亦既久尋常商務管理官擔任之足矣無敢煩兩

政府若夫交道生風波商路爲之否塞管理官與地方官會議而諸途紛錯釀成大事或貿易景況從時勢變遷則擬議通商章程以釐革其弊端等是皆由商路起而交涉以至成重大事件當此時不有使臣辨理之誰能任之若夫由通商所釀成之事項概爲使臣所不皆知拋棄之以不顧慮則是缺使臣之職掌也而貴判書以爲交聘事務者可未必如是其然顧此是總括概論其要領耳不然則以如貴修信使會辱臨我邦者爲交聘事務乎我外務卿未能確審之若或以爲使臣之爲職即如前項所斥者不止哀慶二典其關涉于交際萬般事務駐劄其政府所在地暢達情誼保護和親者乎則與我外務卿所見似無有差異貴判書之意其將何在嗣後使臣往來之船船必應有一定地方此據修好條規第五款所揭於 貴國沿海通商港口更開二處合算釜山爲三處則此三港是皆接受弊邦人之門戶由是門戶以入京於理似無不可且其密邇我之地方無如釜山港者故今後使臣所駕之船船時或繫泊釜山旱路上京者亦不保無之或經過清國地方轉航向 貴國之使臣欲由通津以進京者亦應有之今 貴政府預指定其門戶必欲令由之則無乃與我使臣以大不便之地乎故所需于 貴政府宜及今改圖以通津及他三港爲弊邦人通路夫通津則最爲近京街路故雖不定爲開港之時須隨便特准之則幸甚猶他日有貴信使辱臨我邦任

一一二 十一月二十六日

釜山在勤近藤管理官等ヨリ 鮫島外務大輔宛

着韓ノ次第並ニ近況報告ノ件

十二月七日到

第一號

拜啓卿輔兩閣下益御清適并賀の至に存候下官一行本月廿日長崎港著同夜浪花丸號郵船に乗替五島對州を經一昨廿四日夕第四字無滯釜山港に致投錨候
 一草梁公館内諸官一同無異此節渡航の商人凡百餘入程在留船船も十一二艘滯泊致居候
 一訓導は去九月中旬京城より歸任致候趣に候得共一事も改革の萌無之守門設門等にて出入の收稅其外夜商等百事依然山之城權中錄より每度催促致候所管理官渡來を待を口實とし因循守舊の趣等同人より追々具狀及置候通に御座候尤兼て館内に往來の商民は舊來束縛の苛酷に不堪却て我管理官の渡韓を念望致すもの多く皆自由貿易を相望居候趣
 一昨日下午官より東萊府使へ宛書翰を以着韓を報し并に面晤

其船船便宜上陸不必定橫濱一港神戸長崎函館等皆爲其出入門路我政府無有敢限制之若夫所謂迎送節次可如禮整備者窃謂是如前日優待下官之例盛張儀衛大設饗餐爲之故欲一定其道途乎果然則下官一回辱是渥待猶我政府之所不安況今後我使臣之往來于 貴國者不可知凡幾回而每回煩擾 貴國吏民如前日豈所可安受之乎哉必固辭不敢受也夫既供給自便送迎事簡則不另煩
 貴政府且其人民安堵執業則不足以前定其通路亦應非過論也故今此二件外務卿欲再了得貴判書意見而後修書以答故先使下官諮問之願閣下更賜明教無任悃懼之至敬具

明治九年丙子十一月十三日

大日本國

外務大丞 宮本 小一 印

大朝鮮國

議政府堂上趙寅熙閣下

右文書ハ九五朝鮮國禮曹判書金在顯ヨリ寺島外務卿宛ノ書翰ニ對スル問合セト認メラル

の日を問合置候に付不日會晤の端を開き遂に條約面實踐の場に可相運但訓導は本日來館可致哉の趣に相聞候

一韓地本年の不登は特に甚敷來歲の種籾をも食盡し候程の由に相聞釜山近傍の韓民遂に我商民に就き米麥を求め候者不少一旦は東萊府使より潛に日本人より米麥を買取候者を制止候故歟多く夜蔭に乘し潛買致候事も有之由の處此四五日前より白晝公買候様相成候趣尤下官等嚴原にて近來韓地へ輸入の石數略聞合候所既に米四百石程麥千石餘も有之今般渡航の浪花丸にも八百俵程は積込輸入致し殊に此度商譯都中の手よりは是迄公木と唱へ木綿一萬貳千匹を差出し米と貿易致し度旨を我商民に依頼致し候由此木綿は韓民年貢中の一にて會て公貿易に供し候品に有之候間定て其政府よりの需求に出候義に可有之と被存候但し韓地にて即今米價肥後上米にて凡七圓程の由に有之候一浦瀨荒川中野三名へ御達しの辭令書相渡し候處別紙の通御請書各通差出候

九年十一月廿六日

管理官 近藤 眞 鋤
外務大丞 花房 義 賢

鮫島外務大輔殿

逐て昨日東萊府使へ面晤の期間合候末本日訓導玄昔運來館來る卅日府使來訪來月三日下官入東萊と取極候尤も其手續萬端は唯今引合中に有之逐て委曲可申上候得とも先右日限取極候段不取敢申上置候也

一一三 十二月廿五日 釜山在勤近藤管理官ヨリ 鮫島外務大輔宛

東萊府使トノ初會晤ノ次第報告ノ件

〔第一號〕 一月五日接

致啓上候陳は鄙官一行去月廿四日釜山港到着東萊府使來館の日限取極候迄の次第は第一號信にて御承知被下候事と存候右府使來館の義は最初鄙官東萊に到り面會致し度旨及照會候處訓導玄昔運を以賓客入來あれば主人自ら出て迎るを禮とす故に府使宴廳迄罷出御面會可致尤も同所に於て酒饌差出度旨申出候に付其儀は相斷り度府使既に此地に出張相

註 本號文書中ニ謂フ「其日」トハ一一二ヨリ察シ近藤管理官ト訓導玄昔運トノ間ニテ取極メタル東萊府使來訪ノ豫定日十一月三十日ニ該當スルト認メラル

一一四 十二月廿五日 釜山在勤近藤管理官ヨリ 鮫島外務大輔宛

修好條規附錄條項ノ實施ニ關シ東萊府使ト談判

ノ上取極メタル簡條報告ノ件

附屬書一、釜山港出入商船取扱方心得

二、十二月六日近藤管理官ト朝鮮國訓導玄昔運トノ對話書

修好條規附錄條項實踐ニ關シ豫備交渉ノ件

三、十二月十二日近藤管理官ト洪東萊府使トノ對話書

修好條規附錄條項實施ニ關スル件

四、十二月十三日近藤管理官ト洪東萊府使トノ對話書

遊歩規程等ニ關シ交渉ノ件

〔第三號〕

成候へは却て我に取りて賓客なり先我館に御入來相成我にて饗應の設を爲すへしとの談判に涉り終に其日府使來館初對面相濟酒食差出候上府使より宴廳へ遊覽の爲來臨相望候に付即花房大丞始め鄙官并石幡山之城兩權中錄中野權少錄住永十四等出仕等と共に招に應し同處に於て樂を張り酒饌を供し甚丁寧に有之但し宮本大丞より參判宛の書契は府使より本日受取度旨申出候に付相渡候處直様遞送可致趣に御座候且又本月三日は花房大丞及拙者屬員とも如約東萊府に相越候處迎の官員數名相越し喇叭喝道頗る嚴重に有之尤も右は前日應接の砌此後事物簡易を主とし兩國失費を省き以て交情親密を要するなれば右等の行装は可相廢旨引合置候得とも何分此度は初回の義故例習全廢難致由去從前とは餘程簡略に致し候趣にて人數も餘程相省き候様子に御座候東萊に至り官衙前秋梧軒と申所に於て府使と面會酒饌奏樂饗應の様は前日同様の事に御座候右東萊府使と初會晤の次第大略如此右申上置候也

九年十二月廿五日

管理官 近藤 眞 鋤

鮫島外務大輔殿

一條條實踐の條々協議の爲府使へ會晤の義及問合置候處本月十二日府使訓導任所迄出張致候趣回答有之即二十三兩日同處にて談判の上取極候箇條左の通に御坐候

一守設門廢撤の義は來る我十六日より可着手但し海關官吏出張可致の處其住居朝鮮風に取直し候迄止息の場所無之候間右普請中凡二十日と見積り夫迄は夜分守門にて休息爲致度に付此日限内は守門丈廢撤御見合有之度旨懇願致し候に付格別差支に相成間敷心得承諾致し尤守門將并門扉は即日爲相除候然る處爾後韓人の居留地に出入貿易致候者も日々相増可申に付ては無賴の者も混入致し如何様の不都合相醸し候哉も難計且人々貿易の模様も相知る爲舊裁判家へ官吏を置き韓人の出入相改度旨申出候に付當夏官本理事官趙講修官との往復公文を示し其言の約條に違背し且事の有害なるを辨し候處猶囁々申出兎角談判相纏りかね候に付未だ實踐の寸效もなきに違背の語あるは不都合なり條約履行日月を経て果して妨礙ありて不得已者あれば他日其事情を承るへしと申聞此談判は先づ相止めさせ候

一居留地地租の義は五十圓と取極め來る十六日即條約實踐

の日より起算し相納候事に定め既に本年も纔の日數に付翌年分を併て可相拂に付ては自今毎年抄翌年分を完清候事に約束致候

一官舎取換并に買取候分別紙(朱書)「甲」號(甲號見當ラス)の通り草案相認差示し候處府使に於ては異存無之候得共未だ此處分に付政府の命令無之候に付一應伺の上可取定との義にて無據延引罷在候

「一海關の義も前官舎同様の義に候へとも既に兩門廢撤候付ては兩國貿易の出入監視する者も無之に付假りに此一ヶ所丈け受取逐て京城より本任官員被差出候迄は權りに關校を可置旨申出る仍て別紙「乙」號(朱書)「乙」號(附屬書一)海關事務取扱規則を示すに異存なし但し未だ關印も下付無之義に付本任官到着迄の間は總ての取扱管理官にて世話致し遣し候事に決着す」

一遊歩期程の義は最初直徑の釜山城邊に達する旨我測量圖に據り申入候處愕然いたし朝鮮國には未だ測量圖無之に付實地に就き測量致し度と申聞候上陸路に由り繩を引開雲鎖口に止るを以て主張致し候に付彼の測量は直徑の正義に適せざるを辨し候處彼れは附錄朝鮮里法に依ると云

通にて御承知可被下候尤花房大丞本日の郵船にて歸朝相成候間實地の模様同人より御聞取可被下候右申上候也

九年十二月廿五日

管理官 近藤 眞 鋤

蛟島外務大輔殿

(附屬書一)
「乙號」

釜山港出入商船取扱方心得

第一條

凡ソ日本國商船貨物旅客ヲ裝載シテ釜山港ニ入ル者ハ船長直ニ管理官廳ニ至リ船籍航海公證及ヒ荷物送狀正副二通ヲ差出スヘシ

管理官廳既ニ船籍等ヲ受取レハ第一號書式ニ從テ證書ヲ給ス可シ且ツ其送狀ヲ査檢シ某年某月某日輸入濟等ノ字ヲ裏書シテ官印ヲ押シ另ニ正副二本ヲ合セテ割印シ副本ヲ廳ニ留メ正本ハ即チ還付スヘシ

第二條

船長右第一條ノ手數ヲ經ルノ後三日内ニ海關ニ至リ管理官廳ニテ給スル所ノ證書ヲ呈シテ日本船タル事ヲ證明シ且ツ

を以て測量法も亦朝鮮方法に従ひ定むへしと主張致し我は條約面に據り直徑の字眼を固執し終に曲直の論に涉り到底協議に至らず府使より京城に相伺ひ指令を待て再議すへしと申出るに付標本は右伺中不相立事に約し候事

一東萊府に通行の義は差支無之候得共豫め其姓名員數を報知無之ては迷惑の趣頻りに申出候に付再三辨破の末其情實不得止事も相聞へ候に付本省發給の旅行免狀を示し此免狀紙背へ管理官檢印を加置へきに付府門出入の節門吏之を檢査すれば其姓名員數も判然可致に付豫め之を報知するにも不及へし但し在留人民の内數年前渡韓致し未だ免狀所持不致ものあり右等は新に免狀相受候迄の間管理官より假免狀相渡し置候て通行可爲致議に一決し本月十六日より施行致し且又朝鮮國風習として夜分は外出の者も無之處日本人夜行致候ては如何の難義出來可致哉も難計に付夜行は堅く禁止候様府使より依頼候に付當分の間之を禁し候様可致と申置候處其後永禁に致吳度旨申越候に付辨論の上渡航の者心得書に書加候事に談決即別紙(朱書)「丙」號(丙號見當ラス)の通に御坐候

右の數件は談判の大略に御坐候委曲の手續は別冊對話書三

第二號書式ニ從フテ記録簿及積荷報單並ニ船内應用雜物ノ簿記ヲ呈シ港稅ヲ納ル可シ海關之ヲ受取リ即チ港稅受領ノ證書ヲ給スル事第三號式ノ通りタルヘシ

第三條

貨主或ハ船長其貨物ヲ陸揚セント欲スル時ハ第四號書式ニ從フテ荷揚願書ニ通フ海關ニ呈スヘシ海關ニ於テハ之ヲ積荷報單ニ照シ荷揚免許等ノ字ヲ裏書シ官印ヲ鈐シテ之ヲ還付シ副本ハ關ニ留ム

第四條

凡ソ日本國大小商船朝鮮國貨物ヲ積入レ本國へ回漕セント欲スル者ハ其貨主ヨリ正副二通ノ送狀ヲ管理官廳ニ呈ス可シ管理官之ヲ檢閲シテ割印シ副本ヲ廳ニ留メテ正本ニハ相違無之旨ヲ裏書シ官印ヲ押テ還付スヘシ

第五條

船長或ハ貨主其貨物ヲ船積セントスルトキハ第五號書式ニ從テ積荷願書正副二通ヲ海關ニ呈スヘシ海關之レヲ査閲シテ副本ヲ本館ニ留メ正本ニハ積荷免許等ノ字ヲ裏書シ官印ヲ鈐シ別ニ正副二通ニ割印シテ正本ヲ還付スヘシ

第六條

來廿六日即我 迄ハ府使差支アリテ拜會ヲ得難シ廿七日

ニハ任所迄下來可致候間同所エ御出張被下遊歩期程等ノ事件御評議相成度尤府使ハ廿七廿八兩日ノ間ニ逗留ノ積リニ候

致承知候

府使ト御會晤ノ事件ハ何々ノ箇條ニ候哉内々拙者マテ御聞カセ被下間敷哉

御相議ノ廉ハ守設兩門ノ廢撤並地租ノ一件遊歩規程ノ一件海關設立ノ一件貴國所建ニ係ル家屋處分等ノ件々ナリ

來廿七日府使御面會ノ節彼是議論相生候様ニテハ體裁不宣候間豫メ貴意モ相伺ヒ且當方ノ見込モ略申上置候テハ如何

御見込アレハ可承

守設兩門廢撤ノ事ハ素差支無之設門ノ方ハ速ニ可取除候エトモ此兩門地撤除スレハ我邦人貿易ノ外見物ノタメ多人數入込夜分杯モ取締ノ道モ無之往々不都合ノ事ナト相生候哉モ難測候間陪通詞ノ内兩三名出張出入ノ人數ヲ調べ且ツ其日ノ貿易品數ヲモ取調候様致度候
是ハ存モ寄ラヌ御見込ナリ先第一ニ何ノ地ニ右様ノ役人ヲ

以上ノ手數ヲ了シテ出港セントスル船ハ其前日正午前ニ船長ヨリ第六號書式ノ如ク出港届書正副二通ヲ海關ニ呈スヘシ海關之ニ割印シ其壹通ニハ特ニ印ヲ鈐シ前日領シ置キタル證書ト共ニ還付スヘシ

第七條

第六號ノ手數ヲ經ルノ後再ヒ積荷ヲ要スルモノハ更ニ第五號條成例ニ從フヘシ或ハ事故アリテ出港遲延數日ニ及フモノハ詳カニ其情由ヲ海關及管理官廳ニ陳スヘシ然ルトキハ前日ノ届書ヲ廢スルヲ得ヘシ更ニ日期ヲ定ムルニ至ラハ又例ノ如キ出港届書ヲ呈シテ其准許ヲ得ヘシ

右附屬書一中ニ云フ第一號ヨリ第六號マテノ書式ハ全部略ス

(附屬書二)

明治九年十二月六日近藤管理官訓導支昔運對話中野權少錄住永十四等出仕通辨筆記

過日府使ニ拜晤ノ時日ヲトシ條約實踐ノ事件ヲ議定セン事ヲ申入置タリ御都合宜日限御取極相成タル歟

御差置被成候積リナル哉

守門モ可廢撤候得トモ從來ノ門番並門扉等相廢候丈ニテ不苦候ハ、都合宜乍去是モ皆可撤却トノ思召ニ候ハ、致方無御坐付テハ裁判家ハ素我政府ノ所構ニ候得ハ此處エ陪通詞詰居リ取調致度候

裁判家ヲ貴國ノ御用ニ相成候儀ハ差支無之候得トモ右様ノ役人ヲ差置キ出入ノ人數貿易ノ品數等御取調ナサレ候儀ハ寬裕弘通ノ大旨ニ背キ兩國人民自由貿易ヲ相妨候モノナリ自今貴國ニテ海關設立相成候エバ貿易ノ形況ハ船舶出入ノ都度報單記録簿ノ類ニテ明了相成候事故右様ノ御手數ハ無用ナルヘシ又見物人多數出入スルハ即チ交際ノ親密ニ相成候基ニ付兩國ノ間ニテ尤可喜事ナリ今ノ御見込ニテハ貴國ニハ束縛ノ餘弊未タ御除キ無之甚不可然事ナリ

右ノ役人ヲ差置候迎決シテ稅金ヲ徵シ貿易ヲ妨候ト申儀ニハ無之唯其日ニ幾許ノ商賣ヲ成シ何等ノ物品入館セシ哉ヲ知ルマテニゴサ候但シ海關ニテ報單ヲ閱シテ知ルハ物品ノ大數ノミニテ何人何品ヲ商賣セシヤノ細目ハ不相分又遊客多ク相成候エハ其内ニハ不逞ノ徒モ有之候間地方ノ職掌ニ於テ甚タ懸念スル所ニコサ候

貴我兩國人ノ間不所行ノ者有之候ハ、管理官ト府使照會處分致スベシ右邊餘リ御掛念相成候テハ交際擴張致ス日ハ有之間敷總テ貴國ニテハ未夕御不慣ノ儀故右様ノ御見込モ相立候ナリ我邦ニテハ通商ノ國凡十五六ヶ國人民自由ニ貿易致シ何ノ差支モ無之物貨ノ出入ハ總テ海關ニテ取調取テ地方官吏ノ所關ニ無之若一々之ヲ其人ニ付取調事ト致セハ上下其煩ニ堪サルハ勿論商人杯モ危懼ヲ懷キ隨意ニ取引致候事不出來隨テ通商ノ道壅塞致シ可申兩國政府無稅貿易ノ趣意能々御勘考可有之候

此一件ハ先ツ姑ク措キ他ノヶ條相伺度候

惣テ右様ノ御見込有之候テハ條約面ニ對シ不都合相生可申貴國ノ爲心痛致候ナリ借地稅ハ如何御見込候哉

是ハ宮本公京城ニ於テ八十圓程御差出相成度御談示有之候エドモ我政府ニテ五十圓位ナレハ受取可申旨ニテ御約

東致置スナリ

拙者ニモ左様承リ居レリ然ラハ其邊ニテ府使面晤ノ節取極ムベシ

遊歩期程ニ付別段御見込ハ無之哉

期程ハ我國測量圖ニ據レハ直徑一里二丁廿四間トシテ北ハ

釜山城外ニ及ベシ併貴國ノ測量ニテハ如何
愕然トシテ我國ニテハ未夕測量致サス候得トモ古館村外迄ニテ釜山迄ハ達セサル事ト存候

此時測量圖ヲ出シ示ス

貴示ノ如ニテハ海陸ヲ超ヘ一線ニ引クヲ以直徑トナサレ候ヘトモ我々テハ陸路ニ沿ヒ其間寸尺ヲ量ル積ニコザ候直徑トハ眞直ニテ屈曲ナキヲ云ナリ陸路ニ沿ヘハ灣アリ山アリ其高低灣曲焉ソ直徑タルヲ得ン

借々困却ノ至リナリ猶府使ト細議可致候將亦彌立標ノ上ハ標畔ニ番小屋ヲ立可申且東萊府ハ特別進行ノ地ニテ府民素ヨリ貴國人ニ慣レズ俄ニ貴國人勝手ニ入込候様ニテハ大ニ差支出來可申候間前往ノ人ハ豫メ姓名ヲ御報知被下候ハ、右ノ番小屋ニテ鑑札ヲ渡シ且通辨ノ爲通詞ヲ付添ス様可致候

夫レハ決シテ難出來儀ナリ條約面ノ通隨意間行スルハ貴政府ヨリ御承知ノ事ナリ今日ニ至御差支ハナキ筈ナリ又事實ニ依テモ不可行ハ譬ヘハ我商人釜山ニ至リ商法ヲナスモノ其時宜ニ因テ直様東萊ニ赴カサルヲ得サルナルヘシ其節再ヒ館内エ歸リ管理官エ届出其筋エ報知ノ手數ヲナス時ハ其

今日ハ最早御暇仕リ可申來ル廿六日又々參館可仕候

右ニテ畢ル

(附屬書三)

九年十二月十二日近藤管理官洪東萊府使ト訓諭ノ任所ニ會シ對話石幡權中錄筆記中野權少錄通辨
各一禮了テ

守門設門ハ條約面ノ通り撤却ノ御取計既ニ可有之ノ處今ニ依然タリ是等速ニ著手アリテ條約履行ノ兆驗ヲ内外ニ示サルヘシ

貴官渡航ナリシ上相談シテ履行スヘシト打延シ置タリ一日モ是ヲ存シテ舊ノ如ク差置時ハ兩間ノ人情爲ニ阻隔シ自ラ不都合モ生シ易シ速ニ是等妨礙ヲ爲ス者ヲ除キタシ兩門ヲ廢撤スルハ素リ論ナシ但此以後雜人輩多ク館内ニ入込ニ於テハ却テコレガ爲ニ種々ノ弊端ヲ開如何ナル事ヲ仕出候哉モ難計此事ヲ心配致シ候ナリ

其御心配ハ尤ナカラ好細ノ徒ヲ戒ムル爲ニ兩國良民ノ商業ヲ妨クルハ甚タ謂レナキ事ナラスヤ其奸民ヲ戒ムルニハ自ラ其取締リ筋モ可有之直様兩門廢撤アルヘシ
條約實踐ハ來月一日ヨリ始ムヘシ乃チ此日ヨリ兩門廢撤

日ハ徒消シテ大ニ機ヲ誤ルニ至ルベシ又數十人ノ商客遊人東萊エ散行致候ニ付貴政府一々通詞ヲ御附ナサル事ハ甚六ヶ敷事ナルベシ標畔ノ番所御立ナサル、モ拙者ニ於テ無用ノ事ト存セラル、ナリ如何トナレハ我人民期程ヲ犯スモノアレハ拙者エ御通知下サレハ直ニ之ヲ罰スヘシ尤兼テ右様ノ事無之様相達シ置事無論ナレハナリ
此時彼川上大録書簡寫ヲ出シ理事官ハ能我國ノ人情ヲ解シ善處之トノ文字ヲ指シ兼テ加様ゴ文通相求候儀モ有之善處之字我々ノ實ニ所望ニ御坐候間我國情御察相成其儀ハ御同意被下度是非府内出入ノ人數其日ニ府ニテ承知致置様不相成候テハ大ニ不都合ニコザ候
善處之カ爲種々御談示致候也但最前ヨリノ御見込ハ貴下御自分ノ御見込カ府使ノ御見込ニ候哉
尤府使ノ見込ニ候間篤ト御勘考被下度候
然ラハ府使御面會ノ上猶御相談可致候館舍ノ儀ハ如何
前ニ申述シ裁判家一軒申受候外別段見込無之
然ラハ我運上所ヲ貴政府エ差進シ他ノ諸建物ト御交易ノ御談示ヲ此次ニハ致スベシ但海關章程ハ書取ヲ以御覽ニ入レ猶口授可致候

致スヘク候

然ラハ兩門撤却ノ論ハ收局シタリ借過日訓書ヨリ館内エ持
來ル品物ヲ検査ナサレ度トノ説アリ是ハ如何ノ存寄ナルヤ
此時訓書側ニアリテ守設門ハ來月一日ヨリ取除ク事ニ致
スヘシト雖モ我人民等ノ入館ヲ改ムルニハ何レカ其所ナ
クテハ不叶事ナレハ猶是等ノ事ヲ考テ後着手致スベシ
先日訓書ノ咄ヲ聞クニ館内ニ持來ル品ハ盡ク検査スヘシト
ノ事ナレ共既ニ五ニ自由商法ノ約束出來セシ上ハ人民ノ商
品ヲ點檢スル等無用ノ世話ニ屬スルナリ且前日我理事官ト
講修官トノ約書ニモ協ハサル事也然ル上ハ兩國ノ條規ニモ
背カル、ノ意ナリヤ右ノ約書ハ御承知ノ事ナリヤ
已ニ承知致居候必スシモ之ニ背クノ意ニアラス乍去我人
民ノ入館スルハ其多少ハ必ス一通リ調ヘサレハ取締ニナ
ラサルナリ

貴意ノ如クナレハ果シテ兩國重大ノ約束ニ違背ナサル、ニ
當ルナリ容易ナル談話ニアラス今措之論セズ兩門ヲ除却セ
ラレテヨリ後夫々實踐ノ日月ヲ經始テ其不都合アルヲ見ハ
其節御相談アリテ然ルヘシ我國モ開港ノ初種々心配ニ存シ
タル廉モ有之タレトモ實踐ヲ經テ宿疑皆消散シテ今日ノ如

市大廳館司家ヲ我海關ト交換スヘシ右八棟ノ代價御相談致
シタシ

此時圖ヲ示シテ種々ノ談アリ

委細承知致シタリ必ス高議ノ如ク歸結スヘキ事ナレトモ
何レ擅斷致シ難キ事ナレハ京城ニ稟議ノ上處分スベシ
家屋ノ處分拆ハ至少ノ事ナリ府使ニ於テ斷決ノ權アルハ疑
ヲ容レス今日御取極アリタシ借道路ハ貴國ニテ修補スヘキ
義務ナレトモ是等瑣末ノ事ヲ以テ貴政府ヲ煩スハ甚ク氣ノ
毒ナレハ我ヨリ修補ヲ爲スベシ右等ノ事御談判致スベキ爲
メ此草案ヲ持參セリト云テ草案ヲ示ス
府使訓書ト首ヲ聚メテ之ヲ讀ム
出來サルニハ非レトモ是非一應我政府ニ報セサルヲ得ス
訓書側ヨリ右伺ヲ經ヘシト雖モ必ス貴意ノ如ク異議ナク
指令アルベキハ勿論ナリ併シ其手數ヲ盡サ、ルヲ得サル
ハ人臣タル分限ナリ

其權ナクシテ御伺トアレハ致方ナシ借其海關事務等實踐ス
ルニ付テハ其取扱方ハ如此モノナリト海關條例草案ヲ遞ス
海關裁判屋共我官員住居致サスヘキニハ多少我國風丈ケ
ノ建添ヘモ不致テハ不叶其時間ニハ京城ヨリノ指令モ得

ク外交親睦ヲ致セリ

然ラハ此事ハ相止メ申ベク何レ今日ヨリ一兩月過キ候エ
ハ今日申所御明了ニナル事モ有之ベシ
未夕條約面一條モ實踐ノ効ナクシテ毎事御心配ナサル、ハ
解シ難キ事ナリ

弊端ノ紛起スル事アラント今ヨリ心配ニ堪ヘサルナリ
追々兩民和熟懇意ニ交際スル上ハ左ノミ弊端ノ起ル事モ有
之マシ如此想像論ニテ兩國大切ナル條約履行躊躇セラル、
ハ甚謂レナシ借館地ハ年來無稅ニテ貴國ノ地ヲ借り居タル
事ナレトモ我理事官ノ談判ニ基キ今ヨリ改テ毎年五十圓宛
地租ヲ納ルヘシ

此事ハ既ニ承知致シ置タリ
家屋モ貴國ヨリ古來建造セシモノ多ク有之候エ共其中西館
ハ御承知ノ通り廢宅同様ナリ館司家市大廳裁判屋等何レ御
相談ノ上處分致スヘシ

家屋ノ事ハ既ニ訓書ヨリ御相談致シタル事モ有之候儀ニ
テ御買上ケ被成度談判モ有之タル由承知致シタリ
貴國ニテ此後海關ヲ要スル勿論ナレハ兼テ御咄シ置候通り
西館八棟ヲ我政府ニテ買入裁判家ハ貴國ノ所要ニ供シ他ノ

ヘシ其間海關詰ノ者住居ニ困却致シ候故守門ニ夜分丈止
宿致シ候様相願度希ハ守門撤却ヲ二十日間ホト御猶豫被
下度候府使モ亦同言番人ハ不置但海關ニ出張ノ者ノ止宿
スルノミ

御普請中ハ當方ニテ御預リ致テモ事務御差支モアルマシ守
門ニテハ今日ニ於テモ猶收稅致シ居ル由ナレハ此後廿日間
モ撤却延引スレハ其弊モ亦存セサルヲ得サルモノナリ

素ヨリ番士ヲ置カサレハ其弊ナシ若御聞及ノ事アレハ屹
度御議論ヲ受ベシ
然レハ廿日間丈ハ猶豫致スヘク併シ設門ハ來ル一日ヨリ毀
却ノ事ハ再ヒ言ヲ要セス

無論

遊歩期程ニ付テハ追々實測モナサル由我邦ニテハ兼テ詳細
ナル測量圖モ有之ナレハ此圖ニ依テ商議致スヘシ
夫ハ只貴國ニテノ測量ナリ依テ我國ニテモ一應其里程ヲ
測リタル上商議ニ及ヘシ我國ノ道路ハ我國ノ測量ニヨリ
テ期程ヲ定メテ異議ナカルベシ

否兩國條約ハ五ニ協議ノ上成ルモノナリ一方ノ擅斷ニ任ス
ヘカラス貴國人未夕我國人ト懇親ニ至ラサル所ヨリ一步ニ

テモ期程外ニ入ルヲ甚ク嫌ハル、ノ風習アレトモ二回三回ト面晤ヲ重ヌレハ公ト我ト今日此席ニ對話スル如ク一家兄弟ノ思ヒヲ爲シ五ニ戀々ノ想アルハ人情ノ然ラシムル所ナリ貴官モ既ニ日本人ノ人ヲ嚙ム者ニアラサルハ御了解アリタルナルヘシ我邦ニテハ何レノ地ナリトモ貴國人閑行ヲ得ベカラサル處ナシ修信使渡來アリシ時ノ事ヲ聞カレテモ明了ナラン

期程ノ算ヲ起ス所ハ何レヨリセラル、ヤ埠頭ヨリ算スベシ

貴國ノ測量ニテハ何所マテニ及フヘキヤ東萊以南ニハ三鎮アリ開雲豆毛釜山是ナリ若シ釜山ニ及フ時ハ此鎮ハ往々他所ニ移サ、ルヲ得サルヤモ難測貴官ノ見込何所迄ト思ハル、ヤ

之ヲ直徑ニ量リテ釜山城ハ期程内ニアルヘシ釜山城ハ他所ニ移サ、ルヲ得スト云貴意難解

直徑ノ事ハ前日既ニ承知致シタル事ナレトモ我國ニ於テハ水上ヲ測ル事出來サル業也故ニ先ツ我國ノ測量ニ據テ協議ニ致シタシ釜山ヲ轉移スルハ同處ニハ實ニ至愚ノ下民アリ若紛擾ナド生スル事アレハ移サ、ルヲ得スト云義

小官我政府ノ委任ヲ奉シタレハ一寸ノ伸縮ナリトモ私意ヲ以テ斷シ難シ明日ノ實測ヲ見テ屹度御討論致ス事モアルベシ

於是府使起テ別席ニ延キ酒食ヲ出ス其間猶種々談判アリ明日測量ノ節我官員モ出張立合クレ度旨申出ル依テ住永十四等出仕ヲ差出スヘキ旨ヲ約ス

(附屬書四)

九年十二月十三日午後第一字管理官釜山將臺ニ至リ東萊府使ト談判大意筆記石幡權中錄通辨中野權少錄

拙者途中ニテ貴國人ノ路程ヲ測量サル、ヲ見タリ其法路ニ沿ヒ迂曲灣屈シテ測ラル、ハ條約書直徑ノ本意ニ適セスト存スルナリ

我測量ニ從テ取極ルト云ニ非ス其測ル所ニ就テ後刻御相談致サントスルナリ

此時府使ヨリ永嘉臺ニ至ラントス御同伴仕リタシト依テ即刻臺ニ至リ閑話數刻訓導玄昔運住永十四等出仕來リ期程ハ開雲鎮口ニテ留リタル趣ヲ報シ且住永ヨリ其見取圖ヲ出ス

住永ノ今日擊セシ所ニ據レハ圖ノ如ク迂曲セリ貴下ハ是ヲ

ナリ

期程ハ既ニ測量セラレテ如此申サル、ヤ

然リ永嘉臺ノ側ニ至ルベシ併シ是ハ未タ略測セシノミナレトモ即チ將臺ノアル處是ナリ永嘉臺ノ前面數丁ニアリ東萊迄モ閑行ヲ得ヘキ條約面ナルニ期程内ノ家屋ヲ轉移セサルヲ得ズトノ說ヲ貴官ノ御演述アルハ不都合ナリ

該地ノ人民等ハ政府ノ情ヲ知ラサルヨリ期程内ニアル地ハ即チ日本人ニ割與セシモノト見做スモノ不少依之移轉ノ說モ起ルナリ

若シ如此ノ說行ハレテ邊境騷擾セバ折角兩國親睦ニ歸セシ理ニ反スレハ貴官ノ職掌トシテ能々御說得有之テ然ルヘシ御心添ノ程辱ナシ某今日此地ニ赴ク途中既ニ是等ノ事ヲ聞ヲ以テ能々說諭ヲ加ヘ來レリ

然ラハ是差支ナカルベシ期程界上ニ立標ノ事ハ我測量ニ據レハ釜山中央邊ニ至ルヘシト雖モ市中ニ標木アレハ双方ノ不便利ナリ依之其城外北側ニ立ル方然ルヘシト思ハル之ヲ縮ルヨリ之ヲ伸ハサル、方我政府ニ於テ感スル所異ルヘシ何レ明日測量セシ上ニテ談判致スヘシ貴官モ少々ノ伸縮ハ成ル丈ケ我政府ニ對シ我國ノ測量ニ任セラレタシ

以テ直徑ト見做サル、カ

我國未タ直徑ノ測量法ナシ且條約書ニ我里法ニ依ルト記載アレハ我道路ニ就テ測ラサルヲ得ス此事枉テ御同意アリタシ

條約書ニ貴國量法ニ依ルトアルハ即チ貴國ノ十里ハ我里數ニ非スト云義ナリ直徑トハ測量ノ語ニテ猶直線ト云カ如シ貴意ノ如クナレハ條約書中必スシモ此文字ヲ明載スルヲ要セス既ニ之ヲ明載セシ上ハ之ニ遵テ定ルヲ至當トス

直徑ノ測量法ハ如何承リタシ

此時測量ノ仕方ヲ說キ且朝鮮里數ニ據テ直徑ニ測レハ釜山城門外ニ及フ事我實測圖朱點ノアル處タルヘシ然ルニ遊歩期程標木ヲ市街中央ニ立ルハ双方ノ爲不便利ナリ少シク之ヲ寬裕ニシテ市外北側ニ立標セラル、事穩當ナラン

測量法ハ承リタリ然レトモ拙者一人了解セシトテ我國ニ未タ無之法ユエ是ヲ用テ定メ難シ

貴下既ニ了解アレハ施行差支ナカルヘシ若シ其疑惑アル者ハハ御明諭アリテ然ルヘシ

我國ニテ測量セシハ開雲鎮口ニ止ルヲ以テ下民皆之ヲ程限ト思ヘリ且中央ニ標ヲ立ルスラ行ヒ難キ事ナルニ猶城

外街北マテ推廣ムルナト、ハ意外ノ事ナリ

拙者ハ双方ノ便利ヲ謀テ申ス事ナリ貴官既ニ交情日ヲ逐テ厚クナリ民情モ亦隨テ開化スルヲ望ムトノ語アリ然ルニ今路程ヲ縮メラントスルハ是兩民ヲ阻隔セラレ開化ヲ妨ケラル、ニ似タルハ前言ト甚ク相違セリ夫貴國人我國人ト接スル事増々多ケレハ開化スルモノモ亦多カラン從テ通商ノ利モ興ルナリ貴國ノ幸福ヲ謀ルニハ期程ノ廣カラン事ヲ望ムコソ其理アルヘキニ中央ニ立テ不都合ナル事ハ貴官亦深ク思惟アルヘシ

貴説理アリト雖モ我國ニ古來之ナキ法ヲ以テ期程ヲ定ムル事ハ決シテ不相成事ナリ

然ラハ期程ノ相談ハ今日はニテ止サルヲ得ス然ル上ハ鄙官ニ於テハ東萊府使條約面直徑ノ二字ヲ顧ミス期程立標ヲ否マル、旨ヲ我政府ニ上報スルノ外致シ方ナキナリ

猶任所ニ到リ協議致シ度存スルナリ

期程ノ事ハ貴官一言ノ下ニ決スルナリ此處ニテ御勇斷ナサレヘシ任所ニ至リテモ變通ノ相談ナケレハ無益ナリ

何卒今一應任所マテ枉駕アリタシ

終ニ任所ニ立寄ル事ニ決シ府使ト同行シテ訓導ノ任所

此時訓導又猶喋々論セントス

今日ハ府使ト御談判致スナリ訓導ハ控ラルヘシ府使ニ於テハ此事如何御處分ナサル、ヤ

直徑ノ義ハ今訓導ノ申上シ如ク箇様ニ六ケシク御談判ニ相成ルトハ意外ノ事ナリ此上ハ京城ニ伺ヒテ返答スヘシ

拙者ニ於テモ政府へ上報スヘシ

右同中假リニ期程ヲ定メ我測量セシ所エ標ヲ立置候テハ如何尤モ貴示ノ如クナスヘシト下命アラハ直ニ其通施行スヘシ

標木ハ假リニモ人民ノ方向ニ拘ルナレハ協議ニ至ラサル間ハ之ヲ立ヘカラス

東萊府へ我人民間行ノ義ハ條約書中載テ了然タル事ナレハ

今異議ナサルマシ
更ニ異存無之候

然ラハ遊歩期程ハ定マラス共此義ハ來ル十二月十六日即チ貴國ノ十一月一日ヨリ施行スヘシ

兼テ訓導ヨリ申上シ如ク預メ通行ノ人名ヲ御報知下サレ

ニ至リ主客各座ニ就ク

已ニ今日測量セシヲ以テ下民皆其程限ノアル所ヲ知レリ然ルニ又貴國ノ法ニ從テ之ヲ變換スル事ハ甚難溢ナリ昨日貴官ヨリ貴國實地ノ法ヲ以テ測量セラレ度旨申サレ候節若我見込ト相違アレハ再三討論シテ後決スヘシト屢々念ヲ入レ置タリ然ルニ今日ニ至リ已ニ測量セシ上ハ變更致シ難シト言ハル、ハ昨日ノ言ヲ食スルナリ甚不都合ノ事ナラスヤ

宮本理事官先般京城ニ於テ議事ノ時直徑ノ義ニ付何等ノ御咄シモ無之我政府ニテモ直徑トハ人ノ通行スル路ニ就テ測り定ムル事ト存シ居レリ殊ニ條約面我里程ニテ遊歩ノ經界ヲ定メタル事明了ナレハ今日彼是曲直ヲ論スル日ニアラス

直徑ノ字ハ測量家ノ語ニテ衆人ノ皆知ル所ナリ宮本ノ另ニ御咄シ不致ハ字義迄モ貴政府ニ向テ講譯スルハ失敬ナレハナリ且ツ徑ハ小路ナリ釜山ト草梁トノ間ニアル官道ヲ指テ云ベカラス若シ貴官ノ言フ所ト測ル所トノ如クセハ何ソ條約書ニ態々此ノ直徑ノ二字挿入スルニ及ハス沿道トカ隨朝鮮里法トカ書載スヘキ筈ナリ

候ハ、差支無之候

預メ人名ヲ報知スルハ出來難シ此事ハ前日既ニ訓導エ咄シ置タリ

然ラハ何カ好キ御勘考ハ有之間敷ヤ

凡日本人ノ海外ニ旅行スル者ハ必ス皆我外務卿ノ免狀願受所持セサルヲ得ス此免狀ニハ其者ノ姓名籍貫相貌マテ委細記載シテ日本政府ノ印外務卿ノ印トヲ鈐シ至重正確ナル此上ナキモノナリ其上紙背へ管理官檢印致シ置ヘク候間貴府ニ出入ノ時ハ門吏之ヲ改メラルレハ其者ノ姓名モ相分り通行ノ人數モ知ニ足ルヘシ但シ此地ニ數十年前ヨリ在住シ未タ其免狀ヲ所持不致者モ有之候間夫等へハ管理官ヨリ假免狀ヲ付シ置ヘク依テ右等モ御改メノ上通行差許サレタシ尤モ此免狀ヲ所持不致者ハ入府ヲ許サレザルモ苦シカラス

此免狀ハ日々東萊行相望ム者へ御渡シ相成候様致シ度候若シ預メ御渡シ置相成テハ商人等互ニ此免狀ヲ貸借シテ不都合アラシム事ヲ懸念スルナリ
御覽ノ通相親迄記載有之殊更政府ノ印章アルモノ故粗末ノ取扱ハ不相成筈ナリ尤右免狀ヲ所持スル者ハ如何様ノ事出來候トモ管理官引受處分致シ候間深ク御心配ハ無用ナリ

段々ノ御説諭了解致シ候來ル一日ヨリ貴意ノ如ク施行可致候

承知致シタリ序ニ管理官印御渡可申置但右ノ手數ハ商民ニ限リ候事ニテ在勤ノ官員ハ府門出入ノ節名刺ヲ差出スノミニテ事足レリ

承知致シタリ然シ我國ノ風俗ニテ夜分ハ外出イタス者モ無之貴國人夜行致シ候テハ差支候ノミナラス不測ノ事アラシモ知レテ夜行ハ禁止セラレタシ

夜行ノ禁止候ハ人ノ自由ヲ妨ルノ一ナリ難出來候其上晝東萊ニ至リテモ商用ノ都合ニヨリ夜ニ入り歸ル事モアルヘシ乍去用事モナキニ夜陰徘徊スルナトハ宜シカラヌ事ナレハ當分ノ間ハ制止致スヘク候昨日守門ヲ海關修覆ノ間二十日間存置事ヲ御約束致シ候來ル一日ヨリ條約實踐ノ義故門將ヲ罷ムルハ勿論ノ事ナカラ門戸ヲ其儘ニ存シ置候テハ都合ナリ故ニ此日先ツ門扉モ御取拂ヒ被成テ内外人民ニ守門ハ無キモノタルヲ示サルヘシ

總テ領諾セリ

序ニ又可申入置事アリ守門ヲ纒ノ日數ニテモ存置クハ不好事ナレトモ貴官ノ御頼ニ付不得止猶豫致スナリ右ニ付テハ

承知無違滯右邊取運ひ後更に細報可申上候

一我郵便汽船當港え往來の節便乞の外國人乗組申出候とも相斷可申且雇入の外國人當分上陸不致旨并郵船より港稅相納候旨等前島驛遞頭え御掛合濟の趣致承知候其他來諭の廉々逐一致承知候別段細答不申上候

一先般朝鮮國珍島の漁民拾名薩摩國德島え漂着并全羅道康津漁民七名同道水營の商民七名對馬國久根浦廻浦兩所へ兩回漂着の趣にて在嚴原長崎縣支廳より別紙甲號問情書等相添差送候に付東萊府使え引渡候次第乙丙兩號往復書の通御座候

一山之城權中錄儀本月十日の夜發船兼て伺濟の通一時歸省夫より歸京の筈に有之候

一草梁港一區自今地租を納れ我居留地と取定相成候に付ては是迄の形勢とは違ひ追々地所借用の商人等へも相應の地稅を課し道路の修理健康の方法抔夫々規則を設土地保存の通相立候儀肝要の儀に有之候處從來該地々圖甚粗略にて坪數等不明素より其器械も無之充分の測量難出來候得共一と通り實測を加へ成丈け細密に取調置向後課稅の目算相立度存し候就ては尾間十四等出仕已に歸朝拜命

我人民モ此門ヲ通行スルヲ不好ユヘ東向寺前ニ新ニ道路ヲ開キ且西館入口ノ門モ相開内外人勝手ニ通行候様可致候
草梁一區已ニ貴國へ御貸申置候上ハ道路抔ノ義ハ御勝手ニ相開ナサレテ宜敷候
右ニテ終ル 但夕第六字ナリ

一一五 十二月二十五日 釜山在勤近藤管理官ヨリ 鮫島外務大丞宛

修好條規附錄條項實施後ニ於ケル近況報告ノ件

一月五日接

〔第四號〕 第壹號十二月十三日附貴簡同月廿三日拜收

一當館在勤醫官の儀は海軍省え御掛合の上矢野大軍醫來月の郵便にて渡航可相成御手都合の趣致承知候

一先般鹿兒島縣下居民濟州え漂到の朝鮮國官吏の取扱方懇切苛酷相交り候に付ては右苛酷の廉は條約面違背の儀にて後來差響候事故東萊府使え照會し彼より謝詞爲申立且沿海地方え布告爲致其布告寫相示候様可致御下命の趣

の上に候得共右地所取調方同人へ擔當爲取扱度候間凡一ヶ月間程滯動爲致候條此段御承知可被下候

一當港船艙の往來次第に數多く相成前月は十八艘本月も已に十一艘に及び居候前月中輸出入物品多寡調書は別紙丁號の通りに御座候

一方今當地の米價は依然上米七圓餘麥は三圓四拾錢程に有之日々我商民との賣買多少相捌候已に一昨廿日は賣高凡五百俵餘の趣御坐候過日府使面會の砌内地の模様相尋候處當年は近來稀有の大凶年にて凡積り例年の半高は不作に候得共春晩より早魃相續候事故最初より人民皆凶作の見込相立夫々用意致候と相見へ今以て餓死の者壹人も無之乍來歲收獲迄の取續に付苦心の趣に承り候

一本月十六日より守設兩門廢撤に付内外の人民頗舞の氣象有之爾後日々韓人居留地内に見物又は商法等の爲め入込候者凡三四百人追々遠方よりも入込候由に相聞へ候此程開店の東京富屋大倉屋兩店抔は大抵日々平均五拾圓位の賣高有之趣昨今は一貳の韓人居留地内に物品持出し路傍に排列致候者も有之尤其品には鹿末なる小間物類或は餅果の類に有之候得共右等即ち舊來面目一變の有様に御

坐候

一 東萊府え通行の儀は本月十六日を始とし日々五六人宛通行爲致居候府内休憩所の義は兼て府使えも引合置候處別武士廳と申處を休息所に取極めに相成候由御國人府内通行の節は韓人前後娼集殆と制方も無之位既に兩三日前宗氏舊家來元本館一代官相勤候青山繁次郎と申者韓人某え用向有之東萊え罷越候處門吏取次一應は相通候得共面會不致無據例の休憩所に至り行厨相開候矣近邊の人民爭て來觀警吏も難支勢にて追々室内え亂入坐側の烟盆を顛覆致候者有之青山より其凶狀を咎め管理官へ可届出申聞け候處警吏大に恐縮忽ち之を捕へ棍杖を以て其臀を打ち如此嚴懲致候上は管理官へ相届候事は勘辨致吳候趣懇願致し其翌陪通事館内に來り中野權少錄へ昨日韓人の凶狀青山より届出たるや問合候に付未承旨相答候處致安堵立歸候由に御坐候右は東萊府へ御國人開行の形況御承知迄に申上候

一 花房大丞今廿五日當地出立浪花丸船便にて歸朝に相成候に付ては當地情態委曲同人より御聞取被下度右申進候也

明治九年十二月廿五日

駐釜山港

管理官 近藤 眞 鋤

釜島外務大輔殿

一一六 十二月廿七日

朝鮮國禮曹參判ヨリ
宮本外務大丞宛

管理官ノ就任ヲ了承シ日鮮兩國和協ノ爲辨察官
ヲ新置スル旨回答ノ件

大朝鮮國禮曹參判韓敬源奉復
大日本國外務大丞閣下

致致復者定規

旋報遠閱數期意有差派來在近際適者管理官到館備悉

貴政府使之幹當措辦貿易等事務不使

兩國人民交誼背戾隨在而通暢傳敘義之至也任之重也下官感荷

盛意關陳于我政府趁已知委於東萊府使且就派辨察官俾便濟接之方庶可諒會而其交關之和協舊好之益篤不但管理官之所負荷亦望

閣下詳白于

貴政府永使貴我黎庶利用厚生恪守條規茲豈非大幸也哉繼

希

貴政府寅亮

閣下増社教具

丙子年十一月 日

禮曹參判韓敬源

註一、本號文書日附ヲ缺クモ一一七ト同時ニ送達サレタル

モノト思ハルニ依リ假ニ此處ニ挿入ス

註二、本號文書ハ一一〇ニ對スル返翰ニテ宮本外務大丞ニ

宛ラレタルモノト認メラル

一一七 十二月廿七日

朝鮮國議政府堂上ヨリ
宮本外務大丞宛

東城駐劄日本使臣ノ事務ノ範圍竝ニ日本使臣東

城ニ入ル通路ニ關スル問合ニ對シ朝鮮國政府側

ノ意見回答ノ件

〔明治十丁丑年二月九日遞達〕

奉覆者、貴示奉覽以還、不佞之惑滋甚、而究之未解也、蓋

五 近藤管理官釜山港駐在一件 一一七

此兩款、向於講修時、我政府與 貴下、按其條約、參以禮節、屢回講確而商定者、即 貴下之所諒燭無餘蘊、而至以還報東京之意、成示手錄、故我禮曹亦所以修書契者、是耳、既與 貴下申復辨論者、則今不必更事煩瀆也、然而貴外務卿、欲要再了得、請復概陳之、弊邦則曰、兩國使臣派送京城、只以交聘事務、不必以通商事務、專使駐京、貴下則曰、通信通商、於理無二途、弊邦則曰、嗣後 貴使往來船泊處、必以通津一處指定、貴下則曰、使臣船泊、由弊邦三港以入京、於理似無不可、夫通信而交聘、兩國禮典之所由行也、通商而貿遷、兩國販業之所由行也、此兩行之不可混歸一途也、明矣、若夫 貴下所云、由商路而至成重大事件、煩于政府者、則各港口管理官、報于該地方官、地方官轉達政府、則足可以辨理之、且如 貴下所云、兩國一葦可抗、則兩政府又可以往復而商定之、此奚必專价爲也、況春間約條第二款、只以交際事務、派出使臣、載在冊子、則復何可論、今 貴下必欲以聘禮商業、圖圖說去者、不佞所以未解者、此也、夫使臣之以通津一處指定者、此非專爲弊邦事勢而然也、實亦 貴使往來之便利故也、其事勢云者、弊邦禮典、隣國使至、其迎送接待之節、館宇供億之具、自

有其式、無敢闕焉、寔我立國以來所遵守而行之者也、是以

大清國使之只從一路而往來者、有可知矣、今 貴使之
行、若不一定其處、則其不得如禮整備故也、其便利云者、貴使
若從早路而作行、則弊邦山川險阻、自多梗塞之慮、至於通

津水路、則 貴火輪船會所經涉、少無礁擱之患故也、至若

貴下所云、溼待之所不安、而供給自便、送迎事簡、不另煩
貴政府者、在弊邦、實非禮賓之節也、在 貴國、又非交隣
之道也、此豈兩國可行之事乎、不俟所以未解者、此也、傳
曰、賓有禮、主則擇之、此接賓之禮、聽之於主之義也、易

曰、日中爲市、交易而退、此市交之民、歸各有所之義也、
此皆古聖王不易之典也、通天下共行之道也、貴下亦必有見
得於經傳者矣、何不以此個事理、另達于 貴太政府暨外務
省乎、我政府暨禮曹之意皆止此、惟 貴下諒之、諒之、肅
此 謹具

丙子十一月十二日

議政府堂上 趙 寅 熙印

外務大丞 宮本閣下

〔原案〕
〔原文無印款只印ノ字ヲ書スル而已〕
〔木恐クハ本ノ訛從原文〕

リ政府へ轉達致候得ハ辨理可致又貴書中ニ兩國隣接ナリト
有之如此ナレハ何時ナリトモ兩政府ヨリ往復シテ事務ヲ商
定スルコト可相成態々カ爲メ使臣ヲ派出スルニ足ラスト
存候況ヤ本書約條第二款ニ只交際事務ヲ以使臣ヲ派出スル
ノ旨掲載有之候得ハ今復辨論スルニ足ラス候然ルニ貴下聘
禮商業ノ二件ヲ是非トモ混同被成度トノ御見込ハ拙者不審
ニ存候義ニ有之候且又使臣通行ノ道路通津一處ニ相成度ト
申出候ハ只弊邦ノ事勢ノ爲メノミニハ無之亦貴國使臣ノ便
利ナル事モ有之候右事勢ト申ハ弊邦ニテハ隣國ヨリ使臣到
來ノ節迎送接待方並旅館器具ノ類ニ到ル迄兼テ一定ノ禮式
アリ之ヲ缺ク事難相成尤右ハ我朝立國以來遵守履行候義ニ
付大清國ノ使臣トテモ一筋ノ通路ヨリ往來候旨趣相分リ可
申候依テ貴國使臣ノ通路ヲ一定不致テハ舊禮ノ如ク整備難
致候又右ニ便利ト申ハ貴國使臣若シ陸道ヨリ御通行被成候
得ハ弊邦山川險阻ニシテ自ラ梗塞ノ患多ク候得共通津ノ本
街道ハ既ニ貴國火輪船モ經過シ差支無之トコロニ有之候將
又丁寧ノ接待ヲ受ルハ安ンセサル義ニ付萬事自辨シ送迎簡
略ニシテ別ニ貴政府ヲ煩サスト御申越相成候得共右ハ弊邦
ニ於テ賓客ヲ禮待スルノ道ニアラス貴國ニ於テモ亦隣國ニ

五 近藤管理官釜山港駐在一件 一一八

〔右和譯文〕

以書翰致啓上候然ハ貴書拜見已來拙者ノ感益甚數段々御旨
意ヲ推考致候得共何分了解難相成候抑兩件ノ儀ハ先般貴下
ト御面談ノ節兩國條約ノ趣意ニ基キ且禮節ヲ以參酌シ數回
商議決定ニ到リ候段ハ貴下ニ於テ元ヨリ御詳悉ノ事ニ有之
候其節貴下手録ヲ以御歸國ノ上報奏可被成旨御示シ被降候
程ノ事故我國禮曹ヨリモ及御照會候次第ニ有之候是迄既ニ
貴下ト及御論辨候始末ハ今更不申進候得共貴國外務卿再應
御了解被成候爲メ其大略ヲ申進候擬兩國使臣京城ニ派出ス
ルハ只交聘事務ノミヲ以テシ通商事務ヲ以專使駐京セスト
ハ弊邦ノ意見ニ有之處貴下ハ通信通商於理ニ途ナシト御論
辨有之又弊邦ヨリハ今後貴國使臣往來ノ船艦碇泊ノ場處ハ
必通津一ヶ所ト相定度旨申進候處貴下ヨリハ使臣船船弊邦
三港ノ内何レヨリ上陸入京候共差支ナカルヘシト御論辨有
之候元來通信シテ交聘スルハ兩國禮典ノ由テ行ハル、所ナ
リ通商シテ貿易スルハ兩國商業ノ由テ行ハル、所ナリ此兩
件混合シテ一途ニ歸スヘカラサルハ明白ナリ若シ夫レ貴書
中通商事務ヨリ重大ノ事件ト成リ政府ヲ煩スニ到ルト有之
候義ハ各開港場駐留管理官ヨリ該地方官ニ報知シ地方官ヨ

交接スルノ道ニ無之到底兩國間實行スヘキ儀ニハ無之是レ
拙者不審ニ存候事ニ候古傳ニモ賓禮アレハ主則之ヲ擇ムト
アルハ賓客ヲ接待スルノ禮ハ其主人ノ責ニ任ストノ義ナリ
又易ニ日中市ヲ爲シ交易シテ退クトアルハ商民各其所ニ歸
ルトノ義ニ有之候右ハ古代聖王不易ノ例典天下普通ノ公道
ナレハ貴下ニ於テ之ヨリ御承知可有之ニ付此等ノ事理ヲ以
貴國大政府及外務省へ御申達シ被降度此段我政府及禮曹ノ
意見ヲ以貴答旁申進候段御諒察被下度候敬具

丙子十一月十二日

議政府堂上 趙 寅 熙印

外務大丞宮本閣下

〔右文書ハ一一一ニ對スル返翰ナリ〕

一一八 十二月十六日 花房外務大丞(長崎ニテ)ヨリ
寺島外務卿宛

管理官ト東萊府使トノ應接圓滑ニ進行中ナルニ
ヨリ歸朝セル旨等報告ノ件

一月七日到

近日追々管理官より具狀候通り韓地近況は漸々條約實踐の廉に相違ひ管理官と府使と對等の接應も無故障被行爾後故障あるへくも不相見候付一應速に歸朝仕候尤風説には訓導なる者辨察官と云新置の官に任し釜山の日本事務は獨り専ら任する歟に相聞候付若し此事實ならば尙篤と談せざるへからすと存し出船當日即廿五日東萊に往き府使に面晤し此事の實否を質し若し實ならば必らず大に事に害あらんとの旨を述べたるに此官を置くは實なれとも輕重大小悉く之に任するにあらず大且重なるものは府使と管理官と親しく接して可處置唯些細の事件のため双方三十里程を往來するの煩を避け便をなすへきため此便法を企るなりとの辨解あり敢て不可なく相見候故其旨相答置此義もまつ氣遣ひなく相見候其節彼方よりの話に先般小民とも無根の争ひを起したるに館長代理は兵器を取りて出かけたなり甚た不當の舉動とおもふと云ひしにより返答に如今日双方面晤して懇親を盡す日にはかゝる騒ぎはなき筈なり兎角かゝる騒ぎは阻隔より生ずるものなりと云ひしに尙爾後かゝる騒ぎありともかゝる舉動なき様になし度しと云ひ及し故又答にかゝる騒ぎを制して止め時鎮靜するは兵器にあらざれば能わす若しこれ

あらは教を受ん且今日かゝる談しあるは爾後又如此騒ぎの起る掛念あるにや予か意を以てすればかく懇親の面晤さえ阻隔せずはかゝる騒ぎは生ずましく然るを今更過去を語りてかゝる談に及ふは不吉也それとも強て論せらるゝ旨あらは我も又不得不言事あらんと云しに彼も其不可を悟りしと見え更に面を和らげ自身常に如此管理官と相接して事を處する上は決してかゝる事を生ずへき患なし然る上は今更過去の事を論すへきにあらずと笑て止み候此一件は語氣或は豫め山乃城の再渡を拒むの意歟と相見候付態と嚴重に其論鋒を碎き置たるにて候まづ右等の趣にて最早大體に於て掛念も無之自餘の件には管理官上申の通り米の一件は別紙大藏卿之の報告にて御承知可相成通り急速運ひ兼候事に付これかため徒に滞留仕候も體裁に於て不可なるのみならず事に於て益なく候故唯管理官え注意の方法を示し置候迄にて歸朝仕候事に御座候尤萬一此分にて行届かね候は、明春の再渡を速にすへきは自分とする所に御坐候先は別紙追願の通り浪華滞留仕候付管理官具狀の餘意大略一應申上置餘は歸京拜謁の上申上候様仕度草々如此御坐候恐惶敬白

明治九年十二月廿八日夜長崎にて書

花房義質

外務卿 寺嶋宗則閣下

事項六 樺太千島交換條約實施ニ關スル件 (第八卷事項六參照) (事項二一參照)

一一九 二月十四日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

樺太千島交換條約附錄布告ノ備ニ就キ上申ノ件
竝ニ之ニ對スル三條太政大臣回示

〔案〕
〔甲第十七號〕

千島樺太交換條約附錄
御布告の義上申

客歲千島樺太交換條約御布告の節條約附錄併て御布告可相成の處魯國政府の模様も有之布告上申見合置候へ共兼て榎本全權公使より報知の趣も有之最早魯政府於て布告可有之義に存候間右條約附錄近日更に御布告相成候様致度此段上申候也

九年二月十四日

外務卿 寺島宗則
太政大臣 三條實美殿

逐て條約附錄中魯國公使の各號譯文侍從兼國議院議員と有之候處右國議院議員は佛語原名コンセイエーデターアクチユウエルにて其譯素よりの中の義に候へとも方今魯國於て其職あるにあらず其實魯の一貴號に有之候間譯名相掲候より原語の儘記載候方可然存候依て別紙條約附錄中此廉相改及上申候也

〔案〕
〔上申ノ趣第二十四號ヲ以布告候事〕

明治九年二月廿九日

〔案〕
太政大臣 三條實美印

右朱書ニ謂フ第二十四號布告ハ明治九年二月二十九日布告サレタリ

一三〇 三月十三日 露國駐劄本公使ヨリ 寺島外務卿宛

樺太島中日本政府建物代金露國政府支拂遲延等ニ關スル件

五月二日到
別記第四拾五號

以公信致拜啓候然先便申進置候柯太島建物等代價の義其後及催促候處全く多事に取紛れ忘却の體に相見候へとも拙者右金子請取の命を得たる旨を書面にて申越吳候様にと遁辭を申聞候に付早速書面にて其旨申遣候處可成丈け速に回答可及旨相答其後未だ返書無之候乍去もはや不遠中可申越と存候此事は當國大藏省の方にて兎角遅延致候儀にて候趣兼々申居候

一當三月二日晝十二時三拾五分東京發線の電報同日午後二時三十五分接手即刻我在各國公使館え轉電いたし候只北京森公使えは本邦より別に爲御知可有之儀と存候間別に轉電不仕且魯西亞電線は「キヤクタ」迄にて同所より北京迄は郵便にて參候義にて候御申越の電信はさの通承知いたし候
Traite avec Coree conclu 27 mois passe, Kourouda arrive a Simonosaki

右條約の委曲は何れ拜承可致候得共先以て不動寸兵して佛米二國の投じせし頭圍を聞きたる功は實に我日本に歸し亞細亞洲中殊に近隣えは我聲價を増たる事御同慶の至依之即

六 樺太千島交換條約實施ニ關スル件 一三〇

日以電信祝詞を申上たる義にて候前文結約の電報は直に當國外務大輔「ギルス」氏え爲知申候處厚意を謝し并て日本の幸を祝申候其節「ギルス」氏拙者に向ひ高麗と支那との關係は如何なる者なるやと尋候に付全く有名無實に過ぎざるへしと答候處さもあるべしとて含笑居候

一魯西亞沿海道并に東「シベリヤ」諸省燒酎輸入稅義は昨年申進候通本年も同様燒酎釐「ウエドロ」に付稅銀七「ルーブル」又は壹壘に付六十八「コペーキ」にて差許相成候旨本年三月七日新の Journal de St Petersburg に記載有之候間爲念申進置候

一柯太嶋に居殘營業致候日本人竝に蝦夷人は大凡幾人程にて又「クシユンコタン」無稅港一條も誰か我政府の免許を受けて商店を開たる者有之候哉否御序の節開拓使え御問合御申越有之度候同嶋北部「ツイ」其外石炭山此度魯人「ブツコフスキー」名社にて開採の見込有之既に政府より免許を得候に付彌着手相成候上は同嶋人夫も多少相増可申就ては「クシユンコタン」港小貿易も隨分北海道小商等の利に可相成と存候若因循時機を失して他國の商人等仕入物請負約條等を取結に立至候は、其益も可無之に付一寸申進置候尙右

「ヅキ」石炭山新規開採の義に就ては篤と取調の上委細可申進候此件は石狩石炭と尙來相競の姿に成行可申候

一「ヘルゼゴフヒナ」一件今に折合不申時々一揆と「トルコ」勢と小戰爭有之候尤澳國「ゲネラル、ロヂツツ」氏命を奉して一揆黨を諭しに赴候當國外務省近來殊の外多事なるも矢張「ヘルゼゴフヒナ」一件に關する義と被存候

一「コーカン」國は今般全く魯領に相成候段當三月二日即ち魯帝即位の日に布告有之候

三月十三日

榎本 武揚

寺嶋外務卿殿

尙々別紙明治八年亞細亞各國事跡概略一小冊は自然御見合に可相成件も可有之と存拙譯差進候間御一閱後岩倉殿へも御廻し可被下候

一一一 三月二十七日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺嶋外務卿宛

樺太島中日本政府建物代金露國政府支持遲延ニ關スル件

一同日面晤の砌同氏事朝鮮え魯兵立入たるとの虚説被行たる事に付申候は右様無跡方虚説は何處より起たるか存不申候へとも「シベリア」領臺も以電信其虚實を當府え問合有之たりとて笑居候將又朝鮮結約相整たる義に付ては魯帝殊の外「インテレスト」せられ以電信日本皇帝陛下え祝詞可申上旨「スツルウエ」氏え命令有之たる段竝に森公使北京におゐて魯公使と對話の略を北京より電報有之たる等をも相話申候前文魯兵入韓の虚説は多分北清新聞より發源せし者と存候右に付別紙^(註)壹葉差進候間日日新聞え御出し被成候ては如何一魯政府「サガリン」嶋「ヅイ」石炭坑を魯人「ブツコフスキー」に貸渡たる條を先便一寸申進候其後右會社見込書を或人より入手候に付翻譯いたし別紙^(註)差進候右は御披閱の上開拓長官黒田氏え御轉送可被下候將右社の義に付今般黒田氏え壹封差出し候付閣下もし「インテレスト」被成候義に候は同氏より御聞取可被成候

一 只今噠國公使「デ、フヒンド」氏「ゼネラル、ラーズロフ」氏同道にて來訪いたし話次「ラーズロフ」氏昨年日本逗留中我皇帝陛下御懇篤の御取扱竝に三條岩倉大臣及閣下等の特遇を謝し御郵信の序同人感謝の言を寄吳候様申出候同氏は

六 樺太千島交換條約實施ニ關スル件 一一一

附屬書 三月二十二日在露國日本公使館ヨリノ報告書
日鮮事件ニ關聯シ露國ヨリ朝鮮國ニ出兵
シタリトノ風説ニ關スル件

五月十五日到
別記第四十六號

以公信致拜啓候柯太嶋建物等代價の義其後以書記官及催促候處兎角一日延しに相成候に付去る廿四日拙者外務省え罷越「ギルス」氏面晤の上右代價請取期限其條約面よりも一ヶ月相後れ候に付如是遅延するは何故なる歟を相尋候處同氏殊の外驚入たる様子にて右は既に大藏省より拙者え相渡たる事と心得居たる旨申聞早速掛官員を呼出し外務より大藏省へ懸合の手紙を爲取調同氏披閱致候處其文面には日本え可拂金高用意致可置とのみ有之候に付全く書面相認候者の手披の段申詫早速右金高(即ち七萬四千六百七十一圓九拾壹錢)を外務省え取寄せ不日御渡可申候間さ様心得吳候様詫入候其翼廿五日は土曜日にて當國諸省繁雜の日廿六日は日曜日本日は國議院會議日に付多分兩三日中には請取手筈に可相成候間さ様御承知可被下候

今般「ウラチラストック」海底線を二重にせん事を當政府え懸合の爲め頃者當府に罷越居候
一 公信九年第三號其外とも儘に落手いたし候
三月廿七日

榎本 武揚

寺嶋外務卿殿

雜報 兩三日日前當表澳國大使館え一盜忍入大使奥方の「ジユウエール」を盜出さんとせし處捕縛せられ直ちに大使館より魯國「ポリシー、ピロー」え差送申候澳國大使館え盜賊の入たるは三四年前にも有之其節は澳國「ミリテール、アタツシエー」たる「プリンス、アーレンベルフ」氏殺害被致候由(附屬書)
五月十五日到
頃者日本朝鮮事件ニ付魯國出兵ノ用意ヲ爲シタリトノ虚説一時英佛新聞紙上ニ播布シ遂ニ英國議院席上ノ話柄ヲ爲スニ至レリ昨今ハ其事ノ虚誕タリシヲ諸新聞紙上ニ儘メ復疑ヲ容ル、者無キニ至リシト雖トモ一時ノ吠聲轉シテ我日本新聞紙上ニ上ラン事有ルモ知ル可ラザルヲ以テ左ニ其略ヲ記ス可シ

抑客秋九月二十日江華砲撃ノ報ハ同月三十日午後六時東京發線ノ電報翼日午後七時ニ當公使館ニ達シ即刻暗號ヲ以テ之ヲ我外遣公使ニ轉達セリト雖トモ歐洲新聞紙ヘハ橫濱上海香港等ヨリノ私報ナカリシヲ以テ此報ハ凡ソ四十餘日ヲ過キ郵船ノ信ヲ以テ歐洲新聞紙上ニ出タリ(各國政府中ニハ其遣外公使ヨリ電報ヲ接セシ者モアリシナルベシ)其後遣韓辦理大臣ノ拜命ト出帆ノ報モ亦東京外務卿ヨリ當公使館ヲ始メ我遣外各公使館ヘハ直チニ達セシト雖トモ歐洲新聞紙上ニハ此種ノ新聞出タル事ナク唯日韓二國紛議ニ付テハ支那ヨリ朝鮮ニ援兵ヲ貸サン事ヲ約セシトノ一報(上海電報)ヲ載セタル事アリシノミニテ當時一語モ魯國出兵等ノ風説ヲ載セタル者ナカリシナリ

遣韓辦理大臣ノ兵ヲ動サズシテ約ヲ結ヒタリトノ報ハ既ニ本年二月二十八日香港發線電報ニテ翼二十九日歐洲諸新聞紙上ニ出テ續テ三月二日晝十二時十五分東京發線外務卿ヨリ句朝鮮トノ條約ハ去月二十七日ニ取結ビ黑田辦理大臣ハ下ノ關ニ着セリ句トノ電報同日(二日)午後二時三十五分ニ當公使館ニ着セリ於是テ亦直チニ之ヲ例ノ如ク我遣外各公使ニ轉報シ併セテ魯國外務卿ヘモ即日報知セリ同日英佛

二國新聞「タイムス」ニハ判然此報ヲ載セタリ又魯西亞帝ハ此報ヲ聞キ直チニ電信ヲ以テ其公使「スツルウエ」氏ヲシテ我皇帝陛下ニ祝詞ヲ述ベラレ外務卿モ亦日本公使ニ向テ辦理大臣ノ使命ヲ全フセシヲ祝サレタリ然ルニ魯國ノ新聞紙ハ未タ此報ヲ知ラザリシト見エ一語此事ニ及ビシ者ナカリシガ三月十一日(魯二月二十八日)ニ至テ當府出版「ゴロー」新聞ニ始メテ左ノ風説ヲ載セタリ

彼得堡ニ達セル極東近況ノ新報ニ據レハ日本ハ朝鮮ニ向テ宣戰シ既ニ許多ノ軍艦ヲ派シテ朝鮮諸港ヲ封鎖セリト云フ此戰ハ既ニ久シク期スル所ニシテ我魯境接近ノ地ニ於テ起ル所ナレバ我輩等閑ニ看過スベキニアラズ

是ヨリ一二日前英佛都府新聞紙上ニ彼得堡府電報ト稱シテ記載セルモノアリ曰ク日本ハ三月八日ヨリシテ朝鮮ニ向テ宣戰シ其沿海諸港ヲ軍艦ニテ封鎖シ又魯國ノ「シベリヤ」海軍隊ハ直チニ其數ヲ増ス可シト命ヲ奉セリト或ハ曰ク魯兵一萬二千人日本朝鮮交戰ノ機ニ乘シ豪盜ヲ捕ルヲ名トシテ朝鮮ノ北境ヲ踰テ其國ニ入り遙ニ日本兵ノ朝鮮南部ヲ陥ルハ者ニ應援シテ北部ヲ侵掠セント待居レリト

此種ノ風説一時各國新聞ニ傳布シテ其眞偽ノ疑シキヨリ英

國議院席上ニ於テ議官「チルク」氏ハ屬地省大輔「ブルク」氏ニ向テ前件ノ眞偽ヲ問フニ至レリ「ブルク」氏ハ日本ハ近日既ニ朝鮮ト和約ヲ結ビタルヲ以テ其虛説タルベキヲ信ズト雖トモ結約後何様ノ變起リシカハ知ラズト答ヘタリ又前文ノ風説ハ漸ク「シベリヤ」ニモ達シタルヲ以テ「シベリヤ」大總督ハ急ニ電信ヲ以テ其説ノ眞ナラサルヲ電答セリ一體魯國ノ中亞細亞或ハ極東諸國ニ對シテ小舉動アル毎ニ英國新聞紙等常ニ好テ之ヲ張大ニシテ世間ヲ煽動シ就中伯林府ニ在ル「タイムス」探訪者ヨリ彼得堡府報ト稱シテ各國新聞ニ播布スル風説ハ殊ニ魯西亞ニ對シテ惡意ヲ含メルノ狀ヲ魯國新聞「チヨール」サンペテルスブルグ」ハ常ニ愁訴セリ斯レハ前文ノ虛説モ恐クハ伯林府ニ在ル「タイムス」探訪者ノ作ナルベシト云フ者アレトモ巴里府ニ在ル「タイムス」探訪者ノ説ニハ魯兵一萬二千人強盜ヲ逐フニ托シテ朝鮮「チンピン」ニ入りタリトハ日本「ニチ、シンボン」新聞「日々ト支那ノ新聞ニ基ケル者ニテ殊ニ日々新聞ハ常ニ確報多キヲ以テ其事容易ニ駁スベカラズト云ヘリ

然レトモ日々新聞ニ記スル處ハ北清新聞ニ基キタルニテ別

ニ一二ノ別報ヨリ出タルニハアラザル可シ要之ニ客歲江華ノ變以來日韓二國恐クハ交戰ニ至ルモ測ルベカラザルトノ事ハ近來諸新聞家期シタル所タルニ方テ前文ノ虛説突然播布セシヲ以テ一時紛議ヲ惹起シタルナリ斯ル無根ノ説ハ新聞紙上其例ニ富メルヲ以テ深ク異ムニタラザレトモ日本ヨリ朝鮮結約ノ公報アリテ其事既ニ英佛諸新聞ニ出タル後尙前文ノ如キ虛説ノ起リシハ全ク好事者或ハ奸商等ノ作ナルベシ茲ニ一事記スベキハ江華ノ報歐洲ニ達セシ前ヨリ前文交戰ノ虛説一時行ハレシ時ト雖トモ龍動府日本新舊公債ノ相場ニハ更ニ影響ヲ起サマリシ事全ク征臺ノ時ト異ナルニアリ

三月十六日以來ハ前文ノ虛説全ク息ミ佛國出版新聞「ヨロツバ」新聞ハ日本遣韓使ヲ派スル所以ノ顛末ヲ詳記シテ日本政府佛米二國ノ成功ナカリシ朝鮮ヲシテ其意ニ從ハシメシヲ贊賞シ併テ朝鮮ノ無謀ニ日本ニ敵抗セザリシ卓見ヲモ稱スルニ至レリ其説甚タ事情ニ明ナルヲ以テ原文ヲ郵遞シテ以テ清覽ニ供ス

明治九年三月二十二日

在魯京 日本公使館

一三三 四月十日 露國駐劄本公使ヨリ
寺島外務卿宛

露國政府ニテ樺太千島交換條約及同附錄トモ公
布アリタル旨竝ニ樺太島中日本政府所有建物代
金受領遲延ノ願末報告ノ件

附屬書 四月二日「ゴロース」新聞抜萃和譯文
樺太千島交換條約ニ關スル評論

別記第四十七號

前 略

三月卅一日魯政府千嶋交換條約竝に附錄とも一切布告相成
外務省より壹部差越候間當公使館へ留置申候右は佛魯二國
語を駢列して刊行せし者にて候右布告後「ゴロース」新聞に
鳥渡したる一論相出候に付別紙翻譯甲號差進申候

一兼て申進候建物代價の儀兎角遲延一向不得其意候に付過
日「ギルス」氏當公使館へ來訪の節又々催促致候處兎角大
藏省にて不抄段申詫且大藏省にて昨年の「ビュゼット」中

に右金額を附記せしに付種々不都合を生し候趣今四五日
待吳候様申候に付當面に議論も出來兼只一日も早く抄不
申候はては拙者政府に對して辭柄無之段申談置一昨日も
以書記官及催促候處昨日外務の一員「ギルス」氏の口上を
以て當公使館へ罷越右代價は「ギルス」氏事今日(十日)大
藏省へ罷越可及請取手筈に付右金高は直に當公使館へ可
差出哉又は爲換に仕組可申敷の二條を相尋候に付魯貨に
て直に拙者可請取旨相答且日本圓と魯貨との割合にも當
方の見込丈け申聞置候此相場一條は品に寄少々論判可有
之も難測候得共何れの道此度こそはもはや速に片付可申
候元來條約日限ももはや壹ヶ月半も遅延致候に付嚴敷懸
合も出來候理には候へども商人等取引の事柄とも違ひ僅
か一二ヶ月の違を以て兩國交際上に一議論を發するも不
可然と存只々口上にて此迄數度催促致置たる義にて此段
御汲取可被下候

後 略

四月十日

榎本 武揚

寺嶋外務卿殿

註

右文書ハ原文ヨリ前後ヲ省略シ樺太千島交換問題關係
ヲ拔萃シタル寫ニシテ原文ハ見當ラス

(附屬書)

〔甲號〕

千八百七十六年三月廿一日(四月二日)比特堡出版「ゴ

ーロス」摘譯

○「サガレン」クリル交換條約ノ事

一「メスサゼール、ラフィシエル」(舊文)ニ去年四月廿五日
我政府日本政府ト結ヒタル「サガレン」クリル交換ノ條
約ヲ布告セルアリ此交換ノ事ハ此公布以前既ニ世ニ知レ
渡リタル事ニテ我輩今此公布ニヨリテ兩國ノ所作ヲ知り
得タルハ畢竟歴史上一事件タルニ過ス

一「クリル」群島十八個ヲ日本ニ讓リ以テ「サガレン」島ノ一
半ト交換セリ此交換ニ付テハ通習ニ從ヒ條約中ノ一ヶ條
ニ於テ、交換セル地ニ住スル處ノ人民ハ五ニ其舊主ノ屬
民タル儘ニテ居殘ルノ權理ヲ認許シ、即チ第五條ニ於テ
「交換セル地ニ住スル處ノ魯人日本人ハ其儘其本國人タ
ルノ分限ヲ存シテ其地ニ住スルトモ又ハ其本國ニ歸ルト
モ隨意タルヘシ、而シテ其儘其地ニ住セン事ヲ欲スル者

ハ業ヲ營ミ地ヲ有シ法教ヲ信スル共ニ自由タルノ權理ヲ
得ヘク且ツ各々交換セル地ノ新領主ノ「ジュリスジクシ
ヨン」ニ從ヘキ事」ト記セリ

一斯ク「サガレン」島ノ一半ヲ合併シタルハ別ニ大ナル利益
ノ見込アル事ト見ヘ日本ハ此利益ノ代リト稱シテ既ニ
「クリル」ノ十八島ヲ得、加フルニ「コルサコフ」港ニ來ル
日本船ハ十ヶ年中一切ノ關稅港稅ヲ許サレ唯其期限後尙
此特許ヲ續クベキヤ否ハ之ヲ魯政府ノ意ニ任ストシ、此
他日本政府ハ「コルサコフ」港ニ領事ヲ置クヲ得ヘク日本
船及日本人ハ「ラホツク」海及「カムチヤツカ」ニ航海貿
易シ且其海岸ニ漁獵ヲナシ得ル事魯國最懇親國ノ人民ト
同一ノ權理アルベキノ特許ヲ占メ得タリ
一抑日本ニ屬セシ「サガレン」島ノ一半ヲ我魯領ニ并セン事
ヲ望シハ多年ノ所願タリシトハ雖トモ此所願ハ畢竟此島
ヲ以テ懲役罪人ヲ放クニ便ナル地トシ流罪法改良ノ一助
トナスニ肝要ナリト見シニ生セル事ニテ同島ノ廣大ナル
石炭坑ヲ開採シテ亞米利加ニ輸入スルノ望ミアリテ其爲
メニハ此種ノ役夫ヲ用ルハ極メテ適當ノ事トセシ故ナ
リ、此望ミヨリシテ既ニ多少ノ懲役罪人ヲ送り其業ニ著

手セリ然レトモ此懲役罪人使役ノ事ハ最初ノ見込ト今日ノ勢トハ大ニ其趣ヲ異ニセリ何トナレハ近來改革ノ歩ヲ進ムル處ノ懲罰法ハ此懲役流罪ノ法ト相反セル者ニシテ既ニ「シベリヤ」諸顯官等ノ如キモ此流罪ハ懲罰ノ意ニ適セサルノミナラス却テ害ヲ其他方ニ加ル事多シト同音ニ明言セリ然ルトキハ「サガレン」ト雖トモ亦タ此害ヲ免カレ得サルヤ必セリ、況ヤ一萬四千「ゾオルスト」ノ遠キヲ隔テ多數ノ罪人ヲ送ル其費果シテ幾許ゾヤ而シテ彼土ノ瘠瘠ナル假令是等ノ罪人ヲシテ充分勤メシムルモ彼等ヲ送リシ費ヲ償ヒ得ヘカラサルハ勿論彼等ヲシテ自ラ食マシムルニ足ル丈ケノ物ヲ産スル事難カルヘシ而シテ亞米利加船ニモ亞米利加ノ製造ニモ彼等自ラ探ル所ノ石炭用ヒテ餘リアルヲ以テ我カ資給ヲ須クサルベシ然ルトキハ彼等何ソ獨リ魯國罪人ノ業ヲ須ツノ理アラランヤ此論果シテ眞ナランカ「サガレン」島ニ手廣ク懲役人ヲ使用セントセシ未全ノ企ハ漸ク日々ニ勢力ヲ失スルニ至ルヘシ
由此觀之ハ今魯西亞日本兩國間ニ結ヘル「サガレン」ク「ル」交換ノ條約ハ別ニ好目的アル者ナラン歟我輩ノ解

セサル所ナリ

一一三三 四月二十四日 露國駐劄樺太公使ヨリ 寺島外務卿宛

樺太島中日本政府所有建物代金兩三日中受取ル
ヘキ旨竝ニ留換算率等ニ關シ報告ノ件

附屬書

四月二十二日露國外務大輔ヨリ露國駐劄樺太公使宛書翰和譯文

樺太島中日本政府所有建物代金支拂ニ關スル件

六月十日到

別記第四十八號

以公信致拜啓候然ハ樺太嶋建物代價の儀に付漸ク一昨日「ギルス」氏より別紙甲號の通來翰有之就ては兩三日の中別紙員數の通當外務省におゐて請取可申手筈に候但し先便申進置候通我查圓ハ魯貨壹「ループル」五十壹「コペーキ」と「ギルス」氏へ申通置候處無異議其儘如員數魯貨にて差越可申と相見即ち我七萬四千六百七十一圓九十一錢を前文の相場に致候ハ魯貨拾壹萬貳千七百五拾四「ループル」五拾九

「コペーキ」と相成申候、元來圓と「ループル」の相場に付ては是迄本省より横濱「フリエントルバンク」の爲換當表にて請取候節は查圓に付魯貨壹「ループル」四拾五「コペーキ」前後に有之候處横濱和蘭商社の爲換に致候後は查圓に付魯貨壹「ループル」四拾九「コペーキ」餘に相成候（二社爲換損得の差を略言すれば一昨下半年ケ年より昨上半年迄拙者俸給割已にても「フリエントルバンク」の爲換にて壹千貳百圓餘も損に相成居候就ては我邦毎年歐洲え爲換金惣高にては二社爲換の差莫大なる者に可有之に付此義後便以會計號委細可申進候）借今般魯貨請取の上本邦貨幣に爲換致候には手數料等に被差引可申を見込我查圓ハ魯貨壹「ループル」五十一「コペーキ」の相場なりと申通置たる處其通にて承知致

たる譯にて候、右近日可請取魯貨の中より當公使館設立不足金並に山本書記生本年上半ケ年の俸給等差引（是は本省より不差越に付立替置たる分）其餘を和蘭商社爲換に仕組差進候積に候尙請取次第以電信可相同現下當公使館御用金無之に付拙者俸給にて公費を繰替居候

前文建物代價請取期限延延の義に付拙者我政府え對し任責の辭柄無之段當一周の始殿敷「ギルス」氏え及懸合甚た不快

の論談に渡り候處一昨日漸ク届明き候次第に候此不快の論談とはもはや過去に屬し候に付別段不申進候（「ギルス」氏我書記官に對し輕敷怒を發せしに付此方よりは以條理切迫せし事と御承知可有之候）

一去る十七日東京發線の電信翌十八日接到花房書記官所願の義本月二十日附の魯書到來迄可待合旨領承いたし候（電文 Que Hanabusa attend ma lettre datee 20^本 Courant）此電文過去未來混雜して明了を欠けり

一去る廿一日東京發線の電信昨廿三日夜接到御申越の旨委細承知致候（電文 investigate particulars of traffic at Kuril islands with Hatchinson Cole and report by first mail.）

一爲念申進置候我邦と當表との電信は二十語を以て一段と爲し候規則に付本邦よりの電信十五語の者たりとも代料は二十語と同斷に付語を省かれ候とも我國境を出れば無益の儉約に屬す又大北電信社並に當國近來の定則にては二十語中に綴續十字を越る一語は二語と數へ候に付是は御注意可有之譬は前文 investigate particulars は二語なれとも四語に數へ候に付斯る語は他に代用すべきものあらは短き語

を用ゆる方儉約に御座候

一過日工部卿「ボシエツト」氏と面晤の節「ヲホツク」海並に日本海郵船の風説相尋候處「ベトロバウロフスク」より「アヤン」ニコライエフスクの郵船願は「フヒリベウス」なる者(是迄「クリル」群嶋に出店せし人)許可を得、柯太「ウラジラス」トツク「長崎上海等郵船は「ブッコフスキ」なる者(薩哈連社石炭開坑の發起人)許可を受申候趣右二社はいつれも政府の補助銀を仰く者にて日本海の方は毎月一次通船の積の由

一「ヘルゼゴフヒナ」一件は四五日以来兎角不安の新聞而已多く休兵日限も切れ去る十二日以来處々において戦争有之君士丁府の報には「トルコ」勢の捷開多しと雖とも「スラフオニツク」より出る報知には反對の説のみ多くして其是非を判し難と雖とも詰り「トルコ」勢は一揆を壓伏するの力なく金なく又一揆黨は地利を頼み「セルフヒヤ」「モンテネグロ」の陰助を頼み魯西亞の「シンパチー」を頼みて容易に和議に一致せざるには相違無之乍去別紙に所記載の如く一揆黨六ヶ條の願意一件は未だ全く事切れに相成たるにも無之が如し此後の新聞を待より外無之爰に頃者歐州各國新聞紙

以て己れが任とせらるゝと雖ども魯民は大抵皆一揆黨を憐みて「トルコ」の衰敗を望み陰にこれか助を爲すものあり故に諸國新聞紙上大抵魯西亞を目して首鼠兩端を抱けりと傲せり現下の事情大略如此尙別紙の風説を其儘差進申候間彼此御參考可有之候

茲に尙一事記すべきは當國の國債證券近日甚數下落致候も全く別紙不安風説より源を發するものにて候

今朝接手の佛國新聞「デバー」に據ば維納十八日發線の電報に「コイント、アンドラシー」氏は一揆の願件に基き再び「ノート」を「トルコ」政府え出すべく而して日、魯、兩政府は竝に此新「ノート」に助力すべしと云々

一別紙南洋「ラドローン」群嶋買入議案壹通は御熟考の上廟議相願度候

四月廿四日

榎本武揚

寺嶋外務卿殿

下ケ札

佛文明了ヲ缺ケリト榎本氏ヨリ申越セリ乍去決テ左ニアラズ Subjonctif ヲ用ヒテ認メタルモノナレバ attend ノ文字ニエノ

六 樺太千島交換條約實施ニ關スル件 一一四

上に驚々たるは三大國合同の不睦なるの一事にて是全く eastern question に付澳魯二國の行狀不同なるべしとの推察より起れる者にて一體「ヘルゼゴフヒナ」一件に就ては澳國は接壤の故を以て「ヘルゼゴフヒナ」の窮民等難を避て澳領に入る者を救助するの費是迄既に壹百萬「フロランス」餘に及び其上邊境不虞に備る爲め兵を出し置の費を合算すれば實に莫大なるを以て一日も早く一揆の和平を望みこれか爲め「コイント、アンドラシー」氏の「ノート」より「ダルマシヤ」の鎮臺「ロヂツツ」氏の周旋ありと雖とも「スラフオニツク」の人民「トルコ」の鞭を脱せんとの意盛なるを以て容易に澳國の勸告に同意せず加之「トルコ」政府の約は有名無實の例に乏からされはなり去とて澳國今兵力を以て「ヘルゼゴフヒナ」を領し一揆を平定せんとすれば魯西亞は傍觀せずして必らず其間に混入すべきを以て甚た處置に難きは此一點にあり乍併今日の姿にて猶六ヶ月も打續候は、澳國は無據「トルコ」に助力の勢力を以て一揆を鎮定せざるを得ざるべく其時澳魯の間に如何の處置可有之歟は一大疑問に屬する者なり抑も魯政府は澳國の「ポリシー」に一致して是迄異議を容たる事なく殊に今帝は勉て歐州の治安を保するを

字文ケハ要スル事ナリ右ハ電信投者ノ不注意ヨリレノ字ヲ落シタルナラン依テ茲ニ間違ナラザルヲ明言ス

註 右文書ニ添附アリタル「別紙」ハ左記文書以外見當ラズ

(附屬書)

甲號

譯文

「サガリン」島上に在る建物の代價を日本政府え償へきための金高貴下に御渡し可申旨大藏卿より拙者え申來り候尤右金高魯貨拾壹萬貳千七百五拾四ルーブル五拾九コペーキは次の一週日中に當外務省え可差越答に付其節速に爲御知可申候敬白

千八百七十六年四月十日

「ギル」ス」

日本公使

海軍中將榎本武揚閣下

一三四 五月八日 露國駐劄榎本公使ヨリ 寺嶋外務卿宛

樺太島中日本政府所有建物及動産代金受領シタル旨竝ニ土耳其國ノ動靜報告ノ件

附屬書一、五月一日露國駐劄樺本公使ト露國側ト

ノ浦潮斯德へ通商支配人派遣及樺太島

出稼ノ邦人漁業ニ關スル對話書竝ニ右

ニ關スル樺本公使ノ意見書

二、五月四日露國駐劄樺本公使ト露國外務卿代理
トノ對話書

日本政府ヨリ浦潮斯德へ通商支配人派
遣ノ儀ニ關シ協議ノ件

三、四月二十六日露國駐劄樺本公使ヨリ露國外務
省宛證書寫和譯文

樺太島中日本政府所有建物及動産讓渡
代金受領ノ件

四、五月二日露國駐劄樺本公使ヨリ露國外務大輔
宛書翰

樺太條約中一切ノ事務終了セル旨通告
ノ件

六月廿五日到

別記第四十九號

以公信致拜啓候九年第七號公信竝に無號別信同第三號別信

一前文債金落手の電信竝に別紙對話中に認入候電信とも今
日迄御返答無之は「シベリヤ」電信線の阻インテラフツシヨ礙に由るも難
計候に付過日電信寮え閉合候處「シベリヤ」線現下阻碍の前
に出せしに付多分相届たるへき旨申候至急の事柄とも違ひ
候に付別に印度線を以て否相伺不申候いづれ數日中には
「シベリヤ」線も直り可申候(「シルカ」より「ハマロフカ」迄
の黒龍江河筋處々洪水にて電線を害せし由)

(註 中略)

一「ホツチンソン、コール」商社千嶋商法の義は處々え聞合
候へとも一向承知致居候者無之に付今便には回答難及候乍
併右に拘らず次便には千嶋土人より毛皮買上げ方等の事は
取調可申進候

一魯政府は黒龍江竝に沿海道地方の諸事東「シベリヤ」總督
の支配にては不行届勝に付今般新に「ブラゴウエスチンス
ク」に(黒龍江の左岸に在り同江を隔て滿洲愛環城近きにあ
り)總督府を置き「タランスバイガル」「アムール」「プリモル
スコエ、ラーブラスチ」を總管せしむるの議案評議中の由尤
「ウラジオストツク」には依然軍務鎮臺を置候事に可有之
一「ヘルゼゴフヒナ」一件に付ては其後「トルコ」軍の都督

朝鮮條約の大意とも逐次接到致候無號別信御申越の條々は
別紙對話書にて御承知可有之候

一四月廿六日當表外務省に於て外務大輔「ギルス」氏立會の
上樺太島建物竝に動産の代價魯貨拾壹萬貳千七百五拾四
「ルーブル」五拾九「コペーキ」受取申候右は此方より申立置
候相場即ち我壹圓に付魯貨壹「ルーブル」五十一「コペーキ」
の割合にて我七萬四千六百七拾壹圓九拾一錢と相成候條先
便別記第四十八號を以て委細御承知可有之候依之即日さの
通以電信相伺候

Received today the money for indemnity for
Saghalin at the rate of 1,51 Roubles per yen.
What must I do with this money.

其後本日迄何分の御差圖無之に付其儘貯置候尤魯貨を爲換
に致候には「バルチック」航海盛に相成候時日を待候方利益
に付當五月末か六月中旬頃を以て爲換相場の好き日を見計
ひ爲換に致候方可然存候左候へば爲換手数料を差引七萬四
千六百七拾壹圓より減する事有之間數品に寄り少々増加可
致と存候右金子受取證書等は別紙甲乙二號の通當外務省に
差出申候同日「ギルス」氏事債金遅延の段を託入申候

「ムクタルパシヤ」氏四月廿八日に大に一揆勢を破り「ニク
シツクス」城「トルコ」勢に糧を送るを得て再たひ其本營
「アレステエカ」へ歸陣いたし候是より先き「モンテネグロ」
の兵一揆に加はる者六七千人餘に及び同國の中立不行届に
付「トルコ」は兵力を以て「モンテネグロ」を横領せんとの企
ありて既に出兵に及んとするの景況ありしを以て四月廿五
日當比特堡府に於て「ゴルチャコフ」氏急に密會を開き巴里
同約の各國大使等相會し翌廿六日「コンスタンチノツポル」
府に在る各國大使等一同其政府の命を以て「トルコ」政府に
勸告し「モンテネグロ」攻撃の企を差止め申候に付其事遂に
中輟致候但しこの時英政府のみは「トルコ」に於て右様の企
あるまじとて勸告の列に入不申借又魯帝は二三日の中例年
の通伯林を経て「エムス」の浴場に赴れ可申に付「ゴルチャ
コフ」「バロン、ジョミニ」氏等隨行いたし候此折を以て澳
國宰相「コイント、アンドラシー」氏も伯林に來會し「プリン
スピスマルク」「プリンスゴルチャコフ」「コイントアンドラ
シー」の三氏 Eastern question を密議可致趣に候前文
「ムクタルパシヤ」の一勝利を好機會として再び休兵を約
し一揆勢の願意を折衷して適當の所置を爲さは或は無事に

治るべき様子なれと「トルコ」勢一勝利に狂れて尙兵威を張擴するときは不測の禍あるを免れざるべし三大臣の密會は先第一休兵相談を「トルコ」に勸告するを以て手始とすべし杯の推量説有之候

一本日接手の各新聞に載たる電報に一昨六日「サロミカ」(「トルコ」領「ブルガリー」の一府)に於て「トルコ」人白晝に日耳曼佛蘭西二國の領事官を殺害致候其略同所に住める基督教の一少女回教に入らんとせしを「ギリシヤ」教の僧無理に差止め連行きたるより回教民大に怒り黨を結て鎮臺の廳に推寄せ訴ふる所あらんとす時に其廳に居合たる日佛二國の領事二人無法に斬殺せられし由此事は本日歐洲各國の大新聞にて物議紛然たり「トルコ」政府の爲最も不幸なる事にて候此義次便迄には詳細相分り可申候間其節可申進候

五月八日

榎本 武揚

寺嶋外務卿殿

追白 別紙南洋「ラドローン」群嶋買入議案の續き並に西班牙國現下大藏の景況差進候間先便の議案と一と纏めに御評議願度候

と取もつれ等相起り候節逸々「ウラジオストック」又は「ブレホウエスチンスク」より吏員を差出し候譯には參不申候間沿海道開港場に外國領事官を置くを差許不申譯にて候「貴政府の沿海道開港場之外國領事官又は表立たる官員を容るゝを御差許無之は拙者承知致し居候得共通商支配人を置くの儀に至ては先頃交換條約談判の砌「スツレモウホフ」君も承諾せられし事にて斯る支配人を置く事は雙方の爲め至極入用なる者にて候殊に我邦と貴國との通商航海繁昌するに從て此種の支配人は雙方人民の風波を除き訴訟の起りたる時其事に關與し又は彼此の故障を土地の顯官に向て親しく陳述し又は條約面に許されたる我漁民「ヲホツク」海及海岸に沿て漁業を營まんとする者等「ウラジオストック」に來りて免狀を請ふ時にも此支配人の手を経て願出つへし又は其漁船の行狀を監督する等凡て此者の手を経候方雙方の都合たるべく候
一拙者も御同按にて雙方の通商繁昌するに至らば實に斯る支配人入用たるべく又漁船の爲めにも同斷に付我政府に於て異議有之間敷存候へともいつれ貴論の旨は「ギルス」に可申聞拙者には御即答致し兼候

當表「ネワ」河は先日より開き候へとも連日東風打續き氷塊流れて止まず昨今は寒威氷點下一二度にて時々風雪靡々たり併日は九時半を過て始て暮れ候

(附屬書一)

六月廿五日到

明治九年五月一日對話書 本日は外務大輔「ギルス」氏出勤無之に付「メルニコフ」氏對話

全權公使 榎本 武揚

通 辨 本 武 揚

「亞細亞寮權頭」メルニコフ

「ウラジオストック」通商支配人

我邦商人追々「ウラジオストック」へ赴く者相増候に付ては同所え通商支配人を差出し置度右支配人は貴政府に於て如何なる御取扱振に可相成歟を御掛合可申旨本國外務卿より申越候

一「通商支配人を被差置候事に付ては差支可無之被存候乍去右支配人は領事又は表立たる役人の性質を帶る譯には參不申只日本商人と土地顯官との間に居て諸事を取扱ふ迄に止り候

我沿海道地方支配向は未だ萬事整頓不致候に付若し外國人

通商支配人を置くの事に至ては聊御差支可無之右は「スツレモウホフ」君既に御承諾被成たる事にて今拙者の御懸合申候は「ウラジオストック」に可差置我通商支配人を同所の顯官如何御取扱可有之歟の條々を承度儀にて譬へは彼れ「ウラジオストック」に於て地所を借り家を建或は顯官より借家する等の事はなり
一「彼れ表向顯官の地位を占るを得ずといへとも通商支配人の名義を以て日本人民と土地の顯官との間に立て事を執るは差支なかるへし借地借家等の事に至ては拙者土地不案内に付何ともいふ事能はず只土地の顯官は必らず萬事御周旋可申は御請合申候
只今御懸合の義は何れ「ギルス」氏に可申入候間來水曜日御都合次第「ギルス」と御面談の上同人より御聞取可有之候」
薩哈連嶋漁業一件
今一事本國より申越たるは薩哈連嶋漁業の儀にて舊來同嶋に於て漁業を營み來りし者供の儀は條約に明文有之候得とも新に彼嶋に赴候者は其權利及特典に差別可有之右は何様の手敷を経何様の差別を受へき歟豫め御尋置可申との儀にて候

〔本考〕夫は甚た疑問にて拙者何とも御抄致候へとも新來の者は舊來の者と共に權利特典を異にするのは勿論たるべく且我邦民も彼地に於て漁業を営むべきに付貴國人民の新來する者増加せば漁業上に一個の競争を生ずるに至るべくも知るべからず(魯民の害となるをいふ)故に此件は甚た六ヶ數題案にて「ギルス」氏にあらざれば是又決答難致事にて候」我漁民の所に彼地に赴く者は住來の漁民と同權利を有せざるは拙者も承知致居候に付本日御尋申候は即ち其差別の儀にて譬へは我漁民の所に彼地に赴く者先づ「コルサコフ」に在る我領事の手を経て漁業差許の免狀を請ふ時彼地の顯官これを拒みて許さざる事あらば空く立戻さるを得ざるへし斯る事差起り候ては甚た不都合に付彼地顯官は我新舊漁民に如何の差別を立て新民にも漁業差許の免狀を御渡に可相成敷を疊て御尋申置度儀にて候

薩哈連嶋は至て廣く魚族は澤山なり其欠く所の者は人民にて我人民彼地に赴く者増加せば貴國の益に可相成は顯然たり又貴國民は差詰め彼僻遠の地に赴くを欲する者は稀なるへし拙者の考には漁業競争杯とは恐くは比特堡府机上の論に屬する者ならん拙者は會て彼地に行て實地の模様を見た

る事も有之候

〔本考〕「目今の委漁業競争の事も有之間敷候へとも將來斯る事も生ずへしと推察して考ふる時は貴問に對して容易に答ふる能はず其上彼地の或分部には一種特別の「ハーリング」鯡を産するとの事を聞たる事も有之候(此説は即坐の造詞なり)乍去漁業上の競争を生ずる程迄に至らぬ間は拙者の一存に據は貴國の新漁民渡來すとも故障なかるべき敷と被存候此等の儀は第一其地に在る顯官の見込にて決定すべき事に屬し候に付只今難答難致いづれ「ギルス」氏に申談同氏より御回答可及候」

承知いたし候 右にて畢る

本文の儀は明治九年三月四日付無號別信にて御申越に付不取致懸合候へとも篤と勘考致候へは我漁民の所に薩哈連嶋に赴く者の規條を定むるは先方一朝一夕には決答難致かるへく其上此種の規條を定むる時は千嶋臘虎獵も新魯人に許さるゝを得ざるは當然の事に付斯る事を懸合候は我邦の爲め不利たるへく存候其故は第一千嶋の臘虎獵と薩哈連の鯡獵とは其損益比較にあらす第二千嶋臘虎獵の儀に付ては數度開拓使え申遣候通多少の注意を要する者にて候然るを魯人

の所に千嶋に來て獵を營むを許すときは米人必らず魯民の名籍を借り魯民と稱して同業を來り營むを請ふへし然る節は速に高貴の獸類を絶すに至るべきは必然にてかの鯡鯉等の漁業を取て比すべきにあらす第三樺太島の漁事は是迄損多く益少き旨開拓使取調書に相見候に付現下渡航を願出る者は恐くは舊來稼來候者の中に就て利益を占たる輩に可有之始て彼地に赴て家屋を造築し巨業を營み始んとする者には有之間敷被存候もし只出稼の小者輩に候は、舊漁主召使の名目にて其地の魯官より免狀を得らるべきは當然にてこれ等は我領事と其地の顯官との相談にて容易に取極る事と被存候第五我新漁民の樺太嶋に赴く者も行々は可有之との推察にて預め其條規を立置き我民は未だ渡島せざるに魯民は(過半は米民と見て)既に千嶋に年々渡來せは看す看す其害を知て避くべからざる事生ずへし右の通に候へは本文の件は改て懸合ぬ方可然存候尤願議千嶋臘虎獵に法則を被立魯民並に外國人にも御差免しに可相成御見込に候は、無是非事ながら右は決して國益に有之間敷拙者の愚存に有之魯人新に千嶋に來て臘虎獵を願出る者あらは條約面に無之旨を以て不差許方可然と存候依之當五月二日左の秘號電信

を以て御見込相伺たる義にて候

「始テ薩哈連ニ行ク漁者ノ事ヲ掛合バ彼モ千嶋ニ來ル可シ我ガ大損ニアラスヤ至急御返事可被下候」

右の次第に付來る水曜日「ギルス」氏と面談の節には此件を除きて不申出積にて候

(附屬書二)

六月廿五日到

明治九年五月四日對話書

特命全權公使

榎本武揚

通辨

ボンベ、フアン、メーデレフオールト

〔本考〕
外務卿代理外務大
輔兼亞細亞寮頭

ギル ス

「本日談判可有之趣意は「メルニコフ」より委細承候」

過日「メルニコフ」君に陳せし如く我商人「ウラジオストク」へ往來する者追々増加いたし候に付我政府は通商支配人の名義を以て一個の吏員を同所に差置度右に付ては貴政府におゐて右吏員を如何御取扱可有之哉承置度候

〔本考〕

「閣下を信して拙者の内情を御話可申候へとも固より拙者一存丈の儀に付我政府の公答とは御看做被下間敷様爲念御斷置申候抑我沿海道地方萬事いまた不行屆勝にて外國

交^{オムレシヨシ}際の常規を悉く踏み行ふを得ず故に外國吏員の同所に割駐するを許さざる譯にて其上我政府は英米二國の領事を同所に置く事を好み不申是迄米船等の我沿海道海岸に來りて密商を營み殊に強烈飲料(燒酎)を持來て密賣し又は恣に海岸の林樹を切仆し採する者ありて我國の厄介を爲す事少からず依之實は拙者過日も同政府より「ウラジオストツク」え領事官を置度との願を拒絶いたし申候(過日米公使來外國領事を其開港場に置くを許さるゝは其不得其意事也といふて拙者に種々談話せし事有之候多分此時の事なるへし)乍併貴國は別段の事にて特に近隣の交誼を保全したき而已ならず貴國との通商は密賣の惡風に流るゝ憂なかるべきに付貴國より被差置候吏員の儀に付ては拙者何様にも盡力可致且其吏員は兩國交際上に於て至極入用と存候只吏員の性質殊に名義に至ては前文の次第柄あるを以て甚た六ヶ數候間何と職名義の付様を御互に工夫いたし度勿論公然たる官吏の性質を具する譯には參不申候に付拙者の意存には Agent pour le commerce (即ち通商支配人の義)とでも名付候ては如何可有之哉と存候

外國船の貴領海岸に於て密賣を營み地方官吏の厄介を爲す事は拙者も粗承知いたし居候我國の商人は右様不埒の商法

を試みずして必らず正直なる商法を心掛け可申と被存候右商人等の商法を抄らし及ひ不埒のもの無之様注意する爲めに畢竟通商支配人を政府にて撰任いたし可申義にて其者の名義並に性質は「ブライフェート」たるも其實は政府より命する吏員に付土地の顯官其者に對して何様の取扱可有之歟を承置度儀にて候

「拙者一存丈の事ながら御話可申儀は頃日沿海道地方へ新たに領臺を置の評議中にて右領臺は多分「アドミラル」を以て任し可申積右新領臺所に赴くの節日本より「ウラジオストツク」へ置かるべき支配人^{ディレクター}を款待して諸事に助力し其人の權理は通例の領事等の如く認可すべき段を内命にて申渡候様可致乍去其人の名義はどこまじも Agent pour le commerce たらざるを得ず而して其權利は通常魯國內に駐割せる領事官等に多く減せぬ様いたし其人彼地に快よく駐割する様取計可申候併し吳々も申候通右は拙者一存丈の事に付これを以て我政府の公答と御認被下間數何となれば貴問の儀に就ては太政大臣「ゴルチャコフ」並に海軍卿大藏卿等と商議を遂けたる上皇帝に奏聞すへき儀に候へはなり併拙者太政大臣其外の信向を受居候に付多分申立通行

書等有之候は、御覽に入れ可申候

右にて畢る

(附屬書三)

六月廿五日到

〔甲〕

償金受取證書ノ寫譯文

下名ノ日本國皇帝陛下ノ特命全權公使明治八年五月七日

(千八百七十五年四月二十四日)^(五ノ譯方)比特堡條約附錄公文第一款

ニ基キ我政府ノ命ニ由テ薩哈連島ノ一部ニアリシ建物並ニ

動産讓與ノ償金トシテ魯西亞帝國外務省ヨリ拾壹萬貳千七

百五拾四「ルーブル」五拾九「コペーキ」ヲ受取タルヲ證ス

明治九年四月二十六日即チ千八百七十六年四月十四日

比特堡府ニ於テ

榎本 武揚

(附屬書四)

〔乙〕

第六拾號

薩哈連島の一部に在る日本政府附屬建物並に動産を魯西亞

政府に讓與せし償金拂方一條は明治八年五月七日即ち千八

はるへき儀と存候就ては評決次第早々爲御知可申候

我外務卿より通商支配人の儀に付ては貴政府との談判を電

報可致旨申越居候に付只今の御内話丈を秘號電信にて本

國え申遣候とも御差支無之候哉

「差支の儀は無之候得とも前件に付ては拙者太政大臣およ

ひ皇帝えも上申すへきに付今數日間御見合被成候へは拙者

より爲御知可申其節右通商支配人の地位及び性質を書面に

て御問合有之候は、拙者直ちに書面にて回答可申左様被成

候方可被宜存候

承知いたし候只願くは可成丈け早く爲御知有之度事に候

「次の水曜日頃迄に御知可申候」

何分相願候

他事ながら相同道儀は米商「ホツチンソン、コール」社會て

貴政府の許可を得て「クリル」群島え穀鹽等品を輸入して土

人の皮毛を買取る事を營みし趣其條約は三ヶ年限にて昨春

滿期に相成候由同社「クリル」嶋の小商法又は前文條約書等

當省に於て相分り候は、何卒爲御知被下度拙者當表に於て

諸人え聞合候へとも何分相分不申迷惑いたし居候

「右様の儀は一向承たる事無之候得共早速聞合せもし條約

百七拾五年四月廿四日(五ノ議方)比特堡府薩哈連條約公文中に載たる儀式中の未済者たりき
然る處今四月二十六日(十四日)帝國外務省より右金額拂方相濟たるに付前條公文中に記載せる一切儀式は雙方に於て取行ひたれば此緊要の事務公文中記載の條款を云全く局を結へりとす
敬白

明治九年五月二日即千八百七十六年四月廿日

比特堡府日本帝國公使館に於て

榎本 武揚

外務大輔 ギルス君閣下

事項七 英國駐劄上野公使西、葡兩國訪問ニ關スル件 (第八卷事項一參照)

一二五 一月二十一日 英國駐劄上野公使ヨリ 寺島外務卿宛

西、葡兩國訪問ノ事了承ノ件

先般岩倉大使歐米歷聘の節西班牙國擾亂葡萄牙國も爲其通路梗塞兩國とも往聘の道を被缺候所爾來西班牙國穩靜に赴き今般兩國政府へ聘使派遣され候事に御決定にて拙者を以て其任に被充候御委任狀二通本野書記官携帶正に落手右御請申上候也

九年一月廿一日

全權公使 上野 景範

外務卿 寺嶋宗則殿

一二六 三月七日 寺島外務卿ヨリ 三條太政大臣宛

西班牙國內亂ノ鎮定ニ關シ駐英上野公使へ打電

七 英國駐劄上野公使西、葡兩國訪問ニ關スル件 一二五 一二六

三六五

ノ件

附屬書 右電信文寫

(案書) 甲第二十九號 三月七日達濟

太政大臣 三條實美殿 外務卿 寺島 宗則

西班牙國內亂平定の趣過日在佛中野臨時代理公使より報知有之候に付兼て同國へ使節被仰付候上野全權公使へ同國參着の上右の好聞に對し我

皇帝陛下の御祝意陳述可致旨別紙の通り以電信相達置候間此段致上申候也

三月

(附屬書)

貴下西班牙ニ赴キ其皇帝エ謁見ニ際シ今般内亂全ク平和ニ歸シタル我皇帝ヨリノ祝意ヲ陳述スベシ

電信達シタル後上申ノ事 (案書)

三六五

右電信ハ一二七ニ據レハ三月六日受信サレタリ

一二七 三月九日 英國駐劄上野公使ヨリ
寺島外務卿宛

西、葡兩國訪問ニ關シ駐英西班牙國公使ト打合
セ中ナル旨等報告ノ件

四月廿三日到

九年第五號

八年第二十七號公信二月十二日九年第一號二月廿一日第二
號三月一日落手御下命の件々委曲致承知候

一八年第二十四號公信を以此般賞牌御新製に相成候に付て
は歐洲各國皇帝并他國官員之寄贈賜與の式例御取集め被
成度に付當國の式例取調らへ可申進旨御申越に候間其旨
當外務省書記官カレー氏え問合候所當國に於ては當國陸
海武官えは別紙規則に從て各國皇帝より賞牌を受る事を
許可致し又當皇帝よりも外國海陸武官え屬賞牌を賜與せ
し事有之候然とも文官に至りては外國大使公使を始め其
他のものに當皇帝より賞牌を賜與致し候事無之又英國大

使公使を始め其他のものに外國皇帝より賞牌を受る事を
許可不致候規則に有之尤外國皇帝え賞牌寄贈の儀に付て
は別段規則と申もの無之當皇帝の意に任せ其時の模様
依て第一等の賞牌を寄贈致し候慣習にて既に先年魯國皇
帝及土國皇帝當地え來臨の際第一等賞牌を寄贈し其懇親
を表せし事有之候のみにて更に規則書等無之候當皇帝よ
り當國仕官え賜與の「ラルドル」表御參考の爲 Royal
Kalender 一冊「ブック、ホスト」に附し遞送致し候
一當外務卿より相廻り候報告書類別紙目錄の通「ブック、ホ
スト」に附し遞送致し候
一二月廿四日「ポッキンハム、パレーリス」於妻儀「レヂイ、
クアペー」の誘引にて當皇帝より首尾能く謁見致し候同
日拙者并書記官生も一同謁見致し候
一根本公使より朝鮮國と條約取結に相成黒田氏下關え歸着
致し候云々別紙第十一號電信本月三日落手致し候本邦の
名譽とも可相成事に付公然ならず右を新聞紙え布告致し
候
一拙者西班牙國え往聘の節同國爭亂平定の祝賀可申進旨第
十一號電信當月六日落手致し候に付不取敢當國在留同國

等報告ノ件

四月廿八日到

九年第六號

九年第五號を以申進候通既に西班牙國內亂平定に及び候に
付兼て御下命の同國并葡萄牙國え聘問の禮を脩めん爲め當
十三日當地出立の事に相決し隨行には鈴木書記官并御雇英
人レイン氏を書記官として下連申候間左様御承知被下度候
留守中代理の儀は本野書記官え申附置き候尙彼地へ到着の
上は同國の事情探索致し歸着の末夫々報上可仕合に御座候
此段申進候也

九年三月十日

全權公使 上野 景範

外務卿 寺島宗則殿

一二九 五月十七日 寺島外務卿ヨリ
葡國公使宛

駐英上野公使葡萄牙國ヲ聘問スヘキ旨報知ノ件

公使^{(註)別紙(見當)}往五十三號書翰差遣にし拙者同國え聘問謁見
の節は御趣意奏上可致合申越し置き候元來同國并葡萄牙
國えは昨多中に出發可致心得に候所西班牙國內亂平定の
爲出陳致し居夫故延引に及び居候然る所「ドン、カロー
ス」大敗を取り身を脱し佛國を經過し本月四日英國より
渡來致し候同人の故舊「スコットランド」に多く有之候に
付同地え身を隠し候覺悟の由風説有之候西班牙國王も當
月十五日には國都「マドリト」え凱陣致候はん由に御座候
斯く同國も平定に及び候間何日頃拙者往聘致し候て都合
可然歟當地在留同國公使え問合候所本國え電信にて問合
吳候趣に付一兩日中に返答可有之候其上にて直に發程の
合に有之候

九年三月九日

全權公使 上野 景範

外務卿 寺島宗則殿

一二八 三月十日 英國駐劄上野公使ヨリ
寺島外務卿宛

來ル十三日西、葡兩國へ向ケ出發ノ豫定ナル旨

七 英國駐劄上野公使西、葡兩國訪問ニ關スル件 一二八 一二九

〔無號〕五月十八日達濟

以書簡致啓上候陳者先年我

皇帝陛下右大臣岩倉具視氏ヲ特命全權大使トシ締盟各國ヘ派遣セラレ順次貴國都府ヘモ巡聘可相成時ニ際シ事故アリテ同大使歸國被命遂ニ貴國ヘ聘問無之義ニ候因テ英國駐劄我國特命全權公使上野景範其任地ノ事務ノ都合ニ寄り貴國力士門府ニ到リ貴國

皇帝陛下ニ謁見シ我皇帝陛下ノ親書ヲ捧ケ尋交脩禮ノ意ヲ表シ候様下命致シ置候間上野公使不遠貴國都府ヘ可罷越ト存候此段及御報知如此御座候敬具

九年五月十日

寺嶋外務卿

マカオ及チモル鎮臺兼
日本在留葡萄牙國代理公使

シヨースソポタビラ閣下

陸一、右文書宛名人「Jose Maria Sobo d'Avila」ハ明治

八年十二月十四日附寺嶋外務卿宛書翰ヲ以テ支那、日本、暹羅各國駐劄特命全權公使ニ任セラレタル旨ヲ申越シ來レルモ未タ來朝セサリシコト一三三ニ明

ラカナリ

二、右文書日附ハ一三三ニヨリ五月十七日トセリ

一三〇 五月十七日 英國駐劄上野公使ヨリ
寺嶋外務卿宛(電信)

西、葡兩國ヘノ聘問ヲ終リタル旨報告並ニ右兩國皇帝ヨリ賜ハリタル賞牌佩用ノ儀ニ關シ伺ノ件

一千八百七十六年五月十七日午後五時十分蘭墩發
十九日午前七時 分榮地着

寺嶋外務卿

上野

西班牙葡萄牙之使命首尾能相勸申候彼方よりセクレタリー賞牌を被賜候右は禮席にて佩用いたし宜敷候哉

一三一 五月二十日 寺嶋外務卿ヨリ
三條太政大臣宛

駐英上野公使西、葡兩國ヘノ聘問ヲ終リタル旨
並ニ右兩國皇帝ヨリ上野公使ヘ賜ハリタル賞牌
ノ受領並ニ佩用許可ノ指令アリ度旨上申ノ件

〔甲第七十一號〕

太政大臣殿

外務卿

上野景範西班牙葡萄牙兩國ヘノ使命并同人賞牌受領ノ義

特命全權公使上野景範義西班牙葡萄牙兩國皇帝陛下ヘノ使命奉仕候旨電報ヲ以申越候且其節兩國皇帝陛下ヨリ各賞牌ヲ被賜候ニ付受領并佩用ノ義願出候右ハ既ニ先規モ有之御許可相成候ハ、以電信其旨可相達早々御指令有之度此段上申候也

九年五月廿日〔達〕

一三二 五月三十日 寺嶋外務卿ヨリ
英國駐劄上野公使宛

西、葡兩國皇帝下賜ノ賞牌佩用許可アリタル旨

打電セシ次第報告ノ件

附屬書 右電信文寫

五月三十日發

九年第十八號 在英公使ヘ公信案

七 英國駐劄上野公使西、葡兩國訪問ニ關スル件 一三二

一各應諸用品買上方此迄其館にて取扱相成候處今般別紙五十四號寫の通り布達相成候に付ては向後右事務都て其地領事館於て調達可致候條左様御心得可有之候尤も右の趣今便南領事へも及通達置候

一今般米國人フランシスピナイト清國牛莊領事代被仰付英國人ジョージエフマクレン同國芝罘領事代被仰付候名字横文は別紙にて御承知可有之候但ビナイト儀は當春同處副領事被命候旨會て及御報知候へとも今般御詮議の次第有之更に右様被仰付候

一本月十八日議官二品親王有栖川熾仁被任議長岩倉右大臣被叙從一位候

一同廿五日副領事成富清風任所コルサコフ港ヘ向け開帆

一同日本省十二等出仕村瀬忠房依願免本官更に上海領事館書記一等見習被命候

一貴下西葡兩國ヘノ使節首尾克相濟歸英の趣本月十七日御差立の電信にて領承其段及上奏置候并に兩國にて受領の賞牌佩用御伺の義は同廿二日別紙寫の通り答電差進置候
一在上海品川總領事御用有之歸朝被命本月廿二日着京
一内務大藏兩卿より貴名宛ウキリアムス履繼の儀に付回答

書一通(不詳)一覽の上差廻候

一華頂三品親王本月廿四日薨去に付三日間音樂歌舞被停止候

一今般新費用條例發行に付清國地方在留公館付書記生進級(註「此令條、明治九年五月十日附外務省通達」)歸朝別紙の通りに候

一朝鮮國修信使金綺秀昨廿九日東京到着委曲の義は次便可及報知候

右條々得貴意如是候也

五月三十日

外務卿 寺島宗則

全權公使 上野景範殿

(附屬書)

(余考)九年往第三十八號原書英文」

千八百七十六年五月二十日午後十二時三十分發ス

龍動日本公使館 上野

寺島

西班牙葡萄牙兩國ノ禮席ニハ服飾ヲ佩用スル事ヲ許可ス

一三三 六月二十八日 葡國公使ヨリ 寺島外務卿宛

上野公使葡國訪問アリタル旨報知並ニ不日圖書

傳呈シ度旨申出ノ件

LEGAÇÃO DE PORTUGAL

NA

CHINA, JAPÃO E SIAM

Palacio do Governo

de Macau 28 de

Junho de 1876.

No. 66

Illmo. e Exño. Snr.

Por intermedio do Snr. Vice-Consul do Japão em Hong-Kong, tive a honra de receber o officio de V. Exa. datado do 17º dia do 5º mez do 9º anno de Meiji, de cujo contendo fico sciente.

Nesta occasião communico a V. Exa. que me consta extra-officialmente que a Embaixada que Sua Magestade o Imperador do Japão houve por bem de enviar á Córte de Portugal, achava-se em Lisboa á data das ultimas noticias, e fôra já recebido por Sua Magestade Fidelissima, Meu Augusto Soberano.

Deveres do meu cargo de Governador de Macau,

Imperio do Japão.

(古和譯文)

第六十六號

明治九年五月十七日附貴翰在香港貴國副領事ヲ經テ正ニ落手御來示ノ趣致領承候然ハ先キニ貴國 皇帝陛下ヨリ我葡 葡呀國政府へ御派遣相成候使節ハ里斯本府へ到着我皇帝陛下へ謁見相成候旨近報有之候ニ付此段私報申上候借拙者義 嗎港鎮臺ノ職務有之ソレカ爲未タ我皇帝陛下ノ親書ヲ往テ 貴國 皇帝陛下へ捧呈スルノ榮譽ニ會フ事ヲ得ス候得共遠カラスシテ此快務ヲ奉セン事拙者ノ期望スル處ニ有之候拙者義我皇帝陛下ヨリ支那日本及暹羅國在留葡國特命全權公使ニ任セラレ候義ハ既ニ千八百七十五年十二月十四日附第百八十號拙翰ヲ以テ御通知申上置候得共爲念更ニ右申進候 敬具

千八百七十六年六月廿八日嗎港鎮臺府葡國公使館

嗎港鎮臺兼支那日本シヤム特命全權公使

ジョース、マリヤ、ロボダペラ

外務卿閣下

JOSÉ MARIA LOBO D'AVILA.
Illmo. e Exño. Snr. Ministro
dos Negocios Estrangeiros do

一三四 七月三十一日 西班牙國代理公使ヨリ
寺島外務卿宛

上野公使西班牙國訪問ニ對スル答禮トシテ國書
傳テ申出ノ件

附記一、右國書和譯文

二、八月十日 西班牙國代理公使謁見ノ際、
口上振和譯文

LEGACION DE ESPAÑA
EN EL JAPON

Yokohama 31 Juillet 1876.

Excellence,

Ayant reçu de mon Gouvernement par la dernière
malle, l'ordre de transmettre à Sa Majesté le Tenno
une lettre de Sa Majesté le Roi mon auguste Sou-
verain, en réponse à cell que Sa Majesté l'Empereur
lui adressa par l'entremise de Son Ministre Pleni-
potentiaire Son Excellence Mr. Juskie Woyeno
Kagenori, lors de sa mission extraordinaire près de
la cour de Madrid, je viens prier Votre Excellence
de vouloir bien solliciter une audience afin que je
puisse m'acquitter de ma haute mission et mettre

en propres mains de Sa Majesté le Tenno la lettre
où mon auguste Souverain témoigne des hauts
sentiments d'estime et d'amitié qui l'animent à
Son égard.

Je saisis cette occasion pour réitérer à Votre Ex-
cellence l'expression de ma plus haute considéra-
tion.

MARIANO ALVAREZ.

Son Excellence

Terashima munénori,

Ministre des affaires étrangères de S. M. J.
le Tenno, Tokio,
etc., etc., etc.

(右和譯文)

以手紙致啓上候然ハ先頃貴國特命全權公使上野景範閣下我
國首府へ御來聘ノ御御差出相成候貴國 天皇陛下ノ國書ノ
回答トシテ我至尊ナル皇帝陛下ノ親書 天皇陛下へ奉呈可
致様過日入津ノ郵船ヲ以テ我政府ヨリ下命有之候就テハ拙
者自身 天皇陛下ニ捧呈シ我君命ヲ全フシ度候ニ付謁見御
許可相成候様御取計相願候右親書ハ我皇帝陛下ノ親ラ 天

皇陛下ニ對シ交誼ノ懇篤ナルヲ表スルモノニ有之候

千八百七十六年七月三十一日 於橫濱

西班牙代理公使

マリアノアルバレース

外務卿 寺島宗則閣下

註 右申出ニ依リ國書捧呈ノ謁見式ハ八月十日行ハレタリ
其ノ際ノ國書、公使口上振(何レモ和譯文)左ニ附記ス

(附記一)

是班牙立憲皇帝ドン、アルファンソ第十二世謹テ書ヲ
日本皇帝睦仁陛下ニ致ス

今般朕カ大良友從四位上野景範君ヨリ皇帝陛下ノ同氏ヲ特
命全權公使ノ名ヲ以テ任シ弊廷ニ尋問ス可キヲ命セル勅書
ヲ領掌セリ而シテ同氏カ皇帝陛下ノ名ヲ以テ朕ニ陳述セル
誠實懇親ノ情タル如キハ實ニ現今朕カ是班牙ト日本ノ間ニ
存セル善良ナル交際ノ増々擴マラン事ヲ冀望スルノ切意ニ
合ヘリ蓋シ該帝國ヨリ初メテ使節ノ朕カ朝ニ來リシハ此交
際ノ増々進歩スルノ一大助タラン者亦疑ヲ容レサル所ナリ
而シテ從四位上野景範君ノ篤實負有セル實ニ重大ニシテ朕
カ同氏ヲ貴重スル事切ナリ今般朕カ戰亂ノ終リシ事ニ就キ

七 英國駐劄上野公使西、葡兩國訪問ニ關スル件 一三四

(附記二)
〔十日長田少丞宮内省へ持參〕
陛下
臣カ至尊ノ君タル皇帝ノ重命ヲ奉行シ恭ク之ニ代リテソノ
上ハ陛下ニ對シ下ハ陛下ヲ尊戴スル貴國ニ對シ友情ノ厚ク
且敬意ノ深キヲ陳スルハ實ニ臣ノ榮且幸トスル所ナリ
今臣カ至尊ノ君タル皇帝ノ眞實渝ラサル素願ヲ傳フルニ方
リ敢テ又臣カ陛下ニ敬事スルノ誠意ト兩國君民親睦ノ交誼
日ニ厚カラン事ヲ祈ルノ熱心トヲ併セ布カントス陛下請フ

態々祝詞ヲ賜リ殊ニ朕カ本地ノ幸福繁榮ヲ爲メニ冀望セラ
ル、ノ由實以テ感佩ニ堪ヘス朕又皇帝陛下并ニ陛下ノ信任
セル貴國人民ノ爲メ朕カ心ニ宿スノ同冀望ヲ表セサル可ラ
ス朕常ニ皇帝陛下并ニ貴國人民ノ幸福ヲ天ニ祈リ常ニ不絕
ノ進歩アラン事ヲ萬禱スルヤ實ニ切ナリ
一千八百七十六年四月廿一日
マドリッドノ宮殿ニ於テ
(手署)アルフォンソ
(加名)ヘルジナンド、カルデロニー、コルランテ
ス

幸ニ之ヲ嘉納セラレン事ヲ

マリアノ、アルウハレス

一三五 十二月九日 英國駐劄上野公使ヨリ寺島外務卿ヘノ報告書

西、葡兩國訪問ニ關スル件

〔西葡奉使報告書〕

二千五百三十六年三月十三日卑官西班牙葡萄牙國皇帝陛下
ヘ御國書奉呈ノ爲メ特別使節ノ任ヲ辱セリ然ルニ當時西
國內亂ノ際鐵道橋梁破壞ノ場所多ク旅行ノ便斷絶シテ夫
カ爲メニ意外ノ遷延ヲ來タシ稍騷亂鎮定ノ新報至ルニ及
ンデ直ニ英京ヲ辭シ奉命ノ事務全ク終レリ故ニ今謹ンテ
閣下ニ報告書ヲ呈ス

二千五百三十六年三月十三日鈴木金藏御雇英人ステワルト
レオン氏ノ兩名ヲ書記官トシテ從エ通辨案内ノ爲メニ外國
人一名雇入從者壹人都合五人英京ヲ辭シ同十四日佛國巴里
府ニ着ス滯留スル事二日當府在任ノ西、葡、兩國全權公使ヲ
尋訪シ今回奉使ノ趣意ヲ報知シ亦英國大使ヲ尋訪ス同十五

日西、葡、英國ノ各欽差卑官ノ旅寓ニ來タリ答禮アリ○同十
六日夕巴里府ヲ發シ佛ノ南境ボーウニ至リ爰ニ於テ西國境
内ノ形勢ヲ聞偵スルニカールリスト黨ノ干戈漸ク鎮定シテ境
内ノ混雜未タ全ク止マス鐵道橋梁兵厄ノ爲メニ破壞シ方今
佛、西、間ノ通路ベルニス山頂ヲ越ユルノ一徑ヲ存シ從ツ
テ旅行ノ安全保シ難シ然リト雖トモ西葡兩國ノ皇帝近日都
城ヲ離レ將ニ野宮ニ行幸アラントスルノ報至リ果シテ然ラ
ハ野宮ニ於テ外使ノ引待ハ頗ル難事ニシテ今急ニ此地ヲ發
スルニ非ンハ遂ニ謁見ノ機ヲ失ヒ徒ラニ他日還幸ノ時ヲ待
ツニ至ラント故ニ道路ノ危險ヲ問ハス斷然馬車ヲ以テベル
ニス山頂ヲ超過ス可シト決意セリ此時ニ當リローウル
Prenos 地方ノ鎮臺マルクイスナダラーク氏ハ卑官ノ爲メ
ニ公然電信ヲ以テ旅行安全ノ順路ヲ開合セ然シテ來リ告ル
ニ佛西間ノ鐵道不日ニシテ修理ナリ西政府假リニ兵隊運輸
ノ用ニ供ゼントス是レ發路ノ良機ナル可シト卑官此報ヲ得
更ニ熟考スルニベルニスハ有名ノ山岳方今大雪深ク危篤
ノ難所多シ如此險路ヲ馬車ニテ超過スルニハ浪費莫大ナル
ノミナラス遲行却テ時日ヲ損ズルノ恐アレバ寧ロ不日汽車
發轉ノ時期至ルヲ俟ツテ發スルニ如カスト議ヲ變シテヒヤ

レウツハンタイノ地ニ逗留スル事五日ニ及ヘリ○同廿二日
朝果シテ汽車開轉ノ報ヲ得直ニ驛長ニ談シ辛シテ一車室ヲ
得タリ汽車各驛ニ停リ數千ノ兵卒乗車シテ異口同音凱歌ヲ
唱エ或ハ踊躍喧嘩郷ニ還ルノ觀ヲ表シ車中ノ混雜殆頭上ニ
坐スル者アルガ如ク幸ニ卑官ノ從エタル案内者能西班牙語
ニ通ズルヲ以テ日本欽差其國ニ使スル趣ヲ驛長ニ述ヘ特ニ
一軸ノ客車ヲ連結セシメ前述ノ苦ヲ免レタリ此鐵道ハベル
ニス山ヲ繞リ山野溪谷ノ間ニ建築シテカーリリスト黨交戰
ノ場迹ヲ過ク嶠岳悉ク堡柵郊原總テ兵營ヲ構エ西政府ノ此
亂ヲ鎮靜スル爲メニ充分ノ力ヲ盡シタル知ル可キナリ此日
電雪霏々寒威厲ヲ侵サントス汽車各驛ニ停ル毎ニ土人老若
群集シ褻衣肌ヲ見シ徒跣雪ヲ踏ミ兒ヲ懷ニシテ凍餓ニ泣キ
老ヲ扶ケテ旅人ニ食ヲ乞ヒ窮迫ノ情見ニ堪エサルモノ有リ
死馬路ニ横ツテ腥風尙未タ除カズ偶富者ノ家屋ハ彈丸ノ爲
ニ毀損シ或ハ兵燹ノ爲メニ空シク荒蕪ノ地ヲ餘シ市街村落
ノ景況亦以テ多少ノ感ヲ惱スニ至レリ且鐵道橋梁ハ忽卒修
理シテ今日始テ開轉スル所ナレバ諸事未整頓セス亦危篤ノ
場所ナキヲ保シ難シ故ニ汽車ノ運行甚遅ク凡一晝夜間ニシ
テ行程僅ニ七十五英里ヲ驅セ同廿三日午前著名ノ古跡ボル

ゴスニ着セリ此ニ於テ旅寓ヲ需メントセシニ各屋悉ク兵隊
ノ營トナリ漸ク不潔ノ小寓ヲ得テ一泊ス飲食匱ニシテ聊カ
饑渴ヲ凌グニ足ルノミト雖モ價格ノ不廉ナル實ニ驚訝ス可
キナリ○同廿四日朝ボルゴスヲ發シ夕景一大市街ワルトレ
ドニ着ス行程僅ニ二拾五英里斯ノ如ク汽車ノ遲行ハ鐵道ノ
修理未タ完全ナラザルト車中兵卒ノ規律嚴ナラズシテ醉亂
狂暴頗ル行軍ノ妨碍ヲ爲ス者多カリシ故ナリ○廿五日朝ワ
ルトレドス發シ夜十時都府マドリッドニ着ス旅館悉ク充塞
シテ一ノ虛室ナク頗ル狼狽ヲ極メ漸ク一小房ヲ得假リニ投
宿セリ此宿房劣陋ニシテ政府ノ大臣各國ノ欽差等ニ接待ス
ベキ室ナク專ラ四方ニ適當ノ旅寓ヲ探セシニ頃日凱戰ノ兵
士府内ノ旅館家屋ニ在營シ或ハ内亂ヲ他國ニ避ケタル者干
才鎮定ノ報ヲ得テ一時ニ歸來シ加フルニ過日皇帝二萬五千
ノ兵ヲ帥ヒテ内府ニ入り素ヨリ當府ハ左程ノ大都會ニアラ
サルヲ以テ衆人輻輳立錫ノ地ナキニ至リ物價日々ニ騰貴シ
宿料ノ如キハ亦一層ノ高價ヲ來タシ幾萬錢ヲ抛トモ不可得
ノ勢ヒナリシ然リト雖モ日本欽差ノ此國ニ來リシハ卑官ヲ
以テ始トシ頗ル世人ノ注目スル所トナリ殊ニ當國ハ古來ヨ
リ禮典上最鄭重ヲ以テ歐洲中ニ著名ナレハ其風俗ニ準シ荷

モ使命ヲ奉スルノ任ニ於テハ隨テ相應ノ威節ヲ表示セザル可カラズ故ニ至當ノ旅寓ニ泊スルハ最緊要ノ事ナリト思考シ宿料價格不廉ヲ不問府ノ中央ホテルHotel of Parisデパリス第一階ニ於テ上等ノ宿寓ヲ得タリ○西政府ハ已ニ日本欽差接待ノ爲メニ官員ヲ備ヘアリシヲ以テ卑官着府ノ時日前以テ在英西國欽差ヲ經テ其政府ニ報知セハ國境ニ於テ待遇ヲ受ケ途中汽車ノ困難旅寓探求等ノ煩勞モナカリシニ已ニ記載セシ如ク佛國ノビヤレット及ヒハンダイ等ノ地ニ於テ姑ク干戈ノ鎮定汽車ノ開轉ヲ待チ不時ニ進路セシヲ以テ其時機ヲ在英西國欽差ト往復スルノ違ナカリシ然ルニ却テ西政府ハ在英佛ノ西國欽差等ニ電信ヲ以テ卑官海陸何レノ道ヨリ何ノ日ニ入境ス可キ乎其時機ヲ問合セタリト雖モ既ニ發路ノ後ニシテ是レヲ知ル事能ワザリシト云○同廿六日日曜日ニ當リ事務ヲ理スル能ス同廿七日交際上ノ慣習ニ準ヒ書記官鈴木金藏並ニステワルトレーンノ兩氏ヲ外務省ニ遣シ卑官到着ノ事ヲ報知ス外務大輔トンプールMr. Knellerフエレット氏はレニ接シテ待遇甚厚シ同氏英語ノ知識ニ乏シク佛語ヲ以テ對話セント請フステワルトレーン氏佛語ヲ能クスルヲ以テ是ニ應答接話ノ趣意卑官ニ報告スル所左ノ如シ

書記官曰

特命全權公使上野景範日本皇帝陛下ノ特別欽差トシテ國書ヲ齎シ貴國皇帝陛下ニ奉呈セント一昨日當府ニ着セルヲ以テ拙者ヲシテ其趣ヲ報セシム此欽差ノ至ルハ公ニ於テ承知アリシ事ナルヘシ

大輔曰

公等ノ此省ニ來リシハ拙者ノ深ク欣遇スル所ニシテ亦日本欽差ノ恙カナク來着アリシ報ヲ得ルハ實ニ欣悅ニ堪ヘサルナリ我外務卿ハ既ニ先日在英、佛、ノ兩國欽差等ヨリ此緊重ナル日本欽差當府ニ發向アル可キ報知ヲ得タリ然レドモ海陸何レノ路ヨリ何レノ日ニ此府ニ到着アル可キカ其時機ヲ告ゲザルヲ以テ速ニ電信ヲ以テ問合タリシニ公等已ニ發路ノ後ニシテ此レヲ詳ニスル事能ス故ニ特ニ接待ノ爲ニ備エタル官員モ公等ヲ國境ニ待迎スルヲ得ス只日々其來着ノ機ヲ待テリ○當國ハ内亂鎮定後ノ事ナレハ幸ニ旅中格別ノ不便生セザリシヲ祈ル

書記官曰

我欽差ハ佛國ビヤレットノ地ニ姑ク止リ汽車ノ開轉ヲ俟チ不時ニ發路セシヲ以テ到着ノ時日ヲ前報スルノ違ナカ外務卿ハ傳述ス可キヲ以敢テ足ラザルニ非スト雖モ今公等ノ疑問ニ對シ答エザルヲ得ス元來欽差ハ公然書翰ヲ以外務卿ニ來着ノ趣ヲ報シ並テ面謁ヲ乞フ事ヲ申送ラレナハ一層法式ニ協ヘリト云可シ

書記官曰

公ノ高論ニ對シテ謝ス特ニ我欽差ハ此事ノ公然書翰ヲ以テ報ス可キ事ナルヲ察シ一書ヲ認メ拙者ニ附托セリ今謹テ公ニ交附ス(注 省略)(乃齋ス所ノ書翰ヲアル、フエラス氏ニ交附ス別紙寫號ノ如シ)

大輔此書翰ヲ細閱シテ曰

文體能ク交際上ノ語法ニ適セリ我直ニ此ヲ外務卿ノ檢閱ニ備ヘ然シテ答書ヲ送呈スルノ手順ヲ爲ス可シ(亦微笑慰言シテ曰)此文體ヲ以テ察スルニ公等ハ已ニ能ク當國ノ慣習ニ熟達シタルガ如シ故ニ我政府ヨリ命シタル欽差掛リノ官員ハ別ニ公等ニ對シテ示諭ヲ呈ス可キ廉ナキ事ヲ信ス

大輔亦曰

公等ノ寓所ハ當府中第一等ノ旅館ナレハ萬事満足ナル可シト雖トモ猶何事ニ限ラス不便ノ事アラバ當省ノ任トシ

リシハ遺憾ナリ然リト雖トモ貴國各驛有司ノ親切ナル注意ニヨリ旅中更ニ不便ノ事ナカリシ是公ニ對シテ謝スル所ナリ○于時拙者ハ公ニ質ス可キ一事アリ抑外國欽差ノ接遇ハ各國租同一ナリト雖トモ式例ノ小目ハ其國ノ慣習ニヨリ自ラ差違アル事アリ拙者等貴國人ノ禮式ニ甚暗キヲ以テ禮式掛リノ官員ニ接親所例ノ示教ヲ得ハ貴國ノ慣習例則ヲ審カニシ事ニ臨ンテ不都合ナルヘシ是レ我欽差ノ希望スル所ナリ

大輔曰

公等ノ望ム所至當ナリ如此外國欽差ニハ必ス別ニ能ク禮式辨別ノ官員ヲ撰ミ欽差掛リトシテ附屬セシムル事當國ノ常例ニシテ已ニ其命ヲ受ケタル者アリ直ニ欽差ノ旅寓ニ差シ出ス可シ

書記官曰

我欽差來着ノ趣ハ同人ヨリ書翰ヲ以テ公然貴國外務卿ニ可報知カ或ハ今日拙者ノ口述セシ所ノミニテ足ル可キカ當國ノ慣習如何

大輔曰

公等ノ口述ヲ以テ日本欽差ノ來着ヲ報セラレシハ素ヨリ

テ周旋ス可シ我皇帝陛下ハ日本欽差ノ此府ニ在ルヲ最欣待スル所ナレハ一日モ永ク寛滯アラシム事ヲ冀フナリ

公ノ懇情我欽差ニ傳述セハ深ク感謝アル可キハ不疑ナリ素ヨリ欽差ハ貴國皇帝陛下ノ勅惠ニ背カサル可シト雖トモ今貴諭ニ對シ拙者ノ臆見モ亦陳述セザル可カラズ元來欽差ハ英國ニ公務ヲ負擔シ且葡國ニ欽差ノ任ヲ奉シ事務繁忙ナレハ當國ノ使命ヲ終リ皇帝陛下ノ適宜ニヨリ告別ノ允許ヲ得ハ願クハ速ニ此府ヲ發程セントノ意アルヲ信ス

大輔曰

然ラハ欽差ノ便宜ニ應シ一日モ速ニ謁見ノ手順ヲ爲ス可シ
右應接畢リ鈴木金藏ステワルトレインノ兩氏共ニ席ヲ退ク大輔アルフェルラス氏レヲ省ノ戶外ニ送レリ

同廿八日外務卿ヨリ書翰至ル明廿九日專官ニ面語ス可シトナリ(是專官廿七日附ノ書翰ニ對スル答書ナリ)乃西語ニ英譯ヲ附ス別紙寫(註省略)ニ號ノ如シ同廿九日約ニ從ツテ書記官ヲ從エ外務省ニ至ル外務卿 Don Fernando Caldeira Caldeira カルデロンカルランテス氏ハ壯大ナル

ワラン事ヲ欲ス(御國書ト並ニ專官演說書ノ英文翻譯ハ別紙寫シニ號ノ如シ)

外務卿ハ御國書ノ譯文ヲ手ニシ速ニ査閲シテ曰

此書法能ク交際上ノ親意ヲ表セリ閣下我皇帝陛下エ謁見ノ事ハ已ニ之レヲ奏上シ置タレハ必不日許可アル可キハ不疑ナリ其時ニ臨ミ我皇帝陛下ハ西班牙ノ語ヲ以テ演說アル事從來ノ慣習ナレハ閣下モ亦日本語ヲ以テ演說アリテ可ナラン然シテ後チ皇帝陛下ノ演說ハ之レヲ英語ニ翻譯シテ閣下ニ呈ス可シ我皇帝陛下ハ能ク英語ニ熟達ス故ニ公式畢レハ坐ヲ下リ英語ヲ以テ世事ノ談話アルヘシ此機ニ於テ閣下ハ附屬ノ書記官ヲ紹介シ然シテ退席アラハ亦内宮ニ於テ皇姉プリンセスアストリヤスノ引見アル可シ

專官曰

閣下ノ高諭ニ對シテ謝ス素ヨリ拙者ハ萬事貴國皇帝陛下ノ便宜ニ任スルナリ

外務卿曰

我皇帝陛下ハ閣下ノ緊重ナル奉使ニ對シ謁見ノ時ニ於テ最鄭重ナル禮式ヲ以テ優待ス可シト命シタリ是乃チ貴國

客室ニ專官ヲ引待シ專官則書記官ヲ紹介シ然シテ接話ノ大略左ノ如シ

專官曰

今幸ニ閣下ニ面接ノ好機ヲ得親シク兩國ノ交誼ヲシテ愈親密ナラシメント欲スルノ意ヲ表述スルハ拙者ノ榮トスルニタレリ抑我皇帝陛下ハ特ニ貴國ノ歐州各大國中ニ喬立スルヲ以テ獨リ緊要ナリトスルニ非ス則我國ノ近海ニハヒリビントノ如キ貴國附庸ノ島嶼多キヲ以テ從テ一般ノ關係ヲ有スル事大ナリトス

外務卿曰

拙者モ亦閣下ニ面接スルハ均ク榮トスル所ニシテ殊ニ此回閣下ノ使命ハ我國ニ於テ最緊要ナル關係ヲ有スルモノナレハ我皇帝陛下ノ深ク欣待スル所ニシテ拙者モ亦大ニ之レヲ尊重ス可キナリ

專官曰

拙者欽差ノ任ヲ奉シテ此府ニ來ルノ趣意ハ已ニ閣下ノ可知セラル、所ニシテ乃チ我皇帝陛下ノ御國書翻譯ノ寫シト拙者貴國皇帝陛下エ謁見ノ時奉ラントスル演說ノ譯書ヲ交附ス願クハ閣下ノ配慮ヲ以テ適宜ノ時日ニ謁見ヲ賜

皇帝陛下ノ威徳ヲ尊重スル旨意ヲ來明センガ爲ナリ○其他雜話數刻五ニ親和ヲ表シ專官外務省ヲ辭ス

方今當國外務卿ハ太政大臣ヲ兼任シ頗ル權勢ヲ有スル人ナリ○欽差紹介官マルクヒスデシルワアール氏來リ(此ハ魯國在任西國全權公使タリシ人ニシテ此回專官等ノ爲メニ接待ノ任ヲ命セラレ日々旅寓ニ來リ萬事ニ奔走セリ)專官當國皇帝ニ謁見ノ日ハ同氏嚮導シテ宮殿ニ至ル可キヲ以テ豫ジ

メ當國ノ禮式慣法等ヲ打合置ク可キ旨外務卿ヨリ命ヲ受ケタル趣ヲ述ベ乃チ禮典上注意ス可キ例則ヲ記載セル一小冊子ヲ出シ專官ニ附セリ依テ之ヲ英語ニ譯ス乃チ別紙(註省略)ニ號ノ如シ○同三十日晚景外務卿ヨリ書翰ヲ以テ四月一日午後三時當國皇帝專官ニ特別ノ謁見ヲ賜フ可キ旨報知アリ則別紙寫シ並ニ英文翻譯(註省略)ニ號ノ如シ○四月一日午後三時專官ハ書記官鈴木金藏並ニステワルトレインノ兩氏ヲ從エ宮殿ニ昇ル(專官並ニ鈴木金藏ハ日本大禮服ヲ着シス)此時專官等ヲ送迎セシ馬車二輛ハ當國皇帝ノ有ニシテ錦紋花簾裝飾頗ル壯麗駒馬是レヲ牽キ御者四名各金繡ノ服ヲ着シ車ノ前後ニ從ヒ亦一名ハ馬ニ騎ツテ御シ別ニ官員一名(我宮内ノ大丞ニ比ス可シ)均シク大禮服ヲ着シ騎馬ニテ車測ニ從ヒ途中ヲ嚮導ス書記官兩名ハ前車ニ駕シ專官ハ欽差紹介官ト共ニ後車ニ駕シニ

車俱ニ發スルニ及ンテ旅館ノ門前見物人幅湊シ或ハ祝聲ヲ發シ或ハ帽子ヲ脱シテ賀ヲ表スル者多ク大ニ欽差ノ威儀ヲ極メタリト云可シ○禮式上ノ事ハ已ニ別紙①②號ニ詳カナレハ茲ニ贅セズ王宮ハ其宏大美麗歐州中未タ會テ見サル所ニシテ馬車官殿ニ着スルヤ一隊ノ兵卒捧銃ノ式ヲ行ヒ亦宮中長廊各所ニ警吏整立シ金袍縷帶最古昔ノ風ヲ存シタリ欽差紹介官ハ卑官等ヲ伴テ玉坐ニ至ル皇帝アルフアンゾハ其中央ニ佇立シ皇族大臣或ハ宮内ノ官員等各扈從セリ卑官啓折三拜歩ヲ進メ日本語ヲ以テ演說ヲ奉リ而シテ御函書ヲ書記官ノ手ヨリ受取り陛下ニ奉呈ス陛下ハ恩勲ニ是レヲ領掌ス以テ外務卿ニ交附シ西班牙語ヲ以テ勅答アリ公式畢リテ直ニ坐ヲ下リ親シク卑官ノ手ヲ把リ英語ヲ以テ我皇帝陛下ノ安寧ヲ問ヒ且云ク汝チ日本ヨリ好新報ヲ得シ乎答テ云ク然リ我皇帝ハ最安寧常ニ外交ノ親和ヲ希望ス是レ卑官ヲシテ陛下ニ親謁セシメ以テ其素意ヲ奏述スル所以ナリ猶互ニ兩三語ヲ接シテ卑官ハ書記官兩名ヲ陛下ニ紹介セシニ陛下亦是ニ兩三語ヲ接シテ入御セラレタリ陛下下年未タ若シト雖トモ容貌自ラ威徳具ハリ人ニ接スルニ溫柔ニシテ懇篤ノ意表ワル會テ永ク英、佛、ノ兩國ニ遊學シ其國語ハ殊ニ自

在世人顯敏ノオヲ以テ稱ス然シテ外務卿ハ卑官等ヲ誘導シ皇姉プリンセスヲフアリストリアスノ内宮ニ至リ之ニ謁セシム皇姉親シク椅子ヲ把ツテ卑官並ニ書記官ニ坐ヲ賜ヒ英語ヲ以テ世事ノ談話數刻欣待亦厚シ須臾ニシテ坐ヲ辭シ退ク歸路途中ノ景況ハ登城ノ時ニ異ナラス此日皇帝ノ勅語ヲ英語ニ譯シ外務卿ヨリ落掌ス乃別紙③號ノ如シ然シテ卑官和語ノ演說ハ別紙④號ノ如シ亦當府公報新聞紙中ニ掲載セル卑官謁見ノ廣告並ニ西班牙原語ノ勅答及卑官ノ演說ノ西班牙語翻譯別紙⑤⑥號ノ如シ此夜ブレシテントラフスエミニストルスナルDon Canovas del Castillo 待ヲ受ケ書記官ヲ從エ行ク各國ノ欽差當國ノ皇族大臣高貴ノ銘々多人數ノ來客ニテ特別ノ待遇ヲ得タリ此後兩三日ハ交際上ノ習慣ニ準ヒ各國ノ欽差並ニ政府ノ大臣等ヲ尋訪スル爲メニ大ニ繁忙ヲ極メタリ同三日夜當府在留英國欽差レイヤルド氏ノ招待ヲ受ケ書記官ヲ伴ヒ至ル○卑官已ニ御國書奉呈ノ式ヲ畢リタルヲ以テ速ニ此府ヲ辭シ葡國ニ赴向セント内々告別謁見ノ事ヲ促セシニ當政府ノ成規太政大臣皇帝ノ前ニ政務ノ公書ヲ齎シ其決裁ヲ仰クノ日ハ非常ノ事件起ルニ非サレハ一週間中一日ノ定日アリテ告別謁見時機

ノ如キモ其日決定ス可ケレハ猶六七日ヲ費ス可シト亦欽差紹介官ノ說ニ若欽差違ニ緊要ノ事件起リテ陛下ニ告別謁見ヲ乞フノ迫ナキ時ハ其趣公然書翰ヲ以テ外務卿ニ報知シテ發路スルヲ得ヘシト其言果シテ卑官ノ地位ニ適スル乎如何ヲ保シ難ケレハ同五日書記官ヲ外務省ニ送り大輔ニ公接セシメタリ同官始メ欽差紹介官ノ述ル所ニ同意シタレドモ猶上官ノ意見ヲ問可シト席ヲ起テ須臾ニシテ來リ告グルニ欽差此國ニ來リ急劇發路セサル可カラサルノ事件起ル時ハ其趣外務卿ヘ報知シ特別ノ手順ヲ以テ告別ノ内謁見ヲ乞フ事通慣ナリ今卑官等ノ發路セントスルハ一兩日ヲ争ウノ急劇ト察セサレハ宜シク書翰ヲ外務卿ニ致シテ普通告別謁見ヲ乞フテ可ナラント書記官歸リテ其趣ヲ報ス卑官直ニ書翰ヲ外務卿ニ送ル別紙⑦號ノ如シ○同五日皇帝ノ特別ナル招待ニヨリ演劇ニ行ク抑此設タルヤ演劇ノ所益ヲ以當國內亂中戦亡セシ兵卒ノ寡婦孤獨ヲ救助センガ爲メニ有名ノ俳優各給俸ヲ受ズシテ施行スルモノナレハ皇帝モ既ニ巨額ノ金ヲ投惠シ府内富有ノ者ハ各若干ノ合力アリシト聞ク就中今夕ハ皇帝並ニ皇姉ノ臨御アリテ見物人甚多シ卑官ハ玉坐ノ隣欄ニ棧鋪ヲ賜ハリ順次政府ノ大臣等各棧敷ヲ保テリ然レ

ドモ各國ノ欽差一人モ此招キニ預カリシモノナカリシヲ以テ見レハ此招待ハ日本欽差ニ對シ特別ノ優待ナリシ事ヲ察セリ○同八日工藝博物館ノ開業式アリテ内務卿ヨリ招待ヲ受ケ書記官ヲ從エ至ル皇帝臨御衆人ニ對シ開式ノ演說アリ語氣爽ニシテ音調殊ニ美ナリ畢リテ陛下ニ從ヒ館中ノ諸室ヲ巡經ス此日外務大輔ドンフェルラス氏來リ政府ノ命ヲ傳ルニ此頃魯國皇女薨去アリテ政府喪ヲ發シ加フルニレント(宗門上休暇ノ名)ノ際官衙多クハ鎖シテ事務ヲ理セス人民業ヲ休テ府中卑官ノ旅慰ニ供スヘキモノ甚渺シ皇帝是レヲ遺憾トシ幸ヒニ來ル十三日ワツシンクセルモノ一ノ大祭(加特力宗名ニテ皇帝親シク貧人ノ徒洗ウ)アルヲ以テ卑官ヲ其席ニ臨マシメント會ツテ卑官ヨリ外務卿ニ致セシ告別ヲ乞フノ書翰ニ親シク筆ヲ把リ記シテ曰「日本欽差ヲワツシングセルモノ一ノ席ニ會セシム可シ然シテ告別ハ同時ニ行フテ可ナラント」(案ニ外務卿ハ告別謁見ノ期日ヲ決定スル爲卑官)然ト雖トモ卑官事務ノ書翰ヲ皇帝ノ見聞ニ備エタルモノナラン)ノ都合ニヨリ若シ其期日ノ至ルヲ俟ツ事能ハズンハ直ニ内謁ヲ許サル可シト卑官ハ皇帝ノ懇辭否ム可キニアラザレハ謝シテ以テ其趣ニ應セリ此際政府ノ大臣各國ノ欽差等ヨリ屢々招待ヲ受ケ或ハ海軍陸軍博物館等見物シタレドモ一々